

No. 122 Junio 2018 ISSN 2164-4268

# Temas Nicaragüenses

*Honor y gloria a los Héroes de Abril y Mayo de 2018*

una revista dedicada a documentar asuntos referentes a Nicaragua

No. 122 – Junio 2018

ISSN 2164-4268

# TEMAS NICARAGÜENSES

*una revista dedicada a documentar asuntos referentes a Nicaragua*

## CONTENIDO

CONTENIDO .....	1
INFORMACIÓN EDITORIAL.....	4
NUESTRA PORTADA .....	8
Crisis Social de Abril en Nicaragua .....	8
<i>Alberto Bárcenas Reyes y José Mejía Lacayo</i>	
Es una Revolución Moral .....	14
<i>Humberto Belli Pereira</i>	
EDITORIAL.....	17
El rumbo futuro de Revista de Temas Nicaragüenses.....	17
<i>José Mejía Lacayo</i>	
DE NUESTROS LECTORES .....	25
GUÍA PARA EL LECTOR.....	26
Noticias.....	26
Agradecimientos.....	27
Guía para el Lector .....	27
AVISO PERMANENTE.....	36
Cómo suscribirse a la Lista de Correos .....	36
DE ACTUALIDAD .....	37
Nueva Guinea y Francisca Ramírez Torres.....	38
ENSAYOS .....	53
La Construcción de la Raza en la Centroamérica de las Primeras Décadas del Siglo XX .....	54
<i>Patricia Alvarenga Venutolo</i>	
Terquedad y Escritura de P.J.Ch.C.: A 40 Años de su Magnicidio .....	90
<i>Jorge Eduardo Arellano</i>	

Asedio estilístico a «La puesta en el sepulcro», un poema de Carlos Martínez Rivas	100
<b><i>Roberto Aguilar Leal</i></b>	
DERECHO .....	109
HISTORIA .....	110
La captura de Granada por William Walker .....	112
<b><i>William Walker</i></b>	
<b><i>Traducción de Fabio Carnevalimi</i></b>	
INNOVACIÓN Y CIENCIA .....	133
Las placas alfanuméricas de los automóviles .....	135
<b><i>José Mejía Lacayo</i></b>	
HISTORIA DE LAS IDEAS Y DE LAS MENTALIDADES .....	139
Presentación de la sección .....	139
<b><i>Ligia Madrigal Mendieta</i></b>	
Ideas y partidos políticos en Nicaragua (siglo XIX) .....	141
<b><i>Ligia Madrigal Mendieta</i></b>	
Necesidad del análisis histórico del tema: canto testimonial nicaragüense, expresiones y compromiso social (1960-1989) .....	147
<b><i>Kevin José Gutiérrez Martínez</i></b>	
ANTROPOLOGÍA .....	155
LAS SEGOVIAS .....	157
Padre Eusebio Zelaya .....	158
<b><i>Eddy Kühl Arauz</i></b>	
COSTA CARIBE .....	164
Nicaragua y la Costa de Mosquitos .....	165
<b><i>Robert N. Keely, Jr., MD</i></b>	
CIENCIAS NATURALES .....	180
El Suelo: El Ecosistema Olvidado en el Incendio en Indio-Maíz .....	181
<b><i>Ing. M. Sc. Guillermo Bendaña G.</i></b>	
GEOGRAFÍA .....	190
Toponimias Indígenas de Nicaragua: Ramas y Guatuzos .....	192
<b><i>Jaime Incer Barquero</i></b>	
HISTORIA DE VIDA .....	207
Elías Palacios y su marimba .....	208
<b><i>Francisco-Ernesto Martínez</i></b>	
BIBLIOTECOLOGÍA Y BIBLIOGRAFÍA .....	211
Bibliografía de tres Escritores Chontaleños .....	212
<b><i>Alexander Zosa-Cano</i></b>	

RESEÑAS.....	215
Isolda Rodríguez Rosales en la Academia Nicaragüense de la Lengua .....	216
<b><i>Julio Valle-Castillo</i></b>	
Eddy Kühl, incorporación como miembro honorario de la Academia Nicaragüense de la Lengua .....	225
Un tributo al libro impreso .....	226
<b><i>José Mejía Lacayo</i></b>	
MADERO CALENDÁRICO NICARAO .....	228

## INFORMACIÓN EDITORIAL

### Junta Directiva:

Carlos Arellano Hartig [carlosarellanohartig@gmail.com](mailto:carlosarellanohartig@gmail.com), Alberto Bárcenas Reyes [barcenas@web.de](mailto:barcenas@web.de), Guillermo Bendaña García [guibendana@gmail.com](mailto:guibendana@gmail.com), Manuel Fernández Vilchez [manuelfvilches@gmail.com](mailto:manuelfvilches@gmail.com), Eddy Kühl Arauz, [Eddy@selvanegra.com.ni](mailto:Eddy@selvanegra.com.ni), Jean Michel Maes [jmmaes@bio-nica.info](mailto:jmmaes@bio-nica.info), Harlan Oliva Regidor [harlanoliva@hotmail.com](mailto:harlanoliva@hotmail.com), Nubia O. Vargas [nubiao76@yahoo.com](mailto:nubiao76@yahoo.com), quien funge como Secretaria de la Junta Directiva; y Carlos Tünnermann Bernheim [ctunnermann@yahoo.com](mailto:ctunnermann@yahoo.com)

### Editor General y Contacto:

José Mejía Lacayo, [jtmejia@gmail.com](mailto:jtmejia@gmail.com)

### Representante en Nicaragua:

Marvin Saballos Ramírez, Cel: (505) 8408-8970, [tataquegue@yahoo.com](mailto:tataquegue@yahoo.com)

Los fundadores de la revista en orden alfabético: Jorge Eduardo Arellano, Esteban Duque Estrada Sacasa, Aldo Guerra Duarte, Eddy Kühl Arauz, José Mejía Lacayo, Flavio Rivera Montealegre y Carlos Tünnermann Bernheim.

### Comité Editorial:

Alberto Bárcenas Reyes, Carlos Arellano Hartig, Guillermo Bendaña García, James Campbell Jerez, Humberto Carrión McDonough, Manuel Fernández Vilchez, Jaime Incer Barquero, Eddy Kühl Arauz, Consuelo López Ruiz, Ligia Madrigal Mendieta, Rigoberto Navarro Genie, Nubia O. Vargas, Alexander Zosa-Cano

### Editores de sección:

Guillermo Bendaña García (Ciencias Naturales), Alberto Bárcenas Reyes (Ensayos), Humberto Carrión McDonough (Derecho), Jaime Incer Barquero (Geografía), Ligia Madrigal Mendieta (Historia de las Ideas y de las Mentalidad), Rigoberto Navarro Genie (Antropología), Eddy Kühl Arauz (Las Segovias), Consuelo López Ruiz y James Campbell Jerez (Bibliotecología y Bibliografía); Alexander Zosa-Cano (Biografía y Reseñas); Nubia O. Vargas (editora de texto)

### Servicios especiales:

Maritza Corriols (del francés), Isidro Espinales Aguirre (del inglés), Nubia O. Vargas (del inglés), Arturo Castro Frenzel (del alemán y del inglés), Carlos Arellano Hartig (diseño gráfico) y Manuel Antonio Mejía Lacayo (arte).

Diseño de portada: José Mejía Lacayo

Asesor de Diseño Gráfico: Carlos Arellano Hartig

Revisores de Sección:

Ricardo De León Borge

Decano de la Facultad Ciencias Jurídicas y Humanidades American College,  
Managua

Aldo Díaz-Lacayo: [aldilaeditor@yahoo.com](mailto:aldilaeditor@yahoo.com)

Historiador, graduado Univ. Iberoamericana, México; miembro de la Junta Directiva de  
la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua

Finn Aage Jørgensen: [finnaagejoergensen@gmail.com](mailto:finnaagejoergensen@gmail.com)

Historiador, graduado Univ. Danmarks Lærerhøjskole, profesor jubilado.

Donald Francisco Ramírez Espinoza

Socio en Asesores y Consultores Legales CVR, S.A. Managua

Ing. M.Sc. Ramón Guevara Flores: [rsgflores@yahoo.com](mailto:rsgflores@yahoo.com)

La [política editorial](#), el [manual de estilo](#) y los requerimientos de [verificabilidad](#)  
se pueden leer en el sitio web, en los enlaces subrayados.

ISSN 21644268, Revista de Temas Nicaragüenses, No. 122, Junio 2018,  
publicada mensualmente por José T. Mejía, 3861 S. Deerwood Dr., Harvey, LA 70058,  
USA

ISSN 21644268, Revista de Temas Nicaragüenses, No. 122, june 2018,  
published monthly by José T. Mejía, 3861 S. Deerwood Dr., Harvey, LA 70058, USA

Sitio Web: [www.temasnicas.net](http://www.temasnicas.net)

Correo: [editor@temasnicas.net](mailto:editor@temasnicas.net) o [temas.nicas@gmail.com](mailto:temas.nicas@gmail.com)

Facebook: diseño y administración: Nubia O. Vargas;

<https://esla.facebook.com/pages/TemasNicas/276987855768357>

Facebook: diseño y administración: Fran-Ernesto Martínez

<https://www.facebook.com/RevistaTemasNicaraguenses?ref=hl>

Biblioteca del Congreso de EE. UU. / [US Library a Congreso](#)

Número de Ubicación: F1521 / LC Calle Nimbar: F1521

Numerous Dewey: 972.85 14 / Dewey Number: 972.85 14

[Deutsche Nationalbibliothek](#) (German National Library) at Frankfurt am Main, D60322 Germany; [IberoAmerikanisches Institut](#) [Perishers Cultures](#), Bibliothek IAI, Berlin, 10785 Germany.

En Nicaragua: [Biblioteca Virtual Enrique Bolaños Geyer](#), en [Memoria Centroamericana](#) ((IHNCA – UCA); y en la [Universidad Americana](#) de Managua (UAM), RTN es la primera de la lista. [WorldCat](#): Nicaragua-Periodicals

### Licencias y Derechos de Autor

El archivo completo de la Revista de Temas Nicaragüenses en formato PDF, MOBI y EPUB puede descargarse desde el sitio web <http://www.temasnicas.net/> y guardarse en el disco duro de una computadora para leer, archivar e imprimir una copia para uso personal, o distribución entre amigos, sin solicitar autorización del editor de la Revista de Temas Nicaragüenses.

No existe una organización jurídica relacionada con la revista, ni siquiera de hecho, puesto que no hay socios ni asociados, sino que colaboradores. Por tanto, no existe tampoco una junta directiva más que de manera nominal, sin jerarquía (representante legal) ni facultades para decidir sobre el destino de la revista, y menos sobre el nombre de dominio de la misma. No hay facultades formales al respecto, ni poderes para representar a la junta. Eso en todo caso, debe ser de consenso no solo de los miembros nominales de la junta directiva y el editor general, sino que de los colaboradores, por las relaciones establecidas con ellos en la política editorial.

Por otro lado, aunque se haya dicho anteriormente sobre la licencia y derechos de autor, que todas las ediciones de la revista son propiedad de la junta directiva, y que José Mejía Lacayo renunciaba a esos derechos en favor de la junta, no existen tales derechos sobre las ediciones de la revista, puesto que son de acceso público; ni ha habido aceptación legal expresa o tácita de tal renuncia de derecho. En adición, si no existe legalmente una junta directiva, no se puede hacer renuncia alguna de derechos en favor de ella.

Con relación a los nombres de dominio, están protegidos por la ley, en particular por el tratado de libre comercio entre los países centroamericanos, República Dominicana y los Estados Unidos de América. (CAFTA-DR). Esto quiere decir que la junta directiva nominal no tiene facultad alguna para decidir sobre la titularidad del dominio web de la revista, y no se ha traspasado formalmente esa titularidad a entidad alguna. Los artículos y ensayos individuales publicados en la revista continúan siendo propiedad de sus autores.

### Licenses and Copyright Notices

The editions of Temas Nicaragüenses in PDF, MOBI and EPUB format may be downloaded freely from the website <http://www.temasnicas.net/> and stored in a hard drive to read, to archive, to print a copy for personal use, or for distribution among friends, without requesting authorization from the editor.

There is no legal organization related to the journal, not even in fact, since there are no partners or associates, but collaborators. Therefore, there is no board of directors other than nominally, without hierarchy (legal representative) or faculties to decide on the destiny of the journal, and less on the domain name of the same. There are no formal powers in this regard, nor powers to represent the board. That in any case, should be by consensus not only of the nominal members of the board of directors and the general editor, but of the collaborators, due to the relations established with them in the editorial policy.

On the other hand, although it has been said previously regarding license and copyrights, that all editions of the journal are owned by the board of directors, and that José Mejía Lacayo waived those rights in favor of the board, there are no such rights as the journal is of public access; nor has there been any expressed or implied legal acceptance of such waiver. In addition, if a board of directors does not legally exist, no waiver of rights can be made in its favor. In relation to domain names, they are protected by law, in particular by the free trade agreement between the Central American countries, the Dominican Republic and the United States of America. (CAFTA-DR). This means the nominal board of directors has no powers to decide upon the ownership of the web domain of the journal, particularly as said ownership has not been assigned to any entity. Individual articles and essays published in the journal continue to be the property of their authors. ■



NUESTRA PORTADA

## Crisis Social de Abril en Nicaragua

*Alberto Bárcenas Reyes y José Mejía Lacayo*

*En nuestra querida Nicaragua ha ocurrido una terrible masacre de estudiantes, jóvenes y pobladores que, pacíficamente y sin portar arma alguna, fueron asesinados mientras ejercían derechos garantizados por nuestra Constitución Política, como son el derecho a manifestarse y la libertad de expresión. Este crimen no puede quedar impune. La Ley de Dios ordena: "No matarás". El Santo Juan Pablo Segundo nos enseñó que la paz debe estar basada en la justicia, valores que RTN comparte.*

Managua, 2 de mayo de 2018.  
Carlos Tünnermann Bernheim

Las imágenes son fotografías obtenidas de las redes sociales, gracias a mi sobrina María Teresa Chamorro, que reside en México. Desconozco quien las tomó.

El informe del Centro Humboldt me lo hizo llegar por correo Arturo Castro Frenzel, a quien agradezco su contribución.

Tengo una honda o hulera en mi librero porque es un recuerdo de mi niñez cuando la hulera era la única arma que me dejaban usar para cazar. Nunca pude cazar nada, ni con la cerbatana que hice con un carrizo de hoja de papaya. Eran años inocentes cuando todavía no comprendía el sentido de la muerte. Hoy a mis 81 años la muerte está a la vuelta de la esquina y sigo sin comprenderla.

Por eso la muerte de los estudiantes el pasado mes de abril resulta absurda porque son nuestro repuesto en la sociedad. La sociedad se auto renueva criando retoños que reemplazan a los viejos. Hasta las plantas crían retoños, y se dice que las plantas no tienen sensibilidad. Desprovistas de movimiento horizontal, son capaces de crecer a alturas superiores a los 20 metros y producir semillas que el viento dispersa.

No es suficiente orar por los muertos porque la oración no podrá revivirlos. Sus familias entran en duelo, y la sociedad pierde sus nuevos retoños. Matar a los

jóvenes es negar a la sociedad el mecanismo de su regeneración, y más si quien ordena los asesinatos ya es un anciano al que le quedan pocos años de vida.

Como cristianos debemos perdonar; sin embargo, la sociedad no puede olvidar que perdió sus nuevos retoños. Y peor aun porque eran estudiantes, no retoños cualesquiera, sino que retoños que iban a ocupar puestos directivos en la sociedad; retoños de una élite intelectual. Y todo porque la élite gobernante quiere detentar el poder hasta la muerte.

¡Libertad o muerte! Es la frase de Sandino que algunos repiten sin darse cuenta que muerte, en ese contexto de Sandino, es la muerte del combatiente, no la muerte del retoño. ¡Y peor aún cuando sabemos que el retoño lucha por la libertad de todos armado con una simple hulera!

Ni siquiera sabemos cuántos jóvenes han muerto por la libertad. La cuenta es como un rosario que se sigue por cuentas de plástico de los misterios. Muertes que la policía, las entidades públicas y quienes detentan el poder... Se empeñan en convertir en *misterios*.



Cualquier paralelo con la familia Somoza y quienes ahora detentan el poder es cuantitativamente falso. Los métodos eran cualitativamente similares, por

**ejemplo: torturas, turbas, prisiones... pero, al hacer la cuenta de los estudiantes muertos, el gobierno de hoy sale perdiendo.**

¡Y hasta comulgan con ruedas de molino de manos de un príncipe de la Iglesia!



**Las caras de los policías son fácilmente identificables en estas fotografías. No castigarlos delata la complicidad de los altos mandos**

Todos los sectores sociales piden justicia y la democratización del país, que sólo sería posible con el reemplazo de todas las autoridades del gobierno, del poder ejecutivo, poder legislativo, poder electoral, de la policía nacional; con libertad de prensa, autonomía universitaria, protección real a las reservas naturales y castigo a los culpables de los crímenes cometidos. La lista es grande, pero la demanda es unánime. En muchos años no ha habido tal unanimidad en las demandas.

En la actualidad, el fracaso del FSLN como instrumento para el cambio social, la anulación del espacio electoral para resolver civilizadamente nuestras diferencias, el abandono del profesionalismo por la Policía Nacional, entre otros factores, nos han llevado a la crisis en que nos encontramos. Todos los sectores sociales piden justicia y la democratización del país, que sólo sería posible con el reemplazo de todas las autoridades del gobierno: poder ejecutivo, corte suprema de justicia, poder electoral, policía nacional; y libertad de prensa, autonomía universitaria, protección real a las reservas naturales, y castigo de los culpables de crímenes. La lista es grande, pero la demanda es unánime. En muchos años no ha habido tal unanimidad en las demandas.

El que diversos sectores de la sociedad de Nicaragua estén pidiendo un diálogo y una investigación independiente y creíble sobre las muertes en las **protestas de abril, "es una muestra de que el país vive una crisis, y esa crisis solo puede ser superada mediante un diálogo constructivo y abierto, sin exclusiones y bajo observación internacional", sostiene Antonia Urrejola, la relatora para Nicaragua de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH)»**



La situación nacional se ha vuelto tan grave que muchos de los nicaragüenses temen que se derrame más sangre, que la violencia impere definitivamente en el país y que, finalmente, lleguemos a una guerra civil. A nuestro modo de ver, es responsabilidad de todos los sectores que apuestan por la paz, la justicia y la verdad el evitar, por todos los medios que sean necesarios, que el caos destruya, otra vez, al país. La RTN hace un llamado a todos los hijos de Nicaragua para que busquen alternativas y respuestas de consenso. En todo caso, un proceso de diálogo y mediación, aunque ello implique consumir mucho tiempo y energías, será la mejor solución para un país tan frágil y pobre como el nuestro. Ese proceso de diálogo y mediación, que respete y defienda el marco institucional del país, será la única posibilidad de salir fortalecidos de esta crisis social.

¡Hay que apostar, con el corazón, por la paz y la razón!

#### CRONOLOGÍA DEL CRIMEN

- 10 de abril - 12 de abril: Plantón de #SOS Indio Maíz
- 11 de abril: Marcha de protesta
- 12 de abril: Denuncia ante el CENIDH

- 16 de abril: INSS aprueba reforma que aumenta cotizaciones y disminuye pensiones
- 18 de abril: Comienzan protestas en camino de Oriente y la UCA
- 19 de abril: Protestas se extienden en Nicaragua y mueren las primeras personas
- 21 de abril: Daniel Ortega anuncia derogación de reformas al INSS
- 22 de abril: Daniel Ortega acepta diálogo nacional propuesto por empresarios
- 23 de abril: Marcha multitudinaria organizada por el Cosep
- 24 al 27 de abril: Continúan las protestas en Nicaragua y hay más muertos
- 28 de abril: Iglesia Católica realiza multitudinaria marcha en Nicaragua
- 29 de abril al 8 de mayo: Protestas se mantienen y cantidad de muertos se eleva más.
- 9 de mayo: Multitudinaria marcha en Managua organizada por la población. FSLN se concentra en rotonda Avenida Bolívar.
- 11 de mayo: Iglesia Católica demanda presencia de la CIDH en Nicaragua y da plazo de 72 horas al gobierno.
- 11 y 12 de mayo: Fuertes enfrentamientos en Masaya dejan al menos un muerto y decenas de heridos.
- 13 de mayo: Multitudinaria caravana sale de Managua y llega hasta Monimbó, Masaya.
- 14 de mayo: Gobierno invita a la CIDH a Nicaragua e iglesia Católica confirma inicio del diálogo nacional para el 16 de mayo
- 15 de mayo: Protestas y saqueos persisten en Nicaragua. Manifestaciones han dejado a más de 50 muertos



- 16 de mayo: Comienzo del diálogo nacional en Nicaragua
- 17 de mayo: Llega la CIDH a Managua
- 18 de mayo: primera sesión de trabajo del Dialogo Nacional, representantes de la CIDH asistirán a la Mesa de Diálogo esa tarde a la 1:30 p.m.

Se puede descargar el informe del Centro Humboldt titulado [INFORME DE LA CRISIS SOCIAL ACTUAL EN NICARAGUA](#), desde el sitio web de RTN.



#### CONCLUSIONES DEL CENTRO HUMBOLDT

1. El estallido social se da como una acumulación de distintos abusos, ilegalidades, malas decisiones, falta de diálogo social y corrupción.
2. La defensa del ambiente ha sido una de las principales banderas enarboladas por los movimientos sociales durante los últimos años.
3. Durante la crisis se violaron los derechos humanos, el derecho humanitario, la libertad de expresión y de prensa, libre movilización y todas las libertades civiles.
4. Esta situación ha generado serias afectaciones a la economía del país, entre las principales actividades afectadas podemos mencionar turismo, construcción, servicios, agricultura, ganadería, de las cuales aún no se tienen cifras del impacto que ha tenido. Lo que se espera tenga un impacto en los niveles de crecimiento que ha tenido el país en los últimos años.
5. De acuerdo a algunos especialistas, la crisis financiera del INSS, podría implicar **una insolvencia a septiembre de este año.** ●

## Es una Revolución Moral

*Humberto Belli Pereira*

Reproducido de La Prensa, Columna del día del 14 de mayo de 2018.

Fabián Medina, columnista de la Prensa, expresó lo que es más trascendental y promisorio **de la actual insurrección ciudadana: "Lo primero que hay que entender es que estamos, hasta ahora, ante una revolución ética"**. Efectivamente, esta no es una rebelión de políticos que buscan cuotas de poder, o de cúpulas que buscan negociar intereses, sino la manifestación de una juventud, y de un pueblo, que quieren algo profundamente diferente; algo moral,



ético, humano.

Es cierto que nada en la vida es puro. No somos ángeles. A la par de quienes luchan por ideales altruistas aparecen quienes lo hacen por odio o sentimientos mezquinos. Pero el hecho alentador es que, dentro del movimiento juvenil que hoy desafía a la dictadura, predomina el impulso moral y aspiraciones nobles; impulso que, bien encauzado, podría alumbrar el nacimiento de una Nicaragua mejor.

Si analizamos los motivos que despertaron esta verdadera primavera nicaragüense, encontraremos en su raíz virtudes de primer orden. Los jóvenes comenzaron actuando por sensibilidad ante un tema ecológico, luego lo hicieron por cariño o solidaridad con los viejitos, a quienes se querían cercenar sus ingresos. Luego fue la valiente toma de las calles, en solidaridad con los martirizados y reclamando justicia. Y todo en medio de un civismo extraordinario.

Durante los primeros disturbios vimos, a través de las redes, ejemplos alentadores de pobladores defendiendo los supermercados de los vándalos mandados por el gobierno, y el ejemplo del ciudadano que le arrebató a un saqueador la televisión que llevaba y la tiró al suelo. Eran signos de algo nuevo,



hermoso.

El miércoles pasado participé en una gigantesca manifestación en León — más de siete cuadas compactas— y observé algunos detalles reveladores. Había **enojo contra los dueños de un negocio llamado "Tacos Alba"**. Días atrás ellos habían denunciado a la policía a unos estudiantes que protestaban por allí, produciendo su arresto. Al acercarse la marcha al local, una muchacha, desde un altoparlante, llamaba a respetar a los dueños. Mayor fue mi sorpresa cuando al pasar frente a ellos, vi que en la acera de la propiedad había un cordón de jóvenes con morteros haciendo cadena para protegerla. Vi también a muchachas con sacos de plástico que iban recogiendo botellas y basura dejadas por la marcha. Esta terminó en la plaza de San Sebastián—que terminó chiquita—. Allí vi también otra conducta inesperada: como estaban celebrando misa en la iglesia adjunta, los equipos de sonido que venían coreando consignas callaron por completo.



La juventud y el pueblo que marcha en las calles tienen motivos éticos. Han experimentado una creciente y, hasta hace poco insospechada, repugnancia ante un gobierno corrupto, marrullero, de retórica amorosa y praxis asesina, oscuro, opaco, rodeado de serviles y funcionarios vendidos al poder. Y quieren una Nicaragua nueva. Donde reine la transparencia y los gobernantes no trampeen, ni roben, ni escondan, sino que rindan cuentas al pueblo, donde los magistrados sean dignos y los rectores independientes; donde los políticos no se vendan como judas, por treinta monedas de plata, donde se protejan los bosques y se planten árboles de verdad, en vez de arbolatas.

El 19 de julio marcó el fin de una dictadura para ser sustituida por otra. Este 19 de abril está llamado a marcar el fin de otra dictadura para que estas no vuelvan jamás. Para eso necesitaremos un pueblo en movilización permanente **que diga todo gobernante: "aquí no se toleran dictadores".**



Es una revolución azul, color del cielo, y blanca, símbolo de pureza y claridad; revolución que busca dejar atrás un pasado rojo, de sangre inocente, y negro, de luto y oscuridad. ●

6.

EDITORIAL

## El rumbo futuro de Revista de Temas Nicaragüenses

*José Mejía Lacayo*

El financiamiento por reemplazar el editor general con un editor asalariado, no parece ser viable. La alternativa es transferir el 80% de las tareas a los editores de sección, y conseguir un editor voluntario que quiera dedicar menos de 15 horas mensuales a ser editor general. Quisiera poder implementar los cambios para la edición No. 130, Febrero de 2019.

Parte del problema es la falta de habilidad para manejar programas que tenemos los jubilados, por la misma razón de la edad. Otra limitante es la falta de recursos para comprar programas y tener un escáner. Muchos ni siquiera saben **cambiar la tipografía (muchos dicen "fuente") del texto. Y usan la barra espaciadora para sangrar los párrafos.**

Se necesita además un administrador del sitio web que sepa y quiera, además, escanear libros y hacer OCR para enviar el texto levantado al editor de sección para corregir el texto, como una especie de asistente técnico de los editores.

Otra medida importante para reducir el trabajo de todos, es reducir la revista a unas 200 páginas, con un mínimo de un ensayo por sección.

Este editorial es un anticipo de los cambios que necesitamos implementar para que RTN sobreviva. Además, necesitamos comentarios críticos, porque dejado por sí sólo el editor general, comete muchos errores. Fue un colaborador, el Dr. Jean-Michel Maes, quien hizo ver a Mejía Lacayo que:

«En mi poca experiencia con ONG y similares, cuando no hay plata, siempre se dice que se va a morir la organización porque no hay plata. Luego, si se consigue plata, la gente se pelea entre ellos y se muere la organización.

«En vez de buscar financiamiento, creo que se deben de buscar dos cosas:  
(1) **Apoyos "in kind" para lo que se necesita, por ejemplo,** pagina web, espacio

web de largo plazo, etc.; (2) Hacer claras las reglas del juego, para que el trabajo se distribuya entre los diferentes miembros del comité editorial. De esta manera se puede hacer trabajo voluntario, pero sabiendo de antemano cuanto tiempo va a invertir cada uno. No es matemático, pero si el editor general sabe que cada editor de sección le va a enviar una sección prácticamente editable, sale viable. Como Usted lo hace, no es reemplazable, ya que conlleva tiempo completo. Usted hace el trabajo de editor general, pero también gran parte del trabajo de los editores de sección, esto no puede ser porque nadie mas va a hacer esto. No se resuelve con paga: Porque no hace un reporte después de cada edición, cuantas secciones hubo y cuanto por ciento del trabajo hizo el editor de sección y cuanto le toco a Usted. Esto permitiría ver adonde estamos y adónde vamos.

«Tal vez en el comité editorial faltan mujeres. Generalmente las mujeres trabajan más duro que los hombres y tienen una capacidad multitasking mejor».

Para comenzar me hice un informe de cuanto trabajo dedicaba el editor para elaborar cada sección, o lo que es lo mismo, cual ha sido el trabajo de los editores de sección (EdeS) y los comentarios del editor general (EG). De promedio, el editor general ha trabajado un poco más de la mitad de la revista; si los editores de sección trabajaran un 80% y le editor general el 20%, el trabajo del editor general se reduciría de 56% a 33%, y el de los editores de sección aumentaría de 44% a 66%. Hay algunas secciones que el editor general, que por su propia naturaleza, continuaría trabajando el 100%

Nombre de la Sección	Porcentaje actual		Porcentaje futuro	
	EG	EdeS	EG	EdeS
Portada	100	0	100	0
Editorial	10	90	10	90
De Nuestros Lectores	100	0	100	0
Guía para el Lector	100	0	100	0
De Actualidad	50	50	20	80
Ensayos	20	80	20	80
Derecho	80	20	20	80
Historia	100	0	20	80
Innovación y Ciencia	70	30	20	80
Historia de las ideas y las mentalidades	10	90	20	80
Antropología	10	90	20	80
Las Segovias	20	80	20	80
Costa Caribe	100	0	20	80
Ciencias Naturales	10	90	20	80
Geografía	100	0	20	80
Biografía	50	50	20	80
Bibliotecología y Bibliografía	20	80	20	80
Reseñas	50	50	20	50
<b>Promedios</b>	<b>56</b>	<b>44</b>	<b>33</b>	<b>66</b>

Siguen los comentarios de Mejía Lacayo sobre sus experiencias en cada sección

#### NUESTRA PORTADA

Hoy en día la ilustración de la portada la escoge le editor general y escribe o recopila el artículo de la portada.

Alguna vez invité a colaboradores a enviarme la ilustración, pero el producto dejaba mucho que desear. La portada es la cara de la revista, debe ser atractiva y a colores, y un tema nicaragüense. Es un balance que no siempre sabe hacer el editor general.

Editor General (EG): 100%

#### EDITORIAL

Por invitación del editor general, ahora los miembros de la junta directiva y algunos colaboradores fueron invitados a presentarse a los lectores. Estamos llegando al final de las invitaciones y tendré que decidir qué hacer.

Anteriormente, el editor general escribía todos los editoriales, práctica que no es aconsejable. Quizás los 12 miembros del comité editorial puedan escribir un editorial una vez al año.

Editores de sección(EdeS): en el futuro 100%

#### DE NUESTROS LECTORES

Es copia de algunos mensajes de lectores. El editor general tiene que cambiar el estilo al de RTN y corregir la ortografía.

EG: 100%

#### GUÍA PARA EL LECTOR

Esta guía la prepara el editor general. Si se cumpliera el manual de estilo, y cada ensayo viniera con un resumen, la preparación de esta guía fuera más fácil porque sólo habría que copiar el resumen.

Muchos no saben cómo preparar un resumen, a pesar de que publicamos un como prepara el resumen en el [Manuel de Estilo](#).

EG: 100%

#### DE ACTUALIDAD

El ensayo de actualidad lo escoge el editor general. Generalmente es un tema tomado de los periódicos de Nicaragua, o de la sección de Ciencias en Google News.

EG: 100%

#### ENSAYOS

En esta sección vienen muchos aportes de colaboradores. Los colaboradores envían los ensayos al editor general. El editor de sección los revisa y algunas veces los veta, pero el trabajo de corrección de estilo y hasta el OCR y manejo de imágenes lo hace el editor general.

Colaboradores: 80%, EG: 20%

#### DERECHO

El editor de sección escoge los ensayos a publicar que generalmente los envía en PDF. El editor general hace el OCR y la corrección del texto levantado.

EdeS: 20%; EG: 80%

#### HISTORIA

El editor general escoge los textos, hace el OCR, y lo corrige. Se busca un editor para esta sección. El editor general algunas veces publica ensayos escritos por él en esta sección.

EG: 100%

#### INNOVACIÓN Y CIENCIA

Abrimos esta sección casi al mismo tiempo que se enfermó el editor de sección. Se necesita ayuda mientras el editor de sección se cura. Mientras tanto, el editor general escoge algunos ensayos y hasta escribe cuando es necesario.

EdeS: 30%; EG: 70%

#### HISTORIA DE LAS IDEAS Y DE LAS MENTALIDADES

El anterior editor de sección hacía un excelente trabajo de selección de ensayos. El OCR, cuando necesario, lo hacía el editor general, al igual que la corrección del etxto levantado.

EdeS: 90%; EG: 10%

La nueva editora de la sección envía los trabajos a tiempo, en Word, todavía le falta adaptarse al manual de estilo.

#### ANTROPOLOGÍA

El editor de esta sección hace un excelente trabajo. El editor tiene que convertir las imágenes y sus leyendas, y las tablas a imágenes porque en los formatos PDF, MOBI y EPUB las leyendas sueltas no funcionan bien. Casi la mitad de los lectores leen la revista en formato EPUB y MOBI.

EdeS: 90%; EG: 10%

#### LAS SEGOVIAS

Es una sección muy difícil porque parece no haber escritores en el centro del país. El nuevo editor está enviando artículos en Word, pero el editor general tiene que adaptar el estilo al de RTN.

EdeS: 80%; EG: 20%

#### COSTA CARIBE

Se busca un editor. Mis esfuerzos para conseguirlo han sido infructuosos. El editor genera recurre a reproducir ensayos publicados en WANI, hace el OCR y corrige el texto levantado.

EG: 100%

#### CIENCIAS NATURALES

El editor de esta sección hace un trabajo excelente. El editor tiene que convertir las imágenes y leyendas a JPG al igual que las tablas. El editor general también tiene que adaptar el texto al estilo de RTN.

EdeS: 90%; EG: 10%

#### GEOGRAFÍA

El editor general escanea los artículos de libros seleccionados por el editor de sección, hace el OCR, corrige el texto levantado, y reintroduce las imágenes en formato JPG.

EG: 100%

#### BIOGRAFÍA

El editor de sección anterior no era consistente en enviar colaboraciones, por lo que el editor general tenía que reemplazarlo. El editor de sección seguirá a cargo de esta sección que llamaremos HISTORIA DE VIDA.

EdeS: 50%; EG: 50%

#### BIBLIOGRAFÍA

Tenemos dos nuevos editores que proponen cambiar el nombre a BIBLIOTECOLOGÍA Y BIBLIOGRAFÍA.

En el paso ha sido trabajo del editor general porque el editor de sección tiene demasiadas tareas en sus trabajos para cubrir la sección. El editor general recurría a listas bibliográficas levantadas con WorldCat, que lista de libros en catálogos de bibliotecas.

En futuras ediciones: EdeS: 90%; EG:10%

#### RESEÑAS

El editor de sección no siempre puede contribuir con ensayos, en cuyo caso el editor general tiene que buscar reseñas o escribirlas.

EdeS: 50%; EG: 50%

#### COMENTARIO GENERAL

El editor general elabora la mitad o más de la revista, porque debe buscar como 200 páginas de la revista.

Una medida para reducir el trabajo del editor es limitar el número de páginas a 200, posponiendo la publicación de ensayos, si es necesario. Lo ideal sería publicar sólo un ensayo por sección.

Otra medida es que los editores de sección envíen sus ensayos listos para publicar, en formato y estilo de RTN.

Creo que la limitante es la falta de destrezas informáticas entre los colaboradores: No saben cómo hacer las cosas.

Faltan algunos editores de sección: Historia y Costa Caribe. En otras secciones se requiere un editor de sección que pueda aportar más trabajo.

El hacer OCR requiere una aplicación especializada y acceso a un escáner. No es fácil lograr que todos los editores de sección puedan hacer el OCR.

Las funciones de los editores de sección son:

1. El Comité Editorial está formado por los editores de sección;
2. Los Editores de Sección son nombrados por el Editor General y pueden ser reemplazados cuando el Editor General lo juzgue conveniente;
3. Cada Editor de Sección se asegura que cada edición de Revista de Temas Nicaragüenses cumpla con la política editorial, el manual de estilo, y la verificabilidad de los textos;
4. Cada editor de sección es responsable de asegurar que los ensayos que propone para publicar cumplan con la política editorial, el manual de estilo, y la verificabilidad, y que las tablas e imágenes sean convertidas a imágenes;
5. En el caso de que los ensayos que propone no sean del dominio público, el Editor de Sección debe obtener el permiso para publicar en Revista de Temas Nicaragüenses el ensayo propuesto;
6. Los ensayos propuestos deben ser documentos de Word ajustados al Manual de Estilo de Revista de Temas Nicaragüenses;
7. En el caso de que el ensayo propuesto no pueda ser un documento de Word; el Editor de Sección puede enviar al Editor General el archivo PDF para que el Editor General haga el OCR. En este caso, el editor General enviará el texto crudo, resultado del OCR, para que el Editor de Sección haga las correcciones necesarias;
8. No se aceptarán ensayos que no cumplan con el inciso (6) anterior;
9. El Editor de Sección debe publicar al menos un ensayo mensual en su sección.

La otra idea aportada por el Dr. Maes es involucrar a más mujeres en la edición de la revista. Nos faltan editores para las secciones de Nuestra Portada, De Actualidad, Lectores, Guía para el Lector, Historia, Costa Caribe, Biografía, Reseñas, que sean capaces de aportar el 80% el trabajo de la sección.

Y refuerzo o reemplazo para aquellas secciones que están absorbiendo menos del 80% del trabajo: Derecho, Innovación y Ciencia, Geografía, Biografía



y Reseñas. Aquí los editores podrías buscar un asistente o renunciar para dar lugar a otro voluntario que quiera absorber un 80% del trabajo de la sección.

---

DE NUESTROS LECTORES

---

Subject: Academia de la Lengua

Date: Thu, 3 May 2018 15:04:00 -0600

From: Eddy Kuhl <eddy@selvanegra.com.ni>

To: Jose Mejia <jtmejia@gmail.com>

#### ADMISION DE EDDY KUHL COMO MIEMBRO DE LA ACADEMIA DE LA LENGUA

El día miércoles 2 de mayo se reunió en Managua la Academia Nicaragüense de la Lengua. Asistió la Directiva, mas varios miembros de número, y se procedió:

Carlos Tünnermann propuso al Ing. Eddy Kühl Arauz como Miembro Honorario de esa Academia. La moción fue secundada por Luis Rocha Urtecho.

Luis leyó los datos biógrafos de Kühl y mostro los 20 libros que este ha escrito.

Los 12 asistentes votaron por unanimidad por admitir a Kühl. Entonces Francisco Arellano firmo el acta final. Estabas presentes, entre otros: Fco. Arellano Oviedo, María Auxiliadora Solís, Gloria Elena Espinoza de Tercero, Luis Rocha, Alejandro Serrano Caldera, Roger Matus Lazo, Erick Ramírez, Carlos Alemán Ocampo, Isolda Rodríguez, etc. ●

---

## GUÍA PARA EL LECTOR

---

### Noticias

Ha sido un mes complejo por las justas protestas del pueblo de Nicaragua. Algunos dicen que somos un pueblo violento, afirmación que rechazo categóricamente. Basta con mostrar las tres manifestaciones de decenas de miles de personas (los estimados van desde 100 mil a 600 miles) sin un solo incidente violento. Los múltiples vídeos y fotografías en las redes sociales, muestran claramente como las turbas atacan con la ;protección de la policía nacional. O los llamados de la ;población a limpiar las calles 13 de mayo y solicitando cajas, bolsas y escobas para hacer la limpieza.

Somos una superpotencia literaria, pero nuestra inventiva es capaz de imaginas formas de concentración de masas en las carreteras más cercana a su casa.

Manuel Castell en su Prefacio a la Auto comunicación de Masas y Movimientos Sociales en la Era De Internet, lista algunas de sus características:

1. Son movimientos espontáneos e instantáneos que se inician como resultado de una explosión de la indignación subyacente en la sociedad;
2. Los movimientos se generan siempre en una primera instancia desde Internet, desde blogs o redes sociales como Facebook o Tumblr;
3. La comunicación del movimiento es multimodal, con especial importancia de las imágenes, sobre todo las que se generan desde el propio movimiento y las que conectan distintas experiencias de distintos movimientos;
4. Las redes de Internet y comunicación móvil sobre las que se construye el movimiento son horizontales y selectivas, siguiendo las redes en las que cada una está inmersa, de modo que inducen confianza y solidaridad entre iguales;
5. Las redes movilizadoras desintermedian los liderazgos formales, de los que pocos se fían en estos movimientos, y por tanto estimulan la cooperación y la reciprocidad entre las personas participantes;
6. Son movimientos expansivos, que se difunden viralmente y a gran velocidad, siguiendo la viralidad característica de las redes en Internet;
7. Son movimientos sin centro y sin puestos de mando y control y por consiguiente son extremadamente difíciles de controlar tecnológica y organizativamente. Son movimientos rizomáticos, es decir que tienen conexiones entre múltiples nodos, surgen en puntos imprevisibles y cuando un nodo es cercenado se vuelve a reproducir;
8. La mayoría de los movimientos alcanzan una amplia legitimidad social en términos de la justicia de su protesta;

9. Son movimientos no violentos hasta que alcanzan los límites de la represión con tanques;
10. Son movimientos locales y globales al mismo tiempo. Tienen raíces nacionales y locales y se alimentan de fuentes propias de indignación;
11. En todos los casos son movimientos que nacen en Internet pero que convocan de inmediato a la ocupación del espacio público;
12. La conexión entre el espacio de los flujos en Internet y el espacio de los lugares en las ocupaciones es la característica central de todos los movimientos;
13. Son movimientos profundamente auto-reflexivos, que constantemente conducen debates presenciales y en la red sobre los objetivos y acciones del movimiento, sobre proyectos alternativos de sociedad;
14. Es característica general de estos movimientos la ausencia de liderazgo formal y el rechazo a reconocer a cualquiera que se auto-proclame líder o portavoz del movimiento. El poder de decisión está en las asambleas soberanas de cada ocupación y la puesta en práctica de las decisiones se hace en comisiones constituidas a partir de la participación voluntaria de personas en movimiento;
15. Es también una característica generalizada el a partidismo de los movimientos. Pero son todos extremadamente políticos, aun manifestando una desconfianza total con respecto a las instituciones políticas, a los partidos (considerados no democráticos en distintos grados) y a los líderes de partidos y gobiernos;
16. En la mayoría de los casos no formalizan organización o liderazgo porque no se desarrollan en torno a programas u objetivos específicos que podrían romper el consenso en el que se basa el movimiento.

## **Agradecimientos**

A todos aquellos que enviaron su colaboración este mes; estoy consciente que Nicaragua entera está escuchando y buscando noticias, esperando encontrar una salida pacífica, justa y democrática a la crisis que atravesamos.

En cierta forma ayudó a reducir esta edición a unas 200 páginas, que era la meta del editor, siguiendo el consejo del Dr. Jean-Michel Maes.

## **Guía para el Lector**

CONTENIDO

INFORMACIÓN EDITORIAL

Mes a mes reproducimos información sobre quiénes son los miembros de la Junta Directiva, el Comité Editorial, los Jefes de Sección, Servicios Especiales, revisores de Sección, e identificamos al editor general y al representante en Nicaragua.

## NUESTRA PORTADA

Una revista mensual, como RTN, no puede mantener la actualización de un periódico, o noticiero televisivo o radial. Aunque quisiéramos, no podemos ofrecer un recuento actualizado de la crisis social que se vive. La portada la hemos cambiado varias veces; y las ilustraciones del ensayo de portada tenían la intención de documentar la parcialización de la policía.

*Crisis Social de Abril en Nicaragua por Alberto Bárcenas Reyes y José Mejía Lacayo.* Varios miembros del Comité Editorial y de la Junta Directiva, dijeron que no podíamos permanecer callados ante injusta y asesina represión de las turbas sandinistas y la policía nacional que las protege. RTN es una revista académica y los temas políticos no tienen cabida en ella. Sin embargo, escribimos al Dr. Carlos Tünnermann pidiéndole escribiera sobre la crisis social que vivimos. El Dr. Tünnermann dijo no tener tiempo porque estaba dedicado por entero a la organización del dialogo nacional.

Así es que el Dr. Alberto Bárcenas Reyes y José Mejía Lacayo se decidieron a escribir un ensayo sobre la crisis. La ilustración de la portada es una de tantas imágenes que se publicaron en periódicos y en las redes sociales.

Reproducimos de La Prensa, un ensayo de Humberto Belli Pereira *Es una Revolución Moral*, por el hecho alentador es que, dentro del movimiento juvenil que hoy desafía a la dictadura, predomina el impulso moral y aspiraciones nobles; impulso que, bien encauzado, podría alumbrar el nacimiento de una Nicaragua mejor.

## EDITORIAL

*El rumbo futuro de Revista de Temas Nicaragüenses por José Mejía Lacayo* es una sugerencia para resolver el futuro de nuestra revista. Se trata, este futuro, de conservar los colaboradores y jefes de sección, que es lo más valioso que tenemos. Si logramos conservarlos, *Revista de Temas Nicaragüenses* podría continuar siendo un vehículo para expresar nuestra cultura nacional.

## DE NUESTROS LECTORES

Reproducción de un mensaje que nos informa la admisión de nuestro colaborador Eddy Kühl Arauz como miembro honorario de la Academia Nicaragüense de la Lengua.

## GUÍA PARA EL LECTOR

En ella intentamos guiar al lector para seleccionar que artículos leer.

## AVISO PERMANENTE

Cómo suscribirse a la Lista de Correos.

## DE ACTUALIDAD

*Nueva Guinea y Francisca Ramírez Torres*, A Nueva Guinea se puede llegar por carretera asfaltada desde Managua; sin embargo, sigue siendo una colonia agrícola desconocida. El municipio cuenta con 66,936 habitantes de los cuales el 61.8% son rurales.

De La Fonseca, uno de los distritos de Nueva Guinea surgió Doña Francisca Ramírez Torres, una líder campesina que ha sido capaz de organizar 82 marchas pidiendo la derogación de la ley 840, ley Especial para el Desarrollo de Infraestructura y Transporte Nicaragüense Atingente a El Canal, Zonas de Libre Comercio e Infraestructura Asociadas (Gaceta Diario Oficial No. 110, del viernes 14 de junio 2013). Ha sido agredida, sus vehículos confiscados y dañados, retenidos arbitrariamente por la policía nacional. Doña Chica es inculdicable.

## ENSAYOS

*La Construcción de la Raza en la Centroamérica de las Primeras Décadas del Siglo XX por Patricia Alvarenga Venutolo*. Este artículo analiza la construcción intelectual del concepto de "raza" en tres países centroamericanos: Guatemala, El Salvador y Costa Rica. Mediante el uso de herramientas semióticas, la primera parte de este trabajo explora cómo los intelectuales, aun sin proponerse trascender el concepto hegemónico de "raza" de la época, se las ingeniaron para rescatar a sus países de la ominosa inferioridad atribuida a las regiones coloniales por las construcciones raciales europeas. ¿Cómo, entonces, lograron estos intelectuales construir discursivamente un honorable espacio para las naciones centroamericanas sin abiertamente retar el pensamiento europeo? En

la segunda parte de este trabajo se analizan los diferentes niveles de discursividad sobre el mundo indígena para demostrar que el objeto de enunciación es clave para estudiar los discursos en su contexto histórico. La intención es indagar las distancias existentes en las construcciones identitarias entre el indio en abstracto y el indio contemporáneo.

*Terquedad y Escritura de P.J.Ch.C.: A 40 Años de su Magnicidio por Jorge Eduardo Arellano.* Cuando Luis A. Somoza Debayle preguntó por qué Pedro Joaquín Chamorro Cardenal condenaba sistemáticamente sus acciones gubernamentales, Diego Manuel Chamorro (1901-1971) atinó esta frase, legitimada por la complicidad de la sangre: *Porque tiene la terquedad de los Chamorro y la arrogancia de los Cardenal.*

*Asedio estilístico a «La puesta en el sepulcro», un poema de Carlos Martínez Rivas por Roberto Aguilar Leal.* **Carlos Martínez Rivas (1924-1998),** estuvo muy influido, como sus compañeros de generación, por la formación cristiana jesuítica que, aunada a la rebeldía típica del espíritu de la postguerra, derivó muchas veces en cierta actitud de irreverencia hacia la liturgia y la simbología bíblica y cristiana. Rebelde y solitario por naturaleza, arremetió en su obra contra toda tradición e institución (social, artística, religiosa o moral) que atentara contra la autenticidad y la libertad del individuo. En este contexto, adquiere particular importancia su concepción personal del amor, válida también para la poesía, pues amor, mujer y poesía son para él sinónimos, y sólo se entrega a ellas libre y sin compromisos de fidelidad y eternidad. Dos de sus artes poéticas más citadas, “Petición de mano” y “amor libre”, aluden a ello.

## DERECHO

El Dr. Humberto Carrión, inmerso como todos nosotros en la ola represiva emprendida por la policía nacional, no tuvo tiempo para enviar el ensayo académico de derechos.

## HISTORIA

*La captura de Granada por William Walker por William Walker, Traducción de Fabio Carnevalimi.* Este capítulo de William Walker sobre la guerra en Nicaragua es importante porque en él figuran los principales personajes que figuraron en la etapa filibustera: El padre Vijil, Patricio Rivas, La niña Irene O’Horan **Tomás Martínez, Mateo Mayorga, José María Valle alias “el Chelón”,** Fermín Ferrer, John Hill Wheeler, y otros de menor figuración.

**Sorprende la rapidez con la cual el padre Vijil, la niña Irene O’Horan, José María Valle alias “el Chelón”, y Fermín Ferrer brindaron su apoyo a Walker.** Los

individuos del ayuntamiento visitaron a Walker para pedirle que asumiese la presidencia de la República y éste declinó el ofrecimiento, pero insinuando que si después de que los partidos beligerantes conviniesen en justas condiciones de paz se le confiaba a Corral el poder ejecutivo, Walker se haría cargo de mantener el orden en el país con el carácter de comandante en jefe.

#### INNOVACIÓN Y CIENCIA

*Las placas alfanuméricas de los automóviles por José Mejía Lacayo.* Es una introducción a los sistemas de numeración decimal, vigesimal (mesoamericano), hexadecimal (sumerio) y una explicación de como las placas de automóviles, que combinan letras y números, realmente están escritas en un sistema decimal (números) y las letras en un sistema de base 25, donde las letras representan números, y se suprimen la O, la Ñ, que se prestarían a confusión.

#### HISTORIA DE LAS IDEAS Y DE LAS MENTALIDADES

*Presentación de la sección por Ligia Madrigal Mendieta.* Ligia Madrigal Mendieta usa la presentación como introducción a los ensayos que publica en su sección. Otros mantienen fija la presentación, y el editor general usas recuadros a maneras de introducciones breves.

*Ideas y partidos políticos en Nicaragua (siglo XIX) Ligia Madrigal Mendieta.* Es de hacer notar que después de Constantino Láscaris, el tema de las ideas y su presencia e influencia en la sociedad centroamericana haya quedado olvidado. El escenario más apetecible para la historiografía ha sido el conflicto militar o la agenda política, sin llegar a advertir ese aparato intangible detrás de los hechos materiales.

En Nicaragua no ha habido diferencias al respecto. Buena parte de la producción histórica y de la agenda de investigación ha estado centrada en aquellos acontecimientos y no se ha llegado a ver que tras los personajes de todo periodo y acontecimiento existe un aparato ideático que ha determinado en mucho las condiciones y acciones de toda sociedad.

*Necesidad del análisis histórico del tema: canto testimonial nicaragüense, expresiones y compromiso social (1960-1989) por Kevin José Gutiérrez Martínez,* pretende exponer una reflexión acerca de la importancia que tiene el análisis mental en la dinámica histórica. La necesidad de desarrollar estudios de este tipo, pero también concebir la exanimación de las ideas colectivas de forma integral en el devenir de los tiempos.



El intercambio fluido entre la historia y el psicoanálisis, ha incidido en que esta última adquiriría con ello un campo más amplio y, quizás ilimitado, que podría aportar acertadamente en los estudios de las relaciones entre el imaginario colectivo de los pueblos, en expresiones concretas como movimientos sociales y en las expresiones culturales.

## ANTROPOLOGÍA

Debido a sus labores arqueológicas, el Dr. Navarro Genie no pudo enviar su colaboración para este mes.

## LAS SEGOVIAS

*Padre Eusebio Zelaya por Eddy Kühl Arauz.* El Pbro. Eusebio Ramon Zelaya fue escritor combativo, en defensa de la iglesia de su tiempo, lo hacía con fogosidad, pero con elegancia. Tuvo debates escritos con el liberal decimonono Alejandro Miranda; sin embargo, no encontramos debates con el padre Ernesto Oyanguren del que fue contemporáneo. Escribía artículos con el seudónimo *El Duende* en revistas como *El Sentimiento Católico*, *La Prensa de León* (1908). *El Independiente* (León, 1913), *El Comercio de Matagalpa* (1913), *El Heraldo de Matagalpa* (1914).

## COSTA CARIBE

*Nicaragua y la Costa de Mosquitos por Robert N. Keely, Jr., MD.* Escrito a raíz de la incorporación de la Mosquitia. Ahora llega Nicaragua, sus facciones guerreras han concluido un armisticio y le piden al Tío Sam que arbitre, con sugerencias incluso sobre la conveniencia de un protectorado estadounidense; y es muy posible que, tras una pequeña reflexión, descubramos que esta quisquillosa república es esencialmente una parte integral de los Estados Unidos del futuro como si se tratara de Chicago y Denver. Poseyendo la vía de agua más practicable sobre el istmo que divide a Nueva York de San Francisco, bien puede ser que la creciente necesidad de una carretera oceánica puramente estadounidense entre estos dos puertos pronto haga inevitable un predominio político de nuestra parte que equivaldrá a virtual soberanía sobre estas regiones.

## CIENCIAS NATURALES

*El Suelo: El Ecosistema Olvidado en el Incendios en Indio-Maíz por Ing. M. Sc. Guillermo Bendaña G.* Es un tema de actualidad por el incendio forestal reciente.

A pesar de que la reserva es un área inmensa, gran parte de ella no puede ser explorada, ya que el Ministerio de Recursos Naturales (MARENA) no permite que la gente entre en la mayoría de los lugares. Sin embargo, hay dos áreas por donde se puede ingresar para disfrutar de los tesoros naturales que se encuentran escondidos en esta remota esquina de Nicaragua. Bartola es un río que forma el borde occidental de la Reserva Indio Maíz. Éste está ubicado a sólo 6 km del histórico pueblo de El Castillo, por lo que visitar Indio Maíz durante un viaje al pueblo es una buena opción.

Cabe mencionar que para entrar a la reserva es necesaria la compañía de un guía. Generalmente, los visitantes contratan a uno y organizan el transporte desde El Castillo, pero también es posible contratar a uno de los guardias del MARENA, quienes tienen una pequeña estación a la entrada de la reserva.

Dentro de Indio Maíz hay dos caminos que se usan para explorar el área. Estos varían en longitud (de 2 km a 3.5 km) y tiempo (2 a 2.5 horas a 3 a 3.5 horas). La vida silvestre es espectacular, y muchos de los animales del trópico pueden ser vistos fácilmente en estos senderos. La otra opción para recorrer la zona es quedarse en un bote y navegar río arriba. Como la reserva está justo al lado del río, los turistas pueden ver los bellos animales, especialmente aves, y la impresionante selva. El horario para entrar a través del Río Bartola es de 6:00 a. m. a 2:00 p. m. (es posible quedarse hasta después pero no mucha gente es autorizada a entrar después del horario establecido).

Ya que Indio Maíz es una selva tropical, productos tales como repelentes, botas fuertes y capotes son necesarios. Los viajes a la reserva pueden ser organizados con los guías de El Castillo o en los hoteles del pueblo Boca de Sábalo.

## GEOGRAFÍA

*Toponimias Indígenas de Nicaragua: Ramas y Guatuzos por Jaime Incer Barquero.* En esta edición reproducimos las toponimias Rama y Guatuzo del libro del Dr. Incer Barquero.

En el idioma español la RAE no registra este nombre hasta finales del siglo XIX. En lengua inglesa, de acuerdo con el Diccionario Oxford de inglés, la primera vez que aparece el término «toponomista» data aproximadamente de

mediados del siglo XIX. Se sabe que los primeros toponimistas fueron los cuentistas y los poetas que se dedicaban, en el desarrollo de sus actividades, a explicar el origen de ciertos lugares con el motivo de decidir el nombre de los mismos. En algunos casos los nombres de ciertos lugares ya eran leyendas en sí.

Los topónimos pueden ser clasificados de acuerdo a su manera de referirse al lugar en tres tipos: (1) Topónimos que describen o enumeran alguna característica física del lugar, que resulta especialmente sobresaliente o relevante; (2) Topónimos que tienen su origen en nombres de persona (antropónimos) o derivados de ellos y; (3) Topónimos de origen desconocido, generalmente procedentes de nombres comunes antiguos que, con el transcurso del tiempo, azares o evolución lingüística de los territorios, han dejado de entenderse.

Los estudios de la toponimia generalmente requieren cierto grado de conocimiento en dialectología, fonética, historia, lexicología y morfología, de una o más lenguas de la zona a estudiar donde se encuentra el topónimo. Aunque de hecho el estudio de los topónimos es en esencia un estudio etimológico más, pero con dificultades añadidas, pues los cambios fonéticos no operan con la misma regularidad en la toponimia como en el resto del léxico general.

La región al sureste de Nicaragua, que comprende la cuenca sur del lago de Nicaragua más los territorios drenados por los ríos San Juan, Indio, Maíz y Punta Gorda, estaba habitada por tribus cuyo lenguaje ha sido definitivamente identificado como del tronco chibcha.

De estas tribus hoy apenas subsisten algunas pocas poblaciones remanentes, por no decir grupos familiares, como los Rama al norte del río San Juan y los Guatusos al sur del lago de Nicaragua, éstos últimos mayormente ubicados en territorio de la actual Costa Rica. No sabemos a ciencia cierta cuáles fueron los antiguos límites que confinaban a estas tribus, solamente que se habían establecido en la región más lluviosa, más selvática y menos accesible de las presentes repúblicas de Nicaragua y Costa Rica.

## HISTORIA DE VIDA

*Elías Palacios y su marimba por Francisco-Ernesto Martínez.* Don Elías es importante a nivel nacional por ser el primero en grabar música de marimba en los años sesenta, y de hecho fue quien tuvo una mayor producción discográfica, pues logró un total de 18 discos. Uno de ellos, memorable, fue el titulado **“Marimba Típica de los Hermanos Palacios” Volumen I y II, que junto a sus hermanos Carlos y Juan Palacios Ruíz grabó en el estudio Sonido Industrial**

(SISA), en Managua, en 1970. Trabajó con los artistas Camilo Zapata, Alejandro Cuadra, Irene López, Haydée Palacios, entre otros. Representó al país en muchos festivales en Francia, Estados Unidos, Cuba, Guatemala, El Salvador y Costa Rica, sólo por mencionar algunos.

## BIBLIOTECOLOGÍA Y BIBLIOGRAFÍA

*Bibliografía de tres Escritores Chontaleños por Alexander Zosa-Cano.* Recopila la bibliografía de Miguel De Castilla Urbina, Gregorio Aguilar Barea y Santiago Molina Roths Schuh.

## RESEÑAS

*Isolda Rodríguez Rosales en la Academia Nicaragüense de la Lengua por Julio Valle-Castillo,* reseña la incorporación a la Academia de la señora doctora Rodríguez Rosales, quien viene a sumarse a los nombres de la primera poeta recibida en nuestra casa, doña Mariana Sansón, ya fallecida, las narradoras doñas Rosario Fiallos de Aguilar y Gloria Guardia de Alfaro, las poetas doñas Ana Ilce Gómez y Gioconda Belli y las críticas doñas Nydia Palacios, Conny Palacios y Claire Pailler, esta última una amiga francesa muy interesada en la literatura de Nicaragua.

*Eddy Kühl, incorporación como miembro honorario de la Academia Nicaragüense de la Lengua,* reseña la incorporación del ing. Eddy Kühl Arauz como miembro honorario de la Academia de la Lengua. Fue elegido por aclamación, propuesto por el Dr. Carlos Tünnermann.

*Un tributo al libro impreso por José Mejía Lacayo.* Es el primer libro **impreso que publica Mejía Lacayo bajo el título 'una Historia Paralela'.** Fue editado y publicado por Aldilá Editor, y todo el proceso fue supervisado por Aldo Díaz Lacayo. El diseño y diagramación estuvo a cargo de Fernando Solís Borge. El libro todavía no está a la venta; Aldilá está imprimiendo de 50 en 50, y los primeros 100 serán para regalar. Después de esos 100, Aldilá los venderá para resarcirse de los gastos de manejo y distribución.

MADERO CALENDÁRICO NICARAO●

AVISO PERMANENTE

## Cómo suscribirse a la Lista de Correos

Explica como corregir los errores de MailChimp cuando anula la suscripción a la lista de correos, contra la voluntad del lector.

Cualquier lector puede suscribirse a nuestra lista de correos con sólo visitar la página de inicio del web <http://www.temasnicas.net/>

Al final de la página está la celda cuya imagen reproducimos a continuación:



Subscribirse a nuestra lista de correos

dirección de correo

Subscribirse

Ya sea que anuló su suscripción por error, o porque cambió su dirección de correo, **tiene que escribir su dirección de correos en la celda que dice "dirección de correos" y hacer clic sobre la barra gris situada debajo rotulada "Subscribirse"**. Esta celda se encuentra en la parte inferior de la página de inicio web <http://www.temasnicas.net/>

Los mensajes que el editor envía cada 14 y último día del mes, son envíos a granel y por ley tienen que tener un enlace para dejar de recibir los mensajes, rotulado UNSUBSCRIBE. Si usted por error hace clic sobre ese UNSUBSCRIBE, su nombre será eliminado de la lista de correos, y el Editor no puede volver a suscribirlos, porque es parte de la lucha contra los spams.

Mantendremos este aviso en todas las ediciones de RTN porque desde que usamos MailChimp de han eliminado de la lista de correos 104 personas, aparentemente todas por error. ■

DE ACTUALIDAD

Editor provisional: José Mejía Lacayo

[jtmejia@gmail.com](mailto:jtmejia@gmail.com)

Celular: (504) 912-3314



**Ciudades con 20 mil habitantes o más. El tamaño del círculo mide el número de habitantes según escala en la esquina superior izquierda: 20, 50, 100, y 800 mil hab. Datos del censo de 1995. Fuente: [Wikimedia Commons](#).**

Somos una publicación mensual, por lo que nuestra periodicidad no se presta para publicar noticias que suelen caducar un día después. Las noticias son el campo de acción de los diarios hablados y escritos. Los semanarios son para análisis de noticias. La caducidad de las noticias se puede medir examinando el contenido de las primeras planas de los diarios de Nicaragua.

La importancia de las ciudades y pueblos es una distorsión que debemos corregir. Poblados como *Tipitapa* (población urbana en 2005: 85,948 hab.) *Jinotega* (41,134 hab.), *Bilwi* (39,429 hab.), *El Viejo* (39,178 hab.), *Bluefields* (38,623 hab.), *Diriamba* (35,222 hab.) *Chichigalpa* (34,243 hab.), *Jinotepe* (31,257 hab.), *Nueva Guinea* (25,585 hab.), *Jalapa* (24,435), *Nagarote*

(19,614 hab.), muchos creemos que esas poblaciones no tienen mayor importancia; corrección geográfica e histórica que debemos hacer.

*Revista de Temas Nicaragüenses* abre sus puertas a temas de actualidad, que se refiere a los acontecimientos que ocupan la atención no política de la gente en un periodo de tiempo que persista por más de cuatro semanas como son la sequía, los diferendos limítrofes con Colombia y Costa Rica, el proyecto del canal interoceánico. ■

## Nueva Guinea y Francisca Ramírez Torres

### INTRODUCCIÓN

Las últimas demostraciones de la ciudadanía, sin distinciones políticas, son un tema de actualidad. Los jóvenes autoconvocados, el movimiento de estudiantes UPOLI, las cámaras patronales del COSEP y los estudiantes del grupo 19 de abril ciertamente han entrado a la historia de Nicaragua por la puerta grande, sin tener que esperar el resultado del diálogo que encabezan los obispos de la conferencia episcopal. Se dice que todo comenzó con un incendio en la reserva Indio-Maíz, por el mal manejo del gobierno. Por eso el tema de la portada es la Reserva Indio-Maíz.

Francisca Ramírez es campesina y comerciante. Para un campesino, la propiedad de la tierra es esencial para su supervivencia, en cierta manera como es el empleo para un vecino de la ciudad. La diferencia estriba en que el empleado puede buscar otro trabajo en la misma ciudad, sin tener que desplazarse, mientras que los campesinos sin tierra usualmente emigran hacia la Costa Caribe por falta de tierras que cultivar. Un campesino sin tierra tiene trabajo sólo durante la época de cosecha. Dueño de su propia parcela, trabaja desde la siembra a la cosecha.

La tierra es la base tradicional de riqueza y estatus en Nicaragua. Tradicionalmente, los terratenientes han prosperado con la exportación de café, algodón, carne de vacuno y azúcar, y la tierra se concentra en manos de unos pocos. Menos de una quinta parte de la población podría describirse como de clase media o superior. La mayoría de los nicaragüenses que trabajan todavía trabajan como migrantes, siguiendo los cultivos y trabajando solo durante el período de cosecha.<sup>1</sup>

Los ricos piensan en invertir y ganar intereses y plusvalía, ambos una función del tiempo. El campesino como el peón asalariado, piensan en función del dinero disponible para gastar. Ese tiempo versus dinero disponible, creo diferencia la actitud del campesino pobre frente al rico vecino de la ciudad. La posesión de la tierra es el único activo que el campesino necesita para sobrevivir, y frecuentemente es lo único que posee. La cosecha produce los alimentos del campesino, sea la milpa o el huerto familiar. Su salario como peón, le permite comprar bienes en la pulpería del pueblo más cercano.

Para Francisca Ramírez, ellos son «campesinos analfabetos, que nunca hemos estudiado. Nosotros los campesinos trabajamos la tierra y es lo que nos

---

<sup>1</sup> [Nicaragua Culture](#), consultado el 30 de abril de 2018.

quieren expropiar, nuestro medio de trabajo».<sup>2</sup> «A diferencia de sus antecesoras, Doña Francisca no ha entrado a la política por la puerta de las abstracciones sobre los problemas colectivos, sino por la vivencia directa de los suyos. En otras palabras, no salió a buscar la política con fusiles ni pancartas, sino que la política vino a su casa para intentar arrebatarle sus tierras».<sup>3</sup> «En su finca El Milagro, sino en la tina de una camioneta, viajando hacia La Fonseca, la colonia donde ha vivido desde que nació, hace 40 años y diez meses, el 10 de octubre de 1976 a las 10:00 de la mañana».<sup>4</sup>

Sergio Ramírez dice que «La gente se calla no porque no tiene intereses sino porque tiene temor. Entonces cuando se salen a defender intereses concretos, y te pongo como ejemplo a doña Francisca Ramírez, hay apoyo masivo. Ella es la única líder verdadera que hay en el país, porque tiene credibilidad, la gente le hace caso. Confían en ella éticamente, y eso es muy importante. La confianza ética aquí se ha perdido. Ella es una mujer que sale despeinada, calzada con chinelas de gancho y mueve a miles de campesinos. Si esa mujer fuera una líder urbana y no rural, las cosas habrían cambiado.»<sup>5</sup>

Revista de Temas Nicaragüenses no publica temas políticos. Por ello hemos elegido a Francisca Ramírez y Nueva Guinea como tema de actualidad porque Francisca es campesina, defiende la soberanía nacional y es de Nueva Guinea, Costa Caribe Sur. La política nacional está centrada en la región del Pacífico, trasladarnos a Nueva Guinea, y centrándonos en doña Francisca, debe alejarnos de la política partidista. Doña Francisca como única instrucción aprobó el tercer grado de primaria, y viajó a Managua a vender productos agrícolas desde los 12 años, rasgos típicos de la población marginada de Nicaragua.

El proceso nicaragüense de reforma agraria durante el régimen sandinista favoreció la creación de cooperativas de producción agrícola como alternativa para los pobres y a menudo, los hogares sin tierra tienen acceso a tierras, créditos y servicios de extensión. La propiedad colectiva fue inicialmente favorecida como un dispositivo para mantener la estabilidad rural y permitir la entrega efectiva de los servicios públicos. Las organizaciones campesinas también abrazaron el modo cooperativo debido a las ventajas percibidas de las economías de escala y como

---

<sup>2</sup> Rezaye Álvarez M.. "Se quieren quedar con nuestras tierras", *La Prensa*, 31 e diciembre de 2015

<sup>3</sup> Silvio Prado, Doña Francisca Ramírez: los ovarios de Nicaragua, Confidencial, Opinión, 3 de enero de 2017

<sup>4</sup> Amalia del Cid, FRANCISCA RAMÍREZ: LA HIJA DE LA TIERRA, Magazine, 14.08.2017

<sup>5</sup> Sergio Ramírez: "Francisca Ramírez es la única líder de Nicaragua". *La Prensa por Fabrice Le Lous*, entrevista 11/09/2016



un medio para reforzar su posición de negociación frente al gobierno. En cualquier caso, la organización interna de las cooperativas de producción agrícola recientemente establecidas se basa principalmente en acción entre hogares campesinos que mantienen fuertes lazos familiares. Los campos colectivos generalmente se reservan para la producción de cultivos comerciales mientras los miembros mantienen parcelas subsidiarias operadas individualmente para satisfacer el consumo de su demanda en el hogar. Los servicios de mano de obra suministrados a las operaciones en los campos colectivos se pagan en una forma semanal o mensual y representan un pago por adelantado a la cosecha. La mayoría de las cooperativas de producción agrícola tuvieron que depender del crédito bancario para la compra de insumos y para financiar los pagos por el trabajo de los miembros.<sup>6</sup>

Se reconoce que la tierra es un componente históricamente presente en las condiciones de reproducción económica, social y simbólica de las poblaciones campesinas e indígenas de Nicaragua. Esta situación adquiere connotaciones específicas frente a los ciclos expansivos de la frontera agropecuaria y la incorporación o desincorporación de fuerza de trabajo campesina y aborígen a las distintas ramas del capital agrario presente en la región.<sup>7</sup>

#### FRANCISCA RAMÍREZ

Francisca Ramírez Torres es una activista por los derechos de los campesinos y campesinos nicaragüenses. Ha sido líder de protestas que comenzaron en 2014 contra el desarrollo propuesto de un canal interoceánico a través de Nicaragua y por la derogación de la legislación de 2013 (Ley 840) que otorga a la empresa china HKND la concesión del canal y otros proyectos de infraestructura.

---

<sup>6</sup> Ruerd Ruben and Zvi Lerman, Why Nicaraguan Peasants Stay in Agricultural Production Cooperatives, *European Review of Latin American and Caribbean Studies / Revista Europea de Estudios Latinoamericanos y del Caribe*, No. 78 (April 2005), pp. 31-47

<sup>7</sup> Luis Daniel Hocsman, Territorialidad campesina y economía de subsistencia, Universidad Nacional de Córdoba.

Francisca Ramírez Torres nació en 1977 en una pequeña comunidad rural conocida como Somoza en Nueva Guinea en la costa caribeña de Nicaragua (después de la revolución, Somoza pasó a llamarse La Fonseca en 1979 en honor al líder sandinista Carlos Fonseca). Ramírez La familia era originaria de la costa del Pacífico de Nicaragua, pero había sido desplazada en la década de 1950 en un programa del régimen de Somoza de reubicación de agricultores con huertos pequeños en la región para dar paso a los florecientes cultivos de algodón. Estos agricultores, incluida la familia de Ramírez, fueron trasladados a las llamadas "colonias" en la costa del Caribe, en ese momento bosque virgen.

Los padres de Ramírez tuvieron cinco hijos, pero su padre se fue durante la guerra cuando tenía siete años, después de lo cual fue acusada de ayudar a su madre a criar a sus hermanos. Abandonó la escuela después del tercer grado y a los 12 comenzó a viajar a Managua para vender cultivos de los agricultores locales.



Ramírez ahora posee su propia tierra en La Fonseca, así como una pequeña flota de camiones con los que ella, su esposo y sus hijos transportan cosechas. Al igual que sus vecinos en la comunidad rural, la familia de Ramírez depende económicamente de la tierra que cultivan y se alarmó cuando los peritos chinos llegaron sin previo aviso para comenzar a medir sus tierras para el desarrollo del canal. Ramírez comenzó a organizar una respuesta cuando supo que corría el riesgo de ser desplazada por la expropiación de tierras. La Ley 840 autorizó la concesión a la empresa china HKND de la concesión del canal interoceánico propuesto y otros proyectos de infraestructura.

Como parte de esta organización, Ramírez se desempeñó como jefe de la organización de derechos ambientales y campesinos, el Consejo Nacional para la Defensa de la Tierra, Lago y Soberanía. Según sus estatutos, el Consejo para la Defensa de la Tierra funciona como un movimiento de base no partidista y auto movilizado, independiente de la afiliación de un partido político o una ONG, y Ramírez personalmente no pertenece a un partido político; ella ha rechazado ofertas de oficina a cambio de unirse a una fiesta. También se ha negado a participar en reuniones a puertas cerradas con el presidente Daniel Ortega, y rechazó compras de alto precio por sus tierras ofrecidas a cambio de que cese su activismo.

En diciembre de 2016, la Policía Nacional de Nicaragua se incautó de dos vehículos de trabajo de Ramírez.

En las protestas de abril de 2018 en Nicaragua, Ramírez con otros líderes del movimiento campesino emitió una declaración de apoyo a los jóvenes y manifestantes autoorganizados de base y convocó a una huelga general.



**Localización de Nueva Guinea, al cual hoy se puede llegar por carretera asfaltada desde Managua.**

#### INFORMACIÓN DEL AÑO 2000 SOBRE NUEVA GUINEA<sup>8</sup>

Nueva Guinea es una municipalidad de la Región Autónoma de la Costa Caribe Sur, en la República de Nicaragua. Es uno de los municipios más desarrollados de este departamento.

Según el Censo de 2005 la población total del municipio era de 66,936 habitantes con una extensión territorial de 2,774 km<sup>2</sup>. En Nueva Guinea existe un sistema de organización territorial único en el país: la unidad administrativa inmediata a la municipalidad son los distritos, de los cuales hay cinco sin incluir el casco urbano; cada distrito agrupa un número de colonias que oscila desde dos hasta doce, y las colonias a su vez se subdividen en comarcas. Los distritos cuentan con delegados del Alcalde que tienen como función las labores municipales en su expresión comarcal, como el pago de impuestos, cartas de ventas, matrícula de fierros, mercados propios en algunos casos; las colonias perviven como la expresión organizativa de la reforma agraria de los años sesenta, una forma de organización social y productiva bien asentada, con cierto grado de

<sup>8</sup> La caracterización de todos los municipios de Nicaragua fue preparada en 1997 por el *Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, IICA*. Ver: INIFOM. Nueva Guinea, archivo del editor general

estabilización y desarrollo.<sup>9</sup>



«El territorio del actual municipio de Nueva Guinea y adyacente ha estado poblado desde antiguo; en la cuenca del Río Punta Gorda se han descubierto restos, casi destruidos por las lluvias y la selva, de una civilización prehispánica que edificaba estructuras concéntricas, y análisis de cerámica recogida por investigadores del Smithsonian Institute datan ésta en unos 3000 a 4000 años

<sup>9</sup> INIFOM. Nueva Guinea, archivo del editor general

antes de nuestra era, lo que las constituye en uno de los vestigios iniciales de la presencia humana en Nicaragua». <sup>10</sup>

El territorio en que se asienta el municipio está formado por depósitos volcánicos del terciario, y los materiales litológicos consisten en rocas de composición básica, basaltos y andesitas. El estrato superior es principalmente arcilla roja o suelo laterítico, con espesores que oscilan entre 50 y 60 pies; en la capa subsiguiente se encuentra frecuentemente gravilla. Los suelos del territorio suelen ser profundos y poco profundos, bien drenados, de textura franco-arcillosa a arcillosa, desarrollados de rocas básicas, con un horizonte A que varía entre 5 cm y 25 cm. (gran grupo de Tropudults según clasificación del Handbook Soil Taxonomy USDA 1975), los nutrientes se lavan con facilidad. En relieves escarpados, las altas precipitaciones y la tala intensiva de los bosques han dejado



a los suelos expuestos a la erosión hídrica, induciendo a que gran cantidad de rocas de origen básico afloren a la superficie.

La vegetación original de la región era, hasta el despale masivo iniciado en los años 50, el bosque tropical húmedo de latifoliadas o pluvioselva, del que solamente se encuentran remanentes. Además, fue muy afectado por el paso

<sup>10</sup> INIFOM. Nueva Guinea, reseña histórica, archivo del editor general

directo del huracán Juana en 1988.

Todo el año, pero más fuertemente en el verano en el municipio se da la cacería y captura de animales silvestres (venados, loras, chocoyos, lapas, cusucos, garrobos e iguanas), tanto para consumo, para la venta en el mercado nacional y aun en el exterior, para la alimentación de las familias campesinas, y hasta por el puro placer de la cacería. No existe control sobre esta actividad, a la que concurren cazadores desde el centro y pacífico del país y que es causante de numerosas quemadas forestales.

El municipio se encuentra dividido aproximadamente a la mitad por las serranías de la cordillera de Yolaina, cuyo parteaguas divide el territorio en dos cuencas hidrográficas: la número 63, Entre Escondido/Punta Gorda, y la número 65, del Río Punta Gorda; la primera tiene un área total de 1,458.96 kms<sup>2</sup>, mientras la otra es dos veces mayor con 2,867.42 km<sup>2</sup>. A la primera cuenca mencionada pertenecen dos de los principales ríos que transcurren por el municipio, el Plata y el Rama, con 52 y 24 subcuencas respectivamente, y los cuales tributan finalmente al Río Escondido; el tercer fluente principal en el municipio es el propio Río Punta Gorda (115 km), recipiente de la segunda cuenca mencionada y que en el territorio tiene 55 subcuencas; sus riberas se encuentran muy despalladas en la actualidad. El agua subterránea, según el nivel de los pozos excavados, se encuentra a una distancia entre 7 y 28 metros. No se conoce el potencial hídrico exacto de los acuíferos en el área.

En el municipio existe una red física de 305 km de tendido eléctrico en funcionamiento. El total de usuarios del municipio es de 3,696 de los cuales 3,420 son clientes domésticos, 215 comerciales, 25 industriales y 36 de gobierno. La energía vendida en Marzo del 98 fue de 290,748 KVH, distribuida así: Tarifa doméstica 171,726 KVH, comercial e industrial 112,658 KVH, Gobierno 6,364 KVH.

Nueva Guinea dispone de agua potable tanto para el área urbana como rural. En la cabecera municipal se cuenta con una moderna planta potabilizadora con una vida útil de 40 años que da cobertura las 24 horas del día al casco urbano, con capacidad de potabilizar y distribuir 1,585 galones/minuto, pero que en la actualidad funciona al 40% de esa capacidad, conforme la demanda. Se dispone también de dos tanques y una pila para el almacenamiento de agua potabilizada, con una capacidad total de 700,000 galones. El agua se extrae del Río Zapote, afluente del Río Plata.

En el municipio existen un total de 27 unidades de salud: un Centro de Salud con camas y 26 Puestos de Salud; el Centro y dos Puestos se ubican en la cabecera municipal, y el resto en las colonias.

Una característica particular de Nueva Guinea, y sobre todo de la zona ubicada en la antigua frontera agrícola, es que gran parte de los productores viven en las áreas urbanizadas de las colonias agrícolas, aun cuando las parcelas o fincas queden un tanto alejadas; van allá por la mañana y regresan por la tarde, o en algunas ocasiones se quedan por varios días, si tienen alguna infraestructura que se los permita, pero sus familias permanecen en la colonia.

Según la alcaldía existen un total de 4 mercados, de los cuales uno se ubica en el sector urbano, y 3 se encuentran en La Unión, La Fonseca y Talolinga. Para el caso del mercado municipal de La Guinea, se cuenta con un total de 250 tramos, y existen problemas de ordenamiento interno del mercado y falta de condiciones higiénico-sanitarias.

Nueva Guinea es un municipio agrícola que usa la mayor parte de su suelo para la producción pecuaria; esto se debe a que el modelo de acumulación predominante es el ganadero, propio de la cultura productiva de Chontales y Boaco, departamentos de donde proceden la mayoría de los antiguos migrantes de frontera agrícola, y buena parte de los nuevos.

La actividad manufacturera y artesanal en el municipio se basa en la elaboración de productos derivados de la leche, cuero, tela y metales principalmente. Estas actividades descansan en artesanos individuales, pequeños talleres y cooperativas.

El municipio cuenta con las siguientes empresas de procesamiento y empaquetado: Tres empresas de acopio, lavado y empaquetado de quequisque; empresas de acopio y empaquetado de jengibre, un centro de manejo de leche y procesamiento de sus derivados con 14 centros de acopio, con capacidad de almacenamiento de 6,000 galones; es impulsado por el proyecto binacional Programa de Rehabilitación Arrocería y Desarrollo Campesino (PRA-DC); planta procesadora de frutas y vegetales TROPFRUTAS, con capacidad de procesar frutas y pulpa, palmito, chilote, vegetales mixtos y chile jalapeño; es propiedad de PRODES, y se encuentra en proceso de traspasarla a sus grupos-meta.

## NUEVA GUINEA<sup>11</sup>

El territorio de Nueva Guinea es una zona agropecuaria relativamente reciente y ha sido, desde su colonización originaria, una zona de frontera agrícola. Esta característica determina y explica numerosas de sus particularidades socio-productivas.

En un primer gran momento colonizador, el poblamiento de la región suroriental del país se inició en los años 30 y se profundizó alrededor de 1945,

---

<sup>11</sup> Wikipedia. Nueva Guinea (Nicaragua).

sobre todo por habitantes de la región sur central del país, principalmente del departamento de Chontales, teniendo como ejes las trochas abiertas en los bosques vírgenes por la explotación cauchera y maderera de enclave.

Esta migración aún no afectó de manera dramática la relación uso potencial / uso actual de la tierra, dada la modestia de sus dimensiones y que en el territorio llegó hasta la parte más noroccidental del mismo, porque el principal elemento dinamizador lo fue la construcción de la carretera Managua-Rama, en su trecho Juigalpa-Muelle de los Bueyes.

Pero con ese poblamiento inició el desarrollo de actividades extractivas tales como hule, raicilla y madera, con capital norteamericano y para lo que se formaban campamentos temporales. En el lapso 1930 a 1940 se intensificó la extracción de madera, para lo que fueron construidas vías de acceso desde Morrito hasta el Almendro y desde la Gateada hasta la finca la Guinea, conocida hoy como Guinea Vieja.

En las décadas siguientes se asentaron en la zona Norte (Sur de Muelle de los Bueyes) finqueros procedentes de Chontales, y en la zona Oeste otros procedentes de Acoyapa, dedicándose principalmente a la producción ganadera.

En todo este período la zona de Nueva Guinea se encontraba prácticamente en una situación de aislamiento con respecto al resto del país, inserta en el modelo económico de extracción selectiva de Zelaya Central y más bien ligada a la Costa Caribe por medio de El Rama y Bluefields.





Una segunda gran oleada migratoria, la más intensa, se dio a partir de la década de 1950 y hasta después de 1974, ligada a las etapas segunda y tercera de la inserción del país en el mercado mundial, con el algodón y la carne como principales productos agroexportables.

El sector agropecuario del país se caracterizó por un fuerte incremento entre 1950 y 1978: la tasa de crecimiento promedio del sector en el PIB alcanzó casi un 5% en ese período. Este desarrollo capitalista siguió una vía de modernización relativa, con una considerable expansión de la gran producción agroexportable, de manera que la producción de algodón, carne, azúcar y café incrementaron en alrededor de 500%, 377%, 250% y 151% respectivamente.

Pero la de granos básicos lo hizo comparativamente de forma muy moderada, en sólo 60% en el mismo lapso, porque estos no son un producto apetecido en los mercados de exportación.

El incremento no tuvo como ejes la elevación del valor agregado de los productos agropecuarios o cambios tecnológicos que aumentaran la productividad de los mismos, sino una expansión del área de cultivos agropecuarios en el Pacífico y centro del país, sobre la base de explotaciones extensivas, particularmente en los casos de la carne y el algodón.

Así se explica que caracterizaran este crecimiento económico la concentración de la tenencia de la tierra y la consecuente proletarianización de las capas más pobres del campesinado en esas mismas regiones, por excelencia productoras histórico de granos básicos. Es decir, el crecimiento económico del país se hizo sobre la base del empobrecimiento del campesinado.

Para solucionar esos problemas derivados, el de la presión de los pequeños agricultores por tierras, y el del lento crecimiento de la producción de granos básicos, el gobierno de turno ideó un plan de reforma agraria llamado PRICA (Programa Rigoberto Cabezas), por el cual inició el traslado de grandes grupos de familias campesinas a la región suroriental del país, al territorio de Nueva Guinea en lo fundamental.

La apertura de la zona hizo además que muchas familias llegaran de forma espontánea. Se estima que para el año 1969 ya había unas 1,400 familias en la zona. De ésta manera se fueron formando las primeras colonias tales como NUEVA GUINEA, Verdún, Jerusalén, Los Ángeles, Yolaina, La Esperanza, Río Plata, y se fueron poblando las comarcas.

Antes del año 1973 el Estado estaba representado en Nueva Guinea sólo por un departamento de ingeniería del Instituto Agrario Nicaragüense (IAN), encargado de medir y asignar a los colonos parcelas de 50 manzanas como promedio y 70 manzanas en el caso de la Colonia Nueva Guinea. En fases posteriores ya no se contaba con tanta tierra, por lo que las parcelas entregadas eran de menor tamaño, 25 a 40 manzanas.

Por la sequía en el Pacífico en 1971, el terremoto de Managua y la erupción del volcán Cerro Negro en 1972, fueron trasladadas unas 1,600 familias del Pacífico y Occidente en una operación que se realizó entre el 14 de febrero y el 30 de abril de 1973. La mayor parte de estas familias fue ubicada en las Colonias de la Zona Norte y Este de Nueva Guinea.

Para 1972, en Nueva Guinea se habían creado apenas cinco colonias; a partir de 1973 y hasta 1976, se fundaron las otras veinte más antiguas colonias agrícolas del territorio.

Nueva Guinea fue elevada a Municipio según decreto No. 891 del 5 de agosto de 1981, en la Gaceta No. 297 del 8 de diciembre de 1981. Las nuevas oleadas de migrantes remarcaron el carácter adverso a la conservación del bosque que tuvo la colonización, impulsado desde un inicio: los primeros colonos venían influidos por el paquete tecnológico de la 'revolución verde', que destinaba a agropecuarias todas las tierras sin excepción con el uso masivo de agroquímicos, y entre ellos abundaban los peones agrícolas y los artesanos, desvinculados de la conservación de los recursos naturales.

Como consecuencia de esta política de reforma agraria en tierras de frontera agrícola, en todo el período el área agropecuaria nacional aumentó a un ritmo de hasta 150,000 hectáreas anuales, y en específico los pastos se

incrementaron en tres millones de manzanas, a costa del bosque subtropical o tropical húmedo.

Pero por razones adversas, de la organización económica del Estado tanto como agroclimáticas y edafológicas, bastantes de estos campesinos (y por igual muchos otros de zonas más al Norte y al Oeste, en los municipios de El Rama, Muelle y El Almendro) vieron frustrados sus sueños de instalarse establemente: después de despalar y sembrar granos básicos por varios años, su productividad y rentabilidad bajaron, y si como era el caso más frecuente no habían logrado acumular capital con el ganado, optaban por vender las mejoras, consistentes básicamente en pastos, y se internaban en la montaña, hacia el Este o el Sur.

Esta migración se ha convertido en la tercera gran ola migratoria sobre la frontera agrícola, con entre 25 y 10 años de antigüedad, la que actualmente ha alcanzado los manglares costeros y la reserva biológica de Indio-Maíz, en los municipios de Kukra Hill, Bluefields y San Juan del Norte.

Aunque ha partido de la antigua frontera agrícola, en esta ola también participan campesinos de las regiones central y Norte, que después de la Reforma Agraria en el paréntesis revolucionario de los años '80 continúan siendo desplazados por la recomposición del latifundio y el empobrecimiento de las tierras. No por nada, muchos de los habitantes de la costa Caribe cuando valoran el deterioro de su región muestran su rechazo a estos campesinos, y se refieren al proceso como la 'chontaleñización' de la Costa.

Es claro que la cultura productiva de tumba-roza-quema de estos campesinos, profundamente arraigada, tiene su origen objetivo en este proceso todavía inconcluso de avance sobre el bosque, obligados las condiciones macroeconómicas adversas y autorizados por el desorden territorial.

Este proceso de deforestación sostenida alcanzó nuevos ritmos a partir del fin del conflicto bélico de los años 80, y se calculan entre 75 y 100,000 hectáreas de bosque anuales (120,000 en el ciclo agrícola 1991-1992) alcanzadas por la tragedia ambiental, una tasa de 2.8 a 3%; especialistas pronostican que a ese compás, en un lapso de 25-30 años se termina lo que queda de bosques en el país.

El término municipal limita al norte con los municipios Muelle de los Bueyes y El Rama, al sur con los de San Carlos, El Castillo y Bluefields, al este con los municipios de El Rama y Bluefields y al oeste con los de El Almendro, Villa Sandino y San Miguelito.

La cabecera municipal está ubicada a 292 km de la ciudad de Managua.

El municipio se encuentra dividido aproximadamente a la mitad por las serranías de la cordillera de Yolaina.

El clima del municipio se encuentra dentro de la denominación genérica de selva tropical. La precipitación promedio anual es de 2.245 milímetros.

El territorio en que se asienta el municipio está formado por depósitos volcánicos basálticos del terciario, y sobre estas con rocas un estrato superior principalmente de arcilla roja con espesores que oscilan entre 50 y 60 pies; en la capa subsiguiente se encuentra frecuentemente gravilla. Todos estos suelos tienen índices de fertilidad bajos a medios.

En NUEVA GUINEA existe un sistema de organización territorial único en el país: la unidad administrativa inmediata a la municipalidad son los distritos, de los cuales hay cinco sin incluir el casco urbano; cada distrito agrupa un número de colonias que oscila desde dos hasta doce, y las colonias a su vez se subdividen en comarcas.

Los distritos cuentan con delegados del Alcalde que tienen como función las labores municipales en su expresión comarcal, como el pago de impuestos, cartas de ventas, matrícula de fierros, mercados propios en algunos casos; las colonias perviven como la expresión organizativa de la reforma agraria de los años sesenta, una forma de organización social y productiva bien asentada, con cierto grado de estabilización y desarrollo. La comarca es la unidad territorial más simple y generalizada en la división político-administrativa nacional.

Debe hacerse notar que no todas estas unidades se sitúan en el territorio de NUEVA GUINEA; el crecimiento del municipio ha sido tan intenso que ya alcanza territorios de El Rama, Bluefields, San Carlos, San Miguelito y El Castillo, cuyos habitantes se encuentran ligados social y comercialmente con NUEVA GUINEA, pero también Muelle de los Bueyes, El Rama y El Almendro atienden territorio de NUEVA GUINEA; estos traslapes territoriales obedecen a la existencia o no de vías de comunicación hacia las respectivas cabeceras municipales.

Por esa particularidad la Alcaldía asume como propia un área municipal total de 3,003 km<sup>2</sup>, aunque reconoce que la superficie total oficial del municipio era en 1996 de 2,774 km<sup>2</sup>

La actividad económica predominante es el sector agropecuario, sobre todo la agricultura (quequisque, yuca, malanga, bananos, tomate, arroz, frijoles, maíz, etc.), ya que la actividad ganadera está destinada fundamentalmente al consumo interno local y nacional. La baja productividad para la agricultura de los suelos ganados a la selva unos años después de la roturación hace que los campesinos los abandonen para pasto y continúen talando bosque, con lo que se calcula que en pocas décadas podría desaparecer la totalidad de los bosques de la zona.

Ahora parece ser uno de los municipios más desarrollados de Nicaragua, pero este desarrollo está basado en actividades agropecuarias no sostenibles y no adecuadas para la región del trópico húmedo con su vocación forestal.

La zona cuenta con universidades: Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense URACCAN, Universidad de las Asambleas de Dios Martin Lutero, Universidad de Occidente y el Centro de Enseñanza Técnica Agropecuaria (CETA/INATEC).

#### CREDITOS

Wikipedia, [Francisca Ramírez](#), consultado el 30 de abril de 2018

Wikipedia, [Nueva Guinea \(Nicaragua\)](#), consultado el 30 de abril de 2018. ●

ENSAYOS

---

Editor: Dr. Alberto Bárcenas

[barcenas@web.de](mailto:barcenas@web.de)

Mobil: 0176 50 45 02 97

Anrufbeantworternr: +49 5652 - 91 91 93



culturales nicaragüenses.

Revista de Temas Nicaragüenses pretende, no sólo ser una revista académica con revisión editorial, sino también una revista enciclopédica. La sección ENSAYOS contiene todas las temáticas posibles de una revista generalista. Demuestra el carácter enciclopédico de RTN, y su ventaja sobre las revistas de especialidades para un lector interdisciplinario. Los artículos por publicar deberán cumplir con la política editorial de la RTN y, aunque reflejen la visión subjetiva del autor; intentarán ser ecuánimes, evitar las apologías de cualquier índole y promover los valores

El logotipo es una reproducción en negro de la serpiente emplumada que se encuentra en la Laguna de Asososca, Managua. Quetzalcóatl representa la sabiduría. ■

# La Construcción de la Raza en la Centroamérica de las Primeras Décadas del Siglo XX

*Patricia Alvarenga Venutolo*

Correo electrónico: [patriciaalvarengavenutolo@gmail.com](mailto:patriciaalvarengavenutolo@gmail.com)

Reproducido de Anuario de Estudios Centroamericanos<sup>1</sup>, Vol. 38 (2012), pp. 11-39, Universidad de Costa Rica. Recibido: 13/09/11 Aceptado: 13/11/11

Resumen: Este artículo analiza la construcción intelectual del concepto de "raza" en tres países centroamericanos: Guatemala, El Salvador y Costa Rica. Mediante el uso de herramientas semióticas, la primera parte de este trabajo explora cómo los intelectuales, aun sin proponerse trascender el concepto hegemónico de "raza" de la época, se las ingeniaron para rescatar a sus países de la ominosa inferioridad atribuida a las regiones coloniales por las construcciones raciales europeas. ¿Cómo, entonces, lograron estos intelectuales construir discursivamente un honorable espacio para las naciones centroamericanas sin abiertamente retar el pensamiento europeo? En la segunda parte de este trabajo se analizan los diferentes niveles de discursividad sobre el mundo indígena para demostrar que el objeto de enunciación es clave para estudiar los discursos en su contexto histórico. La intención es indagar las distancias existentes en las construcciones identitarias entre el indio en abstracto y el indio contemporáneo.

Palabras clave: Centroamérica, etnia, intelectuales, historia.

Abstract: This article analyzes the intellectual construction of "race" in three Central American countries: Guatemala, El Salvador y Costa Rica. Based on semiotic tools, the first part of this study explores how intellectuals, though not attempting to transcend the hegemonic concept of "race" of the time, managed to rescue their countries from the ominous label of inferiority attributed to colonial regions by European discourse. How, then, could these intellectuals construct an honorable place to Central American nations at the discursive level without openly challenging European thought? The second section of this paper analyzes the different discursivity levels about the indigenous world to demonstrate that the object of enunciation is a crucial key to study discourses in their historical context.

The idea is to question the existing distances between the Indian as a symbol and the contemporary Indian concerning their constructions of identity.

Key words: Central America, ethnicity, intellectuals, history.

## INTRODUCCIÓN

Este artículo explora las significaciones del concepto de "raza" en la invención del indígena y del sujeto nacional en tres países centroamericanos: Guatemala, El Salvador y Costa Rica. Más que remitir a autores específicos, se estudia la discursividad existente en publicaciones periódicas de la época, particularmente en revistas culturales. El trabajo, sin embargo, no se limita a describir los usos dados al término "raza"; pues el interés reside también en aprehender cuáles son las demandas simbólicas y las urgencias políticas que conducen a los intelectuales por determinados senderos discursivos. Parafraseando a Michel Foucault (1999: 255-260), la intención es develar en esos "regímenes de verdad" los parámetros que determinan los límites de la creatividad ensayada por los autores estudiados. Es decir, lo que interesa es indagar las particularidades que los autores imprimen a sus lógicas discursivas, inexorablemente atrapadas en aquellas provenientes del mundo occidental, para aprehender en qué direcciones las demandas simbólicas posibilitan visibilizar formas de resistencia a través de la resemantización y desestabilización discursiva. Solo conociendo los referentes de la enunciación es posible captar las adaptaciones y transgresiones.

El concepto de "urgencias políticas" remite no solo al lugar desde donde el autor escribe sino también hacia quién(es) dirige su palabra. En este sentido, cabe preguntarse si el discurso se dirige hacia la búsqueda de la solución de problemas concretos tales como la ubicación de los otros internos en el espacio de la nación o, más bien, se propone ofrecer una respuesta a la hibridez de las poblaciones centroamericanas. Como se verá más adelante, cualquiera que sea el objetivo, en el discurso se habla de los indígenas, pero no se dirige la palabra a los indígenas. Para cumplir con las demandas políticas, los autores acuden recurrentemente a juegos discursivos que les permiten manipular las significaciones para crear nuevas relaciones metafóricas y, cuando se considera imprescindible, realizar lo que Tenorio (1998:132) denomina "actos tramposos"; a veces mal encubiertos, que rompen la coherencia original de las narrativas con las que se pretende dotar de validez el discurso.



En estas páginas interesa, por tanto, establecer contrapuntos entre la concepción de "raza" proveniente de los países hegemónicos y aquella que los intelectuales ensayan en la prensa y en las revistas culturales de la época. Dos preocupaciones conducen a éstos a reflexionar sobre el mundo indígena. Una de ellas reside en la invención de imaginarios regionales y nacionales que permitan dotar de una historia propia los espacios geográficos que comprenden los Estados nación. Para convertir al indígena que precede a la conquista española en símbolo fundacional es necesario ubicarlo dentro de parámetros de respetabilidad reconocidos en el mundo occidental y, para ello, se recurre a recursos semánticos que podrían denominarse "estereotipados" en cuanto se encuentran por lo general integrados en la discursividad histórica de la época. Por otra parte, los intelectuales muestran un creciente interés por potenciar la reflexión acerca del papel que ocupará el indígena de carne y hueso en la sociedad contemporánea. Ya no se trata del plano mitológico fundacional de la nación, sino de la perentoria necesidad de enfrentar el llamado "problema indígena". El plano mítico del héroe se abandona para discutir políticas culturales, económicas y de salubridad pública. Se trata del indígena entendido como otro, en términos de clase, pero especialmente en términos de las distancias construidas a partir del concepto de "raza".

Como ya se mencionó, el estudio integra tres países. El primero de ellos, Guatemala, cuenta con la mayor población indígena del istmo. Se trata, por tanto, de una sociedad donde el indígena es, quiérase o no, parte fundamental de la vida social, política y económica de los ladinos, o sea, de la población que se define en contraposición al indígena, así como de las elites autodenominadas blancas. En Guatemala, según Taracena et al. (2002: 45) la construcción de una política de integración del indígena a la nación no fructifica, más bien se impone la tendencia a la legitimación de la bipolaridad indio-ladino. Por otra parte, Palmer (1990: 173-202) sostiene que las elites guatemaltecas se propusieron civilizar a los indígenas a través de mecanismos que contribuyeran a su integración. Sostiene Palmer que, si bien el proyecto civilizador fracasa, ello en buena medida debe atribuirse a la resistencia indígena más que a una voluntad segregacionista de los sectores hegemónicos (202). Sin embargo, los magros recursos invertidos en el proyecto civilizador parecen corroborar que éste distó mucho de ofrecer al indígena posibilidades reales de integración cultural. Su importancia como mano de obra barata y abundante, señala Jean Piel (1995), sobrepasaba con creces cualquier proyecto de sociedad civil que condujera a transformaciones en el mundo laboral.<sup>2</sup>

El Salvador posee poblaciones indígenas mucho más reducidas que Guatemala, pero altamente concentradas en la zona de mayor dinamismo económico: la región cafetalera de Occidente.<sup>3</sup> Estas, al igual que en Guatemala,

tienen una importancia estratégica vital en el desarrollo de la economía cafetalera. Su resistencia al proceso de expropiación de la tierra y, en particular, su participación en el levantamiento de 1932, los convierte en objeto de la mirada impositiva de quienes se proponen transformar su subjetividad. El Salvador tampoco está libre de tesis segregacionistas. Estas, como se apreciará adelante, subsisten contradictoriamente en medio de aseveraciones eugenésicas que rompen con el ideal fundacional de la integración del indígena a la nación: su perfectibilidad.

Costa Rica, por su parte, cuenta con una población abrumadoramente mayoritaria que se considera ajena al mundo indígena, y cuyos sobrevivientes, ubicados en las márgenes de la nación y del territorio, apenas aparecen marginalmente como realidad tangible. En este país, el indígena se manifiesta en especial como un símbolo que valida una identidad supranacional. En este sentido, la discusión en torno al destino del mundo indígena queda en las márgenes, mientras que la discursividad se orienta a afirmar las supuestas cercanías culturales y raciales existentes entre Costa Rica y el mundo europeo (Soto, 1998; Alvarenga, 2007).

Como ya se señaló, el enfoque de este artículo se centra en la discursividad más que en los procesos históricos. Sin embargo, los autores estudiados sirven de apoyo para ubicar los contextos históricos y así establecer convergencias con los problemas ya planteados. En esta investigación se mostrará que en Centroamérica, y en particular en Guatemala y El Salvador, los discursos acerca del mundo indígena como símbolo nacional no están dirigidos a integrar al indígena sino a dotar de identidad a una comunidad considerada por el mundo hegemónico como mayoritariamente híbrida. Como se apreciará en las siguientes páginas, visiones "integradoras" y "segregacionistas" coexistieron no solo en una misma época sino también en una misma enunciación. De este modo, se analizará la discursividad sobre el mundo indígena para aprehender sus ambivalencias en el contexto de las demandas simbólicas a las que éstas responden, considerando que, para captar el sentido del discurso, es necesario deconstruir la discursividad hegemónica en torno a las construcciones identitarias.

## EL CONTEXTO HISTÓRICO

En el período en estudio, nuevos discursos desafían el poder de la Iglesia y del liberalismo elitista centroamericano. El surgimiento y desarrollo de organizaciones obreras con tendencias contrahegemónicas como el feminismo sufragista, el anarquismo, el socialismo y el comunismo generan una rica

interacción discursiva en los países analizados, la cual es interrumpida abruptamente durante la consolidación de las dictaduras en la década de 1930 en El Salvador y Guatemala. Sin embargo, la vida política toma una nueva vitalidad en este último país a partir de la revolución de 1944, la cual abre las puertas a un amplio proyecto reformista. Las voces contestatarias reflexionan profusamente sobre las relaciones de clase, y algunas de ellas logran ampliar los márgenes de negociación de prácticas y discursos referentes a las diferencias sexuales.

La raza será también objeto de debate desde distintos frentes. Por una parte, desde los Estados centroamericanos, especialmente en un período en el que la unión regional deja de ser una opción, la raza es un concepto clave en la invención de un "nosotros" que le dé sentido y unidad a la sociedad llamada a integrar la nación. Por otra parte, el antiimperialismo, movimiento de alcance latinoamericano de particular vitalidad en las décadas de 1920 y 1930, tanto en Centroamérica como en el resto del subcontinente, está vinculado a las más importantes demandas sociales, constituyéndose en una ideología que atraviesa distintas clases y sectores de la población. De esta forma, la resistencia a la expansión económica y cultural de los Estados Unidos contribuye a crear vínculos políticos entre tendencias ideológicas que abogan por transformar el mundo social. Amplios sectores, especialmente urbanos, asumen el antiimperialismo como la lucha reivindicativa central, convirtiéndolo en eje articulador de los movimientos sociales. Este también tiene entre sus "urgencias políticas" la construcción de una identidad que dignifique y genere un sentido de unidad entre las poblaciones integrantes de las antiguas colonias españolas.

¿Cómo denominar ese mundo, Indoamérica, Hispanoamérica, Latinoamérica? Cada una de estas opciones contiene sus propias perspectivas identitarias. Sin embargo, sería erróneo suponer que esta dinámica discursiva conduce necesariamente al encuentro armonioso de voces contestatarias. La respuesta al feminismo más bien fortalece discursos conservadores sobre las diferencias sexuales, aun entre intelectuales sensibles a la problemática de clase. Aquellos considerados progresistas y opuestos a la Iglesia también se fundamentan en las internalizadas imágenes cristianas y las irrefutables verdades científicas para afirmar el imperio de la sociedad patriarcal.<sup>4</sup> Sin embargo, en el terreno de la diferenciación sexual, el feminismo logra abrir, aunque tímidamente, el debate en torno al papel asignado a los sexos en Centroamérica. El concepto de "raza", fundacional en la invención de lo que hoy se llaman identidades étnicas y nacionales, es consistentemente manipulado, pero queda atrapado en la hegemónica discursividad proveniente del mundo europeo occidental.

El antiimperialismo desafió el poder económico, social y cultural de los Estados Unidos. Sin embargo, pese a este desafío, la actitud crítica frente a las sociedades colonialistas fue limitada. Para la intelectualidad de Centroamérica,

retar la hegemonía norteamericana de ninguna manera constituía un desafío al mundo occidental. En Europa se encontraba el modelo a seguir. Desafiar abiertamente sus verdades científicas en torno a la raza significaba ubicarse al margen del ansiado mundo de progreso. Europa, más que un espacio de desafío, se convirtió en el espejo del otro ansiado que muestra las debilidades y carencias de un nosotros envuelto en un complejo proceso de invención.<sup>5</sup> Esto, sin embargo, no significa que el mundo centroamericano careciera de capacidad de inventiva, pues a concepciones fundacionales les fueron dadas nuevos sentidos que validaban la superioridad del mundo blanco.

#### EN BUSCA DEL ESPÍRITU DE LA RAZA

La revista Surco, publicación editada en Costa Rica, en el número correspondiente a la conmemoración del "Día de la raza", dedicaba un editorial al concepto de "raza" prevaleciente en el que denominaran mundo "hispanico". En el contexto de los exterminios masivos de razas consideradas inferiores llevados a cabo por el nazismo, se hace necesario para los intelectuales costarricenses de 1940 definir el significado de esta palabra en estas latitudes en aras de establecer distancia con aquella concepción del término justificadora de genocidios. Surco, como vocera del Centro para el Estudio para los Problemas Nacionales, aglutina a intelectuales oponentes al Partido Republicano en el poder. Sin embargo, a partir de la revolución de 1948, los colaboradores de Surco tomarán por décadas las riendas del país, continuando así con el proyecto reformista de sus antecesores. Con el título "La zoología y el espíritu en la idea de raza" el editorialista de esta revista se proponía establecer la distancia entre el significado de "raza" cuando éste se fundamenta en la biología, y cuando este parte del "espíritu" de un pueblo. El autor no está interesado en cuestionar el colonialismo europeo, pues le resulta natural que pueblos que destacan en su progreso se crean, según sus palabras, "únicos y usen la idea de raza para explicarse ese destino". Es decir, es aceptable que pueblos que, con base en sus avances materiales, se consideran "únicos" (término que puede ser sustituido en el contexto del discurso por "superiores") subordinen a otros mediante la conquista. Según el editorialista, existen conquistas como la romana en Europa o la española en América que no implican "la servidumbre moral, el envilecimiento del alma"; más bien contienen un "principio de libertad" que hace de Roma y de España "madre de pueblos, de nuevas razas". Estas formas de conquista generadoras de humanidades contrastan con el dominio del "bárbaro" que ostentan un "concepto zoológico" de raza. El editorialista identifica nación con raza cuando la define como "la individualidad creadora original de un pueblo" (ver Surco, 1940: 1).

La defensa del colonialismo romano posiblemente responde a una visión lineal de la historia que concibe esta experiencia como una "necesidad" para que la humanidad llegase a alcanzar la modernidad, y con ella el crecimiento y el progreso sostenido. Pero también esta visión quizás responde a la "necesidad" de validar la experiencia histórica europea, precisamente cuando el antiimperialismo se construye a partir del rechazo de elementos culturales característicos de los Estados Unidos. Ello conduce a rescatar y reafirmar los vínculos con los valores europeos y, particularmente, españoles (Montaldo, 1999).

Por consiguiente, la crítica al nazismo no genera una crítica al colonialismo. El editorialista de Surco está en lo cierto cuando afirma que en la construcción de las supra regiones y naciones prevalecen las tesis que privilegian el mundo cultural sobre la dimensión biológica. En las definiciones identitarias que se situaron en niveles abstractos de reflexión, la dimensión cultural, entendida como espíritu de los pueblos, se impone. Como se analizará más adelante, no se llega a la misma conclusión cuando la mirada se dirige a las reflexiones sobre grupos étnicos específicos. Aunque es innegable que los intelectuales que abordan el "problema étnico" se sienten atraídos por el racismo europeo, al referirse al tema de la identidad nacional y regional ellos se distancian de los proyectos de segregación de los países europeos en las colonias y, más bien, al menos en el nivel retórico, celebran el mestizaje.

José Cecilio del Valle, actor protagónico en el proceso de independencia de Centroamérica, considera que el indio tiene fuertes rezagos para integrarse a la civilización. Sin embargo, su situación podría ser superada mediante la integración cultural (Taracena et al., 2002: 59-60; Cal, 2004: 95-96).<sup>6</sup> Para entonces, los criollos están absolutamente convencidos de la inferioridad del indio, pero la noción de su perfectibilidad establece una distancia con las construcciones étnicas modernas imperantes en los países colonialistas, muy especialmente a partir de la segunda mitad del siglo XIX cuando se imponen definiciones raciales rígidas. La abrumadora mayoría de la población de Mesoamérica es producto del llamado "mestizaje biológico" entre indios, descendientes de españoles y de africanos. Por supuesto, no se pone en duda la supremacía dada por las elites a la sociedad blanca, pero los procesos de construcción de la nación, sin duda estratégicos para crear países con algún nivel de gobernabilidad, así como para colocar a la América Latina independiente en el mundo de la modernidad, no podrían haber partido de la inferioridad innata de las mayorías, a menos que se abogara por su extinción. Al despuntar el siglo XX, intelectuales de decidida influencia en el subcontinente proclamaron la inferioridad de los negros, indígenas, mulatos y mestizos que poblaban los territorios latinoamericanos. El único remedio para superar la inferioridad innata de estas poblaciones consistía en propiciar las migraciones masivas de europeos que, dada su superioridad, como lo sostenía Gustave Le Bon

(uno de los intelectuales franceses más leídos en la América Latina de entonces), harían desaparecer a las razas inferiores (Stabb, 1969: 23-53).

Hacia mediados del siglo XIX, en los Estados Unidos, intelectuales que tendrán un papel clave en la constitución de las ciencias sociales, como el Dr. Samuel George Morton (considerado el fundador de la antropología norteamericana), relacionaron el tamaño del cerebro con la capacidad de las razas para alcanzar la civilización (Vargas, 2008: xx). Con base en estudios científicos fuertemente permeados por las construcciones raciales coloniales, las investigaciones realizadas por Morton concluían que el pequeño tamaño del cerebro de los indígenas de su país los incapacitaba para realizar operaciones abstractas (Vargas). Josiah Nott caracterizaba la hibridez como desastrosa, pues conducía al deterioro y eventual aniquilamiento de la raza (Vargas: xxiv). Esta concepción se encuentra presente en la visión del mundo social centroamericano por parte de los extranjeros provenientes de los Estados Unidos y, en general, del mundo Noratlántico, cuyas miradas serán tenidas muy en cuenta por los constructores de las naciones centroamericanas (Vargas: 21-22).<sup>7</sup>

La construcción de una democracia multiétnica es impensable en el contexto discursivo de entonces. Como ha sido profusamente estudiado por otros investigadores, los proyectos de nación apuntan a la creación de una identidad común que, hasta donde sea posible, anule las diferencias (Anderson, 1991). De tal forma, el subcontinente se enfrenta tanto a la problemática de la diversidad como a la de la hibridez, características a las que no escapa ninguna nación moderna. Sin embargo, las profundas diferencias culturales entre grupos étnicos y la importancia numérica de poblaciones mezcladas, entre quienes pertenecían a distintas escalas en las jerarquías raciales, dificulta "disimular"; "esconder" o tratar de superar tales "debilidades" mediante procesos de integración cultural.

El problema de la hibridez, central en estas páginas, se intentará resolver "dignificando" sociedades que aparecerían como degeneradas a la luz de la ciencia biológica, médica y antropológica prevalecientes. La joven América necesita consolidarse simbólicamente ante el mundo hegemónico, y para ello rediseñará el instrumental analítico desarrollado en Europa durante el siglo XIX con el fin de colocar su heterogénea población en el camino del progreso y, por tanto, en el concierto de los pueblos respetables (Tenorio 1998: cap. VI).<sup>8</sup> Así, por ejemplo, la "raza cósmica", concepto propuesto por el mexicano José Vasconcelos, intelectual clave en la construcción de la cultura nacional del Estado mexicano posrevolucionario, rinde homenaje a la hibridez. La confluencia de diversas razas conformará esa "raza cósmica"; raza superior a todas las razas existentes. Sin embargo, Vasconcelos, a la vez que intenta subvertir el concepto de "raza", afirma

sus potencialidades clasificatorias y, lejos de abogar por la coexistencia de distintas culturas, la raza cósmica toma forma gracias a la europeización del mestizo (Stepan, 1991: 151).

A inicios del siglo XX, "raza" es una palabra clave para definir las diferencias entre pueblos y entre grupos con distintos fenotipos destinados a permanecer inalteradas, sino por siempre, por extensos e indefinidos períodos históricos. Sin embargo, cuando la raza se refiere al plano simbólico de la nación, a diferencia de la concepción racialista en boga en Europa, ésta no se define de acuerdo con características físicas, sino más bien por aspectos culturales. Se trata del "espíritu de la raza"; es decir, de una serie de prácticas y concepciones de mundo que le dan sentido de unidad a un conjunto social determinado que también comparte características fenotípicas. Sin embargo, la diferencia en relación con el mundo circundante no está en sus cuerpos, sino en una experiencia histórica ancestral que se ha repetido por generaciones, dejando su marca en ese "espíritu de la raza" por siempre, o al menos por períodos indefinidos.

En 1944, en Costa Rica, Carlos Monge Alfaro hace referencia a la necesidad de estudiar el pasado para aprehender los valores de los costarricenses que contienen "fuerza vital de eterna presencia" (Monge, 1944: 8. Énfasis añadido). Como se verá, cuando Monge menciona esa "eterna presencia"; aun sin necesidad de referirse a la palabra "raza", su discurso integra el sentido fundamental de este concepto: las identidades colectivas poseen características compartidas que son inmutables.

En 1902, en la revista cultural Pandemonium, J.A.R. hace referencia al "atavismo de raza" que ha limitado el "desenvolvimiento" de los habitantes de las antiguas colonias españolas. Es decir, escribe acerca de la poca capacidad de éstas para situarse entre las naciones modernas del mundo, en contraste con las colonias inglesas del norte, las cuales, una vez independientes, se constituyeron en poco tiempo en naciones modernas. La debilidad de la América situada en el centro y sur del continente, entonces, se debe a defectos originarios. Como se señaló anteriormente, las teorías científicas definen la raza por diferencias fisiológicas que fundamentan las jerarquías existentes entre ellas. Para el autor, en cambio, los defectos de la "raza" no residen ni en el tamaño del cerebro ni en incapacidades congénitas para alcanzar el progreso, sino que se encuentran en el carácter y el temperamento (Énfasis añadido). Así, se caracteriza la herencia española en América partiendo de su experiencia bélica ya que, España, desde "los más remotos tiempos"; debió luchar por su soberanía, y por esta razón llegó a adquirir los contornos de una nación "conquistadora, apasionada y temeraria." Ello explica el carácter "indisciplinado y luchador de la raza" (Ver J.A.R., 1902: 113-116).

Desde esta lógica, J.A.R. ha encontrado la explicación de la preminencia del caudillismo en las naciones latinoamericanas. Los conquistadores importaron a América este "sujeto" que, en el discurso del autor, pareciera forjado en piedra. Notables intelectuales que sucedieron a J.A.R. a inicios del siglo XX, como el argentino Carlos Octavio Bunge, el boliviano Alcides Arguedas y el peruano Francisco García Calderón también valoraban con pesimismo las potencialidades de la raza de estas tierras. Basándose en Gustave Le Bon, estos autores de procedencia suramericana, también acogieron la idea de que los pueblos de herencia indígena y latina estaban condenados a una inferioridad intrínseca (Hale, 2000: 28-29; Stabb, 1969: 32).

En el determinismo cultural de J.A.R., así como en el de Bunge, la cultura, lejos de estar determinada por las características físicas, se entroniza en los cuerpos e ingresa en la sangre para ser heredada por incontables generaciones (Stabb, 1969: 29). En esta dirección, el determinismo cultural y el biológico se encuentran, pero ¿están las razas destinadas a cargar por siempre con lo que podría llamarse el estigma heredado de sus ancestros? Si así fuera, la construcción de proyectos nacionales, y con ellos la integración de los países latinoamericanos al concierto de las naciones modernas, estaría destinada al fracaso. Sin embargo, intelectuales, que también operan bajo las lógicas dictadas por el mundo hegemónico europeo, se proponen encontrar subterfugios discursivos que posibiliten visualizar un futuro más prometedor para las híbridas sociedades latinoamericanas.

J.A.R., sin renunciar a su determinismo, introduce abruptamente un elemento de cambio: la raza es perfectible a través de la capacidad de las instituciones de "reformular ciertos vicios" (1902: 116). Sin embargo, ¿será posible modificar mediante estrategias culturales aquellas características identitarias que se llevan en la sangre? Compartiendo una lógica argumentativa similar al ensayo "Nuestra América" del argentino Octavio Bunge (1904: 6), el autor homologa sangre con herencia psicológica, pero, a diferencia de Bunge, dota a la primera de sentido metafórico para ubicar nuevamente la discusión en el plano del universo cultural. Hale (2000: 28) califica el ensayo de Bunge, ampliamente difundido en el subcontinente a inicios del siglo XX, como "leboniano", haciendo alusión a Gustave Le Bon, el difusor en América Latina del racismo "científico" prevaleciente en su época. Para Le Bon "alma" equivale a "constitución mental" (Le Bon, citado en Hale, 2000: 28). Para Bunge "cada raza física es una raza psíquica" (1904: 6). Si bien J.A.R. sigue las líneas trazadas por Bunge, la "sangre" (la herencia) puede reformarse a través del "estudio del carácter y del temperamento a fin de conseguir reformar ciertos vicios." (1902: 116) Es desde



allí donde, según J.A.R., pueden ser vencidos los "atavismos de raza". Es decir, ese sujeto que contiene esencias culturales heredadas a través de los siglos es transformable mediante políticas planificadas desde los Estados. Los fundamentos de esa subjetividad compartida permanecen casi inalterados hasta que no se lleve a cabo un proyecto nacional que redireccione tales atavismos. Como se analizará más adelante, esta perspectiva es congruente en buena medida con la propuesta integradora del indígena desarrollada por las elites liberales desde los albores de la independencia. También, esta lógica discursiva converge con las demandas simbólicas del antiimperialismo.

Ahora bien, si en 1902 J.A.R. invisibilizaba por completo al indígena en la construcción de la raza, diez años más tarde Ernesto Martín, vicepresidente del Ateneo de Costa Rica, desarrollaba, en una conferencia dictada en dicha organización, el concepto de Indoamérica (Martín, 1912).<sup>9</sup> Martín también partía de la existencia de una esencia identitaria compartida por todos los habitantes de las antiguas colonias españolas, pero atribuía sus características no solo a la herencia española, sino también a la indígena. A diferencia de J.A.R., este autor atribuye a las herencias ancestrales las limitaciones para alcanzar los niveles de progreso de otras latitudes, pero el faccionalismo prevaleciente en estos territorios, preocupación central de ambos, es atribuido, en el caso de Martín, tanto a la herencia española como a la indígena. Si bien este autor se refiere al "alma" y no a la "raza" de la América Indo española, podríamos considerar a ambos conceptos como sinónimos.

En 1912, el ingeniero Alejandro Bermúdez, en el Ateneo de Costa Rica, después de insistir en la necesidad de unir los pueblos para enfrentar al imperialismo norteamericano, le responde al argentino Manuel Ugarte, quien sostiene que no es posible hablar en Latinoamérica de "una raza de perfiles definidos" (Bermúdez, 1912: 12). Bermúdez, siguiendo a Gumplowicz, considera que los Estados están constituidos por elementos heterogéneos, y que no existe una raza humana homogénea, pues la mezcla ha caracterizado la historia de los pueblos. Así sucede con la raza que el autor denomina indo española. Este autor también hace referencia a autores que consideran los determinantes climatológicos en la definición de las razas, pero termina enfatizando los factores culturales de su constitución. Con el devenir histórico, una raza se constituye en "una gran conglomeración heterogénea que presenta, sin embargo, una fisonomía propia caracterizada por la sangre, por la similitud, por las costumbres, por los hábitos y, sobre todo, por la religión, por la lengua y por las tradiciones espirituales."(13)

Si se supone (pues en el orden del discurso no es posible determinarlo) que en esta cita "sangre" se utiliza en sentido metafórico para referirse a la cultura, podría decirse que el autor renuncia a integrar la dimensión biológica en su

conceptualización de raza. Sin embargo, la utilización simbólica de la palabra "sangre"; dista de ser original. Todorov (1991) concluye que cuando en la Francia del siglo XIX "Taine habla de sangre y de espíritu, su enumeración no contiene más que producciones espirituales: las lenguas y las literaturas, las religiones y las filosofías..." (183). De acuerdo con Hale (2000: 28), Gustave Le Bon, difusor de la obra de Hipólito Taine en América Latina, atribuyó a las características fenotípicas un énfasis mayor al que éstas en realidad tenían en su pensamiento. La concepción evolucionista de Herbert Spencer, quien considera que el entorno geográfico, humano y climático (la adaptación de las relaciones internas con las externas) es determinante en el proceso de evolución humana, en principio pareciera ser distinta a la de los intelectuales analizados en estas páginas, aun cuando se sabe que en Centroamérica el determinismo geográfico ejercerá una fuerte atracción durante buena parte el siglo XX. El énfasis que los discursos analizados otorgan a la dimensión cultural los acerca más claramente a la perspectiva de Taine y, como se verá más adelante, de Ernest Renan. Sin embargo, el determinismo, ya sea francés o inglés, geográfico o cultural, conduce a la construcción de insalvables distancias entre pueblos (Ferrarotti, 1975: 76-80). El intelectual argentino Octavio Bunge, en la década de 1910, sostiene que la "raza española" se caracteriza por su arrogancia, cuya génesis "se pierde en la noche de la prehistoria porque se haya más que en la raza, en la geografía" (Bunge, citado en Stabb, 1969: 28-29). Sin embargo, según Bunge, aun cuando se transformen los factores geográficos e históricos que dieron lugar a características fundamentales de las razas, éstas persisten heredándose en sus descendientes y, cuando las razas se mezclan, los rasgos degenerados de ambas razas se imponen en el vástago producto de la hibridez (Stabb, 1969: 29)<sup>10</sup>

El editorialista de Surco, comentado en las primeras páginas, diferencia el concepto de raza en estas tierras de aquel característico del nazismo, el cual califica de biológico. Al igual que Renan en el siglo anterior, quien afirmaba que la historia humana difiere de la biología, el anónimo intelectual utilizaba "el espíritu de un pueblo" como sinónimo de "raza". Sin embargo, el uso de esta metáfora no le impidió a Renan convertirse en uno de los excelsos intelectuales que, fundamentándose en la ciencia, afirmaron que las diferencias entre las razas son insuperables (Todorov, 1991: 169). Renan se ubica en una dimensión de inmutables jerarquías raciales que niegan la posibilidad de cambio. Por ello la educación es del todo inútil cuando con ésta se pretende transformar ese "espíritu de la raza", es decir, civilizar. La lengua, la historia, la civilización, todas determinantes de las razas, regirán inevitablemente el destino de los grupos humanos.<sup>11</sup> Del mismo modo, Taine, cuando se refiere al espíritu de las naciones, lo sitúa en la inmutable dimensión cultural. Todorov (182-186) muestra que estos

autores llevan el racismo de lo físico a lo cultural sin que ello ponga en peligro las rígidas jerarquías raciales características del pensamiento de Europa occidental. En ese "atavismo de raza" al que se refiere J.A.R., la historia, constructora de características identitarias fijas, se convierte en una pesada carga para las sociedades. Incontables generaciones están condenadas a sufrir la herencia ancestral.

Sin embargo, en relación con las posiciones de Taine y Renan, hay un distanciamiento importante por parte de los intelectuales analizados quienes, a pesar de abrazar el determinismo cultural, abogan por la educación como elemento promotor del progreso de los pueblos y, en particular, de sus etnias. De tal manera, en este punto la ruptura en la coherencia discursiva es realmente abrupta. Cuando José Cecilio del Valle aludía a la perfectibilidad del indígena, sus referentes se encontraban en el pensamiento ilustrado. Este, aunque no estaba exento de construcciones jerárquicas entre razas, abría muchos más espacios a la diversidad de perspectivas en relación con las estructuradas construcciones identitarias prevalecientes a la vuelta del siglo XX en el mundo dominado por la ciencia. En cambio, en la lógica discursiva del período bajo escrutinio, hay una especie de "solución sin continuidad" entre el determinismo cultural y el concepto de perfectibilidad.

Tenorio Trillo (1998) hace notar que en las reflexiones mexicanas atinentes a la identidad existen incongruencias en sus dos puntos de partida: las ideas liberales que proponen como solución al problema indígena la educación, y las concepciones científicas en torno a las diferencias entre pueblos prevalecientes en la Europa del siglo XIX. Desde mediados del siglo XIX se impone claramente en el pensamiento y la ciencia europea "la rigidez de las construcciones raciales" (133). Todorov (1991) asevera que en el pensamiento europeo del siglo XIX "la raza blanca es la única que está provista de la dignidad de la persona humana..." (137). Pese a la evidente contradicción entre los puntos analíticos de partida y las tesis que abogaban por educar e integrar el indio, Tenorio (1998) concluye que estas perspectivas se entremezclaron, lo que permitió a los intelectuales mexicanos realizar un "hábil distanciamiento intelectual, si bien algo tramposo, de las teorías raciales dominantes de la década de 1880" basadas en la degeneración de la mezcla de razas (132).<sup>12</sup>

En Centroamérica también se acudió a similares estrategias discursivas. La respuesta a las jerarquías raciales dictadas desde los discursos hegemónicos consistió en elevar en el rango de las razas a la indígena, situándola en un espacio digno para justificar el mestizaje en el concierto de las naciones civilizadas. He allí la importancia de rescatar la heroicidad de los grandes líderes indígenas, pues la capacidad de defender la libertad representa en estas lógicas discursivas un signo de superioridad racial. Esto plantea, sin embargo, otro problema: los

guerreros indígenas sucumbieron a la conquista española. En el pensamiento europeo de entonces, la existencia de la esclavitud no es un producto de procesos históricos, sino más bien una condición natural, pues se encuentra íntimamente vinculada con la inferioridad racial. El conde de Buffon sostenía que era normal que los negros, dada su inferioridad, hubieran sido convertidos en esclavos (Todorov, 1991: 127).

Taracena et al. (2002: 115-116), en su análisis del libro de Fernando Juárez Muñoz, *El indio guatemalteco. Ensayo de sociología nacionalista* (1931), señalan que el autor convoca a rescatar el pasado indígena glorioso y se refiere al efecto nefasto que sobre esta "raza" tuvo la conquista española. Sin embargo, combinando procesos históricos con argumentos deterministas, los autores localizan en el trauma colectivo de los indígenas "una segunda naturaleza" capaz de transformar "su estructura moral y mental". En las "leyes de la herencia", Juárez encuentra "la clave de la sumisión y aclimatación de la esclavitud". Esta relación necesaria entre degeneración y "disposición" para ser objeto de sumisión adquiere sentido solamente cuando se ubica en las coordenadas del contexto discursivo del que se nutre<sup>13</sup> Pueblos inferiores, por naturaleza sumisos y cobardes, son pueblos destinados a la esclavitud.

No obstante, en general los intelectuales no recurren a argumentos tan sofisticados como el de Juárez. Les basta con probar la valentía y civilidad de los indígenas a la llegada de los españoles y acudir al argumento de la sumisión colonial y postcolonial para explicar la postración de sus contemporáneos.<sup>14</sup> El discurso dignificador de los indígenas conquistados y subordinados enfatiza la bravía resistencia que opusieron al dominio español antes de ser vencidos. De tal forma, se juega discursivamente con los criterios existentes, "estirando" sus lógicas pero sin trascenderlas (Tenorio, 1998: 111, 138). Estas tesis contrastan con las visiones de la historia de autores que abiertamente proclamaban su pesimismo acerca del futuro de un subcontinente poblado de razas definidas como inferiores. De acuerdo con Bunge, el indígena de Perú y Bolivia, lejos de imponer una férrea resistencia a la conquista, sucumbió fácilmente a los conquistadores a causa de su pasividad y "fatalismo oriental" (Stabb, 1969: 30).

En busca de dignificar una mismidad distante cultural y físicamente del mundo europeo, la hibridez, condensada únicamente en la mezcla de "las razas europea e indígena"; no está condenada a la inferioridad, sino que es perfectible a través de la educación. Ello no significa una valoración positiva del mundo indígena contemporáneo. Su mirada dista mucho de captar elementos rescatables en el indio de su época. Así, ¿no se está ante una crasa contradicción entre el indígena bravío de la conquista y el indio que, como lo analizamos adelante,

genera, más que inconformidad, desprecio en la mayoría de las reflexiones de entonces?

La intelectualidad recurre al argumento de los liberales de principios del siglo XIX para resolver tal incoherencia: el indio ha sido víctima de la degeneración, no por razones eugenésicas, sino por la experiencia histórica de la conquista. Por tanto, la subyugación colonial es la responsable de la identidad del indígena. En este caso la historia aparece como producto de la acción humana y, por tanto, sujeta al cambio. Sin embargo, en el mundo intelectual de entonces, las tesis racialistas y eugenésicas provenientes del mundo hegemónico, fundamentadas en la inmovilidad del sujeto frente a determinantes que devienen ya sea de la cultura o de la biología, se combinan sin solución de continuidad con las ideas ilustradas que avalan la educación como elemento de regeneración del indígena. Se podría considerar que esta regeneración podría tener lugar porque, después de todo, el indígena, aunque se encuentre a gran distancia del progreso, deviene de mundos civilizados, y por ello puede también encontrar el carril del progreso. Sin embargo, carece todavía de una conexión coherente entre ese inmóvil "espíritu de la raza" y una historia indígena con potencial transformador o, al menos, con potencial para ser transformada por factores exógenos.<sup>15</sup>

Como sostiene Stepan (1991), una importante corriente de eugenistas latinoamericanos respondió a la preminencia de la genética otorgada por la eugenesia estadounidense con la propuesta de la "puericultura". Esta privilegiaba la educación y la salud sobre las características raciales en la construcción de poblaciones nacionales aptas para tomar la ruta del progreso. Ello de ninguna manera significó que América Latina renunciara a la creación de leyes de selección de la población inmigrante por sus características raciales, pero abrió posibilidades de respuesta frente a las construcciones segregacionistas estadounidenses. En lo que respecta al tema de interés en este estudio, en los países de elevada inmigración, este concepto contribuyó a encontrar un espacio en el Estado nación a las poblaciones nativas, así como en el resto del continente. Al igual que el concepto de perfectibilidad, la puericultura afirmó el valor de las políticas públicas en la transformación identitaria que se pretendía culminara con el blanqueamiento cultural de la sociedad (ver Stepan, 1991: caps. 2 y 6).

Manuel Zúñiga Iríaquez, quien en 1932 ofrece una conferencia en la Alcaldía Municipal de Santa Tecla (El Salvador) con motivo del Día de la Madre, sostiene que el deber de la mujer, según sus palabras, es "mejorar la raza" (ver Zúñiga, 1932a). En este caso, tal concepto no implica una mezcla biológica con razas superiores. La puericultura, definida por el autor como el cultivo del niño, es un concepto utilizado por quienes confían que las políticas públicas constituyen el motor para crear sociedades capaces de tomar la senda del progreso. Esta aboga por fortalecer medidas de educación y de control sobre los padres, aunque se

enfoca especialmente en las madres, con el fin de conducirlos a ofrecer a la nación "frutos dignos" (Stepan, 1991, cap. 4). El autor convoca a educar a las niñas mayores de 12 años para participar en esta labor, pues de ellas depende el futuro de la raza, que es el futuro de la patria. Los principios de la puericultura no solamente se aprenden en el hogar, pues es labor del maestro también enseñar a criar hijos sanos de cuerpo y mente (ver Zúñiga, 1932b). De tal forma, la puericultura ofreció una vía compatible con la noción de perfectibilidad para proponer la integración a la nación de aquellos pertenecientes a los sectores marginados, no solo por su etnicidad sino también por su marginación económica, la cual, de acuerdo a las construcciones de clase imperantes, los hacía proclives al vicio, al ocio y a la enfermedad <sup>16</sup>

Sin embargo, para los intelectuales de entonces, en la jerarquía racial el blanqueamiento físico y cultural es el ideal. Según Tenorio (1998: 274-284), incluso José Vasconcelos, el gran teórico de la tesis del mestizaje del Estado mexicano pos-revolucionario y propulsor del indigenismo como proyecto cultural de integración cultural, permaneció atrapado en el concepto de raza heredado del porfiriato. No obstante, como sostiene Knight (1997: 79), el indigenismo postrevolucionario superó la retórica de sus antecesores, creando un ambicioso programa de educación para los indígenas

y de difusión de elementos selectivos de su cultura en aras de convertirlos en representativos de la cultura nacional. Sin embargo, como se señaló páginas atrás, Vasconcelos tampoco se desvió de las coordenadas del concepto "raza". Si bien rompió con el pensamiento europeo que condena la mezcla, al presentar la raza híbrida como la raza superior y fundamentar su construcción de raza en elementos innatos e inalterables, él continuó ofreciendo una discursividad que responde a los parámetros establecidos por Occidente, aunque sus juegos retóricos sugerían una ruta inédita (92). Esta versión de un indigenismo producto de las elites ilustradas<sup>17</sup> tendrá una decidida influencia en Centroamérica, donde los institutos indigenistas estarán a cargo de promover el estudio de las sociedades indígenas, de seleccionar elementos de su cultura para transformarlos en folclor<sup>18</sup>, y, a la vez, de contribuir en la búsqueda de una solución al llamado problema indígena a través de su incorporación a la nación.

En Guatemala, en el contexto de la revolución de 1944, el proyecto indigenista intentó, aunque sin mucho éxito, integrar al indio a la civilización por la vía de la educación, el idioma, el desarrollo agrícola y la política. Este proyecto no se caracterizó por una visión necesariamente negativa de la cultura indígena. Los indigenistas valoraron sus lenguajes, sus vestidos y sus expresiones culturales, e incluso, como se verá adelante, hubo entre ellos espacio para

cuestionar la existencia de una relación lineal entre rasgos fenotípicos y raza. Sin embargo, el discurso indigenista no renuncia al tradicional tono patriarcal ensayado por los intelectuales frente a un mundo indígena que, desde su perspectiva, está destinado a integrarse a la modernidad (Anónimo, 1946: 53-56; Villa, 1945-1947). Por otra parte, el aprecio por lo indígena en los discursos oficiales no parece ser la norma en la vivencia cotidiana, donde prevalece la desvalorización de su cultura.

En las siguientes líneas, el análisis se centra en discursos que, lejos de ocuparse de un pasado indígena que permite hilvanar una historia nacional y construir un sujeto aceptable en el mundo del progreso, se dirigen al indio contemporáneo asumiéndolo como un problema por resolver.

#### DE LA ABSTRACCIÓN A LA CONCRECIÓN: EL INDÍGENA CONTEMPORÁNEO

En las reflexiones sobre el papel del indígena en la sociedad contemporánea se juega contradictoriamente con el discurso de la perfectibilidad del indio y con los principios raciales europeos que pregonan diferencias insuperables entre los grupos humanos. Sin embargo, en discursos dirigidos a la invención identitaria hay una preocupación por dejar en claro que el indígena es perfectible, aunque para ello deba de ponerse en juego la coherencia discursiva misma. En cambio, cuando se habla de políticas en torno a los indígenas de hoy, aun cuando esa contradicción continúa presente, la mayor parte de los autores analizados en las líneas siguientes no esconden su fascinación por los argumentos eugenésicos, en cuanto éstos permiten explicar diferencias a partir de la genética<sup>19</sup> Por ello, el discurso de la perfectibilidad aparece como sobrepuesto artificialmente, lo que lo hace adquirir un "tono" cínico frente a las tesis que conducen inevitablemente a la conclusión de que el indio es, en esencia, inferior.

En un artículo anónimo publicado en Guatemala en 1893, los indios, caracterizados como ignorantes, degradados, embrutecidos, además de ser nocivos y peligrosos, constituyen una rémora al progreso. El autor insiste en que, "su imbecilidad no es natural, sino adquirida"<sup>20</sup>, por lo que puede ser perfectible a través de la educación. Sin embargo, este argumento aparece como impostado en el discurso, pues una visión del otro que lleva a tal extremo su degradación hace sospechar de la sinceridad de cualquier propuesta integracionista. ¿O será acaso que para el autor la educación permitirá disciplinarlo como trabajador agrícola e integrarlo al mercado como consumidor? Como sostiene Taracena et al. (2002: 88), mientras el liberalismo independentista inspirado en la ilustración proponía con optimismo la integración indígena a la civilización, en la intelectualidad de Guatemala de finales de siglo las fronteras culturales se profundizan.<sup>21</sup>

En 1930 el arqueólogo mexicano Manuel Gamio, socio honorario de la Sociedad de Geografía e Historia, se sensibiliza ante la opresión que los españoles impusieron a los indígenas (Taracena et al., 2002: 123). En una perspectiva bastante cercana a la que caracterizará la visión predominante del indígena en las izquierdas del siglo XX, para Gamio la sumisión y el despojo a que éstos han sido sometidos se perpetúa en la época contemporánea, impidiéndoles superar su atraso cultural (Gamio, 1930). Por lo tanto, si el indio contara con condiciones más favorables, éste podría integrarse al progreso. Para este autor, el mestizaje es un elemento integrador de la nación, pero la blanquitud debe de imponerse en éste, por lo que propone una política de atracción de inmigración europea. Aunque Gamio niega la inferioridad corporal del indígena, su perspectiva eugenésica evidencia una tensión irresuelta en su discurso, pues se refiere a la "degeneración física" del indígena sin situarla históricamente. El lector podría deducir, de acuerdo con textos analizados previamente, que ésta deviene de la opresión y, por tanto, puede superarse. Sin embargo, Gamio no se ocupa de explicar si tal degeneración tiene un origen histórico. Líneas más abajo asegura que "las características anatómicas y fisiológicas del indio no son inferiores a la del blanco." (335) Sin embargo, se opone a que en la mezcla de razas prevalezca la población indígena, pues alega que ésta traería un retroceso cultural. Por otra parte, su perspectiva eugenésica sale claramente a la luz cuando convoca a preguntarse seriamente sobre las condiciones "anatómicas, psíquicas y principalmente fisiológicas que deben buscarse en los inmigrantes para que la fusión de aquellos con las de los aborígenes sea fértil y armoniosa." (336)

En el sentido "vasconceliano, Gamio dice que la población de América Latina mejorará cuando sea racialmente homogénea gracias al mestizaje, pero entiende a su vez mestizaje como sinónimo de blanqueamiento, y se declara admirador del progreso alcanzado en Argentina y Chile, países que -asegura- tenían poca población indígena a la llegada de los españoles. El discurso del mestizaje promovido en Mesoamérica, y llevado a su máxima expresión en México por Vasconcelos, conducía a la integración del indio entre los símbolos nacionales, pero concebía la cultura hispana como eje integrador. En este sentido, Gamio no está en contradicción con el indigenismo de su época. Una gran folclorista como María de Baratta (1952) combina una perspectiva similar a la de los autores citados con su "amor" por la cultura indígena y su entrega esmerada a su estudio en busca de los orígenes identitarios de la salvadoreñidad. No obstante, anuncia sin pesar el destino que le espera a la raza indígena: sucumbir ante aquella destinada al dominio del mundo.



Por su parte, en 1928 el guatemalteco Marco Antonio Carrillo destierra violentamente a los indígenas de la comunidad nacional cuando los define como "pueblos huérfanos que han perdido el recuerdo de sus glorias. Razas sin alma." (Barillas, 1979: 77). Esa carencia de alma los deshumaniza y los excluye no solo de la nación sino también de la cultura. Carrillo, citando a Gustave Le Bon, se refiere a la educación como el instrumento que permitirá la asimilación del indio, pero, mientras afirma textualmente que "el indio es perfectible", busca las "particularidades" del cerebro del indígena "en el número de sus circunvoluciones, en su volumen, en su poder dinamogénico..." (Barillas: 82) Sin embargo, el discurso de Carrillo recupera coherencia cuando establece una distancia entre perfectibilidad e igualdad, para señalar que "si de ese pueblo no podemos esperar que surjan abogados, médicos, ingenieros, ellos serán los auxiliares del campo, el brazo fuerte de la agricultura." (Barillas: 85) La coincidencia de Carrillo con el intelectual peruano Alcides Arguedas es notable. Para este último, el indígena también podría desempeñarse como soldado o campesino, pero su carencia de iniciativa lo inhibe naturalmente para desempeñar labores complejas (Stabb, 1969: 38-39). Como se verá posteriormente, el argumento de la sumisión del indio como causa de su atraso se encuentra recurrentemente en las reflexiones tanto de representantes del gobierno de turno como de voces contestatarias. No obstante, detrás de esta ya tradicional declaratoria paternalista se esconde, con éxito variable, una visión irreconciliable de la diferencia.

Las concepciones de la identidad indoamericana provenientes de la sociedad costarricense, que se considera a sí misma ajena al "problema indígena", son tan abstractas como armoniosas. Ello, sin embargo, no la aleja de la atracción que ejerce la antropología física en la región. En 1913 en una conferencia titulada "Las razas del hombre primitivo" dictada en el Ateneo de Costa Rica, el Dr. Vicente Lachner Sandoval centra su análisis de la evolución humana en el noroccidente de Europa (Lachner, 1913). Explica Lachner que, mientras el hombre de Cro Magnon había alcanzado cierto grado de cultura y civilización, en Java y Argentina se han encontrado restos de un ser que vivió en la misma época, "considerado animal por los estudiosos", muy cercano al antropoide. Acto seguido suscribe su discurso al darwinismo, pues alega que "la evolución siempre se verifica en el sentido del mayor perfeccionamiento, nunca del retroceso." (233) En su construcción discursiva hay una secuencia lineal entre el ser humano de Cro Magnon y el actual, pues en las obras de arte de sus cavernas ya se encuentra en ciernes la civilización contemporánea. Aunque él pretende fundamentar su discurso en la verdad científica, finaliza su charla con una referencia religiosa que sanciona con esa otra "verdad absoluta" las jerarquías coloniales. Lachner se pregunta si, con el desarrollo del arte del Hombre de Cro Magnon, ¿no habrá acaso querido la Providencia "hacer desde entonces una revelación de lo que sería

un millón de años más tarde la Francia de hoy?" (243) Desde los inicios del ser humano, el destino conducía entonces ineludiblemente al orden colonial.

Al igual que intelectuales europeos partidarios del poligenismo como Renan, el conde de Gobineau y Taine establecen diferencias biológicas entre las "razas". Lachner no realiza una comparación explícita entre el que denomina "hombre actual"; sinónimo de europeo, y las otras razas. Sin embargo, cuando afirma que el hombre de Cro Magnon comparte sus características estéticas con el actual (hermoso, fuerte, de mentón pronunciado y frente recta) implícitamente excluye a los que carecen de las características europeas del prototipo de belleza. El autor establece las distancias entre los seres humanos fundamentándose en los estudios científicos que determinan la inteligencia a través del volumen del cerebro. Así, Lachner establece dos categorías de "pueblos": los salvajes y los europeos. En los primeros su cerebro alcanza los 1,200 centímetros cúbicos, y en los segundos entre 1,300 y 1,500. Por tanto, la biología es determinante fundamental en la capacidad de las categorías humanas de adaptación al progreso.<sup>22</sup>

La antropología criminal, influenciada por las tesis de Cesare Lombroso, desarrolla una tipología física del delincuente. El autor anónimo de "Examinando el Código Penal" en los Anales del Ateneo, señala que "hoy ya no se estudia solo el delito mismo, sino también y de manera cuidadosa, al delincuente." (Anónimo, 1913) Aunque se toma en cuenta su medio ambiente, se privilegia en la construcción de "la degeneración" las características innatas al sujeto. De esta forma, el autor reconoce la importancia de la clasificación de los delincuentes realizada por el profesor Ferri, según la cual quienes encabezan la tipología establecida y sancionada por la ciencia de hombres peligrosos son los criminales natos, monstruos que "poseen una brutalidad inherente a los primitivos hombres."(465) Este argumento, que con extrema violencia refiere no solo a hombres culpables de atentar contra la vida de otros sino también a todos los integrantes de comunidades al margen del progreso, es coherente con las lógicas discursivas que construyen las identidades a la vuelta del siglo XX. En este sentido, las mujeres, debido al carácter "anómalo" frente a la construcción del ideal humano masculino y a los hombres marginados en el mundo hegemónico, constituyen seres comparables a aquellos otros del mundo colonial (Holz, 2003). Bunge establece un parangón entre el mulato y la mujer en su supuesta irritabilidad y belicosidad (Stabb, 1969: 28). De tal forma, la imagen femenina se corresponde con aquella de los defectuosos hombres de las razas inferiores.

Miguel Ángel Asturias, en su tesis de 1923 "El problema social del indio"; definía al indio por sus supuestas especificidades fenotípicas. Entre sus características sobresalientes el escritor mencionaba la "estrechez fronto-parietal

(estenocrotafia) ... índice cefalítico menor que el normal ... talla y peso inferiores a los de otras razas." (Cortés, 2009: 432) La perspectiva de Lachner y de Asturias no es novedosa en Mesoamérica. Tenorio (1998: 131) sostiene que desde 1884 la revista científica mexicana *La naturaleza* atribuía a la antropología moderna la tarea fundamental de estudiar las variaciones del cráneo en las distintas razas. Si bien, como sostiene Stepan (1991, cap. 6), existió una corriente eugenésica en América Latina que pretendió ofrecer alguna preeminencia al mundo cultural sobre aquella en la que la construcción genética de las razas es determinante, ambas perspectivas estuvieron presentes en los discursos hegemónicos aquí analizados, pero es evidente que en el nivel simbólico de la construcción nacional se privilegió la primera y, en la discursividad relativa al problema indígena, la segunda tuvo una aceptación significativa.

En relación con la intelectualidad guatemalteca Marta Casás Arzú sostiene que, en el breve proceso de democratización política operado en la década de 1920, voces contestatarias propusieron perspectivas integradoras del indígena, las cuales tendrán eco décadas más tarde, con el proceso revolucionario guatemalteco iniciado en 1944. De este modo, se rescatarían algunas de esas tempranas propuestas generadas por intelectuales que, no por casualidad, habían vivido, según la autora, "durante largos períodos fuera de Guatemala" (Casás Arzú, 2005: 393).<sup>23</sup> En la década de 1940 el auge del indigenismo estuvo acompañado por discursividades en las que, si bien prevaleció la tradicional concepción patriarcal hacia el indígena, se propuso explícitamente renunciar a la vinculación del indígena con las características fenotípicas. El primer antropólogo profesional guatemalteco, director del Instituto Indigenista Nacional, Goubaud Carrera, en su estudio acerca de cómo los no-indígenas definen al indio en Guatemala, concluye que, afortunadamente, la apariencia física no es factor relevante en esta definición, pues "el color de la piel o del pelo no tienen ninguna relación con la inteligencia ni con la humanidad del hombre, y que por lo tanto puede llegarse a una solidaridad social mucho más rápida entre todos los grupos étnicos de todo el país." (Goubaud 1946: 13-30)

Las palabras de Goubaud deben ubicarse en una coyuntura política específica: aquella en la que el proyecto de integración nacional tuvo mayor fuerza en Guatemala (Taracena et al., 2004, cap.1). Por otra parte, la lucha contra el nazismo, como se pudo apreciar en el editorial de la revista costarricense *Surco*, citado en las primeras páginas, generó preocupación en torno a las nefastas potencialidades de las jerarquías raciales establecidas tradicionalmente en el mundo noratlántico y llevó a replantear los fundamentos definitorios de las diferencias entre grupos humanos. Sin embargo, pese al poder institucional y simbólico de Goubaud, el indigenismo estuvo permeado por la fuerza de concepciones racialistas.

En 1947, Adolfo Herrera Vega, quien se considera estudioso del indígena salvadoreño, y quien es además un importante colaborador de la Revista del Ministerio de Cultura, se refiere a los compromisos adquiridos por el gobierno de su país en el Congreso Indigenista de Pitzacuara para "LA INCORPORACIÓN DEL INDIO A LA CIVILIZACIÓN Y EL ESTUDIO DE SUS CULTURAS MUERTAS Y VIVIENTES." (Herrera, 1947: 10. Énfasis del original) Desde el inicio de su artículo, se advierte la centralidad que el autor le otorga a la cientificidad en el estudio del "problema indígena". Herrera se toma muy en serio, aun en 1947, argumentos biologists similares a los que esgrimía Lachner décadas atrás para establecer jerarquías raciales. En aras de defender la tesis de que los indígenas no son inferiores, acude al Dr. Sipschütz, quien, como recurrentemente lo hiciera la antropología física, utiliza el cuerpo como fundamento de la legitimación científica de las diferencias raciales. Herrera, basándose en los argumentos del racialismo europeo, defiende la "normalidad" del indio con base en factores como el peso del cerebro y el papel de las glándulas endocrinas. Sin embargo, acto seguido asevera que para el Dr. Sipschütz las constantes biológicas raciales "no tienen más que valor relativo", pero no aclara en qué consiste esa "relatividad" (10-11). Asimismo, este autor cita a otro científico alemán, el Dr. Krauss, quien sostiene que el problema del continente reside en el cruce de los pueblos. El autor no cuestiona las aseveraciones de Sipschütz y de Krauss, más bien encuentra "sugestivas" sus tesis, pero luego quiebra la línea argumental para enfatizar que la "decadencia" del indígena debe atribuirse a "la razón ambiente de la postconquista", que se traduce en "la opresión del mestizo" (11).

Carrillo y Herrera, ambos en contextos distintos, aunque asumen la tesis considerada "correcta" por la intelectualidad centroamericana de que la degeneración del indio deviene de su subordinación a partir de la conquista, muestran contradictoriamente su fascinación por argumentos racialistas que colocan las diferencias entre los indios y la población mayoritaria en el terreno de las ciencias ocupadas del cuerpo humano. Los discursos de ambos se generan en la época de oro del indigenismo, profundamente influenciada por el desarrollo mexicano del concepto de mestizaje, el cual construye la "mezcla" como el elemento llamado a potenciar a las naciones latinoamericanas. La adopción por parte de dichos autores de las perspectivas racialistas que relacionan la mezcla con la degeneración parece ir en contracorriente con los esfuerzos sostenidos por la intelectualidad en aras de construir una identidad nacional felizmente fundada en la mezcla. Carrillo remite a autores clásicos europeos que en los siglos XVIII y XIX tuvieron una contribución fundamental en la construcción del concepto de "raza" a través de jerarquías corporales. En cambio, la atracción que muestra Herrera por los resultados de las investigaciones de científicos alemanes pone en

evidencia la influencia del fascismo entre intelectuales centroamericanos (Arias 2006; Stelzner y Walther, 1998). Mientras en la revista Surco de Costa Rica, hay una preocupación expresa por deslindar raza de los significados que le ha otorgado el nazismo, Herrera en cambio adopta e integra la ciencia alemana que los legitima para explicar las distancias entre indígenas y el resto de los salvadoreños. No obstante, la visión de Herrera no parece estar deslindada de la historia de las relaciones interétnicas de El Salvador.

Las valoraciones del indígena inmediatamente después del levantamiento de 1932, y de la masacre indiscriminada con que las instituciones represivas respondieron a éste, permiten apreciar la fuerza de las concepciones eugenésicas que se esconden detrás del abstracto concepto de Indoamérica. Los autores citados a continuación escriben en el órgano del Ateneo de El Salvador, la Revista del Ateneo, la cual surge para promover el debate intelectual y contribuir a la construcción ciudadana. En el número dedicado al levantamiento, hay en general una tendencia en los autores a obviar la palabra "indio". Los sublevados aparecen integrados a un universo cultural neutral: el campesino. Quizá ello responde a que el levantamiento se da en un contexto en el que el indio ha venido adquiriendo creciente importancia como símbolo de la nación.<sup>24</sup> Con el desarrollo del indigenismo, las obras monumentales del pasado indígena y sus manifestaciones culturales contemporáneas se convierten en fundamentos de la salvadoreñidad. Por tanto, la demonización de los sublevados es menos problemática si éstos son simplemente presentados como campesinos. Sin embargo, si bien las publicaciones del Ateneo, escritas al calor de los acontecimientos de 1932, optan por el término genérico de campesino para remitir a un levantamiento que fue mayoritariamente indígena, éstas no se inhiben de utilizar argumentos eugenésicos para mostrar la monstruosidad de sus crímenes colectivos.

Francisco A. Oseguera, en una locución radial recogida por la Revista del Ateneo de El Salvador (1932), relaciona el levantamiento con la degeneración física y mental del campesino. Los sublevados son "hombres enfermos en potencia, degenerados por el alcohol, con taras de carácter grave." (14) Aun cuando el autor culpa al alcohol de degenerar al indio, en la construcción discursiva del párrafo anterior no es posible afirmar que se le atribuyan las anomalías mencionadas exclusivamente al abuso de esta droga. Es decir, a los lectores se les transmite la idea de que la intoxicación alcohólica atribuida al "campesino" sublevado está acompañada de anomalías congénitas. En estas reflexiones se encuentra un claro parangón entre la identidad femenina y la indígena; probidad y corrupción subsisten contradictoriamente en ambas (Holz, 2003). El control patriarcal es necesario para evitar que la dimensión negativa germine.

En ese mismo número de la revista, el Dr. don Manuel Zúñiga Irdíaquez relaciona el levantamiento con la salud mental, espiritual y corporal, dimensiones que se encuentran en directa correspondencia con la salud. La nación, representada como madre, debe nutrir correctamente a sus hijos (los campesinos) para que "su sangre blanqueada por el amor de los amores vaya al tubo digestivo de la criatura..." (1932b: 91). Es ese alimento amoroso de la cultura blanca el que nutrirá correctamente al "campesino"; lo limpiará en cuerpo y alma, lo hará trocar su violencia irracional por el amor intrínseco a la blancura para convertirlo en un ser digno de pertenecer a la nación.

En las páginas de este número de la Revista del Ateneo de El Salvador se publica también la conferencia dictada por Trigueros, que versa precisamente sobre el tema de los desequilibrios mentales. El conferencista convoca a dictar medidas de orden higiénico moral para erradicar las perversiones sexuales y localizar y aislar a los "escolares atípicos y retardados" (Trigueros, 1932: 43). Lo "anómalo" desconoce la relación entre experiencia y sujeto. Esto quiere decir que en esta dimensión de reflexión sobre la otredad los argumentos biológicos y raciales se imponen, pero los anormales, no solo son defectuosos, sino que también son peligrosos. Los líderes del levantamiento se ubican en ese rango de "anormales", pues han infectado la comunidad campesina compuesta de "masas incultas que se precipitan, atraídas por ideales que individuos maleados les hacen concebir." (45) Los anómalos líderes llevaron el "contagio moral" al pueblo que, incapaz de discernir entre el bien y el mal, debido a la carencia de guía de hombres normales, se deslizó hacia la sublevación. Dada la peligrosidad del anormal, es necesario aislarlo y, en relación con sus seguidores, propone un programa de "Higiene Psíquica Social" para regenerarlos. (39)

La "anormalidad" atribuye a la marginalidad social características inherentes. Es un concepto absolutamente negativo. El anormal debe de estar fuera. Su presencia es perjudicial para los que se ajustan a la norma. La anormalidad coloca a la sociedad bajo la lupa de la ciencia. Sus estudiosos utilizan características físicas para explicar comportamientos sociales. En análisis criminológicos, la anormalidad se materializa en los rasgos físicos del delincuente. Intelectuales de la educación utilizan este concepto para explicar las diferencias en las capacidades de aprendizaje; diferencias que, en reflexiones analizadas, tienen también ambivalentes orígenes. Si bien Herrera, como se vio líneas atrás, da crédito a los estudios sobre la herencia biológica, éste establece un espacio "borroso", "poco claro"; entre lo "anómalo congénito" y lo "anómalo producto del medio y del acceso a recursos vitales para la salud del individuo". De acuerdo con Trigueros (1932), el campesino es incapaz de protegerse a sí mismo del anómalo;

una alianza entre ambos sujetos conduce a la violencia irracional. Sin embargo, esa incapacidad ¿es innata o producto de la ignorancia? No hay una respuesta clara en su texto. De nuevo existe una ambigüedad en la narrativa sobre el indio transmutado, en este caso, en campesino.

Cuando Zúñiga Irdíaquez, citado líneas atrás, utiliza la metáfora de "la sangre blanqueada por el amor"; ¿se propone convocar a un blanqueamiento de orden biológico o se refiere más bien a un blanqueamiento de tipo cultural? Esa ambivalencia presente en textos que versan sobre el "asunto del indio" también atraviesa su discurso. Argumentos biológicos han generado atracción en la región, pero también han sido vistos con suspicacia. Aceptar la existencia de "anomalías" o inferioridades congénitas en el indígena haría indefendible la tesis de que una población mayoritariamente híbrida podría aspirar a construir ciudadanías honorables, compuestas de hombres capaces de regir autónomamente sus destinos. Nuevamente, es evidente que la fuerza de atracción de los discursos hegemónicos del mundo occidental pone en aprietos a quienes reflexionan sobre el indígena.

## LA IDENTIDAD AUTÉNTICA Y LA IDENTIDAD DESEADA

En Costa Rica, en 1941, Moisés Vincenzi cita a Domingo Sarmiento y a Juan Bautista Alberdi para convocar a "formar de cada república de América una república argentina" (Vincenzi, 1941b: 2492). La inmigración europea traerá al continente "la sangre que nos hace falta, sangre objetiva y cultural" (2492). Con esto, este autor invoca a la necesidad de traer mentalidades científicas, fundamento de la Razón, precisamente cuando Europa estaba dando el más acabado ejemplo de la sinrazón. Su afirmación de que en el Antiguo Continente se encuentra "la más sólida cultura del mundo" no es de ninguna manera incoherente con la mirada de connotados intelectuales progresistas de la primera mitad del siglo XX. Sin embargo, Vincenzi, a diferencia de los constructores del concepto de "raza" previamente estudiados, se adhiere a la connotación racial prevaleciente en los autoritarismos europeos al señalar que, sin esa inmigración, es imposible alcanzar esa excelsa cultura, pues para ello se necesita "el poder mismo de la biología humana" (2492-2493). No es casual que Alberdi y Sarmiento, predecesores de Bunge, Arguedas y García, conduzcan a Vincenzi a compartir perspectivas comparables con Lachner: la preeminencia de lo biológico y la absoluta hegemonía europea en el desarrollo cultural de la humanidad. En el ensayo que publicara también en Ariel solamente dos meses atrás, llamaba a acabar con los distinguos de sangre y a centrar la mirada en los pobres. Asimismo, convocaba a la protección de "nuestra riqueza cultural" para evitar la imposición

de "la máquina sobre el espíritu" (Vincenzi, 1941a: 2407) Para ello abogaba por la unión de América.

Las contradicciones entre estos dos artículos escritos por el mismo autor en una corta distancia temporal constituyen un ejemplo, aunque extremo, de las ambivalencias con que intelectuales de la época crean sus discursos identitarios. En ellos prevalece una enunciación necesaria en la construcción de un discurso propio de estas latitudes en defensa de la raza de América, pero el ideal, el horizonte soñado, está en otra parte. Esta visión no es contradictoria con aquella promovida por la revista Ariel, fundamental en el desarrollo del pensamiento antiimperialista de las primeras décadas del siglo XX. De acuerdo con Pakkasvirta (1997), para el arielismo las amenazas a la construcción de una patria basada en la justicia y en la moral provenían de la barbarie "indígena, negra o mestiza (femenina) y del brutalismo materialista, nordománico y altanero (masculino)." (87)

En 1940, Joaquín García Monge, sin mencionar a Sarmiento, pareciera establecer un palimpsesto con su obra cuando señala que la obligación primera del hombre es la civilización de la tierra. Por ello admira ese San Ramón agreste que está hoy imbuido en el camino del progreso y que -anuncia- llegará a ser comparable con Suiza, espejo en el que desde mucho tiempo atrás la sociedad hegemónica sueña con mirarse<sup>25</sup>. En el "civilizado paisaje" de este idílico país europeo, los potreros parecen un jardín y los animales "archicivilizados, sin vallas que los detengan, no se les ocurre irse a los caminos." (Monge, 1940: 8)<sup>26</sup> Solicita a los agricultores que conserven sus propiedades deteniendo la expansión del imperialismo en el país, expansión que claramente atribuye a las concesiones dadas en el Atlántico y en el Pacífico a la UFCo. El ideal civilizatorio cuyo mejor ejemplo está en el mundo líder del progreso debe obrar sobre los sujetos, los animales a su servicio y el paisaje natural. Es de esperar que ese universo de orden y armonía se quiebre abruptamente en el momento en que el autor se refiere a la desunión de Europa por las "bajas pasiones". Sin embargo, García Monge no parece advertir problema alguno en su convocatoria a seguir los pasos de la civilidad europea en el contexto de la destrucción que el mundo colonial de orden y progreso sumió a la Europa de sus sueños. El autor tampoco encuentra contradicción entre esa Suiza imaginada como modelo ideal para las tierras de la patria y su vehemente nacionalismo. El Repertorio Americano, el gran proyecto de Joaquín García Monge, consistió en la búsqueda de un espacio de alcance latinoamericano para la difusión del antiimperialismo y de las luchas políticas de entonces. No obstante, "la lucha contra las empresas bananeras fácilmente se convirtió en la lucha contra el "peligro negro" (Pakkasvirta, 1997: 150). En Costa



Rica, el indígena marginalizado en territorios agrestes no es más que un concepto abstracto en una sociedad que se autodefine como blanca. Por ello, no existe "el problema indígena". En su lugar, la intelectualidad coloca su severa mirada en el negro que, desde el Caribe, se desplaza a las tierras bananeras del país amenazando con sembrar su herencia cultural y física allende esta tierra de frontera.

## CONCLUSIONES

Una combinación no siempre armoniosa entre lo que puede llamarse "urgencias políticas" y "demandas simbólicas" explica las coordenadas en las que se desarrollan los discursos relativos al mestizaje y a la raza indígena. En estas páginas se indagaron dos planos distintos de la discursividad: uno de ellos se encuentra en la dimensión simbólica de la constitución de las identidades nacionales y regionales y, el otro, en la reflexión sobre identidades indígenas contemporáneas. El primero de los planos analizados responde a la urgencia política de construir subjetividades ciudadanas respetables ante el mundo moderno y, por tanto, ante el conjunto de sujetos que integran la nación; labor difícil para un mundo considerado "híbrido" cuando los referentes discursivos con que se cuenta tienden a establecer rígidas jerarquías raciales santificadas por la ciencia, cuyos representantes ubican en estratos inferiores a los pueblos que no cuentan con el atributo de ser blancos y sancionan la "hibridez" como degenerativa.<sup>27</sup> ¿Cómo cumplir con la urgencia política de dignificar las naciones en tan adverso contexto? En este artículo se analizaron las estrategias ideadas para lograr tal cometido. Estudiosos que precedieron han señalado la invención del hispanismo como un instrumento para construir vínculos culturales con Europa Occidental que posibiliten establecer relaciones menos asimétricas con el ansiado paraíso del progreso. Sin embargo, este artículo ha colocado la mirada en una dirección hasta ahora poco explorada: en las construcciones discursivas como respuesta a las demandas simbólicas que impone el imperio del conocimiento y, en especial, de la ciencia. Por otra parte, se ha visto cómo estas demandas simbólicas conducen a "distanciamientos estratégicos" con el fin de dar sentido, en un contexto de hibridez y de invención de universos particulares, al proceso de construcción de la mismidad.

El editorial de la revista Surco certeramente planteó la centralidad de la cultura en la construcción de las razas en el medio centroamericano de inicios del siglo XX. Sin embargo, ello no condujo, como lo sugiriera dicho editorial, a una transformación sustantiva del concepto. Más bien la discursividad prevaleciente intentó cumplir con las demandas simbólicas del mundo hegemónico y, a la vez, ajustarlas a aquellas provenientes de las sociedades centroamericanas. Rescatar

la herencia española conduciría al proyecto de nación hacia una trampa insalvable dada la preminencia de las razas consideradas inferiores en el mundo centroamericano. Esconder la negritud y elevar el mundo indígena al nivel de "la civilización" consistió una de las estrategias discursivas claves para construir una narrativa aceptable de la mismidad. En esta dirección el problema de la hibridez podría ser, sino superado, al menos mitigado, dadas las pruebas de "equidad" entre las dos razas que se conjugan. Desde las lógicas discursivas establecidas, salvar la dignidad de los sujetos convocados a participar de la ciudadanía condujo a la negación de la negritud. Sin embargo, ¿cómo hacer de la civilidad de los indígenas un argumento creíble cuando en el presente se encuentran totalmente al margen del progreso? La solución se halló en el discurso liberal de las primeras décadas del siglo XIX fundado en la degeneración del mundo indígena a partir del proceso de conquista. En esta lógica argumental, la degeneración indígena no es congénita ni deviene de la mezcla, es producto de la historia. Se trata de una raza que puede ser perfectible mediante acciones que afectan de nuevo el proceso histórico. En esta dirección, políticas públicas encaminadas a la educación, la salud y la erradicación de los vicios, conllevarían al blanqueamiento cultural y a la integración nacional. No obstante, el discurso de la perfectibilidad estuvo lejos de conducir a un cuestionamiento radical de las concepciones raciales eurocéntricas. Por ello se encuentra "sobrepuesto" en una discursividad fundada en el determinismo cultural; es decir, éste introduce, sin solución de continuidad, otra dirección argumentativa que remite al efecto de los eventos históricos en la construcción identitaria.

Sin embargo, la mayor parte de los intelectuales analizados, al posar su mirada sobre los pueblos indígenas existentes, se ubican en un nivel discursivo donde éstos ya no funcionan como representantes de la identidad nacional, sino que más bien se encuentran en el plano de la otredad. Como consecuencia, las lógicas discursivas racialistas pueden saltar a la luz con mayor libertad, pero ello no las libera de contradicciones. La necesidad de integrar al indígena como símbolo nacional, así como de mantener algún nivel de correspondencia entre ambas lógicas discursivas, limita sus posibilidades de desborde. Por otra parte, estas discursividades también compiten e interactúan con aquellas que proponen que las políticas públicas deben de cumplir un papel forjador de una cultura compartida. En esta perspectiva, el antiguo concepto de perfectibilidad parece de nuevo afirmarse.

La relación que en ambos planos discursivos -el indígena como ancestro de la nación y el indígena contemporáneo- se establece entre el enunciador y su objeto de enunciación es distinta. El indígena que no existe, que nunca se conoció

es otredad distante, susceptible de ser idealizada. En cambio, el indio de carne y hueso es el indio rechazado y marginado; es el otro interno indeseable, aquel del que hay que distanciarse para mantener la dignidad en los círculos sociales de algún prestigio. En este nivel de la discursividad, el eje se ha desplazado del problema de la hibridez al problema del indio. El intelectual encuentra un espacio de mayor libertad para explorar las distancias que le separan de los marginales de la nación. Desembarazándose de los símbolos sagrados de los ancestros, habla de esas incómodas otredades internas que le recuerdan la imposibilidad de alcanzar esa identidad añorada, que no es precisamente aquella pregonada como ideal.

#### NOTAS

- 1 Este artículo es una versión revisada de la conferencia que ofrecí en el acto de incorporación a la Academia de Geografía e Historia de Costa Rica el 25 de marzo de 2011, que a su vez es un producto parcial del proyecto "La ciudadanía en el imaginario centroamericano: Los otros en la mirada de intelectuales y creadores durante la primera mitad del siglo XX". La actividad tuvo lugar en la Escuela de Historia de la Universidad Nacional.
- 2 Con base en los datos existentes sobre la población escolar del departamento del Quiché en 1900, Jean Piel (1995) sostiene que "hasta 1900, por lo menos, la dictadura liberal en el Quiché no cumple con la tarea histórica del liberalismo político: consolidar la ilustración de la mayoría de la población para garantizar el ejercicio de su ciudadanía proclamada en la Constitución." (153)
- 3 Un importante estudio sobre la invención de la nación salvadoreña en diálogo con el indigenismo mesoamericano se encuentra en López (2002).
- 4 Ver Alvarenga, *Identidades en disputa: La reinención del género y de la sexualidad en la Costa Rica de la primera mitad del siglo XX*, cap. 1, en prensa.
- 5 A inicios del siglo XX la intelectualidad latinoamericana se plantea la existencia de dos modelos culturales: el norteamericano y el europeo. La fuerza del antiimperialismo conduce a aquellos considerados progresistas a elegir el segundo modelo. Una tercera vía retadora de la modernidad es, sencillamente, inconcebible. Ver Montaldo (1999: cap. 2).
- 6 A fines del siglo XIX en el seno del México del porfiriato, el secretario de educación Justo Sierra, como lo hicieron los liberales centroamericanos de la primera mitad del siglo XIX, abogó por la educación de los indígenas como mecanismo ideal para su integración a la nación (Florescano, 2002: 436).

- 7 Ver Richard Harding Davis en Vargas (2008: 505-535) y Eisen (1987: 205-242). "Entonces, la identidad nacional del costarricense se construyó entre los extranjeros y el Estado, en sutil complicidad de intereses." (Lobo, 1998: 32)
- 8 Asegura Quesada (1992) que en América Latina había consenso en torno a la necesidad de que todas las sociedades "debían tender hacia el estado máximo de evolución: la civilización occidental, la cual, prácticamente todos los dirigentes de las naciones en formación adoptaban como patrón por alcanzar." (91)
- 9 De acuerdo con Pakkasvirta (1997: 81), el uso del término "Indoamérica" se generalizó en la década de 1920, gracias al empleo que de éste hicieron intelectuales peruanos de gran influencia en Centroamérica como lo fueron Luis Valcárcel y, especialmente, Raúl Haya de la Torre.
- 10 Alcides Arguedas, en su obra Pueblo enfermo, cuya primera edición data de 1909, define al indio aymara como un grupo humano cuya identidad se forja en la aridez de Los Andes, geografía poco amable que lo convierte en "reacio, malicioso, egoísta, cruel, vengativo y celosamente malévolo" (Arguedas, citado en Stabb, 1969: 37).
- 11 Según Renan, los negros no constituyen una raza perfectible, pues se encuentran "condenados por su inferioridad cerebral" (Todorov, 1991: 133 y 173).
- 12 Sostiene Florescano (2002) que en México en la década de 1890 ya Vicente Riva Palacio había afirmado que la inevitable mezcla entre indígenas y mexicanos llegaría a constituir "el auténtico mexicano, diferente del español y del indio" (447).
- 13 Juárez Muñoz subraya como factores de "embrutecimiento" de la raza indígena la religión, el alcohol y la ignorancia. Véase Cortés (2009: 429).
- 14 Véase Patricia Alvarenga Venutolo. "El futuro y la lectura del pasado. Historias dignas de naciones dignas." Manuscrito.
- 15 Knight (1997: 93) nos habla de las oscuras conexiones entre el ambiente y la historia que establecen los indigenistas de la época posrevolucionaria y de décadas posteriores.
- 16 Al respecto puede consultarse Fernández (2010).
- 17 Asegura Knight (1997:77) que el indigenismo mexicano no fue producto de la presión indígena, por lo que las elites intelectuales y políticas se sintieron más libres para construirlo de acuerdo a sus propios criterios en relación con el

caso andino. En este último, en cambio, aún estaba presente el temor de la guerra de castas.

- 18 Costumbres indígenas, música, danza y rituales son utilizados para inventar el folklor nacional (Knight, 1997: 82).
- 19 En Miguel Ángel Asturias se encuentran ambas visiones contradictorias del indígena: el antiguo, caracterizado por su civilidad; y el actual, según su tesis de 1923, caracterizado por su cobardía, su incapacidad de crear y por ser buen imitador, cualidad típica de las razas inferiores (Cortés, 2009: 432). Como señala Martin Lienhard "lo indígena le sirve a Asturias para crear la apariencia de un 'mito' no indígena sino ladino. Lo 'indígena' solo interesa en la medida en que deberá entrar a formar parte de una identidad nacional guatemalteca ... " (Lienhard, 1992: 583-584)
- 20 Ver Anónimo (1893) en Barillas (1989: 50).
- 21 Este autor insiste en que, si bien las propuestas de asimilación del indígena enfatizaban su papel como consumidores, éste, carente de recursos económicos y de "necesidades", contaba con pocas posibilidades de superar su miserable situación.
- 22 Le Bon establecía las diferencias entre "especies" humanas basándose en el color de la piel y la forma y la capacidad del cráneo (Todorov, 1991: 132).
- 23 De acuerdo a Arzú entre este grupo de intelectuales se encuentran: Antonio Goubaud, Jorge Arzú, Carlos Gándara Durán, José Castañeda, Alfredo Sierra Valle y Máximo Soto Hall. (Casás, 2005: 393)
- 24 Sobre la invención del indio en El Salvador como fundamento nacional véase López (2002). Un estudio sobre la construcción de la memoria de 1932 puede encontrarse en Lindo-Fuentes, Ching y Lara-Martínez (2007).
- 25 Sostiene Víctor Hugo Acuña que la percepción de Costa Rica como blanca y europea divulgada por viajeros ya se encontraba ampliamente difundida en sus países de origen hacia mediados del siglo XIX. En 1860, Meagher denomina a Costa Rica "la Suiza de los trópicos" (Acuña, 2002: 213).
- 26 Un análisis de la construcción de la excepcionalidad costarricense a partir de su blancura, elemento que explica su disposición al progreso, se encuentra en Pakkasvirta (1997: 148-153).
- 27 Stabb (1969: cap. III) muestra cuán arraigada se encuentra a principios del siglo XX la concepción de que la "mezcla racial" es degenerativa entre intelectuales hegemónicos como Bunge, Arguedas y Francisco García Calderón.

## BIBLIOGRAFÍA

- Acuña, Víctor Hugo. "La invención de la diferencia costarricense, 1810-1870." *Revista de Historia*, enero-junio, 45 (2002): 191-228.
- Anuario de Estudios Centroamericanos, Universidad de Costa Rica, 38: 11-40, 2012 / ISSN: 0377-7316
- Alvarenga Venutolo, Patricia. "La inmigración extranjera en la historia costarricense." *El mito roto. Inmigración y emigración en Costa Rica*. Ed. Carlos Sandoval. San José, Editorial UCR, 2007.
- . *Identidades en disputa: La reinención del género y de la sexualidad en la Costa Rica de la primera mitad del siglo XX*. San José, Costa Rica: Editorial de la Universidad de Costa Rica, en prensa.
- Anderson, Benedict. *Imagined Communities. Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. Londres: Verso, 1991.
- Anónimo. "Los indios". *Diario de Centroamérica*. 18 de febrero, 1893.
- Anónimo. "Examinando el Código Penal." *Anales del Ateneo de Costa Rica* 2.5 (1913): 361-461. Anónimo. "La nueva escuela rural." *Boletín del Instituto Indigenista Nacional*, marzo-junio, 2 (1946): 53-56.
- Arias Mora, Dennis. "La presencia alemana en Costa Rica durante la era del nacionalsocialismo. (1933-1941)." *Revista de Historia*, enero-diciembre, 53-54 (2006): 195-220.
- Baratta, (de) María. *Cuzcatlán típico. Ensayos sobre etnofonía de El Salvador*. San Salvador: Publicaciones del Ministerio de Cultura, 1952.
- Barillas, Edgar. *El problema del indio durante la época liberal*. Instituto de Investigaciones Históricas, Antropológicas y Arqueológicas. Serie Monografías, volumen 2, Universidad de San Carlos de Guatemala, 1989.
- Bermúdez, Alejandro. "Lucha de razas". *Anales del Ateneo de Costa Rica* 1.5 (1912): 7-28.
- Bunge, Octavio. "Nuestra América. Los hispanoamericanos." *Pandemonium*, 17 de enero, 3.37 (1904): 6.
- Cal Montoya, José Edgardo. "El discurso historiográfico de la Sociedad Económica de Amigos del Estado de Guatemala en la primera mitad del siglo XIX. Primeros acercamientos desde la historia cultural." *Anuario de Estudios Centroamericanos* 30.1-2 (2004): 87-118.

- Casás Arzú, Marta. "De la incógnita del indio al indio como sombra: El debate de la antropología guatemalteca en torno al indio y la nación, 1921-1938." *Revista de Indias* 234. LXV (2005): 375-404.
- Cortés, Beatriz. "Racismo, intelectualidad y la crisis de la modernidad en Centroamérica." *Tensiones de la modernidad. Del modernismo al realismo.* Eds. Valeria Grinberg Pla y Ricardo Roque Baldovinos. Guatemala: F y G Editores, 2009. 415-439.
- Eisen, Gustaf August. "Un viaje por Guatemala (conclusión)." *Mesoamérica* 13, junio (1987): 205-242.
- Fernández Labbé, Marcos, "Fuera de sí: cuerpo, ebriedad y conciencia en Chile. 1870-1940." *Fragmentos para una historia del cuerpo en Chile.* Dirs. Alvaro Góngora y Rafael Sagredo. Santiago de Chile, Taurus, 2010. 285-327.
- Ferrarotti, Franco. *El pensamiento sociológico de Augusto Comte a Max Horkheimer.* Barcelona: Ediciones Península, 1975. 76-80.
- Florescano, Enrique. *Etnia, Estado y Nación.* México, D.F.: Editorial Santillana, 2002.
- Foucault, Michel. "Subjetividad y verdad". Michel Foucault. *Estética, ética y hermenéutica. Obras esenciales, vol. III,* Barcelona: Paidós, 1999.
- J.A.R. "Atavismo de raza." *Pandemonium*, noviembre, (1902): 113-116.
- Gamio, Manuel. "El mestizaje eugenésico en la población Indo-ibérica." *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia*, marzo, 6.3 (1930): 333-336.
- Anuario de Estudios Centroamericanos, Universidad de Costa Rica, 38: 11-40, 2012 / ISSN: 0377-7316*
- García Monge, Joaquín. "Palabras de García Monge en la Escuela Jorge Washington de San Ramón en la noche del 11 de setiembre de 1940." *Surco, Cuaderno Quinquenal de Cultura*, 15 de setiembre, 1.1 (1940): 7-10.
- Goubaud Carrera, Antonio. "El grupo étnico indígena. Criterios para su definición." *Boletín del Instituto Indigenista Nacional*, marzo-junio, Números 2-3 (1946): 13-30.
- Hale, Charles. "Ideas políticas y sociales en América Latina, 1870-1930". *América Latina. Cultura y sociedad. 1830-1930.* Ed. Leslie Bethell. Barcelona: Editorial Crítica, 2000. 1-64.
- Harding Davis, Richard. "Three Gringos in Central America" (Partes I y II). *Tropical Travel. The Representation of Central America in the 19th Century.* Ed. Juan Carlos Vargas Vargas. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2008. 505-548.

- Herrera Vega, Adolfo "El maestro salvadoreño está en condiciones de intervenir en el problema racial de América." Revista del Ministerio de Cultura- enero-febrero-marzo, 19.6 (1947): 10-12.
- Hölz, Karl. "Conciencia nacional y herencia colonial. El orden de los sexos en la literatura patriótica de México." Ficciones y silencios fundacionales. Literaturas y culturas poscoloniales en América Latina (siglo XIX). Ed. Friedhelm Schmidt-Welle. Madrid: Iberoamericana, 2003. 189-210.
- Knight, Alan. "Racism, Revolution and Indigenismo: México 1910-1940." The Idea of Race in Latin American 1870-1940. Eds. Thomas Skidmore y Alan Knight. Texas: University of Texas, Austin, 1997. 73-112.
- Lachner Sandoval, Vicente. "Las razas del hombre primitivo." Conferencia inicial dada ante el Ateneo de Costa Rica la noche del 14 de julio de 1913 en el Teatro Variedades. Anales del Ateneo de Costa Rica 2.2 (1913): 227-243.
- Lienhard, Martin, coord. "Antes y después de Hombres de maíz: la literatura ladina y el mundo indígena en el área maya". Hombres de maíz. Miguel Ángel Asturias. Edición Crítica. Madrid: Archivos, CSIC, 1992. 571-592.
- Lindo-Fuentes, Héctor, Erik Ching, y Rafael Lara-Martínez. Remembering a Massacre in El Salvador. The Insurrection of 1932, Roque Dalton, and the Politics of Historical Memory. Albuquerque, University of New Mexico Press, 2007.
- Lobo, Tatiana. "Costa Rica imaginaria." Costa Rica imaginaria. Comps. Alexander Jiménez y Jesús Oyamburu. Heredia: Editorial Fundación UNA, 1998. 29-39.
- López Bernal, Carlos Gregorio. "Identidad nacional, historia e invención de tradiciones en El Salvador en la década de 1920." Revista de Historia, enero-junio, 45 (2002): 35-71. Martín, Ernesto. "Conferencia dictada por don Ernesto Martín en el Ateneo de Costa Rica." Anales del Ateneo de Costa Rica 1.4 (1912): 15-30.
- Monge Alfaro, Carlos. "El liberalismo en Costa Rica." Surco 4.45, marzo, (1944): 7-8.
- Montaldo, Graciela. Ficciones culturales y fábulas de identidad en América Latina. Argentina: Beatriz Viterbo Editora, 1999.
- Oseguera, Francisco A. "Estudio leído en la radiodifusora de esta capital después de los sucesos comunistas de enero de este año." Revista del Ateneo de El Salvador 20.145 (1932): 11-15.



- Pakkasvirta, Jussi. ¿Un continente, una nación? Intelectuales latinoamericanos, comunidad política y las revistas culturales en Costa Rica y en el Perú. (1919-1930). Finlandia: Academia Scientiarum Fennica, 1997.
- Palmer, Steven. "A Liberal Discipline: Inventing Nations in Guatemala and Costa Rica. 1870-1900." Tesis doctoral, Columbia University, 1990.
- Piel, Jean. El departamento del Quiché bajo la dictadura liberal. (1880-1920). Guatemala: Flacso, 1995.
- Quesada Camacho, Juan Rafael. América Latina: Memoria e identidad. 1492-1992. San José: Editorial Respuesta, 1992.
- Soto, Ronald. "Inmigración e identidad nacional en Costa Rica. 1904-1942. Los otros reafirman el nosotros." Tesis de Licenciatura en Historia, Universidad de Costa Rica, San José, 1998.
- Stabb, Martin S. América Latina. En busca de una identidad. Venezuela: Monte Ávila Editores C.A., 1969.
- Stepan, Nancy Leys. "The Hour of Eugenics" Race, Gender, and Nation in Latin America. Ithaca y Londres: Cornell University Press, 1991.
- Stelzner, Uli, y Thomas Walther. Civilizadores alemanes en Guatemala. DVD. Berlin: ISKA y Dog Film, 1998.
- Surco. Cuaderno Quinquenal de Cultura (Editorial), 12 de octubre, 1.3 (1940): 2-4
- Taracena Arriola, Arturo et al. Etnicidad, estado y nación en Guatemala, 1808-1944. Antigua Guatemala: CIRMA, 2002.
- \_. Etnicidad, estado y nación en Guatemala, 1944-1985. Segundo tomo. Guatemala: CIRMA, 2004.
- Tenorio Trillo, Mauricio. Artilugio de la nación moderna. México en las exposiciones universales. 1880-1930. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1998.
- dorov, Tzvetan. Nosotros y los otros. México, D.F.: Editorial Siglo XXI, 1991.
- Trigueros, G. "Influencia de la higiene psíquica y de la educación en ciertos desequilibrios mentales." Revista del Ateneo de El Salvador 20.145 (1932): 39-49.
- Vargas, Juan Carlos, ed. Tropical Travel. The Representation of Central America in the 19th Century. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2008.
- Vincenzi, Moisés. "La esperanza americana." Ariel. 33. 97 (1941a): 2407-2408.

-----, "Los maestros rurales y la puericultura." Revista del Ateneo de El Salvador 20.145 (1932 "Naciones provinciales en Nuestra América." Ariel. 34.101 (1941b): 2492-2493.

Villa Rojas, Alfonso. "La civilización y el indio". Boletín del Instituto Indigenista Nacional 1-2 (1945-1947): 1-7.

Zúñiga Iríaquez, Manuel. "Cabal concepto de madre y de la maternidad. Alcances de la puericultura." Revista del Ateneo de El Salvador. 20.145 (1932a): 92-96.

-----, "Los maestros rurales y la puericultura." Revista del Ateneo de El Salvador 20.145 (1932b): 89-92.●

## Terquedad y Escritura de P.J.Ch.C.: A 40 Años de su Magnicidio

*Jorge Eduardo Arellano*

*Para mí, renunciar a publicar estas verdades sería como renunciar a mi conciencia, y eso no puedo hacerlo, aun a riesgo de perder todo cuanto tengo, incluso la vida.*

**P.J.Ch.C: "Si de torturas se trata..."** *La Prensa*, 13 de diciembre, 1971.

*Tenía huevos de pro.*

Luciano Cuadra

CUANDO SOMOZA II (Luis A. Somoza Debayle) preguntó por qué Pedro Joaquín Chamorro Cardenal condenaba sistemáticamente sus acciones gubernamentales, Diego Manuel Chamorro (1901-1971) atinó esta frase, legitimada por la complicidad de la sangre: *Porque tiene la terquedad de los Chamorro y la arrogancia de los Cardenal*. En efecto, Pedro Joaquín era heredero y epígono de una familia prócer y patricia, enquistada en las raíces de la República; una familia que produjo cuatro jefes de Estado: Fruto (1853-1855), Pedro Joaquín (1875-1879), Emiliano (1917-1920) y Diego Manuel (1921-1923), además de dos encargados interinos del Poder Ejecutivo: Fernando (1860) y Rosendo (1923). Sin embargo, nunca fue integralmente conservador, mucho menos oligarca nato, como señalaron sus detractores.

### Estudios

Nacido en Granada el 23 de septiembre de 1924, estudió la primaria en el Instituto Pedagógico de Managua (donde coincidiría con Anastasio Somoza Debayle) y la secundaria, interno, en el Colegio Centroamérica de Granada. **Uno de sus profesores y guía scout lo evocaría: "Aquel chiquillo regordete, jadeante en las caminatas, no parecía destinado a la aureola de los héroes: apuntaba en él un carácter firme para obtener lo que deseaba y una serena independencia para elegir el camino que le parecía mejor".**

En el Centroamérica, regentado por los jesuitas, se graduaría de bachiller en ciencias, letras y filosofía, durante la promoción del curso 1941-1942 con otros 23 compañeros, entre ellos Alejandro Bolaños Geyer (1924-2005). Este y Pedro



**Pedro Joaquín en su  
bachillerato.**

Joaquín fueron declarados *príncipes del Colegio*, figurando ambos en el cuadro de honor del quinto curso. Además de ser electo presidente de la Academia de Sociología e Historia San Pedro Canisio, Pedro Joaquín obtuvo el primer puesto en la asignatura de economía política, el segundo en agricultura y el tercero en apologética, cosmografía y química. Bolaños Geyer, por su parte, el primero en agricultura, filosofía y física, más el segundo en química. A Pedro Joaquín también le correspondió **pronunciar el discurso de despedida "a nombre de sus compañeros**. El joven Chamorro demostró capacidades que le servirán de llave en su entrada al **mundo" (El Diario Nicaragüense, Granada, 24 de febrero, 1942).**

Luego ingresó a la Universidad Central de Managua para estudiar derecho, destacándose como líder estudiantil. **"Participé –recordaría— en las manifestaciones del 27 de junio y del 4 de julio de 1944 contra la dictadura, y este último día pronuncié mi primer discurso en una calle sumándome en contra de la reelección de Somoza. Fui arrestado por primera vez y pasé varias semanas preso".** **Trasladado a México, prosigue sus estudios hasta licenciarse en la Escuela de Jurisprudencia de la UNAM, donde le reconocieron las materias cursadas en Nicaragua. Su monografía de grado fue utilizada por algunos profesores en la Universidad Nacional, León como referencia en la cátedra sobre derecho del trabajo se tituló *El derecho el trabajo* (1948).**

### Trayectoria política

Codirector del diario *La Prensa* de 1948 a 1952, este año asumió la dirección. Pero antes sus llamados directos a la conciencia social y a la renovación cívica habían cuajado en la UNAP (Unión Nacional de Acción Popular), fundada por él, Emilio Álvarez Montalván, Reinaldo Antonio Téfel, Arturo Cruz y Manolo Cuadra, entre otros. Efímero, el movimiento de la UNAP fue un intento de lograr un partido socialdemócrata o socialcristiano. En 1954 fue juzgado por la llamada Rebelión de Abril, sufriendo prisión. En 1956 lo arrestan y juzgan de nuevo, con motivo del magnicidio del general Anastasio Somoza García, sin tener ninguna relación con dicho acontecimiento. Tras seis meses de cárcel, es confinado al puerto fluviolacustre de San Carlos; de allí se fuga al país vecino del sur en

compañía de su esposa. En 1957 trabaja en el diario *Prensa Libre* de San José, Costa Rica; también escribe y publica en México *Los Somoza: la estirpe sangrienta*, crónica de su experiencia carcelaria y confinamiento.

A principios de 1959 encabeza —con su primo Luis Cardenal— la expedición autotransportada desde Costa Rica a Olama y los Mollejones: una táctica sin dirección estratégica; pero es capturado en junio del mismo año, procesado y condenado. Un año después sale de la cárcel a causa de una amnistía general. En 1961 inserta en *Revista Conservadora* su “**Diario de un preso**”, surgido de otra experiencia carcelaria a raíz de su captura como frustrado guerrillero en los referidos llanos de Chontales. De 1966 a 1967 coordina la campaña cívica de la Unión Nacional Opositora (UNO) —una estrategia sin táctica— y el grupo CIVES, de resistencia pacífica. El 23 de enero de 1967 es arrestado y, 45 días después, puesto en libertad, ya transcurridas las elecciones que llevaron a la presidencia al general Anastasio Somoza Debayle. En 1974 es electo presidente de la Unión Democrática de Liberación (UDEL), movimiento pluralista.

En 1975, mientras se aplicaba censura oficial a su periódico, se dedica a la narración, escribiendo y publicando la novela corta *Jesús Marchena*; en 1976, otra novela corta: *Ritcher 7*; y en 1977: *El enigma de las alemanas*, libro de cuentos. En noviembre del último año recibe en los Estados Unidos el premio de periodismo María Moors Cabot, otorgado por la Universidad de Columbia y el 10 de enero de 1978 es abatido a balazos en una calle de Managua, mientras se dirigía a su labor cotidiana. Tenía 53 años, 3 meses y 18 días.

### Personalidad y contexto

Más que de letras e ideas, Chamorro Cardenal era un hombre de principios y pasiones. Un líder sin carisma, pero que daba la cara en permanente e indoblegable actitud contestataria, acrecentada con el temple y el valor personal que poseía en grado sumo. Y esa actitud o acción política, una de las más intensas que haya vivido un dirigente de nuestro tiempo, la desarrolló entre dos organizaciones, a cuya fundación contribuiría más que nadie: UNAP (Unión Nacional de Acción Popular) en 1949 y UDEL (Unión Democrática de Liberación) en diciembre de 1974; movimientos que, concebidos como alternativas coyunturales, fracasaron. Si el primero no fue sino un juvenil intento de tendencia social demócrata, surgido durante la dictadura de Somoza I, el segundo articuló un bloque opositor dinámico —sin el Partido Conservador, cómplice del sistema— que aprovechaba las experiencias de la UNO de 1967.

En consecuencia, todo el protagonismo histórico de Pedro Joaquín, incluyendo desde luego su extraordinaria vitalidad testimonial, funcionó en el **contexto de la “Somozagua” moderna, o más bien, del “somozato”: hereditario a**

partir de 1956, fortalecido con el desarrollismo de los años 60, obsoleto y descaradamente corrupto en los 70. De ahí que se considerase abanderado de la oposición real a ese sistema y combatiese la formal, *zancuda* o colaboracionista; **un impugnador de la institucionalización de la mentira y del “monocultivo” político** desde su trinchera diaria: la página editorial del medio escrito que había heredado como patrimonio familiar y que pretenciosamente asumía, de acuerdo con su **antetítulo, como “El pensamiento nacional”**.

En esta página —conquista de la libertad de expresión que difundía y pregonaba; pero también legitimación convenida del sistema— plasmó su ideología. Esta se vinculaba a dos figuras cardinales de la segunda mitad del siglo XX: John Kennedy y Juan XXIII. Porque Pedro Joaquín era reformista tanto como ellos. En ese sentido, no creía en una insurrección sangrienta, sino en una revolución democrática de signo cristiano. Tampoco en el socialismo marxista que —según él— repartiría la miseria en Nicaragua, sino en una movilización cívica en la que participasen todos los sectores de la nación.

Pedro Joaquín planteaba la búsqueda de reformas —tanto en lo político como en lo socioeconómico— **para lograr un desarrollo “con mayor contenido de justicia e igualdad”**. No veía en la sociedad, pues, un exclusivo instrumento de producción material. Por eso atacaría la tecnocracia del grupo *minifalda* que rodeaba a Somoza III en su primera administración, ampliando esta sentencia de **Pablo Antonio Cuadra: “no creas en la alianza del dinero con la ametralladora, porque heredarás a tus hijos, no el dinero, sino la ametralladora”**. Lo que deseaba era una restauración de la vida institucional y la práctica concreta de los principios constitucionales, de los derechos civiles y sociales, la proyección pública de las empresas privadas, la consolidación de una clase media fuerte y orgullosa; en fin, una permanente necesidad: la *revolución de la honradez. Nos basta con la honestidad, un nacionalismo moderado y reformas sociales profundas, pero racionales* —anotó en su diario político el 14 de noviembre de 1977, 46 días antes de morir.

Acérrimo defensor de los derechos humanos —sobre todo de los más pobres— y de la libertad de prensa, denunciaba la corrupción administrativa en todas sus manifestaciones y el enriquecimiento ilícito. Promovía la memoria del *general de hombres libres*, y exaltaba **la de “los hombres humildes”: Emiliano**, olvidándose de su *lomazo* de 1925. Optaba por el voto y no por la bota, aunque ésta se la calzó, por cierta emergencia desesperada, en 1959. Mas no cuestionó el ejército de entonces, sino su origen interventor y su carácter pretoriano y partidario, aparte de condenar sus abusos delictivos e insistir en su **“nacionalización”**.

Propugnando una República plural en sus últimos días, la coyuntura lo condujo a tomar en serio una alianza con una fracción del FSLN, de la que era prominente expresión pública el *Grupo de los Doce*, autollamándose **“probable número trece”**. Pero su destino como mayor representante civil de la lucha antisomocista ya estaba trazado, culminando con su magnicidio el 10 de enero de 1978. Mejor dicho: con su martirio que constituiría el detonante de la caída del **“régimen nefasto y vergonzoso”** que repudió durante casi toda su existencia.

### Cinco roles

En resumen, la vida de Chamorro Cardenal estuvo marcada por dos roles inseparables: el de político y el de periodista, sin prescindir de dos no menos importantes que desempeñaría paralelamente: el de empresario y, sobre todo, el de jefe de clan, o de hermano mayor. Fundidos en su personalidad, habría que agregar uno quinto: el complementario de narrador, aflorado durante la censura decretada a raíz de la toma por el Frente Sandinista de la residencia de Chema Castillo el 27 de diciembre de 1974.

### Encuentro con Fidel

Tal fue la carrera política de Pedro Joaquín (*curtida de fracasos*, como él decía), simplificada, pero coherente con su extracción social. También coherente fue su actitud ante Fidel Castro, a inicios del 59, cuando viajó a La Habana, con el fin de solicitar apoyo para el intento armado de Olama y los Mollejones. Castro se lo negó argumentando que no estaba dispuesto a otorgárselo porque él era un **reaccionario de los Chamorro “vendepatria”**. Pedro Joaquín le replicó que él era de otra generación y su ideología distinta de la de sus antecesores. Y también le aclaró: *La sangre que llevo en mis venas no me la puedo sacar*.

### Una disertación académica

Con el ejemplo paradigmático de su padre, Pedro Joaquín Chamorro Zelaya (1891-1952), quien como él fue abogado y periodista, el primer tipo de escritura que asedió fue la disertación académica o monografía de grado en México: *El Derecho del Trabajo en Nicaragua* (México, D.F., Imprenta Franco, 1948). Nada nuevo contenía, excepto el trasfondo ideológico social cristiano que ya se vislumbra en su pensamiento reformista. Ese trasfondo lo contrapondría al comunismo —en su editorial del 27 de mayo de 1961— **“porque desconoce la dignidad humana, niega las libertades del hombre y destruye su conciencia moral”**.

Ejerciendo sus roles de político y periodista, Chamorro Cardenal tuvo que manejar constantemente la pluma. No fue en su juventud un creador literario (**apenas se conoce un poema suyo, "Rojo", en un periódico de los años 40: *El Universitario***); pero sí un transmisor de ideas enmarcado y absorbido por la política beligerante.



**Pedro Joaquín de 50 años.**

### Un testimonio denunciatorio

El segundo tipo escritural correspondió a la denuncia testimonial del régimen que repudiara siempre: *Los Somoza: la estirpe sangrienta* (México, D.F., Ediciones Patria y Libertad, 1957), reeditada en Argentina, Nicaragua y, de nuevo, en México, con prólogo de Gregorio Selser. Se trata de una crónica objetiva e impactante de su encarcelamiento en Managua, condenado por el atentado mortal del presidente, general Anastasio Somoza García, el 21 de septiembre de 1956.

### Dos diarios personales

La tercera forma discursiva a que recurrió Pedro Joaquín fue el diario personal, en dos oportunidades. Uno surgido de la experiencia carcelaria a raíz de su captura como guerrillero en Olama y los Mollejones, en mayo de 1959 (Managua, Editorial Nuevos Horizontes, 1963); el otro de su madurez política, anotado por su hijo Carlos Fernando: *Diario Político* (Managua, Nueva Nicaragua, 1990), escrito entre el 13 de febrero de 1975 y el 20 de diciembre de 1977.

### Dos reportajes geográficos

Sin embargo, tuvo tiempo para un cuarto discurso: el reportaje periodístico sobre nuestras zonas fronterizas: la de Costa Rica y del Río San Juan en *Los pies descalzos de Nicaragua* (1970) y la de Honduras y el Río Coco en *Nuestra frontera recortada* (1970). O sea: dos reconocimientos de carácter geográfico, cultural e histórico editada por *La Prensa* y descubridores de una Nicaragua marginal y hermosa, además de revelar una voluntad de hacer patria y promover la conciencia nacional.



### Tres ensayos políticos coyunturales

El quinto discurso corresponde al ensayo político, coyuntural y programático, plasmado por él en tres folletos, poco conocidos: *Hacia una acción política clara* (1965), *3 diálogos a fuerza con Somoza* (1973) y *Negación de un proceso democrático y violación de los derechos humanos en Nicaragua* (1976). En ellos vierte sus ideas democráticas y la defensa del proyecto político que auspiciaba.

### Editoriales de *La Prensa*

El sexto discurso al que recurrió, tras asumir la dirección de *La Prensa* en 1950 —aunque la codirigía desde el 48— fue el de su tribuna diaria en el periódico de su propiedad: los editoriales. Tal fue el vehículo en el que volcó su oposición **sostenida e intransigente al "somozato", pero no sólo eso: también el diseño de una Nueva República, que él llamaba "de papel" y confiaba, con el apoyo cívico del pueblo, en instaurar. Comentando uno de sus editoriales, "La amalgama de las dos derechas" (2 de abril, 1971), Manuel Fernández Vélchez señalaba: "La confrontación radical de Pedro Joaquín con el bipartidismo en dicho escrito, más que un diagnóstico de la situación, fue su programa, un pronóstico de su mente extremista: a todo o nada"**.

Tres muestras selectivas de sus editoriales se han realizado. Una compilada por Rolando Steiner: *5 p.m.* (1967), hora en la que los leía desde la Radio Centauro. La otra de José Emiliano Balladares, quien los reunió en *Revista del Pensamiento Centroamericano* (núm. 158, enero-marzo, 1978): **"Tres décadas de pensamiento editorial". Si Steiner las dividió en seis apartados (Principios y reflexiones / Material social / Problemas comunitarios / Récord de una dinastía / Enfoques internacionales y Enseñanza de los entierros), Balladares en siete (Un hombre de bien / Coyunturas / Abogado de la dignidad humana / Nacionalización del Ejército / Proyección pública de la iniciativas privadas / La Revolución de la Honradez / Varia lección).** Bastan estos acápites para rendirse cuenta tanto de los aspectos doctrinales y abstractos como de los puntuales que asediaban el pensamiento de Chamorro Cardenal.

Finalmente, la tercera compilación antológica, realizada por su hija Cristiana en 2007, lleva prólogo de Guillermo Rothschild Villanueva. Abarcando en 1948 a 1977, esta voluminosa obra distribuye su material en declaraciones de principios y aspectos básicos de *La Prensa*: visión y misión, la problemática nacional, los diferentes sectores sociales y la libertad de expresión en el contexto nacional e internacional.

### Obra narrativa

Pero el séptimo discurso —menos convencional y hasta inesperado de alguna manera— fue el que, aprovechando la censura oficial desatada de 1975 a 1977, logró dar: el narrativo. Dos novelas cortas: *Jesús Marchena* (1976) y *Richter 7*, más un libro de narraciones: *El enigma de las alemanas* (1977), distinguido con el primer premio en el concurso promovido por el Instituto Guatemalteco de Cultura Hispánica el 12 de octubre de 1977.

Sin duda, en este discurso radica su contribución a la narrativa nicaragüense contemporánea, independientemente de la praxis política de su autor. En *Jesús Marchena*, Pedro Joaquín perfila un personaje popular, en torno del cual convergen historias de ricas connotaciones orales dentro del entorno rural del departamento de Rivas; en *Richter 7* sondea la frustración nacional como horrible pesadilla, al mismo tiempo real e irreal, en el contexto del terremoto de 1972, fijando una radiografía de la capital destruida y del sistema político tenebroso; y en *El enigma de las alemanas* y otros cuentos demuestra la habilidad al asimilar la impronta de la lectura de Gabriel García Márquez.

Perteneciente a su tercer libro (otra radiografía: la interna de un país que aparece como una gran provincia de desheredados bajo el dominio de un poder **ominoso**) el relato, o narración larga **“Tolentino Camacho” es el más creativo de** las piezas que lo conforman. Inspirado en el personaje histórico Félix Pedro López, trata de la alucinante vicisitud de un pobre maestro que, víctima de una broma, se cree candidato para las elecciones presidenciales en oposición al dictador. Camacho termina por tener un seguimiento popular que turba al presidente **vitalicio del país. De aquí la decisión del “mandatario” de pasar a la** contraofensiva, y ordena prisión de Camacho.

Fundándose en su dura experiencia personal, Pedro Joaquín denuncia la violencia de los soldados frecuentemente gratuita, y por eso más desconcertante. De la prisión, el personaje Tolentino Camacho vuelve a la libertad con mínimas ventajas materiales —fondos para una revista cultural, un aumento de estipendio—, previa renuncia con declaración escrita a toda actividad política; renuncia que al final redacta por aquellas acaloradas insistencias de la esposa. Y vuelve la tranquilidad para el presidente, personaje en el cual el escritor representa claramente a Somoza García, descrito como un grueso señor mezcla **de latifundista y “cowboy”.** No es **“Tolentino Camacho” la única pieza sobresaliente** de su último libro; pero sí la más apasionante. Y debería ser incluida en una antología del cuento nacional e incluso centroamericano.

## Dos citas de importancia histórica

Para terminar, rescataremos dos citas de importancia histórica. Una: el 6 de julio de 1963, en el editorial del semanario *Orientación popular*, órgano del **Partido Socialista de Nicaragua**, se leía: **“El odio animal que Pedro Joaquín Chamorro tiene contra los Somoza es producto de la envidia. Chamorro sueña con la presidencia de Nicaragua para servir mejor a los multimillonarios norteamericanos, para colgar comunistas y enriquecerse mucho más, desde el poder”.**

**Y la otra: “Para la juventud intelectual democristiana / socialcristiana, la élite formada en los colegios católicos de la restauración conservadora de la primera mitad del siglo XX, la política se convirtió en el antagonismo de Pedro Joaquín Chamorro (contra el sistema) versus somocismo (el sistema), olvidando que Anastasio Somoza Debayle y Pedro Joaquín Chamorro pertenecían a la misma clase social, en la que coincidían por lazos de intereses económicos [...]” Y concluye: “Pedro Joaquín era el pivote del precipicio a la violencia. Su pronóstico de un profundo e inevitable estallido social era su programa. La sombra de Pedro Joaquín no dejó crecer otro líder político desde 1971. Pedro Joaquín fue asesinado y dejó un país sin alternativa, abocado a la violencia”.**

## Bibliografía

ARELLANO, Jorge Eduardo: “Bibliografía” [anotada de P.J. Chamorro C.]. *La Prensa Literaria*, 21 de enero, 1978.

\_\_\_\_\_ : “Pedro Joaquín Chamorro, escritor”. *La Prensa*, 23 de septiembre, 1999.

\_\_\_\_\_ : “En su noventa aniversario. Chamorro Cardenal y su terquedad”. *El Nuevo Diario*, 28 de noviembre, 2014.

CHAMORRO [CARDENAL], Pedro Joaquín: *La patria de Pedro. El pensamiento nicaragüense de Pedro Joaquín Chamorro*. Edición y supervisión de Mario Cajina-Vega. Managua, La Prensa, 1981. (Antología de su escritura).

\_\_\_\_\_ : *Relatos completos*. Edición de Mario Cajina-Vega. Managua, El Pez y la Serpiente, 1982.

\_\_\_\_\_ : *El periodista. Editoriales sobre la libertad de expresión y la república de papel en Nicaragua, 1948-1977*. Selección de Cristiana Chamorro Barrios. Edición, prólogo y notas de Guillermo Rothschuh Villanueva. Managua, Fundación UNO, 2007. (Colección Cultural de Centroamérica).

**FERNÁNDEZ VÍLCHEZ, Manuel:** “La formación política de una generación de intelectuales en la *Antología del ensayo nicaragüense (1909-1979)*”. *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua*, tomo 77, mayo 2015, pp. 191-217.

JARQUÍN, Edmundo: *¡Pedro Joaquín juega!* Managua, anamá ediciones centroamericana, 1998.

**PARDIÑAS, Felipe:** “Pedro Joaquín Chamorro”. *Novedades*, México, D.F., 14 de enero, 1978; reproducido en *La Prensa*, 21 de marzo, 1978.

ROCHA, Luis: *Pedro / teniendo conocidos en el cielo. En el 30 aniversario de la muerte de Pedro Joaquín Chamorro C.* [Prólogo de Danilo Aguirre]. Managua, Ardisa / anamá ediciones centroamericana, 2008.

ROTHSCHUH VILLANUEVA, **Guillermo:** “Pedro Joaquín Chamorro: el escritor y sus compromisos”. *La Prensa Literaria*, 30 de septiembre, 1979.●

## **Asedio estilístico a «La puesta en el sepulcro», un poema de Carlos Martínez Rivas**

*Roberto Aguilar Leal*

Msc. en Literatura Hispanoamericana

### INTRODUCCIÓN: LOS MARCOS DEL POEMA

Carlos Martínez Rivas (1924-1998), autor representativo de la post vanguardia nicaragüense estuvo muy influido, como sus compañeros de generación, por la formación cristiana jesuítica que, aunada a la rebeldía típica del espíritu de la postguerra, derivó muchas veces en cierta actitud de irreverencia hacia la liturgia y la simbología bíblica y cristiana. Rebelde y solitario por naturaleza, arremetió en su obra contra toda tradición e institución (social, artística, religiosa o moral) que atentara contra la autenticidad y la libertad del individuo. En este contexto, adquiere particular importancia su concepción personal del amor, válida también para la poesía, pues amor, mujer y poesía son para él sinónimos, y sólo se entrega a ellas libre y sin compromisos de fidelidad y eternidad. Dos de sus artes poéticas más citadas, “Petición de mano” y “amor libre”, aluden a ello.

La puesta en el sepulcro (decimocuarta estación) no pertenece a ningún poemario en particular, pero concluye una línea temática desarrollada en los poemas reunidos en *La insurrección solitaria* (1953), y pareciera una culminación de esa etapa. No en balde le llevó al poeta casi treinta años (1953-1980) terminarlo a su satisfacción. Tiene en común con esta obra no sólo el perfeccionismo implacable en el uso de la lengua, sino la abundancia de referencias eruditas al mundo del arte y al texto bíblico, particularmente los evangelios. Porque, hay que decirlo, tanto *La insurrección solitaria* como *La puesta en el sepulcro* tienen un tono intencionalmente evangélico, en el sentido en que confrontan los vicios y deformaciones de la sociedad burguesa con el mensaje original de los evangelios. Las alusiones al respecto son abundantes y tendrán que esperar por un análisis intertextual más detenido. Conformémonos con un par de ejemplos:

En el versículo 20, capítulo 8 del Evangelio según San Mateo, Jesús dice: “Las zorras tienen guaridas, y las aves del cielo nidos; más el hijo del hombre no tiene donde recostar su cabeza”.

Con variantes y ampliaciones, pero trasladadas al ámbito social y artístico, estas mismas palabras serán aprovechadas en la obertura de uno de los poemas

más ambiciosos de La insurrección solitaria, “Retrato de dama con joven donante”. Igual sucede con la frase “Sígueme; deja que los muertos entierren a sus muertos”, con la que invita Jesús a uno de sus discípulos en Mateos 8:22 a que abandone el mundo y lo siga en la vida eterna. El poeta la aprovechará intertextualmente en el cierre categórico de Petición de mano, en el que el Yo lírico previene a la amada de la tradición que estanca y la invita a renovarse permanentemente:

*Opónles tu presente de poderosa caducidad.  
Que son ellos, amor mío, ¡Siempre los mismos!  
¡Los muertos enterrando sus muertos!  
¡Desenterrándolos,  
y enterrándolos  
y volviéndolos  
a desenterrar!*

Este afán de transubstanciarse poéticamente con “el hijo del hombre” estará presenta en gran parte de La insurrección solitaria y está presente en el poema que comentamos a continuación.

Un acercamiento estilístico mostrará estos vínculos arriba señalados. Empecemos identificando la voz que nos transmite el poema. Según la clasificación kayseriana, la actitud lírica predominante en el texto es la del apóstrofe lírico, que adopta un tono profético al anunciar el Yo lírico a su amada la inminente separación, algún día, de ambos. Más específicamente, estaríamos frente a un poema de carácter elegíaco, pues el tono vehemente y quejumbroso de quien presiente su futura ruina es el que predomina al final. Aunque debe añadirse la presencia a veces de un tono epigramático de auto burla y despecho.

El título resulta enigmático al inicio, pues no guarda relación inmediata con el contenido del poema. La puesta en el sepulcro es, lo sabe cualquier católico, la decimocuarta y última estación del vía crucis en que se relata la pasión de Cristo. Nos remite, pues, al momento solemne en que su madre María, María Magdalena y otras mujeres piadosas lo depositan amorosamente en la tumba tras bajarlo de la cruz. Pero el poema se refiere a la futura ruptura de la escandalosa relación amorosa entre un hombre y una mujer. Sólo cuando traducimos su sentido simbólico nos ayuda el título a entender la intención del autor: todo el poema se articulará en torno al símbolo de la pasión de Cristo. Las etapas de un

amor ilícito (pasión amorosa) adquirirán relieve y trascendencia mediante la analogía implícita con los pasos de Cristo a la cruz y al sepulcro.

Ambos hechos (el sagrado y el profano) son profetizados y dolorosos en su desenlace, pero con la diferencia de que el destino final del amante es un infierno en vez de un cielo. Las analogías, sin embargo, no se agotan ahí, como se verá en el análisis.

### CONTENIDO TEMÁTICO

El tema expuesto en este poema es la aceptación fatalista del amor como una experiencia fugaz y pasajera, más intensa cuanto más breve. Niega rotundamente el lugar común del amor eterno.

Al mismo tiempo retoma otro lugar común de la tradición poética universal: el amor acaba. Otros tópicos sobre los vaivenes del amor consagrados por la tradición resonarán a lo largo del poema, pero reformulados en clave irónica por el autor: tal el contraste entre el irremediable fin del amor y el repetitivo ciclo de la naturaleza, fijado por Bécquer en su célebre rima sobre las oscuras golondrinas; o la contraposición entre el corto amor y el largo olvido expresada por Neruda en su poema XX. Valiéndose de esos y otros tópicos, Martínez Rivas nos entregará su propia versión de la intensa pero frustrante experiencia del amor.

La línea isotópica que configura el tema es la de la ruptura amorosa, que implica despedida y ausencia. Esta isotopía se evidencia en el estribillo que recorre todo el poema (“cuando ya no me quieras”) y en las consecuencias previsibles de tal situación: “tú te hayas ido”, “yo me haya ido”, “algo esencial se ha perdido”, “dejar de ser esto que somos”, “nos dispersemos en otros círculos”, “nos disipemos en otras charlas”. A ella se agregan, complementariamente, otras líneas isotópicas:

La isotopía de la transgresión y el escándalo, que define la naturaleza de los amantes: “no podamos estropear nada”, “pareja expuesta al dardo”, “mal avenida”, “bien enlazada”. El carácter ilícito de la relación, o sea su confrontación con la falsa moral predominante, será la clave de su autenticidad y el germen de su futura destrucción.

La isotopía de amor como fiesta o rito: “los de la música”, “el portón se cierre”, “soplan los candiles”, “un culto”, “un lenguaje”, “un rito”. Las evocaciones de la plenitud amorosa estarán siempre relacionadas con un ambiente festivo en el que la complicidad de la pareja contrastará con la anónima multitud.

La isotopía del despecho, típico del macho herido: “errabunda búsqueda femenina”, “te descalces delante de otro cetro”, “te desvelas bajo otra antorcha”, “triturada por otros trapiches”, “el poder que yo te transmití”, “ya se le agotará”,

“vendrá a mí y no le daré más”, “aquí estuve brutal”... Tales expresiones de despecho revelan una naturaleza narcisista que sólo buscará en el otro un reflejo de sí mismo, lo cual es equivalente a una implícita vocación de soledad.

La isotopía de la frustración: “remontarse al sucio pasado”, “sucio canal mal oliente”, “conjure tu sombra”, “agujereándola de máculas y flaquezas”, “inadecuado para la soledad y la amargura”, “Furias como pietás”, “Erinias disfrazadas de monjas”, “garras y mantos”, “oscura y helada tumba”. Tales son los términos en que se traduce la insoportable experiencia de la soledad.

Como ya se dijo, la enunciación del tema desarrollado en el texto está casi explícita en la frase que lo inicia y lo recorre de principio a fin, dándole una ritmicidad musical: “cuando ya no me quieras. Complementada por las líneas isotópicas arriba mencionadas, tendríamos como resultado una reflexión sobre el amor como experiencia traumática: necesaria pero fugaz; intensa y placentera en su breve paso, pero eternamente dolorosa y frustrante en su ausencia.

Esto es así por el concepto transgresor del amor, contrapuesto por el autor a las normas establecidas por una tradición basada en una falsa moral.

## ESTRUCTURA TEXTUAL

No obstante, su densidad y complejidad temática, Carlos Martínez Rivas estructuró este extenso poema (71 versos distribuidos en 18 estrofas) de manera sencilla. Es decir, a partir de la repetición obsesiva de la frase “cuando ya no me quieras, que funciona ambiguamente como anáfora y estribillo. Cada aparición de dicho verso marca el paso de un aspecto del contenido a otro. Según este principio organizador, se pueden distinguir tres núcleos temáticos que narran y describen, en forma de gradación, el proceso de descomposición del sentimiento amoroso, desde su etapa de plenitud hasta su erosión total:

El primer núcleo temático abarca los primeros 34 versos, en los que el yo lírico presente o profetiza la inminente separación al final de un amor que todavía goza de buena salud: “Cuando hayamos dejado de ser esto que somos: / pareja expuesta al dardo / mal avenida pero bien enlazada”. Este primer anuncio insiste en el carácter transgresor de la relación. Enfrentada al juicio de una sociedad hipócrita y a sus propias pasiones, la pareja atravesará tres momentos: la partida (“Cuando tú te hayas ido/ y yo me haya ido”); la separación definitiva (“Cuando hayamos dejado de ser esto que somos”), y la dispersión (“y otro sol será tu sol/ y otra luna será mi luna”).



El segundo núcleo temático comprende los versos 36-60. En ellos se pasa de la nostalgia al despecho del macho posesivo que se niega aún a aceptar que tal separación equivale a un acto de autoinmolación. Entre la evocación de un pasado grato y el conjuro de un futuro temido, se ironiza el mito del hombre que se cree insustituible en el corazón de la amada. Si en la primera parte se anunciaba el fin del amor, en ésta se conjura el dolor causado por tal pérdida: “rumiándote en el hosco destierro,/ granitizándome en la frustración y el orgullo/ como un mendigo sobre un pedestal”.

El tercero y último núcleo temático abarca los últimos once versos (61-71), que cierran el poema con un giro inesperado. En él se describen la ausencia total de la amada y del sentimiento amoroso como un infierno insoportable. Se admite, además, la vulnerabilidad del yo lírico (“inadecuado/ para la soledad y la amargura”), cuya soberbia machista de estrofas anteriores desaparecerá para mostrársenos en total desamparo.

Asistimos, pues, como lo sugiere el título, a un peregrinaje tortuoso por el camino del amor, cuyo destino natural sólo puede ser la muerte, pero en este caso no una muerte inesperada, sino una buscada.

## NIVELES LINGÜÍSTICOS

Desde el título, este poema prepara al lector para una experiencia predominantemente visual, pues nos remite a la iconografía de la pasión de Cristo, tantas veces pintada y esculpida en el arte cristiano occidental. De ahí el tono elegíaco-quejumbroso que se desprende de su estructura reiterativa y la rica plasticidad de sus imágenes.

Hay que señalar, antes que nada, que todo el poema está concebido como una alegoría del amor humano (el loco amor) basada en el arquetipo evangélico del amor divino. De una forma sutilmente irreverente, el autor hace una analogía entre la predestinación de un amor “ilícito” y la predestinación de Cristo. En ambos casos se conoce de antemano el destino final; ambos idilios (el del yo lírico con su amada y el de Cristo con su pueblo) equivalen a una fiesta (recordemos las bodas de Canán y el Domingo de Ramos en analogía con los versos 7-12), contrastante con la dolorosa agonía posterior y la muerte final.

El carácter visual del poema se apoyará en el uso oportuno de figuras semánticas como la imagen, la metáfora, el símil y de una figura gramatical fundamental como el epíteto.

Dos imágenes sumamente elaboradas y altamente significativas por su carga simbólica abren y cierran el poema. La primera, en los versos 5 al 12, describe el fin del amor o la ruptura de los amantes como el final de una fiesta,

en la que los detalles seleccionados sobresalen por su carácter de irreversibles: músicos que parten, portón que se cierra, candiles que se apagan:

*Cuando tú te hayas ido  
y yo me haya ido  
y los de la música se hayan marchado  
y el portón se cierre  
(dentro pasan el largo fierro por la argolla  
asegurando con la correa el cerrojo,  
y soplan los candiles  
y las mechas se quedan humeando)*

La segunda, que cierra el poema (versos 67-71) describe el sentimiento de soledad, frustración y desamparo del amante abandonado, mediante la inversión de símbolos:

*garras y mantos  
de mujeres: Furias como Pietás,  
Erinias disfrazadas de monjas  
me depositarán  
en la oscura y helada tumba que me busqué.*

De esta manera, la imagen de la Pietá y sus émulas, las monjas, símbolos asociados por la tradición con el amparo materno, la piedad y el consuelo, son trasmutadas en las terribles Furias y Erinias que, según la mitología griega, atormentan eternamente a sus víctimas.

Otras imágenes complementarias pueden ser apreciadas en los versos 22-26, que resumen gráficamente los vaivenes del loco amor,

*habrá quien diga: “Aquí dos seres carmesíes  
se atraparon. Los vimos  
balancearse estremecerse oscilar  
retornar a la seguridad  
y caer”.*

y en los versos 27-34, que actualizan en términos presentes y locales el contraste becqueriano entre el fin irreversible del amor y el repetitivo ciclo del mundo exterior:

*Para entonces, el zumbido del tractor  
volverá a oírse desde el fondo del llano.  
Las chorejas del guanacaste caerán  
con su golpe seco frente al portal.  
Pero esos rumores de la vida  
nos llegarán por separado,  
y otro sol será tu sol  
y otra luna será mi luna.*

Esta plasticidad no se agota en las elaboradas imágenes arriba descritas. En un derroche de virtuosismo, CMR condensará en forma de metáforas y símiles algunas ideas claves para la comprensión del poema. De esta manera, la naturaleza ilícita y libre del amor exaltado en este poema es definida metafóricamente en los siguientes términos: “pareja expuesta al dardo”, “dos seres carmesíes se atraparon”. Más gráficas aún serán las metáforas altamente erotizadas de los versos 43-46:

*y te descalces delante de otro cetro  
y te desveles bajo otra antorcha  
y triturada por otros trapiches trasiegues  
el poder que yo te transmití;*

En ellas se expresa el concepto de sumisión de la hembra pasiva frente al fálico macho. En esta misma dirección apuntan los abundantes símiles y la rica adjetivación que recorren buena parte del texto.

En el nivel sintáctico sobresalen las figuras por repetición, que contribuyen a intensificar la vehemencia del tono que caracteriza a este poema. La principal y más evidente es la anáfora, que además le permite al autor realizar abundantes variaciones sobre el tema tratado. El adverbio “cuando” encabeza nueve versos, de los cuales cuatro están constituidos por el estribillo “cuando ya no me quieras”, que estructuran todo el poema, y los otros cinco inician ideas complementarias que contextualizan el contenido del poema: “cuando tú te hayas ido...”; “cuando hayamos dejado de ser esto que somos...”; “cuando en las sucesivas fases de tu errabunda/ búsqueda femenina...”, etc.

Otra figura por repetición es el polisíndeton, cuya utilización contribuirá a la intensificación de ciertas secuencias claves en el poema (vs. 5-12; 42-42; 47-48).

Tal redundancia, provocada por estas y otras figuras, lo que busca, a la larga, es demorar o dilatar masoquistamente un presentimiento o una certeza que bien podría caber en una frase: “Cuando ya no me quieras mi vida será un infierno porque no soportaré tu ausencia”. Y sintácticamente esta morosidad se manifiesta en el carácter inconcluso (a pesar de los puntos seguidos) de la mayoría de las frases enunciadas a lo largo del poema. Sólo en la última estrofa encontraremos la cláusula que completa el sentido de esa larguísima oración subordinada adverbial que es este poema desde el punto de vista sintáctico.

## CONCLUSIÓN

Este acercamiento, superficial aún para un autor tan denso y complejo como Carlos Martínez Rivas, nos ha revelado varias cosas:

En primer lugar, la estrecha relación temática y formal entre *La puesta en el sepulcro* y *La insurrección solitaria*, esa especie de evangelio personal desde el cual su autor pretendió moralizar a una sociedad corrupta. Iniciada su escritura un Viernes Santo de 1953, año de publicación del libro, el poema retoma los tópicos principales desarrollados en aquel, convirtiéndose en una especie de colofón del mismo.

En segundo lugar, nos revela la intención de establecer una relación dialógica con el lector, mediante el juego intertextual con el texto bíblico y con algunos autores consagrados dentro de la tradición de la poesía amorosa. La alusión más obvia, como ya se señaló al inicio, es la del título, que nos advierte de la analogía que se establecerá entre la pasión de Cristo y la pasión amorosa. Menos obvio es el paralelismo del reiterado anuncio de la futura ruptura amorosa en el poema con el anuncio que de su muerte hace Jesucristo en los evangelios. Según la tradición recogida en Mateo, Marcos y Lucas, Jesús anuncia tres veces su muerte a sus discípulos. De la misma manera, el yo lírico de este poema anuncia tres veces a su amada el inevitable fin de su amor. A este juego intertextual principal, que da categoría de verdad teológica a la aceptación fatalista del amor como experiencia fugaz y pasajera, se añadirá las obvias alusiones a Bécquer y Neruda, ya señaladas al inicio.

Finalmente, queda clara en este poema la intención de reafirmar el concepto del amor como experiencia tortuosa, autodestructiva, frágil y fugaz pero

libre, expresado por el poeta a lo largo de La insurrección solitaria. Leído en su correcto contexto, La puesta en el sepulcro hasta se puede leer como una variación ampliada de su tantas veces citada Ars poética:

*¿Que eres reacia al Amor, pues su manía  
de eternidad te ahuyenta, y su insistente  
voz como un chirriante ruiseñor  
te exaspera y quieres solamente  
besar lo pasajero en la cambiante  
eternidad de lo fugaz? –entonces  
¡soy tu hombre! Pues más hospitalario  
que el mío un corazón no halló jamás  
para posarse el falso amor. Igual  
que llegué parto: solo, y cuando mudo  
de cielo mudo también de corazón.*

Ambos poemas se cierran con la imagen tortuosa de un yo lírico atormentado por la frustración y la soledad, que además de castigo, según el contexto, será la condición indispensable para la creación:

*Donde quiero destierro y silencio  
no traspases la linde. Allí el buitro  
blanco del Juicio anida y sólo el  
ceño de la vida privada ¡Canta! ●*

DERECHO

Editor: Humberto Carrión McDonough

[humcarri@gmail.com](mailto:humcarri@gmail.com)

Revisores:

Ricardo De León Borge: [rdeleon@americancollege.edu.ni](mailto:rdeleon@americancollege.edu.ni)

Decano de la Facultad Ciencias Jurídicas y Humanidades  
American College, Managua, Nicaragua

Donald Francisco Ramírez Espinoza: [donraster@gmail.com](mailto:donraster@gmail.com)

Socio en Asesores y Consultores Legales CVR, S.A.  
Managua, Nicaragua



Como editor de la Sección de Derecho de la revista, mi intención es acercarme a las facultades de ciencias jurídicas y sociales y a las de relaciones internacionales y diplomacia de universidades del país, con el fin de involucrarlas en proyectos que estimulen al profesorado, y quizás también a los estudiantes, a realizar investigaciones y análisis de temas jurídicos para su publicación en esta sección de la revista.

Pienso que esta propuesta será novedosa e interesante para las facultades universitarias mencionadas puesto que además inducirá a los estudiantes a usar buenas prácticas de redacción y presentación de trabajos para su publicación electrónica, todo en conformidad con el manual de estilo, de verificabilidad y de la política editorial de la RTN. En este sentido ya hemos tenido respuestas positivas de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la Universidad Americana (UAM); la Facultad de Ciencias Jurídicas y Humanidades del American College; y la Escuela de Ciencias Jurídicas y Políticas de la Universidad Politécnica de Nicaragua (UPOLI).

Igualmente, a su debido tiempo, contactaré a asociaciones de juristas y a investigadores individuales de temas jurídicos nicaragüenses para exponer el proyecto, y motivarlos así a colaborar con la revista. ■

---

## HISTORIA

---

Editor provisional:

José Mejía Lacayo

[jtmejia@gmail.com](mailto:jtmejia@gmail.com)

Celular: (504) 9123314 (USA)

Revisores:

Aldo Díaz-Lacayo: [aldilaeditor@yahoo.com](mailto:aldilaeditor@yahoo.com)

Historiador, graduado Univ. Iberoamericana, México; miembro de la Junta Directiva de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua

Finn Aage Jørgensen: [finnaagejoergensen@gmail.com](mailto:finnaagejoergensen@gmail.com)

Historiador, graduado Univ. Danmarks Lærerhøjskole, profesor jubilado, dueño de la mejor colección de libros de historia de Nicaragua en Dinamarca



**Cabeza de la estatua de  
Pedrarias erigida en  
Panamá.**

Esta sección intenta publicar una imagen balanceada de Nicaragua y sus culturas plurilingües y multiétnicas, pero a diferencia de las secciones sobre las regiones Costa Caribe y Las Segovias, bajo esta Sección de Historia vamos a publicar sólo ensayos de importancia nacional, que se suelen producir en la región el Pacífico.

Intentamos corregir la historia tradicional que se ha basado en los hechos político-militares y en los hechos de los gobernantes, dejando mudos al resto de la población. Algunos incidentes, considerados hechos son leyendas negras con crasos errores de interpretación como el rey misquito que su subió como mono a un árbol en Jamaica, cuando en realidad fue educado por los pastores moravos y tenía la cultura de u inglés medio de su tiempo. O errores de fecha como la edad de Pedrarias que probablemente de nació en 1468 y no en 1440; por tanto, murió a la edad de 63 años y fue nombrado gobernador de Nicaragua a los 59 años, aunque las historias de Nicaragua erróneamente repiten que Pedrarias murió a los 91 y llegó a Nicaragua a los 87.

El editor de la Sección y la mayoría de los colaboradores no son investigadores; por tanto, sólo tienen acceso a fuentes secundarias, y, en

consecuencia, los trabajos publicados son en su mayoría, análisis y síntesis de esas fuentes secundarias. ■



## La captura de Granada por William Walker

*William Walker*

*Traducción de Fabio Carnevalimi*

Reproducido de *La Guerra de Nicaragua*, pp. 107-137, Editorial Universitaria Centroamericana, San José, Costa Rica, 1970.

Este capítulo de William Walker sobre la guerra en Nicaragua es importante porque en él figuran los principales personajes que figuraron en la etapa filibustera: **El padre Vijil, Patricio Rivas, La niña Irene O’Horan Tomás Martínez, Mateo Mayorga, José María Valle alias “el Chelón”, Fermín Ferrer, John Hill Wheeler**, y otros de menor figuración.

Sorprende la rapidez **con la cual el padre Vijil, la niña Irene O’Horan, José María Valle alias “el Chelón”, y Fermín Ferrer brindaron su apoyo a Walker**. Los individuos del ayuntamiento visitaron a Walker para pedirle que asumiese la presidencia de la República y éste declinó el ofrecimiento, pero insinuando que si después de que los partidos beligerantes conviniesen en justas condiciones de paz se le confiaba a Corral el poder ejecutivo, Walker se haría cargo de mantener el orden en el país con el carácter de comandante en jefe.

D. Pedro Rouhaud, súbdito francés que habla vivido largo tiempo en Granada, se fue a Masaya para enterar a Corral de la ejecución de Mayorga y de las causas a que obedeció, así como para decirle que todas las familias legitimistas de la ciudad se tendrían en rehenes para responder de la conducta de Estrada para con las mujeres y los niños americanos y los no combatientes en general. Bajo familias legitimistas, no debe entenderse todas, sino las de la élite gobernante.

Son los sucesos entre la toma de Granada el 13 de octubre de 1855 y el fusilamiento de Ponciano Corral el 8 de noviembre de 1855. El 8 de octubre Walker comienza a publicar el periódico *El Nicaragüense*. Mateo Mayorga es fusilado el 22 de octubre; Walker obtiene el 23 de octubre \$20,000 dólares en lingotes como préstamo autorizado por McDonald; el 31 de octubre Walker es juramentado como comandante de armas.

Doña Irene O’Horan, una mujer soltera de sangre española e irlandesa -su apellido se escribía antes O’Horan- quien era uno de los bastiones de la sociedad granadina y una potencia en la política Legitimista. Unos pocos años mayor que Walker, diminuta, y con un rostro que irradiaba inteligencia, ella le tocó sus fibras

delicadas cuando le ofreció su casa, una de las mejores en Granada, para que le sirviera de cuartel general, Walker aceptó inmediatamente.

John H. Wheeler era el ministro de los Estados Unidos en Nicaragua.

#### CAPÍTULO IV

Granada, 13 de octubre de 1855

Esperábase el vapor «La Virgen» de la Compañía Accesoría del Tránsito por la tarde del 11 en la bahía del mismo nombre, y acababa de acuartelarse la fuerza democrática cuando anunciaron que estaba a la vista. En el muelle se había colocado de antemano un centinela con orden de no dejar salir ninguna embarcación sin permiso, y al divisar el vapor se mandó al coronel Hornsby que cuando anclase fuera a bordo y se apoderara de él. Hornsby cumplió su cometido sin que el capitán Joseph N. Scott, el cual estaba en el barco, supiese lo que se proponía hasta después que lo hubo ejecutado. Tanto Mr. Cushing, agente de la compañía, como el capitán Scott, protestaron por el hecho de emplear el vapor para fines militares, así como por tomarlo a la Fuerza. Mr. Cushing dilo que el gobierno de los Estados Unidos le habla asegurado que consideraba los barcos de la Compañía Accesoría del Tránsito como propiedad americana amparada por la bandera de los Estados Unidos; pero como había pertenecido al servicio diplomático de esta nación, conocía demasiado bien los más elementales principios del derecho público para imaginarse que los que actuaban en nombre de la jurisdicción de Nicaragua pudiesen tomar en cuenta una interpretación semejante de sus derechos de soberanía. La Compañía Accesoría del Tránsito era una hechura del gobierno nicaragüense y conforme a la letra de la concesión sus barcos navegaban con bandera de Nicaragua. Aun siendo la propiedad de un neutral y no de un súbdito, era lícito hacer uso de ella transitoriamente para el transporte de tropas. Es absolutamente falso lo que algunas veces se ha asegurado acerca de haber venido el vapor en virtud de un convenio entre Walker y el agente de la compañía; al contrario, éste se había opuesto siempre a la idea de permitir que los beligerantes se sirviesen de los barcos en ninguna forma, y Walker, para desvanecer toda sospecha de Mr. Cushing al respecto, habla declarado siempre no saber de qué modo podían contribuir los vapores a los fines que perseguía.

Tan pronto como se divisó el barco fue doblada la guardia, no permitiéndose a nadie salir del pueblo. Así fue que el enemigo ignoró el hecho de hallarse el vapor «La Virgen» en poder de la fuerza democrática. Al siguiente día se hicieron los preparativos para el embarque de toda la tropa, y hacia las cuatro o cuatro y media de la tarde llegó al costado del vapor el último bote lleno de soldados. Pronto se dio la orden de levar el anda y se puso la proa a Granada. Cuando los naturales del país vieron adonde se dirigía la fuerza, manifestaron una alegría loca; pero fue necesario hacer que se estuviesen quietos y tan ocultos como era posible para no llamar la atención en tierra, porque los espías del enemigo, escalonados a lo largo de la playa, se distinguían claramente. Al acercarse a Granada fueron apagadas las luces, se bajaron las cortinas de lona de la cubierta y el vapor se quedó lejos del fuerte para no ser visto de los centinelas.

Cerca de las diez de la noche ancló el vapor a proximidad de la playa, a unas tres millas al norte de Granada. Se amarró un cable a un árbol de la orilla y el desembarco se hizo halando una lancha de hierro por medio de este cable. Cuando desembarcaron los últimos, eran más o menos las tres de la mañana; los caballos que se hablan llevado para Valle y Gilman<sup>1</sup> metieron mucho ruido en el último viaje de la lancha, y no cabe duda de que este ruido debe de haber parecido más fuerte de lo que realmente fue a los que tanto deseaban el silencio y el sigilo para sus movimientos. Cuando todos hubieron desembarcado, la columna se formó con algunas dificultades por la obscuridad de la noche, la espesura de los árboles de la selva y la ignorancia completa en que oficiales y soldados estaban de la calidad del terreno. Por último, se dio la voz de marcha, yendo la Falange adelante y la tropa del país a retaguardia. Ubaldo Herrera, natural de Granada, venía haciendo de gula. En la obscuridad la marcha fue insegura y difícil; pero en cuanto amaneció, Herrera supo ya con precisión donde se encontraba y en pocos minutos llegó la columna al camino que va de la ciudad a Los Cocos. Una o dos vendedoras del mercado con quienes Walker se encontró le informaron que todo estaba tranquilo en la población, donde nadie esperaba un ataque ni se temía que se acercase el enemigo.

Habían llegado ya los demócratas a media milla de Granada y los primeros rayos del sol naciente empezaban a calentar el cielo por el este, cuando de pronto se oyeron repicar alegremente todas las campanas de la ciudad. Algunos de los americanos creyeron que era una señal de alarma y que al darla de ese modo el enemigo manifestaba su confianza, como regocijándose del ataque; pero en realidad el repique era para celebrar el triunfo de Martínez contra los demócratas en Pueblo Nuevo, dos días antes. Cuando llegó la vanguardia de la Falange a las primeras chozas de los arrabales de la ciudad, todavía estaban repicando las campanas. Viendo entonces los americanos, por las caras de espanto que ponían

---

<sup>1</sup> Ambos eran cojos. N. del T.

las gentes de los suburbios, que los legitimistas iban a ser tomados de sorpresa, se quitaron las chaquetas, tiraron al suelo sus mantas y dando un alarido se lanzaron al ataque de las primeras barricadas. En la vanguardia la figura esbelta de Hornsby era como un pendón que guiaba a los de atrás. Se avanzó y los primeros tiros del enemigo salieron del viejo convento de San Francisco; pero como eran pocos y aislados, apenas si pudieron contener un instante la impetuosa marcha de la Falange. Un grito de la avanzada anunció la toma de la plaza mayor, y los últimos tiros fueron disparados desde la galería de la casa de gobierno, al penetrar Walker en la plaza. En seguida se registraron en vano las calles que daban a la plaza en busca de los enemigos fugitivos. En realidad, la fuerza de los legitimistas era insignificante y el encuentro que tuvo con la Falange apenas si merece el nombre de combate. Dos o tres legitimistas resultaron muertos y los demócratas sólo perdieron un tamborcito de la tropa de Valle. Razón tenía Norris, el tambor de la Falange, cuando dijo después, al pedir que lo excusasen de servir en calidad de tambor mayor, que no hay cuadro de batalla en el cual no figure un muchacho muerto a la par de su caja.

Cuando entraron los demócratas en la ciudad, todas las puertas y ventanas estaban cerradas y las banderas de las diversas naciones ondeaban sobre las casas de los residentes extranjeros. En los países de Centro América una bandera es un mueble muy útil para los extranjeros de reputación ambigua y nacionalidad dudosa. Sin embargo, tan pronto como pasó la confusión producida por el encuentro, empezaron a entreabrirse cautelosamente las puertas de las casas. La del ministro americano fue tal vez la primera en abrir la suya. El salón, el aposento y el patio presentaban un espectáculo curioso. Ochenta o cien mujeres y niños apiñados hablan buscado protección bajo los pliegues de la bandera americana. Allí estaba la dama gentil que creía que todos los demócratas eran ladrones y asesinos por cuanto hacían la guerra a la vieja aristocracia del país; allí la humilde criada que se imaginaba que los leoneses la iban a matar, porque su padre o su hermano hablan seguido a su amo legitimista en vez de tomar las armas para defender los derechos de su clase. En la imaginación de ambas un filibustero era una especie de centauro, con más de bruto que de hombre, y grande fue su sorpresa al oír hablar a los americanos con suavidad y verlos portarse con mesura, pasado el alboroto de la refriega.

Walker fue un momento a casa del ministro para responder a algunas de las peticiones que allí se le hicieron, y cuando regresaba al través de la plaza y en dirección de la casa del gobierno, vio a varios de los soldados del país con grandes cargas de mercaderías a cuestas, que venían trotando rápidamente por el costado opuesto de la plaza. Al acercárseles no se detuvieron hasta que les

mandó hacerlo; tampoco se figuraban, al parecer, estar haciendo nada que pudiera enojar a su jefe. En la expresión de sus semblantes se leía a las claras el pensamiento de que la ciudad debía ser entrada a saco; pero Walker puso la punta de su espada al pecho de uno de ellos, llamó la guardia y mandó arrestar a los delincuentes y devolver las mercaderías a sus dueños. En el acto se dio a la Falange la orden de quedarse sobre las armas para proteger las propiedades de los ciudadanos. Los soldados del país dejaron oír algunas murmuraciones, particularmente los que hablan sufrido en sus bienes, personas o familias; pero no tardó en obtenerse la cooperación de Valle y se contuvieron en gran parte los desórdenes.

En otro asunto Valle se mostró menos sumiso. Don Dionisio Chamorro y D. Toribio Jerez se hablan presentado por la mañana a Walker bajo la garantía de que sus personas serían respetadas, y se le puso a cargo de M. Bernard, súbdito francés en cuya casa vivían y con el cual estaban emparentados por un enlace matrimonial. Cuando los dos legitimistas bien conocidos iban de camino para su casa, se toparon con Valle, y este viejo demócrata les ordenó inmediatamente seguirle a la residencia de Walker. Al llegar «Chelón» estaba como loco, declamando sobre sus pérdidas, la muerte de su hermano, la de sus amigos, las crueldades de los legitimistas y contra todos los que se mostraban clementes con los odiosos granadinos. Un poco de coñac, al que tema ardiente afición, atizaba sin duda el fuego de sus sentimientos, inspirando en parte la elocuencia que rápida manaba de sus labios. En vano trató Walker de calmar su irritación; las palabras suaves eran como aceite derramado sobre la hoguera de sus pasiones. Entonces Walker, mudando de tono, acudió al lenguaje autoritario, recordando a «Chelón» que le hablaba su superior y que toda desobediencia a las órdenes de éste sería castigada sumariamente. Envió a los legitimistas a la casa en que vivían, escoltados por americanos, y notificó a Valle que el que tocara a sus personas lo haría por su cuenta y riesgo. El viejo y fogoso demócrata se fue murmurando alguna cosa acerca de la bala granadina que tenía en la pierna; pero le pasó la rabia y por la tarde se encontraba tan dispuesto como siempre a dar una serenata o una carga, según las circunstancias.

Se tomó un prisionero de consideración, D. Mateo Mayorga, secretario de Relaciones Exteriores de Estrada, dejándole bajo su palabra en casa del ministro americano. Otros legitimistas principales se presentaron durante el día y se les puso bajo la protección de los rifles americanos.

Cerca de cien individuos fueron libertados de sus cadenas con la toma de Granada. Hablan sido presos por delitos políticos y algunos sentenciados a muerte. Entre otros estaban D. Cleto Mayorga, yerno de D. Patricio Rivas y primo de D. Mateo Mayorga, el ministro de Relaciones Exteriores; un americano llamado Bailey, preso según dijo, por sospechas de ser favorable a la causa democrática, y un jovencito de apellido Tejada, hermano de D. Rafael Tejada, comisionado por

el gobierno de Estrada para el arreglo de las diferencias entre la República y la Compañía Accesorio del Tránsito. Todos estos prisioneros pidieron armas y se les incorporó a las filas democráticas, de modo que antes de la noche del 13 el total de la fuerza que ocupaba a Granada llegó a cerca de 450 hombres.

A poco de haber entrado en la ciudad, por la mañana del 13, Walker se encontró en la plaza con D. Carlos Thomas, comerciante extranjero establecido desde hada largo tiempo en el lugar, y con D. Fermín Ferrer, terrateniente de Chontales, pero vecino de Granada y muy enterado de los negocios públicos. A Ferrer se le nombró prefecto, entrando a ejercer el cargo inmediatamente. Thomas prestó muchos servicios a Walker por su conocimiento de los hombres y de las cosas de Granada; entre otras funciones desempeñó la de redactor de proclamas. Hablaba y escribía el inglés, el francés y el español con igual facilidad y probablemente con la misma elegancia; sin embargo, su inglés era más johnuonesco<sup>2</sup> que idiomático, y es probable que del mismo defecto adoleciesen su francés y su español. La ampulosidad de sus frases era perfectamente ciceroniana cuando se ponía a escribir largo y tendido sobre la grandiosa crisis por que atravesaba Nicaragua, con uno o dos vasos de coñac subidos a la cabeza. La exuberancia de sus sentimientos se desbordó en una proclama escrita y publicada por encargo de Walker, el cual se contrarió bastante al ver su nombre estampado al pie de un manifiesto rebosante de esa retórica que caracteriza las producciones hispanoamericanas; pero a pesar de ser una ofensa para el buen gusto, la proclama hizo algún bien, porque tenía por objeto hacer saber que habla garantías para todos los intereses y que nadie dejase de volver a su casa por temor de persecuciones políticas.

Después de la toma de Granada estuvo alojado Walker por corto tiempo en casa de una mujer jamona, a quien la generalidad llamaba la «Niña Irene». Su apellido era irlandés y descendía probablemente de algún oficial irlandés enviado a las colonias antes de la Independencia. Esta mujer, que solía observar las cosas perspicaz y minuciosamente, con la seriedad y la indiferencia aparente de la raza del país, prestó en otro tiempo muchos servicios al partido legitimista, y hasta D. Fruto Chamorro, a pesar de su carácter inflexible, se dejaba ablandar e influir por ella cuando otras personas no lo conseguían. Gracias a las relaciones íntimas que con visos de verdad aseguraban que tenía con D. Narciso Espinosa, uno de los caudillos legitimistas, pudo tener influencia en el partido después de que por la muerte de Chamorro perdió su unidad anterior. La Niña Irene abundada en

---

<sup>2</sup> Walker alude aquí al lenguaje un tanto chabacano que solía emplear en sus discursos Andrew Johnson, quien más tarde fue el decimoséptimo presidente de los Estados Unidos. N. del T.

expedientes para mandar informes a sus amigos. De aquí que el cuartel general de la fuerza que ocupaba a Granada no tardase en establecerse en la casa de gobierno, situada en la plaza principal.

El 14 fue un domingo y Walker asistió a la misa de las ocho con un grupo de oficiales. El padre Vigil, cura de Granada, predicó un sermón exhortando a la paz, a la moderación, a dejarse de pasiones revolucionarias. Esbozó ligeramente la historia de Nicaragua desde la Independencia, extendiéndose luego sobre las desgracias causadas por el libertinaje de la época, e indicó la necesidad que tenía el país de un poder bastante fuerte para dominar las pasiones políticas que hasta allí habían sembrado la discordia en las familias, en los amigos y los vecindarios. Nadie podía objetar los sentimientos expresados por el buen padre, y el efecto producido por su sermón fue excelente y decisivo. La labor del padre Vigil en favor de la paz no se limitó al púlpito; fue un ardiente colaborador de Walker en la tarea de celebrar entre los partidos un convenio capaz de poner término a la guerra civil, y su conocimiento profundo de los hombres y de las cosas, por haber servido durante largo tiempo el curato de Granada, dio valor a sus consejos en las negociaciones entabladas a raíz de la jornada del 13 de octubre.

Al marchar sobre Granada, el objeto principal de Walker fue apoderarse de la base de operaciones del enemigo, para ponerse en situación de obtener de Corral las mejores condiciones posibles en favor del partido democrático y, sobre todo, de la política adoptada por Castellón para introducir un elemento americano en la sociedad nicaragüense. Corral habla dejado ya percibir a Walker que no estaba reacio a tratar; pero resultaba sin duda más ventajoso para éste hacerlo en Granada que en el Tránsito, a pesar de ser la posesión de esta vía intrínsecamente de mayor importancia que la de una ciudad situada a cuarenta o cincuenta millas del camino que atraviesa el Istmo. Por esta razón Walker no tenía al principio el propósito de ocupar a Granada de modo permanente y miraba esta ocupación tan sólo como un medio de obtener de Corral buenas condiciones, siempre que fuera posible negociar un tratado.

Por consiguiente, tan pronto como se restableció el orden se dieron pasos para entrar en comunicación con Corral. Los individuos del ayuntamiento visitaron a Walker para pedirle que asumiese la presidencia de la República y éste declinó el ofrecimiento, pero insinuando que si después de que los partidos beligerantes conviniesen en justas condiciones de paz se le confiaba a Corral el poder ejecutivo, Walker se haría cargo de mantener el orden en el país con el carácter de comandante en jefe. La ciudad nombró entonces comisionados para que fuesen a Rivas y se empeñasen en hacer ver a Corral la conveniencia de hacer un arreglo entre los dos partidos en que estaba dividida la República. Los principales comisionados fueron D. Hilarlo Selva y D. Rosario Vivas; y a la vez que éstos iban a hacer el viaje por tierra, D. Juan Ruiz, ministro de la Guerra en el gobierno de Estrada, y el Honorable Mr. Wheeler, ministro americano, debían salir en el vapor

«San Jorge" para tratar también el asunto con Corral. Los mismos legitimistas instaron a Mr. Wheeler para dar este paso. Las familias granadinas se empeñaron en que debía ir con Ruiz, suponiendo que por su posición importante podría influir en el ánimo de Corral para que éste tratase con Walker y poder deshacerse así de los odiados leoneses.

Mr. Wheeler tomó el vapor y se fue a Rivas acompañado de D. Juan Ruiz. Al llegar allí supo que Corral se había marchado al norte en la tarde del 14 y que don Florencio Xatruch, amigo y compañero de Guardiola, mandaba las tropas legitimistas del departamento Meridional. Xatruch hizo custodiar al ministro y su secretario durante dos días por una guardia, y tan sólo consiguieron fugarse — porque de fuga se puede calificar su partida— gracias al ánimo y resolución de Mr. Wheeler. Al llegar a La Virgen, de regreso a Rivas, el ministro recibió una carta de Corral, fechada el 17 de octubre en su cuartel general, manifestándole que no podía responder de la seguridad de su persona y que había informado de su conducta al secretario de Estado Mr. Marcy y a los periódicos de Nueva York. El ministro regresó a Granada sin haber visto a Corral, y D. Juan Ruiz, faltando a su palabra, huyó a Costa Rica.

Selva, Vivas y demás comisionados que fueron por tierra se encontraron con Corral cerca de Nandaime, yendo éste de paso para el norte. Desde ese lugar escribieron a Walker que era imposible hacer que se allanase a tratar en ningunas condiciones; pero a la mañana siguiente recibió Walker una carta del comandante legitimista. Se quejaba en ella de que unos demócratas hubiesen hecho fuego sobre una partida de sus tropas, encontrándose en su campamento los comisionados que pedían la paz. Y no habiéndose pactado ni siquiera propuesto ninguna cesación de hostilidades como paso preliminar a las negociaciones, la carta de Corral delataba su ansiedad de entablar correspondencia y de esto se deducía su deseo de entrar en arreglos con Walker. Este le manifestó en su respuesta que no habiendo convenido en ningún armisticio, seguiría guerreando tan vigorosamente como pudiese, y no obstante que esta respuesta no necesitaba de contestación, el general legitimista escribió que difícilmente podía Walker tener la esperanza de hacer la paz sobre la base de los principios proclamados y sostenidos por los demócratas del país que estaban en su campo. No es menester decir que a esto no se dio respuesta y cesaron las negociaciones hasta que otros sucesos las llevaron rápida y felizmente a término.

El 17 de octubre llegó a San Juan el vapor «Uncle Sam» trayendo al coronel Birkett D. Fry, a Parker H. French y unos sesenta americanos más destinados al servicio del gobierno provisional. Todos tenían sus rifles y estaban bien provistos de municiones. Al desembarcar fueron organizados en dos compañías mandadas



respectivamente por los capitanes S. C. Asten y Chas. Turnbull. Edward J. Sanders desempeñaba el cargo de mayor, y French, sin estar autorizado para ello, había prometido a Fry el grado de coronel. En el vapor se consiguió un cañón de bronce de a seis con algunas municiones, luego marchó la tropa a La Virgen por el camino del Tránsito —gran disparate si se considera que el enemigo estaba en Rivas— y en La Virgen encontró el vapor que estaba esperando a los pasajeros de California para conducirlos al raudal del Toro. French instó a Fry para que lo tomaran dejando los pasajeros a bordo con el objeto de ir a San Carlos y quitar este fuerte al enemigo. Era un disparate enorme, si no criminal, llevarse a los pasajeros en el barco destinado a semejante expedición, y no se podía esperar nada bueno de una empresa que comenzaba así. Al llegar frente a San Carlos vieron que las fortificaciones eran demasiado fuertes para la gente que llevaban y de pronto notaron que la provisión de fulminantes era insuficiente. Procediendo con juicio, el vapor «La Virgen» viró de bordo y se vino a Granada. Los reclutas de Fry desembarcaron y los pasajeros que se dirigían a los Estados del Atlántico volvieron a La Virgen.

Dadas las circunstancias hubo que cerrar los ojos sobre lo hecho por Fry y French. La conducta del último no causó mucha sorpresa a Walker; pero de parte de Fry esperaba un comportamiento más discreto y serio, por las opiniones que acerca de él había oído emitir a otros. Su reputación militar la había adquirido sirviendo en el regimiento Voltigeur durante la guerra de México, y los amigos de la causa nicaragüense residentes en California consideraron a Fry como una valiosa adquisición para la empresa. De modales amables y sentimientos honrados, poseía muchas cualidades que lo hacían digno de estimación; pero por falta de firmeza y resolución cedía con demasiada frecuencia a las insinuaciones perversas e irreflexivas de otras personas. Cómo salió de California en la creencia de que se le daría el grado de coronel, éste le fue conferido. Sanders, de carácter mucho más enérgico, fue nombrado mayor al mismo tiempo. A French se le dio el cargo de comisario de guerra con la esperanza de que su actividad resultara útil y de que estando controlado por otra persona se podría evitar que hiciese daño con sus imprudencias, para no decir nada de otros defectos más graves.

Después de que los pasajeros procedentes de California regresaron de Granada a La Virgen, y encontrándose éstos allí en espera de una ocasión para irse a San Juan del Norte por el río, entraron en el pueblo unos soldados e hicieron fuego contra todos indistintamente, matando a tres pasajeros (ciudadanos americanos), hiriendo a otros y despojando a los muertos. La casa de la Compañía Accesorias del Tránsito fue forzada y saqueada, y a Mr. Cushing, el agente, se lo llevaron preso a Rivas, donde tuvo que pagar una multa de dos mil dólares para que lo soltasen.

Los pasajeros procedentes de Nueva York no fueron menos desafortunados que los de California. El comandante legitimista de San Carlos disparó un tiro de

cañón de a veinticuatro contra el vapor al pasar éste por el río en dirección del lago, matando a una mujer y a su niño y llevándole el pie a otra criatura. En tales condiciones era por supuesto un desatino tratar de llevar a los pasajeros de California por el río. De consiguiente regresaron a Granada para esperar allí hasta poderse ir a San Juan del Norte sin peligro. Walker recibió al mismo tiempo las noticias de lo ocurrido en La Virgen y el lago.

Semejante conducta de parte de oficiales que obraban en nombre del gobierno legitimista pedía represalias y castigo para impedir que se repitiese. De modo que temprano de la mañana del 22 y poco después de haberse recibido en Granada la noticia de los asesinatos cometidos en La Virgen y el lago, Walker mandó fusilar a D. Mateo Mayorga en la plaza mayor. Mayorga era uno de los miembros del gabinete de Estrada y por lo tanto moralmente responsable de los atropellos y barbaridades cometidos por militares a las órdenes del gobierno legitimista<sup>3</sup>. Fue ejecutado poco después de haberse dado la orden al jefe de día Ubaldo Herrera, para lo cual se destacó un pelotón de leoneses. Todos los oficiales democráticos aprobaron el acto, haciendo después la observación de que mostrarse misericordioso con los legitimistas era cometer una injusticia con los demócratas<sup>4</sup>.

Entretanto Corral había llegado a Masaya, atrincherándose allí con gran parte de las fuerzas legitimistas. Martínez, que había expulsado de Pueblo Nuevo a los demócratas el 11 de octubre, se replegó a Managua, después de la sorpresa de Granada y de camino fue atacado de nuevo por un cuerpo irregular de leoneses mandado por el general Mateo Pineda y Mariano Méndez. Así estaban las cosas en la mañana del 22 cuando D. Pedro Rouhaud, súbdito francés que habla vivido largo tiempo en Granada, se fue a Masaya para enterar a Corral de la ejecución de Mayorga y de las causas a que obedeció, así como para decirle que todas las familias legitimistas de la ciudad se tendrían en rehenes para responder de la conducta de Estrada para con las mujeres y los niños americanos y los no

---

<sup>3</sup> Mayorga no podía ser de ningún modo responsable de actos en que no sólo no intervino, sino que los ignoraba totalmente. N. del T.

<sup>4</sup> El fusilamiento de D. Mateo Mayorga, de cualquier modo que se juzgue, debe considerarse como un acto de venganza cruel y salvaje, tanto más odioso por haberse cometido en la persona de un inocente y con fines interesados. Más criminal resulta Walker fusilando a D. Mateo Mayorga a sangre fría, que sus paisanos Sam y Dewey al incendiar en estado de ebriedad el cuartel de San Juan del Sur. Los mismos escritores norteamericanos que tanto han celebrado a Walker, no han podido menos que censurar al .héroes en este caso. Así, por ejemplo, el entusiasta James Jeffrey Roche dice en su Historia de los Filibusteros: "Hacer responsable en esta forma a un ministro de los actos de su gobierno, equivalía a ampliar con la venganza los principios del gobierno constitucional". N. del T.

combatientes en general<sup>5</sup>. Este mensaje hizo naturalmente profunda impresión, no sólo en el ánimo de Corral, sino también en el de todos los oficiales que estaban en Masaya, porque muchos de ellos tenían entonces sus familias o parientes en Granada. Por esto se resolvió que Corral fuese al campo de Walker con plenos poderes para tratar de la paz, y D. Pedro Rouhaud regresó tarde de la noche con la grata noticia de un acuerdo.

En el acto se dio al coronel Fry la orden de salir con una escolta de americanos montados al encuentro del general legitimista en las cercanías de Masaya y de acompañarle a Granada. Poco después de las nueve de la mañana del 23 se anunció que Corral y la escolta habían llegado al polvorín situado a la entrada de la ciudad, en el camino de Masaya, y Walker, acompañado de un grupo de oficiales demócratas, salió a encontrarle a caballo. Después de saludarse, los comandantes de las dos fuerzas entraron emparejados por la calle principal que conduce a la plaza mayor. Al pasar veían las puertas y ventanas repletas de mujeres y niños vestidos con los trajes de colores vivos de que gustan las gentes del país y sonriendo con lágrimas en los ojos ante la perspectiva de la paz. Toda la fuerza democrática estaba formada en la plaza para recibir al general en jefe de los legitimistas. Se pusieron armas en manos de muchos de los pasajeros de California y se les hizo formar lo mejor posible, para impresionar a Corral con el número de soldados americanos de que disponía el ejército democrático. Enseguida se retiraron los dos comandantes a la casa de gobierno para iniciar las negociaciones.

Corral exhibió el documento en que Estrada lo autorizaba *omnímodamente*<sup>6</sup> para tratar en nombre del gobierno legitimista, sin necesidad de ratificación, haciendo así de antemano que sus actos fuesen como los del gobierno mismo. Walker no tenía poderes del que le había conferido su grado militar; por consiguiente, Corral trató con él tan solamente en su calidad de coronel

---

<sup>5</sup> Un distinguido diplomático chileno que estuvo en Costa Rica en 1857 escribe a este respecto:

"Este inesperado suceso (la toma de Granada obligó al gobierno a retirarse al pueblo de San Fernando, sobre el cual se concentraron también las fuerzas de Corral. Estrada y Corral se decidieron a atacar a Walker, pero el último (Corral) desconfió del resultado y quiso aguardar un momento más oportuno, con lo que dio tiempo para que aquél (Walker) se fortificase y tomase medidas que vinieron a consumar la revolución. Hecho, pues, fuerte en esta ciudad (Granada) intimó a Corral la rendición de sus tropas y que él y el presidente Estrada conviniesen en el establecimiento de un nuevo gobierno provisorio. Estrada desde luego se negó a estas proposiciones; pero a esta primera negativa, Walker recluir) a estrecha prisión a las personas más notables de la ciudad. a pesar de haber garantizado a su entrada en ella su más amplia libertad; y a la segunda respondió con el asesinato que mandó ejecutar en la madrugada del 22 en la persona del ministro de Estado don Mateo Mayorga y con la intimación de que, si a las ocho de la noche de ese propio día no se accedía a sus proposiciones, haría fusilar noventa de las personas más principales, aunque para enterar este número tuviese que echar mano de señoras, y sin perjuicio de confiscar sus bienes y de no responder por los desórdenes que su tropa cometiera en la población". Francisco S. Astaburuaga, *Repúblicas de Centro América*, págs. 89 y 90. Santiago, 1857.

<sup>6</sup> En castellano en el texto.

comandante de las fuerzas que ocupaban a Granada, siendo entendido que si se llegaba a celebrar un tratado, éste deberla remitirse a León para ser ratificado allí. El general legitimista parecía dispuesto a tomar la iniciativa en las negociaciones y Walker lo dejó formular libremente las condiciones que deseaba, limitándose a decir unas pocas palabras para hacer objeciones o proponer enmiendas. Después de algunas consultas se convino en las líneas generales del tratado y Corral se encargó de redactarlo para la firma.

Por lo tanto, el convenio firmado fue obra de Corral casi todo. Por él se restableció la paz entre los beligerantes y fue creado un gobierno provisional con D. Patricio Rivas en el poder ejecutivo por tiempo de catorce meses, salvo que se convocase antes a elecciones. Se daba a Walker el mando del ejército, y todos los oficiales de uno y otro bando debían conservar sus grados y sueldos. Todas las deudas contraídas durante la guerra por los dos partidos quedaban convertidas en obligaciones de la República, y para hacer la liquidación de las mismas se agregó un ministro de crédito público a los que formaban de ordinario el gabinete. Por indicación de Corral los americanos debían seguir al servicio del Estado, y la única cláusula inserta en el convenio a instancias de Walker y sin haber sido insinuada por Corral, fue la que mantuvo en vigor los artículos de la constitución de 1838 relativos a la naturalización. Todas las insignias de los partidos anteriores fueron suprimidas, debiendo llevar las tropas de la República una cinta azul con la divisa «Nicaragua Independientes. Los extranjeros que hablan estado sirviendo a los legitimistas, especialmente franceses, podían quedarse o no en el ejército, a voluntad, y los contratos con ellos celebrados respecto de sueldos y tierras, lo mismo que el de Castellón con los americanos, vinieron a ser obligaciones del Estado. Martínez seguiría mandando en Managua y Xatruch en Rivas.

Por la tarde del 23, encontrándose juntos Corral y Walker en casa de un comerciante de la ciudad, llegó la noticia de estar un vapor a la vista, procedente de San Carlos. Los americanos, lo mismo que los demócratas del país tenían la sospecha de que se estaba obrando con ellos de mala fe y el temor de ser atacados mientras el enemigo fingía tratar. Esta sospecha resultó infundada. El vapor era el «Central America» y venía del raudal del Toro, trayendo la noticia de que las guarniciones legitimistas de San Carlos y del Castillo hablan desaparecido, dejando por consiguiente el paso libre a los que iban para el Atlántico. Las columnas en que descansaba el partido legitimista parecían derrumbarse ante la influencia de la toma de Granada.

Firmado el convenio, Corral regresó inmediatamente a Masaya en la inteligencia de que haría su entrada en Granada en la fecha que él y Walker fijasen más tarde de común acuerdo. Los pasajeros del Tránsito que estaban en la ciudad

salieron el mismo día, y el capitán Joseph N. Scott llevó a D. Patricio Rivas la noticia de los acontecimientos de Granada, ofreciéndole traerlo enseguida a la capital en el vapor de la compañía. Valle y Ferrer fueron enviados a León con el tratado y una solicitud de Walker encaminada a retirar la fuerza democrática que estaba atacando a Managua.

Mientras tanto se dieron pasos para poner a funcionar el gobierno provisional tan pronto como llegase Rivas. Entre los pasajeros del vapor «Cortés» llegados el 31 de octubre estaba Mr. C. J. McDonald, escocés que había vivido algún tiempo en California. Fue presentado a Walker por el coronel Gilman, quien le aseguró que gozaba de la confianza de Garrison, agente de la Compañía Accesoría del Tránsito en San Francisco. McDonald se encontraba en Granada cuando se firmó el tratado y propuso prestar veinte mil dólares de los caudales que iban en tránsito de California a Nueva York, con garantía de la palabra del gobierno. French, en su calidad de comisario de guerra, transmitió la propuesta a Walker y éste no quiso aprovecharse de ella hasta no saber en virtud de que facultades la hacía McDonald. Por este motivo le mostraron un poder otorgado por C. K. Garrison a McDonald y redactado en forma vaga, pero en el que sin embargo le nombraba agente general en Nicaragua. Después de haber interrogado privadamente a Gilman sobre las relaciones de McDonald y Garrison en California, a fin de poderle dar al poder una interpretación completa, Walker aceptó la oferta. Las barras fueron desembarcadas del vapor, con protesta de Scott, y McDonald giró una letra de cambio por su valor a cargo de Charles Morgan de Nueva York. El comisario de guerra entregó obligaciones en que el Estado se comprometía a pagar la suma con intereses y se garantizaba la deuda con pagarés de la Compañía Accesoría del Tránsito. Quizás valga la pena decir que la letra girada por McDonald contra Morgan fue debidamente pagada por éste.

El préstamo de esa suma de dinero fue en aquel entonces un señalado servicio, porque los gobiernos de León y de Granada se encontraban exhaustos de fondos. Poco después de la toma de Granada por los demócratas, el prefecto del departamento echó una contribución, pero lo que se pudo recolectar fue poca cosa. Según todos los datos que se tenían, el tesorero del fondo de instrucción pública debía tener en su poder algunos miles de pesos; sin embargo, cuando se le mandó entregar el dinero para ponerlo provisionalmente en el fondo común, tan sólo pagó al tesorero del Estado unos pocos centenares de dólares. Para hacer ver la penuria de los legitimistas, basta decir que al siguiente día de firmado el convenio, Corral giró contra Walker la cantidad de quinientos pesos para pagar los gastos diarios de las tropas de Masaya y Managua.

Uno o dos días después de la firma del tratado, se leyó una orden general prohibiendo el uso de la cinta roja y mandando a la fuerza democrática de Granada ponerse una de color azul con la divisa «Nicaragua Independiente». Los leoneses refunfuñaron mucho cuando se publicó la orden y algunos de ellos se negaron

rotundamente a quitarse la cinta roja del sombrero. Hubo necesidad de castigar a varios antes de poder hacer cumplir el orden, y en lo sucesivo algunos de los demócratas exaltados llevaban una cintita colorada en el cañón de sus fusiles. Bien puede ser que Corral tropezare con algunas dificultades del mismo género para hacer cambiar el color blanco por el azul; pero los legitimistas eran mucho más ordenados y sumisos a la autoridad que los demócratas.

El 28 convinieron los dos comandantes en que Corral y sus tropas entrasen al siguiente día en Granada. Muy temprano se oyó en la ciudad el rumor de los preparativos y cerca de las once anunciaron que los legitimistas estaban en las puertas de la población. La fuerza democrática americana y la del país se formaron en línea de batalla al costado occidental de la plaza, entrando Corral por la calle que desemboca en el camino de Masaya. Por lo tanto, en caso de cualquier movimiento hostil —y había muchas sospechas de que los legitimistas lo hicieran—, los demócratas habrían tenido la ventaja de operar desde la plaza sobre las calles que a ella conducen. El disparo casual de un solo fusil o rifle habría tenido serias consecuencias, porque los dos partidos desconfiaban el uno del otro. Por fortuna no ocurrió ningún incidente desagradable o enojoso. Los dos comandantes se acercaron el uno al otro en el centro de la plaza y, habiéndose abrazado, echaron pie a tierra y se fueron de bracero a la iglesia situada en el costado oriental de la plaza, acompañados de muchos oficiales legitimistas y democráticos. En la puerta del templo los recibió el padre Vigil, llevándolos hacia el alta mayor. Se cantó un tedeum y en seguida Corral y Walker se fueron a la casa de gobierno, situada en el costado opuesto de la plaza, y las tropas marcharon desde allí a los cuarteles que se les designaron, dándose a los oficiales la orden de no dejar salir a los soldados a la calle ni entrar en las tabernas durante todo el día, para evitar que se suscitasen riñas que vinieran a turbar la paz general de la ciudad.

Habiendo llegado D. Patricio Rivas el 30, se resolvió darle posesión inmediatamente. La ceremonia se hizo en el cabildo. Se alistó una mesa por dentro de la baranda que separa el estrado de la parte destinada al público en la sala de sesiones; en un extremo de esta mesa había un crucifijo y un libro de los Evangelios abierto. El padre Vigil ocupó su silla para asentar el acta de la toma de posesión. Cuando ésta se acabó de escribir, D. Patricio Rivas, arrodillándose en un cojín ante el crucifijo, juró cumplir el tratado del 23 de octubre y servir el cargo de presidente provisional con arreglo a lo estipulado en él. En seguida Corral insinuó a Walker, con un pequeño gesto, que ambos debían prestar juramento. Nada se habla convenido al respecto y es posible que Corral no abrigase ningún propósito siniestro al querer tomar así a Walker de sorpresa; pero el americano no mostró ninguna vacilación. Arrodillándose, como lo había hecho el presidente,

juró sobre el Evangelio cumplir y hacer cumplir el tratado del 23 y Corral hizo otro tanto, habiendo escrito él mismo la fórmula del juramento. Recibido éste y consignado por escrito, todos se retiraron a sus casas. Corral y el presidente habitaban en aquel momento bajo el mismo techo.

La verdad es que durante dos o tres días se habría dicho que Corral tenía al nuevo jefe del ejecutivo agarrado por las narices. En la tarde del 29, el primero creía firmemente que los legitimistas habían ganado la partida a los leoneses, porque al pasar por la casa de la Niña Irene salió ésta por la puerta para preguntarle su opinión sobre el rumbo que habían tomado las cosas y Corral le contestó, empleando el lenguaje de la gallera: "Les hemos ganado (a los demócratas) con su propio gallo". La Niña movió la cabeza incrédula; pero Corral estaba muy contento y no quiso poner oídos a sus dudas.

En tiempos del gobierno legitimista, Rivas había sido administrador de la aduana de San Juan del Norte, con residencia en el Castillo o, San Carlos, y aunque en política era un moderado, se inclinaba por temperamento a ponerse de parte de los granadinos contra los leoneses. Inmediatamente nombró a Corral ministro de la Guerra y ministro general, y a Walker nada se le dijo sobre la formación del gabinete. El 30 fue nombrado este comandante en jefe por decreto, diciéndole el ministro que debía jurar el cargo. Cuando Corral lo hizo venir al despacho del ejecutivo en la mañana del 31 para tomarle el juramento, Walker vio que se trataba de una simple fórmula, pero arreglada a la costumbre. No obstante ser protestante por educación, no tenía inconveniente en arrodillarse ante el crucifijo, símbolo de la salvación de todos los cristianos, y si el legitimista esperaba ganar un punto, caso de que el americano se negase a prestar el juramento, salió chasqueado como la víspera.

Jerez, con un grupo de prohombres leoneses, llegó el 31 a Granada trayendo la noticia de la ratificación del tratado por el director provisional D. Nazario Escoto y su gabinete. Al propio tiempo recibió Walker unos decretos del gobierno de León, emitidos algunos días antes, ascendiéndole primero a general de brigada y después a general de división. La llegada de los leoneses causó visible contrariedad a Corral, quien no esperaba tan pronto la ratificación del tratado. En cambio, fue muy grata para el nuevo comandante en jefe, por no haber en Granada ningunos demócratas del país bastante enterados de los asuntos públicos para tomar parte en el gobierno.

A Carlos Thomas le había preocupado mucho la conducta observada por el nuevo presidente antes de llegar Jerez y los demócratas. Manifestó a D. Patricio que las cosas andarían mal si seguía enteramente entregado a la influencia de Corral. El hermano de D. Carlos, D. Emilio Thomas, hombre de muy buen sentido y muy honorable reputación, notó también el error de Rivas al seguir ciegamente los consejos del ministro de la Guerra e hizo cuanto pudo por hacer variar el

rumbo que parcela iban tomando las cosas. El presidente vio la necesidad de poner también su confianza en algunas otras personas, a fin de que los demócratas apoyasen al gobierno. Por este motivo vino a consultar a Walker sobre la formación de un ministerio.

Estando representados los legitimistas en el gabinete por su antiguo comandante en jefe, justo era que los demócratas se empeñasen en el nombramiento de Jerez para ministro de Relaciones Exteriores. Así lo insinuó Walker; pero al hablarle del asunto a Corral, éste se opuso del modo más terminante. Pensaba que él y el Dr. Jerez —como insistía en llamar al general D. Máximo— no cabían en el mismo gabinete. Según él, los principios que profesaba Jerez eran disolventes y destructores de toda sociedad civil. Se mencionó también el nombre de don Buenaventura Selva; pero, de ser posible, éste resultaba menos grato aún que Jerez. No se hizo ninguna objeción seria al nombramiento de D. Fermín Ferrer para ministro de Crédito Público; y como French ambicionaba figurar en el gabinete, fue convenido, en la lucha entablada entre los dos bandos, que se le nombraría ministro de Hacienda. La mayor dificultad estribaba en el ministerio de Relaciones Exteriores, y Rivas, al ver que Walker insistió en el nombramiento de Jerez, acabó por vencer o acallar la oposición de Corral, completándose el gabinete con el jefe de los leoneses.

Organizado todo el gobierno del presidente Rivas, según el convenio del 23, el nombramiento de Jerez para las Relaciones Exteriores, de Corral para la Guerra, de Ferrer para el Crédito Público y de French para la Hacienda, lo primero que se necesitaba era poner el ejército en pie de paz. Con este objeto fueron licenciados en Granada todos los naturales del país que lo solicitaron. Entre los soldados era unánime el deseo de volver a sus hogares; la mayor parte detestaban el servicio militar. El 4 de noviembre se licenciaron todas las tropas legitimistas que vinieron de Masaya, y los demócratas que se quedaron sirviendo no fueron muchos. Por lo tanto, uno de los primeros resultados del convenio fue la salida de más de quinientos hombres de las filas del ejército, para ir a satisfacer la demanda de brazos que habla en todo el país.

Así vinieron a ser los americanos la principal defensa del gobierno y a ellos volvían los ojos todos los partidos para el mantenimiento de la paz y del orden. Sirvieron de instrumento para hacer el tratado que no fue, como a menudo se ha dicho, un pacto entre dos jefes militares, sino un convenio sancionado y ratificado por dos gobiernos beligerantes que representaban los partidos en que se encontraba dividido el pueblo entero. El acto ejecutado el 23 de octubre era, pues, un acto de la soberanía de Nicaragua. Por consiguiente, ningún partido tenía el derecho de decir que los americanos estaban domiciliados en el país y le prestaban



servicio militar sin el consentimiento de éste<sup>7</sup>. Las autoridades legitimistas hablan reconocido como contrato hecho por la República el que Castellón había celebrado. Demócratas y legitimistas manifestaron su gratitud por los servicios hasta allí prestados por los americanos, y a éstos los miraba el nuevo gobierno provisional como el torreón de su fuerza y el baluarte de su defensa.

Pero en medio de la alegría general motivada por el restablecimiento de la paz, se levantó de pronto una voz que vino a turbar la tranquilidad pública. En la mañana del 5 de noviembre, Valle puso en manos de Walker un paquete de cartas que le entregó un correo enviado de Managua por Martínez a la frontera de Honduras. Se dijo que este correo era un demócrata que estuvo preso en Managua por delitos políticos, según lo aseguraba él mismo, y que Martínez lo había puesto en libertad a condición de llevar a Yuscarán las cartas que se le confiaron; pero después de salir de Managua, sospechando que el paquete de papeles contenía alguna maldad, se encaminó a Granada y al llegar puso las cartas en manos de Valle. Walker encontró que una de ellas estaba dirigida, con letra de Corral, a D. Pedro Xatruch en Tegucigalpa, y otra, de la misma letra, a doña Ana Arbizu, en Tegucigalpa también. Otra iba dirigida a la misma doña Ana con letra de Martínez; y como se sabía que la señora Arbizu era amiga de Guardiola, las cartas fueron abiertas. Las dos de Corral bastaban para dejar asombrados a todos los que le oyeron jurar algunos días antes el cumplimiento del pacto del 23.

La carta destinada a D. Pedro Xatruch decía: "Don Pedro amigo:

"Estamos mal, mal, mal; acuérdesse de sus amigos; me han dejado con lo que tengo en el cuerpo y espero su socorro.

"Su amigo que besa sus manos,

"P. Corral".

La que estaba dirigida a la señora Arbizu tenía la mención "Reservada" y su texto era el siguiente:

Granada, noviembre 14 de 1855. "Señor general D. Santos Guardiola.

"Amigo mío que estimo:

"Es necesario que usted escriba a los amigos para noticiarles el peligro en que estamos y que trabajen con actividad.

"Si lo demoran para dos meses no hay tiempo. "Acuérdesse de nosotros y de sus ofrecimientos. "Salude a la señora y mande a su amigo que verdaderamente lo estima y besa sus manos,

---

<sup>7</sup> Walker finge olvidar que Corral y los legitimistas firmaron el tratado del 23 de octubre de 1855 bajo presión del terror que les inspiró el asesinato de I). Mateo Mayorga y la amenaza de ejercer represalias contra las familias granadinas. N. del T.

"P. Corral. "Adición:

"Nicaragua es perdida, perdida Honduras, San Salvador y Guatemala si dejan que esto tome cuerpo; ocurran breves, encontrarán auxiliares".

Para poder entender bien estas cartas, es preciso recordar que inmediatamente después de firmarse el tratado, Guardiola y D. Pedro Xatruch salieron de Masaya para Honduras por la vía de Segovia, donde supieron que López habla entrado en Comayagua por la mañana del 14 de octubre y que Cabañas habla huido a San Salvador. La carta de Corral para Guardiola prueba que éste habla ofrecido su ayuda. Asimismo, cartas escritas por don Florencio Xatruch, contenidas en el paquete remitido por Martínez y que fue a parar a manos de Valle, manifestaban que su autor habla deseado regresar a Honduras con su hermano y su amigo; pero que se quedó por repetidas súplicas de camaradas legitimistas. De aquí la cláusula inserta por Corral en el tratado dejando a Managua en poder de Martínez y a Rivas de Xatruch; La trama estaba claramente dirigida contra los americanos, porque la frase "si dejan que esto tome cuerpo" no podía referirse a nadie más.

Tan proto como Walker hubo leído estas cartas se reforzó la guardia y se dieron órdenes de no dejar salir a nadie de la ciudad. Se mandaron oficiales a las casas de los principales legitimistas para invitarles a presentarse en la residencia de Walker y se rogó al presidente y a los miembros del gabinete venir también. Cuando todos estuvieron reunidos, se les mostraron las cartas de Corral, y el comandante en jefe acusó a éste de traición por haber pedido a los enemigos de Nicaragua que la invadiesen y estar conspirando con ellos para derrocar al gobierno. El ministro de la Guerra confesó haber escrito las cartas; le mayor parte de los concurrentes conocían su letra y todos vieron que eran auténticas, manifestándose sorprendidos de lo que decían y ninguno tanto como don Patricio Rivas. En los legitimistas parecía reinar una estupefacción general, y en los demócratas un mal disimulado placer. Resaltaba especialmente la actitud enérgica de Jerez; éste dijo en el acto que se llamase a Martínez a Granada y se nombrara un nuevo comandante en Managua. De acuerdo con esto él mismo redactó las órdenes. Se dio el mando de la tropa a Pascual Fonseca, el subprefecto, en sustitución de Martínez; pero éste supo lo que pasaba en Granada, se metió en un bote con unos pocos adeptos, atravesó el lago en dirección a Segovia y de allí huyó a Honduras.

Fueron arrestados los principales legitimistas de Granada y a Corral se le acusó de traición y conspiración para derrocar al gobierno de la República. Se le mandó juzgar por un consejo de guerra, por no haber ningún tribunal civil ante

quien procesarlo. Además, como pertenecía al ejército, sólo podía ser juzgado con arreglo al fuero militar, según lo dispuesto por las leyes del país. El consejo lo compusieron americanos, porque de los oficiales que estaban en Granada, pocos no lo eran. Lejos de recusar este consejo, Corral prefirió tener como jueces a nicaragüenses naturalizados antes que a hijos del país. Lo presidió el coronel Hornsby; el coronel Fry hizo de juez letrado y French fue el defensor del reo. Don Carlos Thomas se juramentó como intérprete del tribunal.

El consejo de guerra se reunió el 6 y las declaraciones recibidas fueron cortas, pero concluyentes. El acusado casi no negó los cargos, limitándose a pedir misericordia. Ante el consejo se alegó, para apiadarlo, la situación en que iba a quedar la familia de Corral. Este fue declarado culpable de todos los cargos que se le hicieron, en general y en particular, y se le condenó a "morir pasado por las armas"; pero el consejo, por unanimidad, lo recomendó a la clemencia del comandante en jefe.

Sin embargo, éste consideró que usar de misericordia con uno en semejante caso, era cometer una injusticia respecto de muchos. Walker habla jurado solemnemente, hincado de rodillas y sobre los Santos Evangelios, cumplir y hacer cumplir el tratado del 23 de octubre y era responsable ante el mundo y especialmente para con los americanos de Nicaragua, así como ante el trono del Altísimo, de la fiel observancia de su juramento. ¿Cómo podía seguir teniendo el tratado fuerza de ley si se dejaba impune su primera violación, cometida por el mismo que lo había firmado? Como acto legal y justo, la sentencia del consejo de guerra era racionalmente inatacable, y Walker estimó que la cuestión política era tan clara e inequívoca como la cuestión jurídica. No sólo el deber para con los americanos de Nicaragua pedía la ejecución del fallo, sino que era político y humano hacer sentir a los enemigos de éstos que en el país existía un poder capaz de castigar los delitos cometidos contra sus intereses y que este poder estaba resuelto a hacerlo. El perdón de Corral equivalía a invitar a todos los legitimistas a urdir otras conspiraciones como aquélla y a meterlos en dificultades de que muchos consiguieron librarse. Después de hacer reflexiones de esta clase, Walker resolvió confirmar la sentencia dictada por el consejo de guerra, y por lo tanto ordenó que el fusilamiento de Corral se ejecutase el 8 de noviembre a mediodía.

Tan pronto como se publicó la sentencia, las gentes manifestaron en todas partes compasión por el reo. Su modo de ser, suave y afable, le había granjeado la amistad de las personas entre quienes habla vivido largo tiempo. En su partido le querían más que a Chamorro, el del carácter inflexible. El padre Vigil, después de atender a las necesidades espirituales del infortunado Corral, pidió que se mitigase el rigor de la sentencia; pero no tardó en convencerse de que la resolución del general en jefe era irrevocable, desistiendo de un empeño claramente inútil. La noche anterior al día fatal vinieron a ver a Walker las hijas del reo, acompañadas de muchas mujeres de la ciudad, y trataron de obtener con

lamentos, sollozos y lágrimas lo que no pudo conseguir el sacerdote. Pero el que sólo mira el dolor del momento y no divisa en lontananza las penas infinitas que puede causar una misericordia mal entendida, es poco a propósito para el desempeño de cargos públicos; y como era difícil resistir a súplicas como las de las hijas de Corral, Walker les prometió tomarlas en consideración y puso fin a la penosa entrevista tan pronto como se lo permitió un sentimiento de lástima.

Al día siguiente se pospuso para las dos de la tarde la ejecución que debía hacerse a las doce, y a la hora señalada se cumplió la sentencia bajo la dirección del jefe de día coronel Gilman<sup>8</sup>.

Los legitimistas permanecieron corto tiempo arrestados y se les puso en libertad, con excepción de D. Narciso Espinosa. Había alguna prueba vaga y dudosa de la complicidad de éste en la trama fraguada con el fin de introducir tropas extranjeras para derrocar al gobierno; pero esta prueba no justificaba procedimientos severos contra él. Con todo esto, en vista de la situación se creyó conveniente hacerlo salir de la República y se le envió a Nueva York en uno de los vapores de la Compañía Accesoría del Tránsito. La conducta observada por él en los Estados Unidos fue la que podía esperarse de un hombre sin escrúpulos ni vergüenza.

La vacante creada en el ministerio de la Guerra por el arresto de Corral se llenó con D. Buenaventura Selva, quien ya había desempeñado el mismo cargo en el gobierno de Castellón. No obstante ser natural de Granada y tener allí muchos deudos, era uno de los demócratas más decididos. Pertenece a una familia muy numerosa y dividida en sus opiniones políticas. Don Hilarlo era legitimista moderado; una de sus hermanas, casada con don Narciso Espinosa, figuraba entre los miembros más encarnizados y violentos del mismo partido. Varios de sus hermanos, Pedro, Higinio, Domingo, Raimundo y Gregorio eran demócratas, y la madre de todos ellos, algo indecisa entre los bandos del país, era firme en su amistad por los americanos y abnegada en sus cuidados para con los enfermos o los que de su ayuda necesitaban. Las divisiones de esta familia sólo son un ejemplo de los muchos casos dimanados de las desgraciadas guerras de

---

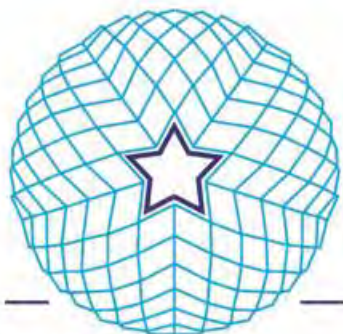
<sup>8</sup> El renombrado novelista francés Alfred Assollant publicó en la Revue des Deux Mondes, en agosto de 1856, un artículo intitulado Walker en Nicaragua. Refiriéndose a la traición y muerte de Corral dice: "Es indudable que Corral habla violado las leyes de la guerra al conspirar contra un gobierno de que formaba parte; pero traicionar al enemigo de la patria, ¿es acaso traicionar? Dejo a otros el cuidado de resolverlo. Sin embargo, debo confesar que nunca he podido indignarme sinceramente contra los sajones que en el campo de batalla de Leipzig, en lo más recio de la pelea, volvieron sus cañones contra nosotros y salvaron la independencia de Alemania a costa de su honor militar. Los tratados de Viena les han dado quizás remordimientos; pero cualquiera que sea el hecho, el ciudadano que en el fuero de su conciencia ha creído libertar a la patria encontrará su perdón ante la historia". N. del T.

Nicaragua, y con demasiada frecuencia se echaba mano de los partidos políticos para dirimir discordias de familia y saciar odios caseros.

El 10 de noviembre el ministro americano reconoció el gobierno de Rivas. Fue escoltado desde la legación hasta el despacho del ejecutivo y al pasar frente a la guardia de honor del presidente se le presentaron las armas y se le tocó marcha. El despacho estaba lleno de oficiales del país y americanos, y Mr. Wheeler, después de haber sido presentado al presidente, pronunció un discurso en que felicitaba a la República por el reciente restablecimiento de la paz. Don Patricio Rivas respondió con oportunidad que las relaciones entre los Estados Unidos y Nicaragua eran ahora más importantes que nunca, "ya que el país cuenta con nuevos y poderosos elementos de libertad y orden, que nos permiten tener bien fundadas esperanzas de que marchará con paso firme por la senda del progreso hacia la grandeza que le prometen sus instituciones libres y recursos naturales".

Puede decirse que con la recepción de Mr. Wheeler empezó muy bien el gobierno de Rivas, y el desarrollo de los acontecimientos habría podido ser muy diferente, si el gobierno federal de Washington hubiese aprobado con franqueza la conducta de su representante; pero no murmuraremos contra la Providencia, que persigue sus fines valiéndose de sus propios medios. ●

INNOVACIÓN Y CIENCIA



*La idea estelar que genera un mundo complejo y armónico, es el símbolo diseñado por este editor para la innovación.*

Editor:

Carlos Arellano Hartig  
[carlosarellanohartig@gmail.com](mailto:carlosarellanohartig@gmail.com)

Revisores:

George Cuevas

[geo.wain@verizon.net](mailto:geo.wain@verizon.net)

Manuel Fernández Vílchez

[manuelvilches@yahoo.es](mailto:manuelvilches@yahoo.es)

Nuestra sección de *Innovación y Ciencia* es una ventana al desarrollo de estos eventos que afectan a nuestras culturas, para lo cual procuramos brindar un enfoque múltiple, teórico y práctico. No se nos oculta que en nuestros países latinoamericanos los niveles de innovación y ciencia son muy bajos y que necesitamos un esfuerzo extraordinario para un cambio de condiciones y resultados. Sin embargo, la fe en nuestra gente es lo primordial y estamos seguros que tras un esfuerzo sostenido de concientización, iremos despertando a una nueva era de progreso sostenido y sostenible. Para ello invitamos a nuestros lectores a colaborar con sus puntos de vista, que en esta sección comprenden, principalmente:

- **Estudio de Casos de Innovación empresarial e institucional, particularmente de interés para el despegue de las PYMES.**
- **Descripción y análisis del Índice Global de Innovación (IGI) que anualmente publica la OMPI – Organización Mundial de la Propiedad Intelectual.**

- **Reporte sobre las grandes innovaciones tecnológicas y científicas que llegan a los mercados internacionales y que indefectiblemente inciden en la transformación de nuestras economías.** Ej. Impresión 3D, Drones, etc.
- **Estudio de las condiciones** sectoriales, especialmente en aquellas áreas en las que caben cambios y tecnologías que pueden apropiarse.
- **Propuestas de desarrollo y modificación de las condiciones de estímulo a la innovación y al aprovechamiento racional de nuestros recursos.** Publicidad para concursos y premios a la innovación y ciencia.
- **Promoción de una cultura científica basada en una actitud llana, que desmitifique los campos de las ciencias básicas y aplicadas a las que pueden acceder nuestros jóvenes, lo mismo que lo han hecho en la literatura y la historia.** ■

## Las placas alfanuméricas de los automóviles

*José Mejía Lacayo*

Intentamos explicar la base de nuestro sistema numérico que llamamos decimal, y otros sistemas como el mesoamericano de base 20, y el sumerio de base 60, y como un sistema mixto con letras romanas y números arábigos ha sido la innovación usada para poder aumentar el número de placas de los automóviles.

Cuando escribimos una cifra como 3,457 pronunciamos 3 mil 4 cientos 50 y 7. Escribo los dígitos seguidos de la palabra en abierto desafío a la Real Academia que quiere convertir los números en prosa: tres mil, cuatrocientos, cincuenta y siete. Cuando pronunciamos las cifras en alto declaramos su valor posicional: 3 en la posición de miles, 4 en la de cientos, 5 en las decenas, y 7 en la posición de las unidades.

Doy un paso más aritmético y escribo  $7,000+400+50+7$ , y para lograr mi primer propósito escribo como  $3*10^3+4*10^2+5*10^1+7*10^0$ , convirtiendo los miles a una escritura exponencial, donde el exponente 3 de los miles significa el número de ceros (0). Est anotación es muy importante para mi segundo propósito, explicar las placas de los carros.

Esta notación exponencial, como, por ejemplo,  $3*10^3$  usa el asterisco para indicar multiplicación en vez el antiguo X, y escribe mil como una potencia de base 10 porque nosotros usamos un sistema de numeración decimal:  $10^3$  indica la posición de los miles en un sistema decimal, de base 10.

Así las cosas, una placa con seis cifras sólo permite otorgar licencias a 999,999 automóviles, que es el número más grande que podemos escribir con





seis cifras. Si ocurre que hay más carros que 999,999, una manera de resolver el problema es cambiar la base 10 a una base más grande. Con nuestros números arábigos y alfabeto romano de 25 letras (eliminando la Ñ y la O), podemos diseñar placas alfanuméricas, como la ilustrada a continuación:

¿Cuales es la ganancia con este artificio? EWU 567? Realmente es una combinación de tres cifras en un sistema de base 25 y tres cifras en un sistema de base 10. Veamos porqué.

Usemos la manera aritmética de escribir los números:

$$EWU = 4 \cdot 25^5 + 22 \cdot 25^4 + 20 \cdot 25^3$$

$$567 = 5 \cdot 10^2 + 6 \cdot 10^1 + 7 \cdot 10^0$$

Para escribir EWU hemos usado los dígitos de que designan la posición de las letras en el abecedario. Así E es la cuarta letra, W ocupa la posición 22 y U la 20.

Haciendo las multiplicaciones y sumas, el número es

$$4 \cdot 9,765,625 + 22 \cdot 390,625 + 20 \cdot 15,625 + 500 + 60 + 7 = 47,969,317$$

Y el número total de placas con números diferentes es

$$25 \cdot 25^5 + 25 \cdot 25^4 + 25 \cdot 25^3 + 999 = 254,297,874$$

Número de placas que es un poco más de 254 veces mayor que el número original de 999,999 placas en un sistema puro de base 10.

Los mesoamericanos, incluyendo los nicaraos, usaban un sistema de base 20. Si las placas fueron escritas estrictamente con glifos mayas, con seis glifos resultarían

$$19 \cdot 20^5 + 19 \cdot 20^4 + 19 \cdot 20^3 + 19 \cdot 20^2 + 19 \cdot 20^1 + 19 \cdot 20^0 = 63,994,299$$

Los sumerios usaban un sistema de base 60, rastros de los cuales perduran en la hora de 60 minutos y el minuto de 60 segundos.

Cuando Nueva York se convirtió en el primer estado de EE. UU. En requerir matrículas, hace 115 años el lunes, las placas no eran las largas combinaciones alfanuméricas que los conductores reconocerían a partir de hoy.

El 25 de abril de 1901, el gobernador de Nueva York Benjamin Odell Jr. firmó una ley que exige a los propietarios de vehículos de motor que se registren en el estado. También ordenó que cada automóvil o motocicleta llevara "las iniciales separadas del nombre del propietario colocado en la parte posterior de la misma en un lugar visible, las letras que forman tales iniciales deben tener al menos tres pulgadas de altura". Se esperaba que los propietarios proporcionaran

sus propias cartas de identificación, y en aquellos primeros días no había restricciones en los materiales, el estilo o el color. Algunos usaban letras de casas de metal en cuero o madera, otros pintaban las letras directamente en sus vehículos, según el colector e historiador Keith Marvin.

No fue una idea descabellada en 1901 que los automóviles sufrieran por la falta de reconocimiento oficial: el New York Tribune luego se hizo eco de que "uno de los objetivos de la ley era detener el acoso de los propietarios de automóviles con regulaciones, "y la revista Turf, Field y Farm llamaron a los automóviles un "vehículo no natural "en su informe sobre la factura. Sin embargo, después de la aprobación de la ley de licencias y registro, las autoridades locales, incluso si controlaban una carretera o una calle, no podían prohibir que los automóviles la usasen. La ley también impuso un límite de velocidad mínimo (8 mph en las ciudades y 15 mph en las zonas rurales) por debajo del cual los límites de velocidad locales no podían ir.

El 2 de mayo, el Times informó que 17 personas ya habían solicitado licencias y que un hombre llamado George F. Chamberlain recibiría la primera. En septiembre, el Tribune informó que 715 habían solicitado, y las licencias ascendieron a 1,566 a principios de abril del año siguiente, según Marvin.

Pero, a medida que aumentó el número de automóviles y conductores, el sistema de iniciales pintadas comenzó a fallar, por una simple razón: había demasiadas personas con las mismas iniciales. Por lo tanto, la matrícula moderna.

El 15 de mayo de 1903, la legislatura estatal aprobó una nueva ley que exige al Secretario de Estado de Nueva York asignar a cada propietario registrado un número que se mostraría en la parte posterior del vehículo. Y ese mismo año, aunque los conductores de Nueva York tendrían que proporcionar sus propios platos hasta 1910, Massachusetts se convirtió en el primero en distribuir platos emitidos por el estado.

Las placas alfanuméricas es una innovación diseñada para poder otorgar más licencias sin alterar el diseño básico de la placa con seis cifras.

En Costa Rica, al desarrollar el sistema, se tomó la decisión de no utilizar vocales para evitar la formación de palabras que pudieran resultar ofensivas o contrarias a la moral y las buenas costumbres. De tal manera que la restricción de no permitir elección de matrículas con letras vocales, no se debe a un aspecto de carácter legal, sino más bien al desarrollo de un sistema informático respaldado por las decisiones administrativas propias de las potestades discrecionales de la administración pública. De igual manera se eliminó la letra Ñ en la asignación de matrículas. El cambio fue obligatorio partir del 15 de julio de 2013.

En Nicaragua la ley sobre placas es la Ley No. 662 de 29 de noviembre de 1977, Publicado en La Gaceta No. 285 de 15 de diciembre de 1977, aunque sólo menciona el código numérico que corresponda a cada una de las clasificaciones y las iniciales con que se identificará a cada Departamento de la República. ●

---

HISTORIA DE LAS IDEAS Y DE LAS MENTALIDADES

---

Editor: Ligia Madrigal Mendieta

[ligiamadrigal@hotmail.com](mailto:ligiamadrigal@hotmail.com)

## Presentación de la sección

*Ligia Madrigal Mendieta*

Editora de la Sección



En la presentación anterior de esta sección “Historia de las Ideas y de las Mentalidades”, presentamos una explicación teórica- metodológica del abordaje de estas especialidades importantes de la ciencia histórica. En la sección correspondiente a este mes, además de instar a seguir retomando la necesidad de la preparación en el abordaje teórico, les animamos a acercarse a esta especialidad para continuar emprendiendo trabajos desde esta perspectiva.

Así, en la presente sección se expone un análisis de **“La ideas y partidos políticos en Nicaragua (siglo XIX)”**, partiendo de la necesidad de trabajar en el tema **“de las ideas y su presencia e influencia en la sociedad centroamericana haya quedado olvidado, pues el escenario más apetecible para la historiografía ha sido el conflicto militar o la agenda política, sin llegar a advertir ese aparato intangible detrás de los hechos materiales”**.

Forma parte también de nuestra sección un aporte de Kevin José Gutiérrez Martínez, joven historiador nicaragüense, quien nos hace un atento llamado a la **“Necesidad del análisis histórico del tema: canto testimonial nicaragüense, expresiones y compromiso social (1960-1989)”**, exponiéndonos desde la importancia del mismo, un certero recorrido de quiénes y cómo se ha tratado y, por supuesto, una detallada propuesta metodológica partiendo desde el análisis sociocultural.

Esperando despertar su interés en ser parte de nuestro quehacer en estas necesarias especialidades, interconectando los hechos históricos con el análisis

del entramado mental de la sociedad. Así, el estudio del pasado contribuirá de mejor manera a un análisis más integrador de la evolución de nuestra sociedad nicaragüense. ■

## **Ideas y partidos políticos en Nicaragua (siglo XIX)**

*Ligia Madrigal Mendieta*

Docente Investigadora UNAN Managua

Miembro Directivo AGHN

ligiamadrigal@hotmail.com

Resumen: Es de hacer notar que después de Constantino Láscaris, el tema de las ideas y su presencia e influencia en la sociedad centroamericana haya quedado olvidado. El escenario más apetecible para la historiografía ha sido el conflicto militar o la agenda política, sin llegar a advertir ese aparato intangible detrás de los hechos materiales.

En Nicaragua no ha habido diferencias al respecto. Buena parte de la producción histórica y de la agenda de investigación ha estado centrada en aquellos acontecimientos y no se ha llegado a ver que tras los personajes de todo periodo y acontecimiento existe un aparato ideático que ha determinado en mucho las condiciones y acciones de toda sociedad.

Palabras clave: ideas, producción histórica, partidos políticos.

### Iglesia y monarquía como aparato ideático

El símbolo máximo de unidad entre los españoles fue la figura del monarca, paradigma central que dominó quehaceres, compromisos, metas vitales y todo aquello que les interesó. Junto a este, conformaba un aparato básico de dominio y control la autoridad de la Iglesia Católica, siendo universal e intervencionista en todo sentido en las vidas de los habitantes.

Los dos conformaban un aparato dicotómico que funcionó eficientemente para construir el mundo español y asegurar la permanencia de la soberanía real y las lealtades personales. Estas dos figuras conservaron —después de la Independencia— su peso específico en la población y el apego a las mismas determinó relevantes posiciones políticas que se contrapusieron al auge y la incidencia de las ideas ilustradas de corte liberal.

Igual que en otros momentos ese aparato ideático estuvo siempre presente. Así, no es posible ignorar que tras los personajes y circunstancias de la Independencia, fueron realidad las ideas ilustradas y esa nueva verborrea que llevó a definir la singularidad de las naciones de nuevo tipo.

### El debate de las ideas liberales y conservadoras

Cuando se quiso empezar a escribir la historia del país, se comenzó a revelar entre los autores de aquella historiografía fundacional una lid fenomenal entre los argumentos de liberales y conservadores para ofrecer el conocimiento del pasado, pero tergiversaron, en gran manera, el examen histórico. Esto no era más que la persistente contienda ideática que dos complejos distintos de pensamientos sostuvieron desde los años finales del siglo XVIII.

Con la declaración de Independencia (en 1821) habría iniciado un ciclo de guerras civiles cuyos bandos se determinaban por creencias, más o menos definidas, y más o menos firmes acerca del tipo de gobierno más conveniente, los límites de la democracia que se debía ejercer y otros asuntos que de pronto se volvieron urgentes.

El único instrumento base que se tuvo para esa lid fueron las ideas ilustradas que ofrecían una discursiva nueva en conceptos como: Nación, Libertad, Soberanía, Prosperidad, etc. Todo aquel aparato conceptual que individualizaría a **un territorio de otro, que antes habían estado reunidos en la denominación "Indias Occidentales", parte de la propiedad territorial del soberano español.** *Se trata — afirma Rolando Sierra— de una nueva filosofía política orientada hacia la libertad del individuo; sin embargo, esta libertad no dependía de la decisión del rey sino del titular último del poder que es el pueblo...*<sup>1</sup>

Las diferencias con que estas ideas fueron asimiladas por unos y otros en Nicaragua llevaron a la emergencia de un aparato ideático particular, pero también a las primeras guerras civiles del país. La evolución que estas ideas practicaron en el transcurso del siglo XIX estuvo bajo el influjo de las condiciones particulares de Nicaragua y las urgencias de cada momento.

Debe recordarse que las ideas liberales como bagaje filosófico se amalgamaron al influjo de la razón como instrumento de análisis de la realidad. Esto llevó al estudio del origen para establecer las primeras leyes naturales de validez universal, desde Isaac Newton, Lamarck, Bacon, entre otros. En ese sentido, es importante consignar que las ideas liberales contaban con un sustento

---

<sup>1</sup> Rolando Sierra Fonseca: "La idea de libertad en la independencia de Centroamérica. (1789-1842)", en *Cuadernos Americanos*, núm. 131. México, 2010-2011, p. 137.

histórico notable que llevó a que fueran protagonistas intangibles en los movimientos de Independencia de las antiguas colonias españolas.

Así, mientras las ideas liberales se afianzaron en aquellas máximas **derivadas del "sentido común" y la Ilustración; el conservatismo inicial apostó por mantener lo establecido, preservar el orden social y la validez del rey español o, al menos, de la religión como institución garante del orden y las llamadas "buenas costumbres"**. Es decir, lo que devino en conservatismo fue sólo una actitud contestaria frente al auge y mérito que alcanzaron las ideas liberales entre la población e hicieron de la *conservación* de la religión su principal conjunto argumentativo.

Igualmente, encontraron su principal motivación en el resguardo de la autoridad real que gobernaba desde España, junto a la autoridad de la Iglesia Católica que validaba aquella imagen. De esa estrecha relación había surgido el **"derecho divino de los reyes", argumento que sostuvo su valor en medio de las guerras independentistas y, aún, en algunos líderes que se autocalificaron como "liberales"**.

Si el planteamiento por la Independencia encontró eco en algunos sujetos de ideas realistas, fue porque el Acta emitida en 1821 aseguraba en su artículo 11, la continuidad de la religión católica: *manteniendo vivo el espíritu de religiosidad...*<sup>2</sup> Sin embargo, en el campo político se puede notar otra situación, pues, mientras las autoridades religiosas se manifestaron en contra de romper con la figura real; posiciones más liberales se expresaron a favor de la Independencia, también en contra del protagonismo de las autoridades **eclesiásticas ...que intentan contrariar nuestra dulce Independencia.**<sup>3</sup>

Esta divergencia en el aprecio hacia la Independencia, revela las nacientes posiciones de partido que sostenían en la discusión de la validez o no del protagonismo de la Iglesia en los asuntos del nuevo estado que se pretendía fundar, por esto manifestaba:

*Es doctrina sentada q el gobierno de la Iglesia es enteramente espiritual q en cualquiera clase o sistema de Gobierno se mantiene ileso, y puro. Que las máximas del Evangelio, jamás han tocado a la libertad de los pueblos [...] Con q pa salvarse es necesario ser esclavo? Con q para ser cristiano es menester ser bestia del Estado de Borbón? [...] Con que en fin*

---

<sup>2</sup> Antonio Esgueva Gómez: *Documentos de la Historia de Nicaragua. (1523-1857)*. Universidad Centroamericana, Managua, 1993, p. 89.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 99.



*nuestra Independencia niega los Sacramentos, dogmas de nuestra creencia?*<sup>4</sup>

Era un complejo universo de ideas nuevas que sostenían, además de la validez de la religión católica, también la vigencia de la Razón, la Libertad y la Felicidad de los pueblos; como correspondía en las aspiraciones que la Ilustración alimentaba. Es de hacer notar que la preocupación vital de unos y otros era ante **todo ...el buen uso de la libertad que Dios y la Naturaleza os concedió.**<sup>5</sup>

Esto último, no es más que el reflejo de la nueva categoría filosófica auspiciada por la Razón que se equiparaba desde ya con la figura de Dios, ambos comprendidos como instrumentos determinantes en la vida de los seres humanos. Las guerras federales conllevaron esa lid entre liberales y conservadores poniendo como foco del debate el centralismo o el federalismo que garantizaba la autonomía de cada estado que constituía a la República Federal.

En los conservadores el centralismo apeló, generalmente, al orden que pretendió resguardar con gobiernos autoritarios, como el caso de Rafael Carrera en Guatemala y Fruto Chamorro en Nicaragua. El liberalismo apeló al federalismo en años cuando todavía era palpable la aspiración por la hegemonía desde Guatemala. Pero los dos llevaron a cabo intentos por la reunión centroamericana.

Durante los sucesos de la Independencia y el transcurso del siglo XIX a los **liberales se les llegó a identificar como un atentado a esas "buenas costumbres"**, herejes, antieclesiásticos y otros calificativos. En el año de 1887 un periodista escribía al respecto:

*No entra ahora en mi propósito averiguar si es verdad o no que los "conservadores" han querido y quieren volvernos al régimen colonial, restaurar la nobleza, encender la hoguera del Santo Oficio, entenebrecer las conciencias y esclavizar al pueblo, como aseguran sus contrarios, los liberales: ni me ocuparé tampoco en investigar si eso no cierto que los "liberales" han propendido y propenden a suprimir la familia, la religión, la propiedad.*<sup>6</sup>

Así, aunque se puede notar una evidente confusión en la adaptación y emergencia de las ideas políticas nacientes, este espacio ideático se fue redefiniendo lentamente en el transcurso del siglo XIX. Por esta situación inicial, sería entendible la letra del Manifiesto de Manuel A. de la Cerda de 1824, quien **se identifica como "liberal", pero en el texto ofrece su defensa a los privilegios de la religión católica.** No podía ver más allá de aquellos acontecimientos el caudillo

---

<sup>4</sup> Ibid., p. 101.

<sup>5</sup> Ibid., p. 103.

<sup>6</sup> Enrique Guzmán: *Escritos históricos y políticos. 1880-1892*. Vol. II. Costa Rica, Editorial Libro Libre, 1988, p. 223.

mencionado para comprender que los cambios y la redefinición de influencias de la Iglesia serían inminentes en Nicaragua.

No está de más observar que este [De la Cerda] apoyó sus posiciones frente a Juan Argüello en un congreso o asamblea, organismos representativos que eran ya influencia de los cambios que proponían las ideas liberales. En medio de aquellas guerras civiles por la capitalidad que sostuvieron leoneses y granadinos, debe percibirse una competencia entre dos aparatos ideáticos contrarios.

El componente de las ideas liberales, más definido en sus conceptos y propósitos, no llegó a mostrar con claridad aquellos propósitos en vista de las interpretaciones difusas que sus seguidores manifestaron y que la historiografía posterior confundió como localismos geográficos. Si bien las expresiones localistas fueron una realidad visible en Nicaragua que sostuvo sus efectos hasta muy entrado el siglo XX, lo que pretende resolverse en el fondo son las posiciones de liberales y conservadores en el ejercicio del poder junto a la organización del emergente Estado-Nación.

### Concepto de *historia patria*

Generalmente, se comprende que la Independencia llevó a una necesaria individualización de los antiguos territorios españoles en América. Igualmente, avió un complejo proceso de fundación, un nuevo estado o aparato regulador que haría las veces de gobierno, autoridades, soberanía territorial y otros instrumentos necesarios; lo cual a su vez debió incluir la redacción de la *historia patria*.

La fundación del estado moderno demandó esta tarea en la medida que se tenía conciencia de una colectividad única que compartía las mismas creencias, costumbres y valores germinados en el pasado común. En la redacción de la *historia patria*, se tomaron en cuenta algunos factores que se consideraron propios de la idiosincrasia que se quería construir, estos fueron el pasado indígena y el legado colonial, especialmente la lengua y la religión, así como el pasado que compartía la misma sociedad.

El uso de estos instrumentos étnicos explicaría el uso oficial del español desde el Estado y aquellos programas con los cuales se pretendió escolarizar a los restos de indígenas en español. De cualquier manera, el uso intensivo del **español hizo a los indígenas "olvidar"** —voluntariamente— su propio idioma. Igualmente, se explicaría la virtud del estado confesional que se presenta en algunos documentos constitucionales del siglo XIX.

Con todos sus defectos y sus limitantes la escritura de la *historia patria* en Nicaragua, fue un intento manifiesto por contar con un respaldo ideológico tanto de la nacionalidad centroamericana que se había asentado en los documentos federales; como del principio de pertenencia territorial que cada individuo exteriorizaba. Resultando una *historia patria* bifurcada por las rígidas posiciones localistas y partidarias que se manifestaban desde las principales ciudades: León y Granada, las cuales condujeron, en buena parte, los acontecimientos históricos.

Una visión muy limitada del examen histórico que se mantendría hasta en la primera parte del siglo XX, pero que fue útil en la medida que resultó un implemento ideológico que coadyuvó al afianzamiento de la pertenencia territorial que se requería, sólo que geográficamente limitada hacia el oriente, aunque en los acontecimientos se puede apreciar un lento proceso de incorporación territorial de acuerdo a la magnitud en que se consolidaba el Estado-Nación, extendiéndose el efecto del complejo de ideas que se valoraban en el siglo XIX.

La escritura de la historia bifurcada se acentuó después de los sucesos ligados a José Santos Zelaya, cuando se empezó a escribir como protagonista o testigo de los hechos históricos, tanto desde posiciones liberales como conservadoras con el fin de condenar al rival político.

### Bibliografía

- ESGUEVA GÓMEZ, Antonio: *Documentos de la Historia de Nicaragua. (1523-1857)*. Managua, Universidad Centroamericana, 1993.
- GUZMÁN, Enrique: *Escritos históricos y políticos. 1880-1892*. Vol. II. Costa Rica, Editorial Libro Libre, 1988.
- MADRIGAL MENDIETA, Ligia: "Surgimiento de la historia patria en el siglo XIX".** *Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua*, segunda época, tomo LVI (56), julio, 2003, pp. 97-110.
- MADRIGAL MENDIETA, Ligia: "Historia e identidad".** *El Nuevo Diario*, 23 de agosto, 2015.
- SIERRA FONSECA, Rolando: "La idea de libertad en la independencia de Centroamérica. (1789-1842)".** México, *Cuadernos Americanos*, núm. 131, 2010-2011. ●

## **Necesidad del análisis histórico del tema: canto testimonial nicaragüense, expresiones y compromiso social (1960-1989)**

***Kevin José Gutiérrez Martínez***

[kgutierrezmartinez7@gmail.com](mailto:kgutierrezmartinez7@gmail.com)

*Voy a hablarles compañeros, de las  
mujeres del Cuá,  
que bajaron de los cerros, por orden del  
General,  
de la María Venancia y de la Amanda  
Aguilar,  
dos hijas de la montaña, que no  
quisieron hablar*

*¡Ay!, ¡ay! a nadie vimos pasar,  
la noche negra se traga aquel llanto  
torrencial,  
¡ay!, ¡ay! la patria llorando está,  
parecen gritos de parto los que se oyen  
por allá [...]*

**Carlos Mejía Godoy: "Las mujeres del Cuá"**

Resumen: en el presente artículo pretendo exponer una reflexión acerca de la importancia que tiene el análisis mental en la dinámica histórica. La necesidad de desarrollar estudios de este tipo, pero también concebir la exanimación de las ideas colectivas de forma integral en el devenir de los tiempos.

El intercambio fluido entre la historia y el psicoanálisis, ha incidido en que esta última adquiriría con ello un campo más amplio y, quizás ilimitado, que podría aportar acertadamente en los estudios de las relaciones entre el imaginario colectivo de los pueblos, en expresiones concretas como movimientos sociales y en las expresiones culturales.

Con ello, se advierte la importancia metodológica de la relación sociología e historia del imaginario colectivo. Todo esto contribuye a un mejor estudio del acontecer político, económico y social; llegando a encontrarse plenamente con la realidad cultural y lo cotidiano. He ahí la significación de mi propuesta para valorar este análisis desde una época concreta en Nicaragua.

Palabras clave: canto testimonial, dictadura somocista, revolución

### Antecedentes del canto testimonial

Poco se sabe sobre el estudio del canto testimonial, por lo que es de mucha importancia explicar los antecedentes que dieron inicio a este fenómeno. Asimismo, el cómo ayudó a movilizar, sensibilizar e iniciar la lucha por la reivindicación de los derechos sociales y políticos, siendo este un elemento fundamental para exigir el restablecimiento de los derechos humanos fundamentales del pueblo nicaragüense.

El análisis propuesto está ubicado en las regiones Pacífico y Central, limitándonos a esta área geográfica por la incidencia directa que representó la dictadura somocista con sus órganos de represión. Además de ser lugares donde los recursos musicalmente existentes, abarcaron desde el folclor hasta el pensamiento religioso, elementos que fueron mejor aprovechados para la creación y desarrollo de la música revolucionaria.

Temporalmente se ubica: de 1960 a 1989, pues abarca desde las primeras muestras del movimiento revolucionario hasta su etapa culminante. En la década de 1960 se refleja un contexto internacional que influyó concretamente en acontecimientos específicos en nuestro país. Por ejemplo: la incidencia que ejerció la revolución cubana sobre América Latina con un ambiente de protesta que manifestaba la esperanza de una sociedad igualitaria. Asimismo, el mensaje religioso que comulga con un discurso de equidad. Todo ello, a la par de los nuevos matices que adquirió la dictadura somocista, provocó la elaboración de los fundamentos del canto testimonial a través de expresiones concretas en contra del régimen.

### Influencia del canto testimonial

Interesa valorar, ¿cómo influyó el canto testimonial nicaragüense durante el período 1960 a 1989? ¿Cuáles fueron los antecedentes históricos y características de este fenómeno musical? ¿Cómo se reflejó este tipo de canto en la dinámica sociopolítica nicaragüense? ¿Cómo alentó al movimiento revolucionario para la reivindicación de los derechos de los ciudadanos? ¿Cuál es el aporte del canto testimonial a la historia sociocultural de Nicaragua?

Es importante la idea de desarrollar el tema, partiendo de la producción testimonial del período comprendido entre 1960 a 1989, reflejando valores propios y argumentos que irradian parte del imaginario colectivo de la dinámica sociopolítica nicaragüense del momento. Es poco lo que se le ha atendido a este género musical, en este período tan importante para la historia de nuestro pueblo.

Al revisar información se encuentra que desde la perspectiva histórica, específicamente de la cultural, es poco lo que se ha producido sobre esta temática, encontrándose análisis de artistas como Dúo Guardabarranco, Carlos Mejía Godoy, análisis folclórico, entre otros, siendo estos desde el punto de vista lexicográfico y literario, no desde el enfoque histórico-cultural. Esto hace que esta investigación sea novedosa para aportar al conocimiento meramente histórico y, por supuesto, a contribuir a reforzar la identidad.

El análisis propuesto está centrado en escudriñar el contenido del canto testimonial, explicando su carácter, sus expresiones de elementos de cambio, de denuncia de las acciones del régimen somocista o el canto como legitimador de un accionar de cambio social y político, esto, especialmente, en la etapa culminante en la década de los 70.

A partir del análisis del contenido de la letra se explica cómo se utiliza para denunciar las desigualdades, contribuyendo a la toma de conciencia de la situación de los grupos sociales, desde sectores medios, marginados, empobrecidos o religiosos que participaron en la lucha revolucionaria.

Es necesario rescatar y analizar ese imaginario colectivo acerca del papel que jugó el canto en el contexto revolucionario, su importancia para el pueblo y el aporte que nos legó a las generaciones actuales. El análisis cultural sobre el período revolucionario, ayudaría a la comprensión desde la perspectiva histórica del fenómeno sociopolítico revolucionario.

### Antecedentes del tema

**Revisando sobre lo que se ha escrito del tema: "Canto testimonial, expresiones y compromiso social Nicaragua 1960-1989", se han encontrado estudios teóricos muy generales entre los que se destaca el de Joaquín Piñeiro Blanca (2004): "La Música como elemento de análisis histórico: La Historia Actual", en este destaca cómo la historiografía no ha valorado suficientemente el fenómeno de la música en los procesos de transformación. A pesar de las**

manifestaciones de expresiones de cambio social en ella referida y el valor que representa. Así lo manifiesta el propio autor: *fue un elemento revolucionario, crítico con el orden establecido y agente activo en el cambio político y social.*

De esta forma, la producción musical de cada período histórico puede reflejar valores de la clase dominante y argumentos legitimadores de su poder. Paralelamente a esto, pueden localizarse obras en las que, por el contrario, se realiza una crítica al sistema, convirtiéndose en preconizadoras o colaboradoras de grandes cambios político-sociales. No debemos dejar de recordar que la actividad cultural desarrollada por los grandes creadores a lo largo de la historia es un reflejo de su tiempo, de la sociedad de la que ha surgido la obra.

Otro estudio teórico, desde la perspectiva antropológica es el de Sergio Navarrete Pellicer titulado: **“Invitación al estudio social e histórico de la música y la danza”**, dicho autor presenta un recuento de la etnomusicología, reuniendo un conjunto de textos sobre la música y la danza.

Se han encontrado otros escritos más localizados para el caso de Nicaragua, pero no propiamente desde la perspectiva histórica, sino centrados en otro tipo de análisis como el filológico, entre ellas la monografía de Tomás Emilio Arce Mairena: *Isotopías discursivas. Ruptura y aporte del dúo Guardabarranco con el cancionero nacional* (2012). En dicha monografía, se trata de rescatar los valores culturales nacionales producidos por el Dúo Guardabarranco, desde el análisis literario. El autor trata de un diálogo con el texto poético de la producción musical **del Dúo, y con lo que él denomina: “relato alterno ante la historia oficial del país”**, trata de demostrar la conjetura de que la obra del Dúo Guardabarranco **“concretizó una ruptura con la tradición musical tanto a nivel del mensaje que proponen a través de sus letras, y también referente a la composición musical que acompaña sus canciones”**.

Jorge Eduardo Arellano en su artículo: **“Carlos Mejía Godoy: baluarte de la identidad nicaragüense”** (2013), resume la trayectoria mencionando sus canciones más renombradas y destacando su *Mural sonoro a los héroes de la patria* (2011). El mismo Mejía Godoy, en su libro: *La misa campesina nicaragüense / 25 años en el espíritu del pueblo* (2000), destaca el fenómeno de la fe. Según Vidaluz Meneses: **“la Misa Campesina recrea una cristología profética humanada en el campesino”** (2012). **Esto lo vemos en canciones como: “El Dios de los pobres”, “El Credo”, etc. A continuación, transcribimos dos estrofas del “Cristo de Palacagüina” de Carlos Mejía Godoy:**

*Cristo ya nació en Palacagüina, de Chepe Pavón  
y una tal María. Ella va a planchar,  
muy humildemente, la ropa que goza la mujer*

*hermosa del terrateniente.*

*José el pobre jornalero, se mecateya todito el día  
lo tiene con reumatismo el tequio de la carpintería.  
María sueña que el hijo igual que el Tata sea carpintero,  
pero el cipotillo piensa: mañana quiero ser guerrillero [...]*

En el diario *Barricada* del 28 de agosto de 1979, se encuentra un artículo **que lleva por título: “El Grupo Pancasán cuenta su historia”, en este se describen** fundadores e integrantes para esa fecha del Grupo, así como sus canciones, destacando que también, al igual que los hermanos Mejía Godoy, esta agrupación jugó un papel muy importante en la lucha revolucionaria.

**Sergio Ramírez en su escrito: “Antes que nazca el día” (2000), detalla** que en aquella época no solo las revoluciones eran posibles como aventuras sociales y espirituales, sino también la síntesis entre cristianos y marxistas, una de las claves perdidas de América Latina. De la *Teología de la Liberación*, alentada en 1974 por el Congreso Eucarístico de Medellín en donde surgió el concepto de *hombre nuevo*, que como lo proclama la letra de la Misa Campesina es engendrado por Dios para cumplir la tarea de la liberación; en donde este operará en **compromisos con los pobres. Así lo devela la canción “Gaspar García Laviana” de Luis Enrique Mejía Godoy:**

*Un buen día nos llegó, a tiempo completo Gaspar  
de Asturias el misionero que araba sobre la mar,  
de Asturias el misionero que araba sobre la mar.*

*Logró cambiar la parroquia, sotana y confesionario  
por montaña y evangelio fusil revolucionario,  
por montaña y evangelio fusil revolucionario.*

*Su voz por Tola se oyó por Rivas Gaspar pasó  
y Ángel, Martín y Miguel cayeron los tres con él*



El periódico *Hoy* del 20 de septiembre de 2005, con una investigación titulada **"Canto Inspirador", en donde se detalla** el surgimiento de la música testimonial y los artistas que antecedieron a esta tendencia, quienes también cautivaron con sus sones al pueblo nicaragüense.

En el ensayo de Monserrat Galí: **"Música para la teología de liberación"** (2002), afirma que la música teológica ha sido la menos estudiada. Sin embargo, esta ha tenido mucha aceptación y difusión entre el pueblo. Así, como los antecedentes de esta —primeramente en los años 60— cuando se produce en toda Latinoamérica un movimiento poderoso de reivindicación de la música popular indígena.

Otro ensayo es el de Elida Solórzano, titulado: **"La misa campesina nicaragüense"** (2009), donde detalla que la música campesina resultó a raíz del Concilio Vaticano II, en donde se trata de dejar esa música que estaba presente en la liturgia por la algarabía de la guitarra, la dulce melancolía de la marimba, el ritmo provocador de las maracas y las melodías que se cantaban y bailaban en las fiestas populares.

### *Cambio social, canto testimonial, Teología de la Liberación*

Para la propuesta que presento es necesario partir de conceptos como *cambio social*, mismo que debe entenderse como la aspiración expresada en el período de la Guerra Fría que, consideraba la posibilidad de una transformación revolucionaria en América Latina y, por supuesto, en nuestro país desde mediados de 1950.

De igual manera, *canto testimonial*, el cual entenderemos como una expresión artística creativa desarrollada a partir de la situación social y política que vivía Nicaragua en la década de los años sesenta y setenta. Entre otros como *canto de protesta*; que referiremos a las expresiones artísticas que se conocieron de otros países. Por ejemplo: latinoamericanos que por su situación política y social influyeron en nuestro país, en la creación y difusión de esta expresión testimonial a partir de nuestra propia realidad sociopolítica. Podemos mencionar expresiones musicales de chilenos, venezolanos, argentinos.

El concepto de *Teología de la Liberación*, misma que se debe interpretar como una expresión ideológica de conversión religiosa que manifiesta tendencias revolucionarias y de cambio social influenciado por los conceptos del Vaticano II en el sesenta. Todo ello, porque de ahí se derivó la creatividad musical de la misa campesina en nuestro país.

Podríamos acercarnos a conceptos más específicos como Rock Clásico que es la expresión artística que manifiesta una inquietud social contra el sistema, apreciándose como una situación política de consumo de mercado y una nueva sociedad en el continente americano, que tuvo influencia en Nicaragua. El conocer y analizar el contenido de obras musicales de figuras como Jim Morrison (1943-1971) o John Lennon (1940-1980), entre otros que son parte de esa influencia.

### Ensayo hipotético y metodología

Para guiar el desarrollo de la propuesta investigativa, ensayo el siguiente planteamiento: *El canto testimonial fue un elemento dinamizador en las luchas sociales, crítico con el orden establecido es decir la dominación totalizadora del régimen somocista y por supuesto posible agente activo en el cambio político y social revolucionario.*

**En cuanto a la metodología sobre la propuesta investigativa: "Canto testimonial, expresiones y compromiso social Nicaragua: 1960-1989", está en correspondencia con un estudio centrado en la historia propiamente cultural, la aplicación de la metodológica de esta importante especialidad nos permitirá el análisis de resultados producto de la interpretación de las fuentes, que permitirán obtener la información adecuada, es necesario la consulta y análisis del texto o la lírica del canto testimonial, canto de protesta o música revolucionaria no solo nicaragüense, sino iniciando desde las influencias externas. Por ejemplo, el contenido de la lírica de Atahualpa Yupanqui Guaragua que son de contenido social.**

Y, por supuesto, la lírica de nuestras canciones. Se aplicarán entrevistas con preguntas de interés para la investigación a cantautores nicaragüenses y a líderes revolucionarios de la época. Esto es muy importante en la medida que proporcionen datos, para interpretar el aporte al desarrollo del proceso revolucionario o a la toma de conciencia en los participantes.

Es necesario el estudio y síntesis de documentos como: revistas, periódicos, libros, entre otros; sobre acciones culturales o escritos ya existentes, relativos al aporte artístico en el proceso revolucionario. Así, la historia cultural auxiliada de otras ciencias como la sociología, psicología, antropología cultural, entre otras contribuye a este tipo de análisis, especialmente, acerca de la percepción y valor histórico de este importante fenómeno cultural como es la música.

ARCE MAIRENA, Tomás Emilio: *Isotopías discursivas, ruptura y aporte del Dúo Guardabarranco con el cancionero nacional*. Managua, UNAN, 2015. [Tesis].  
En: <http://repositorio.unan.edu.ni/71111/>

**ARELLANO, Jorge Eduardo: "Carlos Mejía Godoy: baluarte de nuestra identidad".**  
*El Nuevo Diario*, 11 de mayo, 2013. En:  
<https://www.elnuevodiario.com.ni/suplementos/cultural/345453-carlos-mejia-godoy-baluarte-identidad-nicaraguense/>

**BARRICADA: "El Grupo Pancasán cuenta su historia". 28 de agosto, 1979.**

MEJÍA GODOY, Carlos: *La misa campesina nicaragüense: 25 años en el espíritu del pueblo*. Managua, CIEETS. CAV, 2001. 49 p.

**MENESES, Vidaluz: "De nuevo la Misa Campesina".** *La Prensa*, 12 de diciembre, 2002. En: <https://www.laprensa.com.ni/2002/12/12/editorial/849097-de-nuevo-la-misa-campesina>

**NAVARRETE PELLICER, Sergio: "Invitación al estudio social e histórico de la música y la danza".** *Desacatos / Revista de Ciencias Sociales*, núm. 12, otoño, 2003. En: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=13901208>

**PIÑEIRO BLANCA, Joaquín: "La Música como elemento de análisis histórico: la historia actual".** *Haol*, núm. 5, otoño, 2004, pp. 155-169. En: <https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:9OGNIqY6RowJ:https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/996088.pdf+&cd=1&hl=en&t=clnk&gl=ni>

**RAMÍREZ, Sergio: "Antes que nazca el día". 20 de junio, 2008. En:**  
<http://carlosmejiagodoy.blogspot.com/2008/06/antes-que-nazca-el-da-por-sergio.html>

**REYES CENTENO, Yaosca: "Canto Inspirador".** *Periódico Hoy*, 20 de julio, 2015.  
En: <http://www.hoy.com.ni/2015/07/20/canto-inspirador/>

**SOLÓRZANO, Élida: "La misa campesina nicaragüense". En:**  
[http://www.corazones.org/biblia\\_y\\_liturgia/liturgia/misa\\_campesina\\_nica.htm](http://www.corazones.org/biblia_y_liturgia/liturgia/misa_campesina_nica.htm)●

ANTROPOLOGÍA

Editor Rigoberto Navarro Genie

Mail: [tenamitl@gmail.com](mailto:tenamitl@gmail.com)

Celular: (505) 8840-6005

La antropología es una ciencia madre inclusiva, con esta visión incluimos en nuestra sección de Antropología: la etnología, la etnografía, la arqueología, la antropología física y la antropología social y la lingüística. Estas diferentes ramas de la ciencia son importantes para el entendimiento y la evolución de los grupos sociales, por esa razón no establecemos limitaciones relativas a épocas o periodos históricos, anteriores ni posteriores a la llegada de los europeos.

Gracias al aporte de los que se atreven, poco a poco queremos ir construyendo una sólida base de información que retroalimente nuestras raíces y que sustente nuestro futuro.

Debemos comprender que somos un pueblo que está asentado sobre una estrecha franja de tierra, que une un continente y separa dos océanos. Nuestros rasgos socio-culturales no están, necesariamente influenciados por un solo lado de los puntos cardinales. A través del tiempo cada una de nuestras culturas ha moldeado sus cambios; porque como dice el escritor y filósofo italiano, Umberto Eco: *“Cada cultura absorbe elementos de las culturas cercanas y lejanas, pero luego se caracteriza por la forma en que incorpora esos elementos.* Así Nicaragua, es una república independiente conformada por tres naciones culturales: La fértil región de la costa del Pacífico,



Busto antropomorfo con hermoso penacho, colocado sobre una corriente de agua. Procede del sitio Ojochal, Volcán Momotombo. Reproducción en Metal de Aracelly Álvarez

Las frescas montañas del Centro Norte y el rico territorio de la Costa Caribe. Cada una con sus propias raíces históricas, sus diferentes tradiciones y sus particulares personajes. ■

---

LAS SEGOVIAS

---

Editor de la sección: Eddy Kühl



Eddy Kühl es un escritor y promotor cultural de Las Segovias. Ha publicado más de 20 libros, y visitado todos los rincones de Las Segovias. Es propietario de [Selva Negra](#), un hotel de montaña muy exitoso. Es fundador de la [Fundación Científica Ulúa-Matagalpa](#). Organizó el [Primer Congreso Ulúa-Matagalpa](#). Es fundador de Revista de Ciencias Nicaragüenses.

Detrás de Eddy y su Fundación hay destacados científicos. Entre ellos el Dr. Rigoberto Navarro Genie, arqueólogo graduado en La Sorbona; el Lic. Uwe Paul Cruz, el antropólogo y abogado Mario Rizo; que dan un sólido respaldo a la labor de Eddy Kühl Arauz, ingeniero civil.

La Universidad de Ciencias Comerciales, UCC, en reconocimiento al trabajo realizado como investigador, escritor, productor, humanista y ecologista, hizo **entrega del doctorado "honoris causa" al ingeniero Eddy Kühl Aráuz.**

El Dr. Michael Schroeder renunció a ser editor de la sección. Dalos las gracias al Dr. Schroeder por su ayuda durante seis años. ■

## Padre Eusebio Zelaya

*Eddy Kühl Arauz*

Eusebio Ramon Zelaya nació en 1858 en Pueblo Nuevo, en aquel tiempo parte de la Alta Segovia, ahora Estelí. Su padre era el general hondureño Pedro Zelaya Arrazola, este había sido oficial del ejército de Francisco Morazán, pero después de la muerte por ejecución de este en Costa Rica en 1842, se asiló en Nicaragua.

La madre de Eusebio era una joven de apellido Suazo. Su padre tuvo otro hijo en Pueblo Nuevo de nombre Ramon Zelaya. Para finales de los años 1860s el general con sus dos hijos debieron mudarse a Jinotega. Su hijo Ramon Zelaya se casó en Jinotega con Natividad Rosales.

En Jinotega el general tuvo otros hijos como: Irene Zelaya, casada con Alejandro Fajardo, abuelos del Dr. Cesar Ramírez Fajardo, del conjunto musical *Los Bisturices*.

El historiador Ortega Arancibia menciona que en 1856 en Somoto Grande vivía un sacerdote de nombre, Eusebio Zelaya, el cual pudo ser hermano del general Ramon Zelaya.

Colegimos que el joven Eusebio, hijo de Pedro, quiso seguir los pasos de su tío, y ya adolescente ingresó al seminario en León.

Eusebio Ramon debió ordenarse allí por 1880, pues en 1881 vemos su nombre en una lista de presbíteros firmando una carta encabezada por el Obispo Francisco Ulloa y Larios solicitando al Presidente Joaquín Zavala la anulación de una orden de expulsión del presbítero Apolonio Orozco.

Eusebio debió ser muy valiente y atrevido porque solía irse al tronco y no a las ramas.

Posiblemente conociendo los orígenes del bisabuelo de Jose Santos Zelaya quien había venido de Olancho, Honduras, así como su padre el general Ramon que era de Yuscarán, Honduras, le dio confianza para hablarle personalmente al Presidente José Santos.

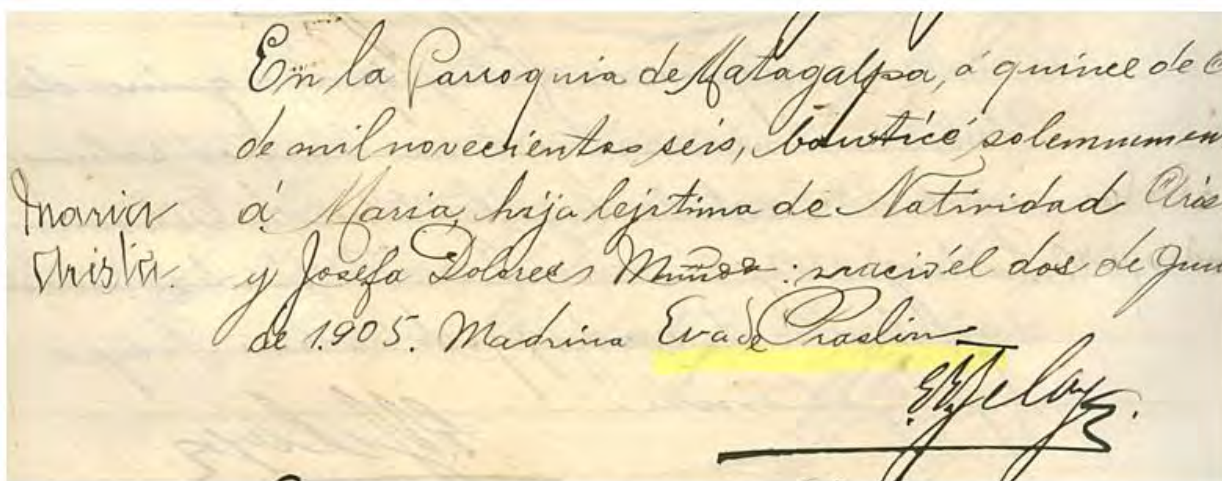
Así, para el año 1899 el padre Eusebio Zelaya pide una audiencia con el Presidente Zelaya para tratar de evitar la expulsión del obispo Simeón Pereira y Castellón, quien como él había nacido en Pueblo Nuevo.

Para el año 1891 aparece su firma entre los ciudadanos que piden al Congreso Nacional la creación del departamento de Jinotega. Decreto que se

aprueba el 13 de Octubre de 1891 bajo la presidencia del Dr. Roberto Sacasa, tres días después la municipalidad de Jinotega celebra la Proclamación.

**A sugerencia del “Club Agrícola de Jinotega” el padre Eusebio Zelaya es comisionado para decir el discurso de celebración del día de la Proclamación en Jinotega.**

Entre 1895 y 1914 fue Vicario de la Iglesia Parroquial de Matagalpa, y Capellán del Colegio de la Recolectión de las Hermanas de Caridad, en ese tiempo hizo muchas mejoras en el recién terminado templo de San Pedro Apóstol, construyó el púlpito de que sería la futura Catedral (1924), así como el pulpito de la Iglesia San Jose.



En la Parroquia de Matagalpa, a quince de  
de mil novecientos seis, *Volunticé* solemnemente  
a Maria, hija legitima de Natividad Aris.  
y Josefa Dolores Múndez: nacido el dos de junio  
de 1905. Madrina Eva de Pradín

Inmaria  
Christi.

*Eusebio Irigoyen*

**Firma del Padre Eusebio Irigoyen**

En 1915 pasa a la parroquia de Estelí, y anexos San Nicolás, Pueblo Nuevo, La Trinidad y San Isidro, donde estuvo por 14 años hasta 1929.

Llego a Estelí a sustituir al cura Juan de Dios Zelaya, natural de San Rafael del Norte, quien había atendido la parroquia de Acoyapa en 1894 y la de Matagalpa entre 1915 y 1916, luego Estelí.

**El padre “Chebo” en 1921 fue** parte de Junta de Ornato y Beneficencia de Estelí, y en 1922 aparece en la inauguración de la nueva fachada de la iglesia parroquial de Estelí, junto al arquitecto Jose Daniel Ortega. (Orient Bolívar Juárez, Catedral de Estelí, pp. 99 y 135)

Debió todavía tener casa en Pueblo Nuevo, el mismo pueblo que le vio nacer, pues en un libro de recortes de sus escritos encontré una nota impresa



**que dice: “Y por último me despido... en Pueblo Nuevo de Segovia donde, aunque curita de aldea serán cortésmente atendidos”**

En Esteli tuvo una relación amorosa con una señora de apellido Rodríguez, quien tuvo un hijo de nombre Paco León Rodríguez, que ya adulto fue un médico muy conocido.

El padre Zelaya finalmente se retiró a Matagalpa donde falleció en 1930, sus restos fueron depositados en el ala derecha de la Iglesia San Jose, años después exhumados y colocados en una columna del ala derecha de la Catedral de Matagalpa, hermoso templo que él había ayudado a embellecer.

El Pbro. Eusebio Ramon Zelaya fue escritor combativo, en defensa de la iglesia de su tiempo, lo hacía con fogosidad, pero con elegancia. Tuvo debates escritos con el liberal decimonono Alejandro Miranda; sin embargo, no encontramos debates con el padre Ernesto Oyanguren del que fue contemporáneo. Escribía artículos con el seudónimo *El Duende* en revistas como *El Sentimiento Católico*, *La Prensa de León* (1908). *El Independiente* (León, 1913), *El Comercio de Matagalpa* (1913), *El Heraldo de Matagalpa* (1914).

El padre Zelaya murió en 1930, tengo una fotografía de su catafalco tomada dentro de la nave central de la Catedral de Matagalpa, en la cual aparecen como canéforas dos jovencitas de la época: Marina Bermúdez y Mina Alvarado hoy de Nelson. (Roger Monge Zelaya)

Fuentes: Edgard Zúñiga, *Historia eclesiástica de Nicaragua*; Orient Bolívar Juárez, *Catedral de Estelí*; Eddy Kuhl, *Policarpo y Cleto, hermanos históricos*; Simeon Rizo Gadea, *Jinotega en mis Recuerdos*; Fco. Ortega Arancibia, *Historia de Nicaragua*; Registros de la Iglesia de Matagalpa. Datos de su sobrino Roger Monge, y Archivos de este autor EKA (revistas, diarios, recortes).

#### COMENTARIOS SOBRE EL PADRE EUSEBIO RAMON ZELAYA, Y SU FAMILIA

El Gral. Pedro Zelaya Arrazola fue compañero de andanzas del Gral. Francisco Morazán y muy amigo del Gral. Santos Guardiola, durante la guerra por la unión de Centro América. Con este mantenía copiosa correspondencia, que guardaba celosamente Ramón, su hijo ilegítimo, esposo de la Natividad Rosales Zelaya, con quien se había casado en Jinotega, siendo cura de dicho pueblo su hermano el Pbro. Eusebio Ramón Zelaya. Esto sucedió en 1880 y tantos.

El Dr. Modesto Armijo Lozano contaba que el Gral. Pedro Zelaya se había cubierto de gloria en las Batallas de La Cuesta y San Pedro de Perulapán, libradas por la Unión de Centro América.

El Gral. Pedro Zelaya a la muerte de Morazán emigró a Nicaragua, aposentándose en Pueblo Nuevo (1842). Ahí nacen Eusebio y Ramón Zelaya.

El Gral. Pedro Zelaya tuvo varios hijos ilegítimos con una mulata de apellido Suazo, entre ellos Ramón Zelaya, quien se casó con Natividad Rosales Zelaya. **La madre de Natividad era de los Zelaya "cheles" de San Rafael del Norte, Estos otros Zelaya son de origen vasco, y estaban en Matagalpa y Jinotega desde en tiempos coloniales.** Así pues, Irene Zelaya aparece como hija del Gral. Pedro Zelaya aparentemente de un segundo matrimonio efectuado en San Rafael del Norte.

El Gral. Pedro Zelaya muere ya muy anciano en 1912 en Matagalpa. Fue enterrado en el Panteón Viejo situado en el llamado ahora barrio El Progreso, panteón que fue clausurado y abandonado años después. (Ahí también fue donde enterró a su esposa Claudina, el telegrafista Alejandro Miranda, después de la guerra de los indios de 1881).

Continuamos con el padre Eusebio Ramón Zelaya: En 1891 aparece firmando la solicitud para crear el Dpto. de Jinotega. Siendo cura de Matagalpa desobedece la orden del dictador J. Santos Zelaya prohibiendo vestir el traje talar, es llevado aherrojado a la penitenciaría de Managua. Por medio de uno de sus amigos segovianos de apellido Castellón, recibe un mensaje de Zelaya, con quien se decía "pariente", en el cual le dice que si se quita la sotana lo saca de la penitenciaría, a lo cual contesta: "decile a ese bizco que me la venga a quitar él". Fue Cura de Estelí por varios años y llega a morir a Matagalpa en 1930. ●



**Bautisterio y campana quebrada**



**El Diablo bajo el pulpito de Catedral**

Entre 1903 y 1914, bajo la dirección del padre Eusebio Ramón Zelaya, se hizo el resto de la decoración interior, el bautisterio y el famoso pulpito con el relieve del demonio.



Fue enterrado en la nave derecha de la vieja iglesia San Jose, yo conocí su tumba semi abandonada. Más tarde fue exhumado y sus restos se encuentran en una urna dentro de una de las columnas del ala derecha de la Catedral de Matagalpa, Catedral que él terminó de construir cuando fue cura de Matagalpa en

los finales de los 1800s y principios de 1900. (Róger Monge Zelaya, Los Angeles, Calif. 2010).●

---

COSTA CARIBE

---

Editor provisional: José Mejía Lacayo

[jtmejia@gmail.com](mailto:jtmejia@gmail.com)

Celular: (504) 9123314 (USA)

Recibimos sus artículos orientados a promover el conocimiento de la Costa Caribe entre los nicaragüenses de las otras regiones del país.



La Costa Caribe dista mucho de ser la región atrasada que ustedes creen. Quizás el mejor ejemplo son sus dos universidades:

*Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense*, (URACCAN), acreditada en 1992 con recintos en Bluefields, Nueva Guinea, Bilwi y Las Minas. URACCAN mantiene un portal web en <http://www.uraccan.edu.ni/home.seam> con una biblioteca virtual de tesis, y libros publicados por la universidad; publica además la revista impresa [Ciencia e Interculturalidad](#); y *Bluefields Indian and Caribbean University* (BICU) fundada en 1991, con recintos en Bluefields, Ciudad Rama, Corn Island, Pearl Lagoon, Paiwas, Bilwi, Bonanza y Waspam. BICU mantiene un portal de revistas en <http://revistas.bicu.edu.ni/index.php/wani/issue/archive> con todas las ediciones digitales de WANI, la revista del Caribe Nicaragüense, publicada por el Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica (CIDCA). ■

## Nicaragua y la Costa de Mosquitos

*Robert N. Keely, Jr., MD*

Originalmente publicado en Popular Science Monthly / Volumen 45 / junio de 1894 / Nicaragua and te Mosquito Coast.

De vez en cuando, sucede algo que saca a los estadounidenses de la actitud complaciente que se ha vuelto habitual y en la que han llegado a considerar sus dominios imperiales, limitados por los Grandes Lagos y el Río Grande al norte y al sur, y el amplio océano hacia el este y el oeste, como una especie de pequeño mundo para ellos mismos, desde donde podían contemplar las actividades que se desarrollaban más allá con una indiferencia paternal y medio chistosa, como sobre cosas en las que no tenían ninguna preocupación posible.

Hace unos meses, la conmoción fue suministrada por la súplica no anunciada de una pequeña nación insular en el Pacífico para ser tomada bajo la amplia ala del "pájaro de la libertad", y nos despertamos al hecho de que tal vez a pesar de nosotros mismos y nuestros prejuicios nacionales La lógica de los acontecimientos había extendido nuestra zona de influencia política mucho más allá de nuestras supuestas fronteras definitivas.

Ahora llega Nicaragua, sus facciones guerreras han concluido un armisticio y le piden al Tío Sam que arbitre, con sugerencias incluso sobre la conveniencia de un protectorado estadounidense; y es muy posible que, tras una pequeña reflexión, descubramos que esta quisquillosa república es esencialmente una parte integral de los Estados Unidos del futuro como si se tratara de Chicago y Denver. Poseyendo la vía de agua más practicable sobre el istmo que divide a Nueva York de San Francisco, bien puede ser que la creciente necesidad de una carretera oceánica puramente estadounidense entre estos dos puertos pronto haga inevitable un predominio político de nuestra parte que equivaldrá a virtual soberanía sobre estas regiones.

Pero por un incidente insignificante, nunca se me habría ocurrido ir a Nicaragua. Exceptuando como un sitio elegible para un canal y como la escena de la audaz hazaña de filibustero Walker, el país nunca se había asociado con mis pensamientos, y los canales y filibusteros no estaban en mi línea. Tuve quizás un enunciado de ciempiés y escorpiones y de un pueblo en un estado crónico de revolución, que seguramente no es una imagen mental seductora. Sucedió, sin

embargo, que había hecho los preparativos para ir a una expedición para una larga gira por las Antillas, y estaba listo para partir, cuando en el último momento el proyecto se pospuso indefinidamente. Los baúles y las mochilas estaban bien



FIG. 1.- BLUEFIELDS

embalados y los adioses habían sido debidamente convocados, y aquí estaba sin ningún destino. En esta perplejidad, una carta me fue entregada con una marca postal desconocida. Arrastrando rápidamente el sobre, leí:

"BLUEFIELDS, NICARAGUA, *5 de abril de 1803.*

" MI QUERIDO NIÑO VIEJO: Te has estado preguntando, sin duda, no haber escuchado de mí todos estos años, y tu sorpresa será mayor al saber de mí fuera de este extraño barrio del mundo... Bueno, mi niño, he estado en el trabajo, trabajando duro, y, como diría el mundo, he prosperado... Estoy trabajando en una subvención muy valiosa que cubre cien millas cuadradas. Los fondos son ricos en madera y las tierras altas abundan en oro. La ayuda nativa es abundante y puede ser contratada para una canción y seis peniques, y la caoba puede flotar hasta llegar a la costa. Quiero un socio agradable, y no conozco a nadie con quien prefiera compartir mi buena fortuna. En cualquier caso, desde que escuché, por la más remota posibilidad, que usted estaba en el camino hacia el Caribe, encontraría una carrera para ver el país que bien vale la pena, etc. H "

Aquí estaba un impulso, todo lo que se necesitaba ¡así que ho! y lejos de Nicaragua!

Los Mosquitos. - El 10 de mayo de 1893, nos encontró a bordo de una pequeña goleta de Greytown con destino a Bluefields, la capital de ese pueblo

singular y poco conocido, los indios mosquito.

La porción del litoral caribeño comúnmente conocida como la Costa de Mosquitos, pero más exactamente llamada *Reserva Mosquita*, "es una franja de tierra de aproximadamente doscientas millas de longitud que se extiende hacia el norte desde el río Rama hasta el río Huesco, y hacia atrás desde el mar unas cuarenta millas, el límite occidental es una línea astronómica a lo largo del meridiano de longitud 84° 15'.



FIG. 2.- INDÍGENAS MOSQUITO

Los llamados indios Mosquito no son de ninguna manera personas homogéneas. Los distritos interiores del río están habitados por verdaderos indios de diversas tribus e idiomas, agrícolas en sus hábitos, si se puede hablar de agricultura en esta tierra de vegetación espontánea y verano perenne. En la costa las tierras, que a lo largo de toda su longitud están marcadas con una serie de lagunas poco profundas que las separan del mar principal, están habitadas por una raza mixta en cuyas venas la sangre africana e india lucha por el ascendiente, con una pizca de sangre blanca impregnada por los bucaneros y los comerciantes de Jamaica de los tiempos antiguos. En el gobierno de la comunidad, la gente de las tierras de la costa es el elemento predominante, los indios más lejanos en el interior son apáticos; sin embargo, el "jefe", que está al frente del gobierno, es



un indio de pura sangre. La lengua oficial, y que generalmente se habla a lo largo de la costa, es la lengua inglesa. El estado Mosquito es una autonomía bajo la soberanía de Nicaragua, pero para entender su posición única en la familia de las naciones sería necesario dar un esbozo de su historia más reciente. Tal esbozo apenas demostraría interés y superaría los límites de este artículo.

Bluefields, la capital y el único puerto de la Reserva de Mosquitos, debe su nombre a un famoso pirata del pasado, llamado Bleevelt, cuyos restos -en estado avanzado de descomposición- todavía se ven en un alto promontorio a la entrada del puerto conocido como el "Bluff". La ciudad se encuentra a unos diez kilómetros del mar, y se llega cruzando una gran laguna de tal profundidad que solo después de muchos tirones, empujones y tirones en pequeñas embarcaciones de la corriente más ligera, el pasajero desembarca en el muelle del Gobierno. Visto desde la laguna, la ciudad presenta una imagen agradable. Sentado en un terreno relativamente alto, el verde de la exuberante vegetación en la que está enmarcada se extiende hasta la orilla del agua, mientras que aquí y allá una majestuosa palmera o árbol de coco, sus hojas asintiendo perezosamente en la brisa casi imperceptible, da el paisaje esa mirada tranquila y soñadora tan característica de la vida tropical. No hay más que una calle en la ciudad (King Street) que conduce desde el muelle. En esta calle se encuentran sus pocas tiendas y comercios. El resto del asentamiento, que abarca un área de dos millas cuadradas, está diseminado, donde los propietarios lo desearon, sin un plan o referencia a las calles y los carriles. En el momento de mi visita, la ciudad contenía tres caballos y dos carretas o vagones, por lo que es evidente que las calles serían menos útiles para el tráfico que para la simetría, y la idea de simetría del zambo es una cantidad desconocida. Las casas de Bluefields, con la excepción de algunas "chozas" nativas, están construidas con madera traída de los Estados Unidos y tienen un estilo arquitectónico similar al de las pequeñas aldeas americanas. Todos los edificios se erigen en postes y se levantan a dos o tres pies del suelo para evitar la humedad y el lodo de la estación lluviosa. La población, que asciende a unos mil quinientos, se compone principalmente de los descendientes de los negros de Jamaica, con una pizca de indios de raza mixta, españoles y negros; estos son conocidos como "zambos".

BLUEFIELDS Y BANANAS. Tal como es, Bluefields debe su prosperidad principalmente a la empresa y el capital estadounidense. La creciente demanda en los Estados Unidos de bananos y la proximidad del país Mosquito a Nueva Orleans (el viaje fue solo cuatro días por barco de vapor), indujo a algunos estadounidenses de un giro especulativo a explorar el país, con el fin de satisfacer la demanda de los Estados Unidos del fruto. Sus empresas tuvieron éxito más allá de lo esperado, el suelo y el clima se adaptaron peculiarmente a los bananos creciendo, y hoy en día cientos de hermosas plantaciones se alinean en las orillas del río por muchas millas, produciendo un promedio de cuarenta mil racimos por

semana, y Bluefields envía más de esta fruta que en cualquiera de los otros dos puertos del mundo. Entre los signos de la influencia estadounidense está la aparición del periódico, un complemento ineludible de cada ciudad de embriones estadounidense bien regulada. El documento, impreso en inglés y publicado semanalmente, se llama *Bluefields Sentinel*. Tiene bastante aire de los Estados Unidos al respecto, y está bien salpicado con publicidad. El bienestar espiritual y educativo de la comunidad ha sido tomado en mano por la "Misión de Moravia", cuyas pequeñas iglesias y escuelas están esparcidas por todo el territorio, y el domingo la única calle de Bluefields está viva con los feligreses, que parecen venir y viniendo del servicio religioso todo el día.



FIG. 3.- EL JEFE MOSQUITO Y EL CONSEJO EJECUTIVO: 1, Robert Henry Clarence, jefe; 2, Hon. Charles Patterson, vicepresidente y tutor; 3, Hon. JW Cuthbert, fiscal general y secretario del jefe; 4, Sr. JW Cuthbert, Jr., secretario de gobierno; 5, Sr. George Raymond, concejal y jefe; 6, el Sr. Edward McCrea, concejal y jefe.

El gobierno de la Reserva de Mosquitos consiste en el jefe hereditario y un Consejo Ejecutivo, los miembros de El Consejo Ejecutivo es elegido por un Consejo General, y el segundo a su vez nombrado por el jefe entre los "jefes" de la tribu y los habitantes representativos de los diversos distritos del país. El actual jefe, su excelencia Robert Henry Clarence, quien, como se dijo anteriormente, es un

indio mosquito de sangre pura, es un joven apuesto, inteligente y bien educado de unos 20 años, con una magnífica cabeza de pelo negro brillante. Los otros funcionarios del gobierno son casi todos descendientes de los negros de Jamaica, y realizan sus tareas con la gravedad y la facilidad, Hon. Charles Patterson, el vicepresidente, cuyas características delatan cierta mezcla de sangre europea, es también el guardián del jefe durante su minoría. La ley de la tierra, por la Constitución de Mosquito, se declara como la ley común y legal de Inglaterra, en la medida en que la misma puede aplicarse y no ser incompatible con las costumbres locales y las promulgaciones del jefe y el Consejo. Muchos de los jóvenes que desean ventajas educativas mejor que las escuelas locales se envían a Jamaica o incluso a Inglaterra. Las leyes de tierras son muy liberales. A cada cabeza de familia se le permite tomar seiscientos cuarenta hectáreas en un contrato de arrendamiento de noventa y nueve años, por el cual paga una renta anual de tres centavos por acre al gobierno, equivalente a unos quince dólares de oro estadounidense. Se espera que él pague, además, el costo de encuestar a su "sección", pero más allá de esto no hay impuestos de ningún tipo impuestos, sin importar cuán valiosas sean las mejoras que pueda hacer. En total, los mosquitos han hecho un avance considerable hacia la vida civilizada. Los misioneros no han logrado desarraigar completamente las prácticas supersticiosas entre los sectores más bajos de la población, y el *obeah* o *obeismo*, un sistema de nigromancia, mediante el cual se puede evitar la mala suerte y lesionarse a sus enemigos, todavía tiene una poderosa influencia. El periódico "gran borracho" de los tiempos anteriores, cuando las aldeas enteras solían participar en orgías salvajes, ya no es una institución popular, aunque es posible que las personas no se desentiendan de permitirse una orgía periódica. Los Mosquitos orgullosamente y con justicia se jactan de que durante muchos años han vivido y mantenido sus instituciones en paz, mientras que la República soberana de Nicaragua está constantemente dividida y desgarrada por las revoluciones y los conflictos. El estado de cultura descrito se encuentra, sin embargo, solo en las "ciudades" y estaciones de misión. Lejos de estos y en las junglas, las personas siguen siendo salvajes puros.

El capítulo sobre carreteras en Mosquito es tan breve y del mismo tenor que el capítulo sobre serpientes en Islandia. Los únicos medios de comunicación son los ríos y lagunas; más allá de todo esto, hay selva y jungla densas e impenetrables, intercaladas aquí y allá en las partes más al norte por llanuras cubiertas de hierba llamadas sabanas. El principal artículo de comercio, además del plátano, es la caoba. Esta enorme madera es cortada por los indios del interior, y arrastrada y empujada hacia un río en las inmediaciones, de allí flotaba en balsas de dos o tres troncos, o a menudo como un solo árbol, hasta la costa. La mayoría de las plantaciones de bananos se encuentran en el río Bluefields o Escondido. La desembocadura del río está aproximadamente a una milla al norte de Bluefields, y las plantaciones comienzan a unas veinte millas por encima de

este punto y desde allí cubren sus riberas en una continuidad casi ininterrumpida a cierta distancia más allá de la ciudad de Rama, a sesenta millas río arriba. Para facilitar el manejo y envío de la fruta, las plantaciones siempre están cerca de los bancos y varían en profundidad de cincuenta a dos mil yardas.

El vapor Hendy, un viejo bote del río Mississippi, cuya ligereza de calado lo hace muy adecuado para navegar por las lagunas poco profundas, viaja regularmente entre Bluefields y Rama. Dejando el lugar anterior a las siete de la mañana, el viaje a Rama comienza rodeando un punto de tierra llamado "Old Bank", un lugar que por poco tiempo fue el hogar de una pequeña colonia alemana. Este acuerdo fue abandonado después de repetidos ensayos y desastres; los desafortunados colonos finalmente fueron obligados a regresar a su tierra natal, muy reducido en número y debilitados por la enfermedad, y después de ser hostigados por los españoles y los indios. En este punto el bote entra al Escondido Río. A cada lado, la exuberante y densa vegetación domina el agua, una jungla virgen, cuya sombría sombra la luz del sol más brillante no logra atravesar. Las garzas rojas se elevan, revolotean o se paran en solemnidad cómica observándonos mientras pasamos; guacamayos llamativos destellos de su plumaje quema entre las hojas, y digan gritos roncocos como el barco sigue su camino; cerca de la orilla, entre los árboles y los obstáculos caídos, los enormes caimanes, inocentes hasta el momento conocedores de rifles o cazadores, levantan sus feos picos en mudo asombro ante nuestra intrusión en su sombrío retiro. De hecho, un viaje por el río no es necesario para ver todo esto, una milla atrás de la ciudad de Bluefields es la misma jungla impenetrable. Un encuentro con un tigre o un jaguar no es algo inusual en las afueras, mientras que en la temporada de lluvias, los lagartos de las lagunas no

son demasiado tímidos para llevarse cerdos y cabras de los asentamientos.

Después de unos veinte kilómetros de vapor a través de esos canales oscuros y sombríos, es una sensación placentera llegar al primer claro y ver una vez más un signo de actividad humana. Por todos lados ahora hay evidencias de ahorro e industria. Las pintorescas casas de los plantadores, construidas de bambú siguiendo el modelo de las chozas nativas y techadas con hojas de palma, de pie bajo la sombra de altos cocos, hacen una imagen ideal de la vida en el trópico. Como el barco de vapor se encuentra, con el fin de desembarcar suministros en muchas de las plantaciones de banano, se ofrece una excelente oportunidad para estudiar la forma de cultivo, si se puede llamar así. El único implemento utilizado por los cultivadores es el machete, la herramienta nativa universal y el arma, todo en uno; es un cuchillo bastante largo y ancho, algo entre una espada ancha y una cuchilla en apariencia. Con la ayuda de este implemento, el nativo primero limpia la tierra de la selva y el matorral, y cada hombre debe cortar al menos una "tarea" (veinte yardas cuadradas) por día. Aunque esto es



FIG. 4 —RAMA.

solo dos o tres horas de trabajo, rara vez un nativo hará más de una tarea en un día. La inclinación natural al trabajo es de un carácter muy débil. La naturaleza ha provisto tan generosamente todas las necesidades de la vida que no habría incentivo para ganar dinero si no fuera por la pasión del juego, y un juego de azar

es lo único que los nativos nunca parecen demasiado cansados para participar. Los matorrales se queman durante la estación seca y el suelo está ahora listo para las plantas jóvenes o los brotes. Estos son "retoños" tomados de árboles más viejos, y después de plantarlos solos a distancias de aproximadamente ocho pies de separación, no se requiere nada más que ocasionalmente para despejar las malas hierbas grandes que surgirán entre ellos. En dos años los árboles maduran, alcanzan una altura de diez a quince pies y llevan de uno a tres racimos cada uno.

No existe tal cosa como un cultivo o una cosecha, ya que entendemos el término con nuestras posesiones del norte. Todos los días en el año es el tiempo de la semilla, todos los días es tiempo de cosecha. Plantas en diversas etapas de madurez, plantas en flor y en fruta y listas para el machete, se paran una al lado de la otra, y no hay invierno para interrumpir el proceso de vegetación. Mientras que la fruta todavía está bastante verde, la planta se corta y los racimos se extraen, estos se llevan a la orilla del río, donde se hacen montones y se cubren con las hojas grandes de la planta, de modo que la lluvia y el sol no apresure indebidamente la maduración. Solo los racimos más grandes están reservados; los otros son arrojados al río y dejados a la deriva con la corriente.

LA CASA EN UN ÁRBOL. Rama es una ciudad de unos ochocientos habitantes y, como Bluefields, depende principalmente de la industria bananera para su prosperidad. Está situado justo en la línea divisoria entre la Reserva de Mosquitos y Nicaragua, y su población es un cruce de españoles e indios. Mientras estaba en Rama, oí hablar de un individuo misterioso, un hombre blanco, que vive en un árbol. Satisfecha en cuanto a la verdad sustancial de los rumores, decidí tener una visión de la extraña casa de esta persona excéntrica.

Cuando el vapor del río Hendy hizo un viaje por el río Rama a la mañana siguiente, pasando junto a la casa en el árbol, acepté la invitación del capitán Tucker para que lo acompañara. El capitán era un típico yanqui, que había vivido varios años en los ríos de Nicaragua y cuyo fondo de información parecía inagotable. Él amablemente me ofreció su guía a la casa. Después de navegar varios kilómetros nos encontramos con el "claro" del Capitán Henry Wilderson, porque tal es el nombre del habitante del árbol; y aquí, a unos cien metros del río, se alzaba esta notable estructura, con sus lados pintados de blanco y sus persianas verdes que creaban un llamativo objeto contra la oscura jungla que la rodeaba. Imagínese un alto tronco de árbol de casi un metro de diámetro y despojado de ramas, elevándose cincuenta pies o más en línea recta hacia el aire, y posado sobre su cumbre esta extraña morada, buscando el mundo como una gran linterna. Se dice que Wilderson objeta a los visitantes con curiosidad, y que una cámara fotográfica apuntando a la casa podría provocar protestas por parte del recluso, respaldada si es necesario por la fuerza y la violencia. Afortunadamente, el día de nuestra visita el capitán no estaba en casa, por lo que nuestras investigaciones se llevaron a cabo sin interrupción. El árbol sobre el cual está construida la casa es una variedad llamada ebo; su madera es



FIG. 5—BANANA PLANTATION.

de gran resistencia y dureza, y, como requeriría días de trabajo con un hacha para hacerlo, Wilderson puede sentirse bastante seguro en su elevada posición. El edificio tiene aproximadamente veinticinco pies cuadrados y aproximadamente el mismo en altura. El árbol corre completamente a través del centro de la casa hasta el techo. El primer piso está ocupado por la cocina; una sala de estar y un dormitorio, con una pequeña plaza frente al río, se sube al próximo piso; mientras

que la tercera historia fue pensada para un baño y un observatorio. El conjunto está sólidamente construido con madera de pino. En cada esquina hay pesados tirantes de madera que van desde el suelo hasta el piso principal, mientras que cuatro robustas cuerdas que salen de la casa y se sujetan a los árboles adyacentes aseguran al ocupante una mayor seguridad contra los fuertes vientos que a veces arrecian. Para llegar a la casa es necesario ingresar a un elevador ubicado en la parte posterior del árbol. Este es un artilugio simple, y consiste en una pequeña plataforma a la que se une una cuerda que pasa sobre una polea en la cocina. Levantarse solo requiere poco esfuerzo, ya que el peso de una persona se equilibra con un pesado contrapeso, que desciende cuando el elevador sube por una palanca de mano y el pasajero, y en unos momentos uno aterriza en la puerta se abre a la estructura. En descendente, por supuesto, la operación se invierte. El interior está amueblado con un estilo muy sencillo y puede decirse que contiene solo artículos de primera necesidad; no hay el menor intento de ornamento o decoración. Los utensilios de cocina son pocos y la mayoría de fabricación casera; en efecto. La naturaleza en este país ha suministrado alimentos de tal manera que la cocina es una cuestión de importancia secundaria, y no se considera como uno de los asuntos serios del hogar. Como la lluvia cae casi continuamente durante nueve meses al año, la casa no está exenta de agua. Esto proviene del techo y se colecta en tanques convenientemente ubicados dentro de la casa. El capitán Wilderson, que es un viejo sembrador de Luisiana, construyó su castillo en un árbol hace unos tres años, y se dice que costó treinta y cinco mil dólares. La rareza es el resultado de una teoría que el capitán tiene que los gérmenes de la fiebre palúdica no son tan activos a una elevación, ya que están cerca del suelo. Se dice que Wilderson es sano y generoso, y por consiguiente su teoría tiene una posición local bastante respetable.

PEARL CITY. Viajar por el resto de la reserva no es tan fácil como el viaje al distrito bananero en el vapor del río. Las lagunas a lo largo de la costa no están todas conectadas por agua, y para llegar una a la otra es necesario abrirse paso a través de la tierra que atraviesa la jungla. Se puede decir que la franja así cortada con el machete responde a un doble propósito, ya que, además de permitir que uno progresa, deja un rastro por el cual uno puede volver al punto de partida, disminuyendo así las graves consecuencias de perderse. Como ya se dijo, sin embargo, viajar casi todo se hace con agua. La comunicación de aguas continentales a través de las lagunas a lo largo de las doscientas millas de costa se interrumpe en solo dos lugares, y los ríos que corren hacia el interior son numerosos. Los botes nativos, que son grandes y excavados, llamados "pitpantes", están ahuecados en los troncos de la ceiba o árbol de algodón de seda. Estos árboles cuando están en flor son un nuevo espectáculo. Ciertamente,





FIG. 6. GATHERING BANANAS.

es algo fuera de lo común ver un árbol gigantesco, con un tronco de cinco o seis pies de diámetro y ochenta o noventa pies de alto, y enviar extremidades tan largas y macizas como un roble, y aún oír flores como un rosal. Estas flores son ricas y de colores variados, pero principalmente de un clavel brillante. Visto desde abajo, son apenas visibles; la fragancia es abrumadora, y el suelo está alfombrado con sus hojas alegres y delicados pétalos. Cuando se ve desde una pequeña distancia, la ceiba en flor es una de las producciones más espléndidas de la naturaleza: un ramo enorme y brillante, que requiere un bosque completo para proporcionar el verde contrastante. La madera de la ceiba se trabaja con facilidad y, además, es liviana y flotante y no se puede dividir por exposición al sol. Son estas cualidades las que lo hacen tan valioso para construir las diferentes variedades de embarcaciones requeridas en la costa. Los barcos generalmente se envían desde el interior en condiciones ásperas y parcialmente terminadas, simplemente se excavan, quedando el exterior para ser terminado de acuerdo con el gusto y la fantasía del futuro propietario. Los barcos son comúnmente de quince o veinte pies de largo y aproximadamente dos pies de ancho, pero no es raro encontrarlos de dimensiones mucho más grandes, alcanzando a veces incluso la gran longitud de cien pies. Los extremos se elevan con gracia desde el agua,

presentando una proa y popa sobresalientes exactamente iguales en forma. Aunque los nativos reman en todo tipo de mares y climas, para los principiantes los barcos son los más frágiles y malhumorados; la menor demostración es suficiente para llevarlos al borde mismo de la zozobra. Cuando ocurre un accidente de este tipo, los nativos, que son excelentes nadadores, enderezan el barco y, sacudiéndolo diestramente de un lado a otro, lo vacían de agua y luego, saltando, emprenderán su viaje con la mayor



FIG. 7. LOADING BANANAS.

complacencia. Propulsan sus canoas con grandes palas en forma de pala, que trabajan durante horas sin signos de fatiga.

Pearl Lagoon es hoja de agua inmediatamente al norte de la laguna de Bluefields. Los dos están separados por un cuello de tierra conocido como "Haulover". Pearl City, la casa del jefe, está situada a orillas de Pearl Lagoon, y está a unos treinta y cinco kilómetros de Bluefields. Gran parte del viaje se realiza a través de oscuros y serpenteantes arroyos, y en ningún lugar del viaje, hasta el asentamiento en Pearl Lagoon se alcanza, se puede ver el más mínimo rastro de civilización. Pearl City es un lugar mucho más bonito que Bluefields, y está construido sobre una pradera o sabana de aproximadamente seis millas cuadradas

de extensión. Fui recibido cordialmente por Robert Henry Clarence, el jefe de los mosquitos, quien puso a mi disposición uno de sus tres caballos, y tuve el placer de la compañía de su excelencia en un galope sobre la llanura. El pequeño jefe demostró ser un jinete furioso, y espoleó a su caballo con un paso vertiginoso, por lo que tuve la mayor dificultad para seguirle el ritmo. Saltando de su caballo, desapareció por un momento entre la maleza, y al poco tiempo regresó con algunas deliciosas piñas, que peinó y, cortando longitudinalmente, me ofreció comer. Entre las instituciones en Pearl City se encuentra la banda de metal de catorce instrumentos. La banda está bajo el liderazgo del Mr. J.W Cuthbert, Jr., el Secretario del Consejo Ejecutivo de la nación Mosquito. Los zambos actuaron para nuestra edificación y para su propia satisfacción durante al menos dos horas. Entre las melodías hay algunas que reconozco que han hecho un servicio prolongado en nuestros escenarios de variedades.

Los verdaderos Mosquitos, aunque suman más de seis mil, rara vez se encuentran en los asentamientos de la costa. No les importa observar las restricciones impuestas por las autoridades locales en la ropa ellos mismos. La escasa vestimenta es característica de un verdadero indio mosquito, y en el interior del país se puede observar con toda su natural sencillez de vestuario. Debe admitirse que para este clima cálido y húmedo no es una situación irracional. Tuve la suerte de obtener fotos de varios grupos de nativos, tanto del verdadero Mosquito como de la variedad zambo, y algunos de ellos, con una imagen de una casa de "shack" o bambú nativa, se muestran en las ilustraciones. Además del banano y la caoba, el país de Mosquito tiene otros recursos valiosos. En su porción norte, el país tiene extensas sabanas cubiertas de exuberante vegetación durante todo el año, ofreciendo oportunidades admirables para la cría de ganado. Este negocio está todavía en su infancia, pero promete asumir proporciones respetables. El algodón florece salvajemente y durante todo el año; la caña de azúcar producirá una cosecha cada siete meses \ arroz, cada cuatro meses; y naranjas, limones, limas, piñas y una gran cantidad de otras frutas crecen silvestres. Los tramos superiores de los ríos y arroyos del norte tienen arena aurífera, y no es imposible que algún día la "Reserva" tome el rango de país productor de oro.

---

LAS minas "ámbar y jade" de la Alta Birmania han sido visitadas por el Dr. Noettling, quien las ha informado al Servicio Geológico de la India. El "ámbar" es una resina fósil que se corresponde con la llamada burmita, fluorescente, que parece aceite de queroseno solidificado, y más oscuro y más duro que el ámbar ordinario. El "jade" es jadeíta, se trabaja en minas de cantera por cuarenta millas a lo largo de la orilla del río Uru y en la cima de una meseta en Tammaw. La

industria es próspera y emplea a quinientos hombres, y promete un desarrollo futuro más sistemático y especializado. El blanco es el color más común; el verde es raro; y algunos de los bolders son rojos.●

## CIENCIAS NATURALES

Editor: Guillermo Bendaña García  
[guibendana@gmail.com](mailto:guibendana@gmail.com)

Ing. Agr. M.Sc., Consultor Independiente  
Teléfono: 2265 2678 (casa-oficina)  
Celulares: (505)8265 2524 (Movistar)  
y (505) 8426 9186 (Claro)

Revisores:

Ing. M.Sc. Ramón Guevara Flores.

Tel. (505) 8701-8037

[rsgflores@yahoo.com](mailto:rsgflores@yahoo.com)



Vamos a mantener la actual política editorial en la sección de Ciencias Naturales, que consiste en dar a conocer, desde una perspectiva académica, el mundo vegetal y animal de nuestro país (flora, fauna, flora etno-botánica útil), así como la anterior diversidad de temas abordados. El editor tiene algunos artículos escritos sobre esos temas que no he podido publicar en Nicaragua y conoce profesionales muy calificados que, como en el caso del editor, no tienen espacios para sus creaciones técnico-científicas.

Podemos incluir otros temas de mucho interés en el país como: Cambio Climático y sus afectaciones en la caficultura, en la ganadería nicaragüense, etc.; medidas de mitigación y adaptación al cambio climático; efectos de la deforestación en bosques de pinos o de latifoliadas sobre las características físicas y químicas de los suelos; medio ambiente: ej. los humedales de San Miguelito o los manglares del Estero Real y su importancia medio-ambiental; turismo rural: ventajas, desventajas; métodos de medición de la afectación por sequía en el corredor seco; alternativas agrícolas y ganaderas en las zonas secas; seguridad alimentaria; los suelos de Nicaragua: degradación, recuperación.

Los potenciales autores y colaboradores de la sección de Ciencias Naturales pueden enviar artículos inéditos, tesis o resúmenes de tesis; si en los trabajos se utilizan mapas, gráficos, dibujos, etc., estos deben ser claros, citando siempre las fuentes. ■

## El Suelo: El Ecosistema Olvidado en el Incendio en Indio-Maíz

*Ing. M. Sc. Guillermo Bendaña G.*

[www.guillermobendana.com](http://www.guillermobendana.com)

[guibendana@gmail.com](mailto:guibendana@gmail.com)

### INTRODUCCION

La Reserva Biológica Indio-Maíz (RBIM) tiene una extensión aproximada de 300,000 hectáreas y se la considera, por su área y riqueza en recursos naturales y biodiversidad, una de las más importantes de Centroamérica. No se puede decir que esos recursos estaban en un alto grado de conservación, ya que han sido depredados desde hace años debido a las constantes invasiones de los llamados **"colonos"** quienes han saqueado sus bosques a vista y paciencia de los organismos gubernamentales encargados de su cuidado y preservación, con el fin de extraer las maderas de valor comercial o sembrar pastos y establecer ganaderías de tipo extensivo en suelos que no tienen ninguna vocación pecuaria. A la invasión de los mal llamados colonos, habría que agregar el imparable tráfico de tierras, la ausencia de saneamiento de los territorios indígenas (en este caso el gobierno indígena Rama-Kreol), la apertura de vías de comunicación para la extracción de madera después del pase del huracán Otto y, sobre todo, la ausencia institucional (MARENA; Secretaría de Desarrollo de la Costa Caribe?) que se han cruzado de brazos y hecho de oídos sordos a los graves problemas ambientales en la RBIM.

Este trabajo se refiere a los daños causados por el fuego al ecosistema suelo en un área aproximada de 5500 hectáreas ya que, aunque lo primero que se observa en un incendio forestal es la destrucción de la flora y los daños a la fauna, se pasa por alto el suelo y subsuelo que continúa siendo el recurso más importante e indispensable para la regeneración del bosque que ha sido fuertemente afectado por un incendio, ya que es allí, en el suelo, donde se completan los ciclos biológicos con la acción de los organismos transformadores y donde se encuentran las estructuras latentes que constituyen la auténtica reserva de vida para el bosque tales como semillas, bulbos, rizomas, micelios, yemas, estacas, entre otros.

Los incendios constituyen uno de los agentes perturbadores más impactantes y, por desgracia, más frecuentes en los ecosistemas forestales, con

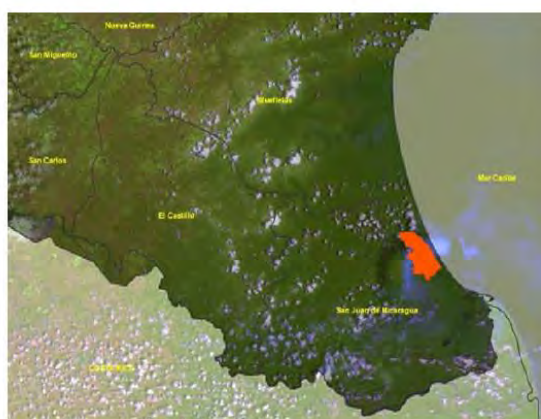
más peso aún en una Reserva Biológica como Indio-Maíz; este tipo de ecosistemas se rige por un conjunto de fenómenos complejos, en los que el suelo, la flora y la fauna, viven en un perfecto equilibrio simbiótico. La alteración debida al fuego, no actúa solo sobre uno de ellos sino sobre los tres en su conjunto, por lo que se considera una verdadera catástrofe ecológica. Cuando esto ocurre en zonas climáticas de bosque tropical húmedo y muy húmedo, como en la RBIM, los daños son aún más profundos debido al frágil y precario equilibrio ecológico de estos territorios.

## TIPOS DE DAÑOS EN UN INCENDIO FORESTAL.

El incendio forestal provoca daños de dos tipos, los directos y los indirectos. Los primeros se refieren al daño y generalmente muerte de los organismos del suelo, flora y fauna que conforman ese complejo ecosistema. Mientras que los daños indirectos son aquellos que se refieren a las alteraciones que se producen en el medio ambiente no solo en la zona afectada, sino a nivel global y no son apreciables a simple vista.



Mapa 1 (I): ubicación de la RBIM en el territorio nacional.



Mapa 2. Área afectada por el incendio (Fuente: Universidad Nacional. Agraria)

## EL CLIMA EN EL AREA AFACTADA EN LA RBIM

De acuerdo con la CLASIFICACION CLIMATICA DE KOOPEN, en el área afectada en Indio-Maíz predomina un clima caliente y húmedo con lluvias todo el año -af(m)- Se caracteriza por llover casi durante 8-9 meses y registra acumulados anuales de precipitación de 5,000 mm a 6,000 mm. Las lluvias se reducen en los meses de Marzo y Abril y las temperaturas medias anuales oscilan entre 25°C y 27°C. En realidad en los últimos años los acumulados anuales en la zona han sido de 4500 a 5000 mm anuales y las lluvias han disminuido más en

Marzo y Abril, como efecto del despale y el Cambio Climático. Ello colaboró con la rápida propagación del fuego en los primeros cinco días del incendio.

## LOS SUELOS DEL AREA AFECTADA EN LA RBIM

Los efectos del fuego sobre los suelos en la RBIM deben haber sido, además de intensos, extremadamente variables, ya que en el área afectada predominan dos diferentes tipos de suelos y por tanto de vegetación y fauna, originándose sobre cada uno de ellos perturbaciones de muy distinta intensidad, siendo capaces de modificar en los mismo sus propiedades físicas, químicas y biológicas. Esos suelos, descritos en este trabajo a nivel de Ordenes y Sub Grupos de Suelos, de acuerdo a los criterios de la Soil Taxonomy (USDA), son los siguientes:

ORDEN ENTISOLES. Son suelos minerales que tienen muy poca o ninguna evidencia de desarrollo de horizontes. En el área afectada se han originado por el transporte de sedimentos (suelos transportados), ya sea sedimentos fluviales finos o sedimentos arenosos marinos de edad geológica muy reciente. Tienen el nivel freático en o muy cerca de la superficie. Sufren inundaciones frecuentes y prolongadas durante la estación lluviosa (8 a 9 meses). Dentro de los Entisoles en el área del incendio predomina el Sub Grupo Taxonómico de los TYPIC HIDRAQUENTS, que se caracterizan por poseer un drenaje natural muy pobre, con pendientes menores de 1%, de textura fina de consistencia líquida, con un pH menor de 5 (muy ácidos), de fertilidad muy baja y un alto contenido de aluminio. Poseen una vegetación (antes del incendio) de palmáceas (yolillo), majagua, herbáceas resistentes a mal drenaje y otras plantas de hábitat similares. Son aptos solamente para conservación de flora y fauna. Representan aproximadamente el 50% del área afectada.

ORDEN OXISOLES. Son suelos minerales de desarrollo senil; se encuentran en la última etapa de intemperización química, en estado de degradación natural, con horizontes desarrollados, de estructura moderada a débil, con altos contenidos de hierro y aluminio que son tóxicos para la mayoría de los cultivos. Se han desarrollado de rocas ultrabásicas (diabasas o basalto ultrabásico). Tienen una fertilidad natural muy baja debido a su exposición a una lixiviación casi constante. Los OXISOLES son aptos únicamente para conservación de los bosques. Dentro de los Oxisoles en el área del incendio predomina el Sub Grupo Taxonómico de los ORTHOXIC TROPUDULTS, que se caracterizan por su alto contenido de aluminio, con un drenaje natural bueno a excesivo, con pendiente desde 5 a 15%, de textura fina, permeables, de fertilidad natural baja, un pH muy ácido (menos de 5). Poseen o poseían una vegetación, además de arbustos y



malezas, de árboles como almendro, cebo o banak, manga larga, nancitón y otros. Su vocación es netamente forestal.

NOTA. Esta descripción de los suelos es a nivel general; es muy posible que existan en el terreno afectado por el fuego otros Ordenes y otros tipos de suelos como playas arenosas, suelos superficiales, afloramientos rocosos, etc., pero en menor medida.

## DAÑOS OCASIONADOS AL ECOSISTEMA SUELO.

La acción del fuego altera por largo tiempo la temperatura del suelo debido a un cambio en su albedo al predominar la coloración oscura, dejándolo expuesto a la acción de los rayos solares por la desaparición de la cobertura vegetal. Esa degradación acompañada de destrucción de la vegetación ocasiona, entre otras, los siguientes daños y alteraciones al suelo:



**En los suelos Typic Hydraquents, áreas pantanosas, (izquierda) ardió una vegetación de palmáceas, mientras que en los Orthoxic Tropudults el fuego calcinó árboles de regular tamaño (derecha).**

DESTRUCCION DE LA MATERIA ORGANICA. Se produce una pérdida importante de materia orgánica del suelo, ya que la combustión origina una oxidación rápida, produciendo su mineralización, aunque hay que señalar que si el incendio es de baja intensidad solamente se destruye la parte del humus situada en los primeros centímetros, pero si es elevado se reducen significativamente la materia orgánica, el nitrógeno total y la humedad del subsuelo. Como daño colateral pero no menos importante, se produce una desestabilización de los agregados del suelo quedando sueltos al perderse el poder cementante de la materia orgánica; por tanto, el suelo queda expuesto a la acción erosiva del viento, del agua de lluvia y la escorrentía (en una zona que llueve más de 4000 mm al año). Gracias a todo esto, la pérdida de suelo y de materia orgánica es elevada y ello implica un empobrecimiento en nutrientes. Por tanto, el suelo pierde fertilidad.

Hay que señalar que cuando el incendio es poco intenso (temperaturas menores de 250°C) la materia orgánica sufre un incremento; es lo que ocurre con las quemadas que realizan los campesinos en la preparación de sus tierras antes de la siembra. Esto se debe a que tras los incendios la materia orgánica se mineraliza y pasa a enriquecer el suelo en forma de nutrientes, incrementando en varias veces la fertilidad inicial del suelo. En otras palabras, en los días y meses después del brusco incremento térmico, se produce un mayor aporte de nutrientes debido a la muerte de raíces y la desaparición del consumo de la vegetación eliminada y un menor consumo de la superviviente. Pero este fenómeno es muy pasajero ya que la mayor parte de los nutrientes incorporados se pierden en un muy corto plazo. La gran mayoría de los elementos nutritivos se pierden en la atmósfera debido a que, gracias a la combustión, se volatilizan y otros se pierden disueltos en las aguas de lluvia y la escorrentía que corre libremente sin obstáculos, arrastrando partículas y cenizas, lo que, como otro daño colateral, convierte a esas aguas en muy contaminantes.

Las afectaciones a la fauna, muerte o escape a hábitats más acogedores, impiden la deposición de materia orgánica en forma de heces y semillas, repercutiendo tanto en la fertilidad del suelo como en la propagación de las especies vegetales.

**CAMBIOS EN EL pH.** Tras el incendio e incineración de los materiales vegetales, tiene lugar un incremento de pH debido principalmente al aumento de materiales básicos contenidos en las cenizas. En los suelos afectados por el incendio con un pH ácido a muy ácido, este cambio les es favorable, alcanzando valores que siguen aumentando buscando la neutralidad (que no logran alcanzar) hasta aproximadamente el tercer año después del incendio, donde el pH comienza a acidificarse de nuevo hasta alcanzar los valores pre-incendio. Como es de esperarse, este incremento es mayor en la superficie del suelo como consecuencia del aporte de bases contenidos en las cenizas de la vegetación incinerada.

**CAMBIOS EN LA FERTILIDAD DEL SUELO.** Inicialmente la alteración térmica provoca cambios químicos en el suelo que se reflejan en un incremento del contenido en Calcio, Magnesio, Potasio y Fósforo por la adición de estos elementos contenidos en las cenizas a la materia mineral ya existente. La combustión produce pérdidas de Nitrógeno, aunque más tarde también se nota un incremento en las zonas quemadas, incluso hay al final más Nitrógeno asimilable que antes, que parece ser debido a la disminución de la acidez del suelo, lo que estimula la acción de los microorganismos nitrificantes.

Cuando en el suelo calcinado aparecen espontáneamente plantas leguminosas, la disminución inicial del Nitrógeno puede verse más tarde

compensada por un incremento de la fijación de nitrógeno atmosférico por microorganismos. En el suelo quemado la fijación de Nitrógeno es mayor ya que se liberan nutrientes inorgánicos más rápidamente que en los procesos biológicos normales. Se puede decir que cuando el incendio es ligero se estimula la nitrificación, disminuyendo ésta si es intenso; igual ocurre con la capacidad de intercambio catiónico que se reduce drásticamente cuando el quemado es intenso.

Hay que recalcar que ningún incendio, espontáneo o provocado, justifica la aparición de estos cambios químicos temporales y transitorios, ya que a mediano y largo plazo el suelo se vuelve a empobrecer, no se compensan en nada las grandes pérdidas por la erosión hídrica, que arrastra enormes cantidades de nutrientes contenidos en las cenizas y en la débil superficie del suelo (gracias a la pérdida de agregados), arrastre que al final contamina las fuentes de agua. Visto desde otro ángulo, la desaparición de la cobertura vegetal suprime las interacciones bióticas de competición, inhibición, predación y parasitismo alterando completa y totalmente los ecosistemas presentes, lo que resulta en pérdida de la fertilidad. Además, un suelo desnudo es la víctima propicia para sufrir los procesos erosivos hídricos y eólicos.

**AFECTACION A LOS MICROORGANISMOS DEL SUELO.** Los efectos del fuego sobre los organismos del suelo son altamente variables: muchos organismos mueren por la acción del calor, lo cual supone una disminución de la actividad biológica del suelo. Otros sobreviven, como las hormigas y termites, en otros es desfavorable como las lombrices y gusanos y en otros su población se incrementa. Bacterias y hongos son responsables de innumerables procesos biológicos de suma importancia en el suelo y en el caso de las bacterias existe una disminución inicial gracias a los efectos de la onda de calor que esteriliza y deshidrata el suelo, pero más tarde, con la fertilidad momentáneamente aumentada y el incremento del pH (al disminuir los niveles de acidez) se favorece su recuperación. En el caso de los hongos no ocurre lo mismo y resultan afectados negativamente porque se adaptan mejor a los suelos ácidos y el aumento del pH después del incendio les perjudica enormemente. Las micorrizas son las que más resultan afectadas.

Todos estos cambios naturalmente afectan negativamente a los ciclos biogeoquímicos de numerosos elementos, los cuales dependen de la biota (microorganismos) del suelo y al cabo de poco tiempo los suelos requieren de la inoculación de varios microorganismos (Micorrizas, Rhizobium, Azotobacter) para rendir buenas cosechas. No es el caso de los suelos de la RBIM, ya que son suelos con vocación netamente forestal y para conservación de flora y fauna.

**EL FENOMENO DE LA FORMACION DE SUPERFICIES HIDROFOBAS.** Los incendios juegan un rol importante en la formación de suelos hidrófobos, puesto que las sustancias hidrofóbicas (aceites aromáticos y otros) procedentes de la descomposición de la vegetación por la acción del fuego, se volatilizan y luego se

difunden hacia abajo donde la temperatura es menor, condensándose sobre moléculas más frías formando así una gruesa capa incompatible con el agua (capa hidrófoba) que más tarde facilitará la erosión. Estas superficies hidrofóbas, cubiertas con sustancias orgánicas repelentes al agua, así como por la modificación de determinados componentes minerales, especialmente minerales amorfos, impiden que el suelo se humedezca en contacto con el agua, lo que los **“sirve en bandeja” al accionar de los fenómenos erosivos. Esta alta susceptibilidad** a la erosión en los suelos quemados, se mantendrá hasta que pierdan su hidrofobicidad y ocurra la aparición de la nueva vegetación. Los suelos de textura gruesa son más susceptibles a la hidrofobicidad y ocurre generalmente en los primeros centímetros del perfil edáfico.

FUEGO Y EROSION. Una de las consecuencias más perjudiciales en los suelos calcinados por el fuego es la erosión, que en los terrenos incendiados en la RBIM comenzará a notarse en cuanto se inicien las lluvias en esa zona, es decir en un par de semanas. Después del paso del incendio la cobertura original del suelo compuesta por varios estratos de vegetación (árboles, matorrales, arbustos, pasto, etc.) queda reducida literalmente a cenizas, que luego desaparecen con el viento y las lluvias. Resultado de esto es que aumenta considerablemente la escorrentía superficial de los suelos, arrastrando la materia orgánica calcinada, agregados sueltos del suelo, partículas finas y restos de vegetación. Todo ello es una incalculable pérdida en nutrientes para el ecosistema suelo.

## CAMBIOS FISICOS EN EL SUELO DEBIDOS AL INCENDIO

La quema sin control en los suelos del trópico húmedo, de por sí un ecosistema muy frágil, impide el retorno de la materia orgánica al suelo, lo expone al impacto directo de las lluvias, origina la hidrofobicidad y otros cambios físicos muy importantes. Entre ellos podemos citar:

INFILTRACION DEL AGUA EN EL SUELO. La infiltración del agua de lluvia se ve impedida por la destrucción o deformación de la estructura superficial del suelo, ya que, producto del arrastre de cenizas y otras partículas finas, se obstruyen los poros del suelo, impidiendo la penetración del agua, formándose en la superficie una costra sólida que puede degenerar en compactación del suelo.

LA COMPACTACIÓN: es un fenómeno que representa la degradación de la estructura del suelo y debe considerarse como la forma más perjudicial de degradación de la tierra; no se hace notar a primera vista y es muy difícil de localizar ya que ocurre a nivel sub-superficial. Un suelo compactado, con

problemas de infiltración e hidrofobicidad, con sus poros obstruidos, se vuelve prácticamente impermeable y esta IMPERMEABILIDAD se duplica debido a la pérdida de la cubierta vegetal. El agua de lluvia lava las partes elevadas de la topografía del terreno limpiándolas y arrastrándolas y así llega a las zonas bajas, cauces o quebradas, a gran velocidad, erosionando todo lo que encuentra a su paso. Esta erosión física, visible a simple vista, es solo una de las consecuencias del fuego; lo más grave es la erosión química, por la pérdida de nutrientes y disminución de la fertilidad del suelo. Los OXISOLES del área afectada son más propensos a estos fenómenos por tener una topografía irregular.

**ESTRUCTURA DEL SUELO.** Generalmente no sufre modificaciones como consecuencia del incendio, no obstante, si el fuego se repite en un corto tiempo, 3-4 años, sí se altera la estructura original perdiendo sus materiales cementantes y tendiendo a la masividad.

**LA TEXTURA DEL SUELO.** Los componentes texturales, arena, limo y arcilla prácticamente no sufren cambios, solamente cuando se alcanzan temperaturas muy elevadas hay pérdidas de arcilla (más de 400°C).

**POROSIDAD DEL SUELO.** Es uno de los componentes físicos más afectados ya que rompe el equilibrio reinante entre macro y microporos, impidiendo el transporte de agua y aire dentro del perfil del suelo. El resultado de esto es más exposición a la erosión y mayor escorrentía.

Podríamos seguir citando otros efectos negativos al suelo gracias al incendio, pero solo agregaremos que todo lo anterior coadyuva a una alteración del régimen hidrológico, falta de aireación, cambios en el albedo e incremento de la temperatura.

## CONCLUSIONES

De todo lo anterior podemos obtener las siguientes conclusiones:

1. Si se implementa una verdadera protección y cuidado a la RBIM, impidiendo el **acceso a los "colonos" y cualquier otro invasor, y si no tienen lugar nuevos incendios**, es seguro que se retorna a un estadio semejante al de antes del incendio, es decir una reserva intervenida y en proceso de degradación, pero el área afectada puede recuperarse en un corto tiempo, tres a cinco años. Por supuesto que la vegetación mayor compuesta de árboles tardará muchos años más.
2. Son evidentes la degradaciones físico-químicas y biológica del suelo después de un incendio tales como materia orgánica, pH, ciclos biológicos y de nutrientes, permeabilidad, infiltración porosidad, etc., los cuales son indispensables para el crecimiento de la vegetación y la permanencia estructural del suelo.

3. La zona de suelos inundados (Typic Hidraquents), donde se cree se originó el incendio, no es un área apta para cultivos ni pasto por los niveles de pH, su baja fertilidad y su susceptibilidad a inundaciones; ocasionalmente se mal utilizan para algunos cultivos como malanga, coco (en la zona arenosa), arroz, pero como cultivos de subsistencia, con ínfimos rendimientos.
4. La nueva cobertura vegetal aumentará por si sola rápidamente tras el incendio y su regeneración debe ser espontánea. La introducción de políticas para reforestación no es lo más recomendable en este caso, sobre todo que el uso del área afectada es solo para conservación de flora y fauna y para bosque no comercial.
5. En Nicaragua no existen estudios vinculados a las afectaciones de los suelos producto del calor irradiado por los incendios forestales, a pesar de que año a año ocurren este tipo de siniestros en varios puntos del territorio nacional. Es deseable que las universidades inicien este tipo de estudios y poder determinar las afectaciones al recurso suelo. El estudio de los suelos agrícolas y forestales quemados, debe formar parte de una línea de investigación dirigida a la Recuperación y Conservación de Suelos.
6. Existen otros tipos de daños colaterales producto del incendio tales como: afectaciones a la fauna (muerte o búsqueda de nuevos hábitats), contaminación de aguas, expulsión a la atmósfera de gases de efecto invernadero, daños y destrucción del paisaje, etc., los cuales deben ser contemplados al momento de evaluar los daños totales del incendio en la RBIM.
7. A las instituciones que corresponde el cuidado y manejo de las reservas nacionales, debe dotárseles de presupuesto y personal calificado para ejercer a cabalidad estas tareas. ●

---

## GEOGRAFÍA

---

Editor Jaime Incer Barquero

[incerjaime@gmail.com](mailto:incerjaime@gmail.com)

Geografía e Historia son complementarias; por ellos muchas universidades tienen facultades de **“Geografía e Historia” bajo el mismo rector. Por esa misma razón tenemos una Academia de Geografía e Historia de Nicaragua.** La publicación en 1964 de la *Geografía de Nicaragua* (Terán, Francisco, y Jaime Incer Barquero. Managua: Banco Central de Nicaragua, 1964), marcó un hito en nuestros conocimientos geográficos. Fue la primera geografía realmente científica que se publicó en el país.



**Jaime Incer Barquero.**

La Geografía juega un papel importante por los recursos naturales y la valoración social, económica y cultural de sus diferentes regiones. En ninguna otra sección de la Revista se puede valorar y sopesar la importancia de los 153 municipios, y las dos regiones autónomas. La geografía estudia la superficie de Nicaragua, las sociedades que la habitan y los territorios, paisajes, lugares o regiones, que la forman al relacionarse entre sí.

Publicaremos en esta sección ensayos geográficos. Del libro *Viajes, Rutas y Encuentros 1502-1838* publicaremos: Capítulo IV. Etno-geografía de la región conquistada, pp. 87-117; Capítulo X Misioneros en la boca de la montaña, que trata sobre las misiones franciscanas en la Taguzgalpa y Tologalpa a principios del siglo XVII. Capítulo XIV. Inventario de los pueblos a mitad del siglo XVIII, pp. 403-434; Capítulo XVII. Reconocimiento oficial de la Costa de los Mosquitos, pp. 489-512; Capítulo XIX. Viajeros y pueblos en la época post-independiente, pp. 543-562.

Igualmente podemos incluir en la **revista las “Toponimias Indígenas de Nicaragua”, versión que actualmente estamos revisando**, ampliando y actualizando, habiendo concluido la sección correspondiente a las toponimias mexicanas, acompañada con mejores mapas; sección que vamos a reproducir una vez publicada toda la obra, según espero en unos tres meses. Espero revisar y concluir la sección que corresponde a las toponimias ulúa-matagalpas y sumus-

mayangnas, quedando pendientes las toponimias miskitas para principios del año entrante y las pocas que he logrado identificar sobre los Rama y Guatusos.

Hace pocos días la Academia de Geografía e Historia, con el apoyo del **Gran Ducado de Luxemburgo, dio a conocer el libro de Eduard Conzemius: "Estudio Etnográfico de los Miskitos y Sumus de Honduras y Nicaragua", para conmemorar los 100 años de la visita de su autor a la Mosquitia.** Esta obra es una traducción mía, tras ser descubierta y extraída de un boletín póstumo de la Smithsonian, institución donde en 1988 estuve realizando información sobre todas las erupciones volcánicas registradas en Centroamérica, a partir de la conquista hasta 1924.

El libro de Conzemius fue publicado por Libro Libre, de Xavier Zavala, el cual no pudo divulgarse en Nicaragua en aquellos años sandinistas opuestos a la orientación política de esa editorial. Posteriormente fue reproducida y mejor editada por la Colección Cultural de la Fundación Uno, que por alguna razón no fue ampliamente divulgada, sino hasta esta fecha gracias al respaldo y apoyo de Luxemburgo.

Esta obra pionera podía ser publicada y divulgada por la Revista cuando así lo consideres. Desafortunadamente la Fundación Uno vendió toda la colección existente al Banco Central, sin indagar su destino. El Banco la embodegó en el sótano de sus oficinas en León, sin que conozcamos a la fecha sus destinatarios finales. ■



# Toponimias Indígenas de Nicaragua: Ramas y Guatuzos

*Jaime Incer Barquero*

## A MANERA DE PROLOGO

Fue en el mapa del abuelo donde encontré por vez primera esos curiosos nombres: Chicolapa, Saguape, Sácal, Cáfen, Olama, Panse, Tasgua, Güirruca y Cuisaltepe. Entonces no había geodesia ni cartografía en Nicaragua. Sobre una cartulina Don Manuel Barquero dibujaba "a puro pulso" el mapa del municipio. Estableció el perímetro según Título Ejidal conferido a la Comunidad Indígena de Boaco por el rey Carlos III. Convirtió las leguas en kilómetros, las caballerías en hectáreas y llenó el espacio trazando cerros, ríos y caminos que él conocía requetebién.

Con pupila de relojero escudriñaba los mapas de países lejanos --que nunca visitaría— y premiaba con monedas la memoria geográfica de sus nietos. El enciclopedismo del abuelo era emulado por la abuela, quien recitaba de memoria las provincias de China y uno tras otro los elementos químicos, desde el actinio hasta el zirconio, según me acuerdo. Aprendí por ellos a identificar las banderas de los países del mundo y a recordar las estrofas de 21 himnos de las naciones americanas. Ambos fueron maestros "del tiempo de Zelaya":

Ahora voy tras sus pasos, cargando con 2500 toponimias, todas nicaragüenses, que representan algo más que listas de nombres exóticos inscritos en los mapas. En ellas hablan los indígenas (los de antes y los de ahora) describiendo paisajes, relatando sucesos, dándonos a conocer esa secreta vivencia con su mundo y su tiempo; evocando, en fin, experiencias tan personales como para merecer un sitio en los anales de la historia.

Qué oportuno fue Thomas Belt cuando en su "Naturalista en Nicaragua" nos advierte: 'preservar estos nombres antiguos es muy importante porque en el futuro podrían arrojar mucha luz sobre el origen de los pobladores primitivos de la región' o la intuición del filólogo nicaragüense Carlos Mántica al investigar la secuencia de las pretéritas migraciones de los indios de México hacia Nicaragua: "Yo tengo la respuesta! Búsquenla en las toponimias; en el Habla que quedó escrita en los ríos, en las montañas y en los lagos; en los nombres de los dioses'

Ciertamente, en un país donde los recursos bibliográficos son tan pobres al respecto y los investigadores pocos, donde la historia aborígen yace olvidada y las excavaciones arqueológicas apenas han rascado en el subsuelo, no cabe más

que meter la nariz entre mapas y diccionarios —como lo hacía el abuelo- para "olfatear" vocablos, descifrar etimologías y buscar su significado, hasta llegar a las propias raíces de la cultura nacional. Así conoceremos las toponimias náhuatl y chorotega, eminentemente descriptivas de lugares y sucesos, en algunos casos imitativas y ceremoniales; sentiremos las vivencias acuático-silvícolas de Miskitos, Sumus y Rama, tan anecdóticas e íntimas y percibiremos en los nombres matagalpa-chontal la influencia de dialectos del alto norte y del bajo sur. Tantas expresiones e imágenes plasmadas en tan poco territorio!

Que los esfuerzos pioneros de todos aquellos autores que se interesaron en descifrar las toponimias de Nicaragua no sean en vano. Que el efímero pasatiempo de la historia de nuestra época no borre del pizarrón de la geografía los nombres imperecederos de esos pueblos; de todos modos, lo nuevo siempre deja de serlo y lo viejo nunca deja de pasar.

JAIME INCER

Manahuac, 12 de Abril de 1985

A 462 años del descubrimiento  
del lago Cocibolca o Ayagualo

## INTRODUCCION

Nicaragua es un mosaico de nombres geográficos indígenas dejados por diversas tribus que hablaban varias lenguas, cruzando o poblando su territorio en diferentes épocas. En algunos casos las unas suplantaron a las otras, sin que ello significara necesariamente un olvido total de las toponimias primeras. De hecho, algunos de esos pueblos como los Maribios, Chorotegas y Nicaraos fueron avasallados por los conquistadores españoles, o se mezclaron con ellos, al extremo de perderse como raza y como lengua, sobreviviendo solamente algunos vocablos en la presente habla popular y ciertas toponimias que quedaron en la región de los lagos y volcanes. Otras tribus, en cambio, como los Miskitos, Sumus y Rama lograron conservar ambas identidades hasta el presente, enriqueciendo con la musicalidad de sus topónimos los diversos parajes de la Costa Atlántica. Un séptimo grupo, los Matagalpa-Popolucas, ocuparon la meseta central y los valles interiores del país, donde los nombres geográficos muestran cierta hibridización con las tribus vecinas. Más que una tribu, en el sentido étnico de la palabra, los Matagalpas sobrevivieron como una comunidad indígena "ladinizada" hasta principios del presente siglo. Un esquema sinóptico de todas estas lenguas se presentan en la Tabla expuesta más adelante.

El origen de estos grupos es discutido en cada una de las secciones respectivas del presente ensayo, acompañado por el mapa correspondiente a la distribución de sus toponimias. Una posible relación entre ellos se postula en la

última parte, al tratar sobre las invasiones de las tribus procedentes de México, incluyendo tardías migraciones aztecas, de carácter comercial itinerante, que dejaran sembrado de nombres su derrotero entre las Segovias y el río San Juan. En todos los casos, sin embargo, se destaca como idea unificadora en el bautizo de las localidades la presencia ineludible de los mismos accidentes geográficos, como factores de orientación, además de percibirse cierto trasfondo mítico-histórico y aflorar la gran sensibilidad de cada pueblo para reconocer y aprovechar su propio entorno natural.

Estamos seguros que una revisión exhaustiva de los nombres geográficos de procedencia indígena, realizada en los países vecinos, permitiría ampliar el enfoque de este ensayo y confirmar algunas de las hipótesis que aquí se anticipan sobre el origen y distribución anterior de los pobladores que ocuparon, o todavía ocupan, el actual territorio centroamericano. Por su posición ístmica central —un verdadero puente geográfico— Nicaragua podría arrojar interesantes evidencias sobre las migraciones de los antiguos pueblos y así confirmar ciertos posibles enlaces entre las grandes culturas de Norte y Suramérica; la primera bajando por la franja del Pacífico y la Segunda subiendo por la del Caribe, para encontrarse ambas a nivel de Chontales. Quizás sigan la dispersión natural de floras y fauna que desde opuestas direcciones avanzaron por el istmo en edades más remotas.

En cuanto a la validez interpretativa de las toponimias, aquí presentadas de acuerdo con sus derivaciones etimológicas, queremos ser cautelosos y honrados. Cautos porque muchos de tales nombres, especialmente en la Costa Atlántica, fueron copiados directamente de los mapas modernos, donde posiblemente se colaron algunos nombres mal escuchados y peor escritos, lo cual induce a equivocadas interpretaciones; y honestos para dar crédito de muchos significados, primeramente, a Alfonso Valle Candia, gran maestro y pionero en estas averiguaciones. Su libro, "Interpretaciones de Nombres Geográficos Indígenas de Nicaragua"; publicado hace 40 años, hoy casi desconocido, es una fuente primaria de consulta con sus 1350 toponimias incluidas. A Carlos Mántica, sin duda nuestra mejor autoridad en las toponimias derivadas del náhuatl, y a Alejandro Dávila Bolaños, quien también ofreció algunas sugestivas interpretaciones de la misma lengua. Adicionalmente, de las lecturas de Daniel G. Brinton y Walter Lehmann, logré derivar los significados de las toponimias matagalpas, mientras las interpretaciones de nombres miskitos y sumus son deducciones propias, auxiliado con los pocos diccionarios que han sido publicados sobre dichas lenguas.

Desde luego no puedo olvidar, sin también agradecer, la valiosa orientación bibliográfica que me brindara el historiógrafo Jorge Eduardo Arellano, ni las prudentes sugerencias del investigador alemán Gótz von Houwald, quien se ha especializado en la cultura de los Sumus; de su informador, el amigo Francisco Renner, quien en una ocasión me sirviera de intérprete y guía en el río Waspuik.

Ambos tuvieron la paciencia de revisar los correspondientes listados sumus, introduciendo algunas correcciones en la grafía y anticipando otras interpretaciones igualmente probables. Mi agradecimiento, además, a Carlos Sánchez Arias, por la elaboración de las ilustraciones y mapas que acompañan al texto; a Carmen Leiva de Núñez, quien tuvo la poca envidiable tarea de levantar el texto, cambiando de tipos mecanográficos para cada etimología indígena; a Marta Lorena Rodríguez, infatigable correctora y supervisora de la edición; y especialmente a Xavier Zavala Cuadra por su decisión y apoyo en la publicación de esta obra y a mi paciente esposa Velia quien soportó estoicamente todas mis levitaciones y exultaciones durante la concepción de este ensayo.

Pido, finalmente, la indulgencia de los lectores, para quienes va dirigida esta obra como un intento de rescate cultural. Abrigo la esperanza que otros seguirán ahondando sobre el tema y sabrán rectificar mis errores. Termino haciendo eco de las frases que el maestro Valle incluyó en la presentación de otras de sus valiosas producciones, el Diccionario del Habla Nicaragüense:

El que dice lo que sabe,  
da lo que tiene,  
y hace lo que puede,  
no está obligado a más.

El Autor

#### DEL TRONCO CHIBCHA

##### LOS RAMA

Se conservan pocas toponimias Rama en las Cuencas de los ríos Punta Gorda, Maíz, Indio y San Juan, situadas en el extremo sureste del país. Los escasos sobrevivientes de esta tribu están hoy confinados en el islote Rama Cay, al sur de la bahía de Bluefields.

##### LOS GUATUSOS

Pocos nombres geográficos se encuentran sobre la ribera sur del lago de Nicaragua y en el archipiélago de Solentiname. Es posible que en tiempos pasados los Guatusos hayan poblado la isla de Ometepe, a juzgar por ciertas toponimias que no derivan ciertamente del náhuatl y que se encuentran en dicha isla.

#### DEL TROCO MACROCHIBCHA

### LOS MISKITOS

Los nombres geográficos se extienden desde el cabo Gracias a Dios hasta la laguna de Perlas, con algunas denominaciones más al sur, y aguas arriba del río Coco hasta la confluencia del Bocay. En el Último siglo se han regado, adicionalmente, hasta Pantasma y aguas arriba de los ríos Prinzapolka y Grande de Matagalpa.

### LOS SUMUS

La extensión geográfica de estos nombres abarca los principales ríos y selvas de la Costa Atlántica, desde el Bocay y Waspuk hasta la cuenca del río Escondido y desde la laguna de Perlas hasta el interior de los departamentos de Jinotega, Matagalpa, Boaco y Chontales.

### LOS MATAGALPA

Sus nombres ocupan el noroeste del país, como una cuña que se introduce desde el centro de Honduras hasta Chontales, con concentraciones alrededor de Matagalpa, en Segovias y alrededor del golfo de Fonseca, donde las crónicas antiguas los llamaban Ulúas.

## DEL TRONCO UTOAZTECA

### LOS CHOROTEGAS

También llamados Mangues; divididos en Nagrandanos, que ocuparon las planicies aledañas a la ribera oeste del Lago de Managua, y los Dirianes que vivieron alrededor del volcán Masaya y Meseta de Los Pueblos.

### LOS NAHUAS

Un grupo invasor se estableció en el istmo de Rivas; otro más reciente, de influencia tolteca, habitó la llanura interlacustre; un tercero pobló las llanuras chinandeganas. Sus toponimias son dominantes en la región de los lagos y volcanes, así como a lo largo de la ruta de los mercaderes pochtecas, que bajaban de plancho por Nueva Segovia- siguiendo hasta Chontales y el río San Juan.

## DEL TRONCO HOKANO

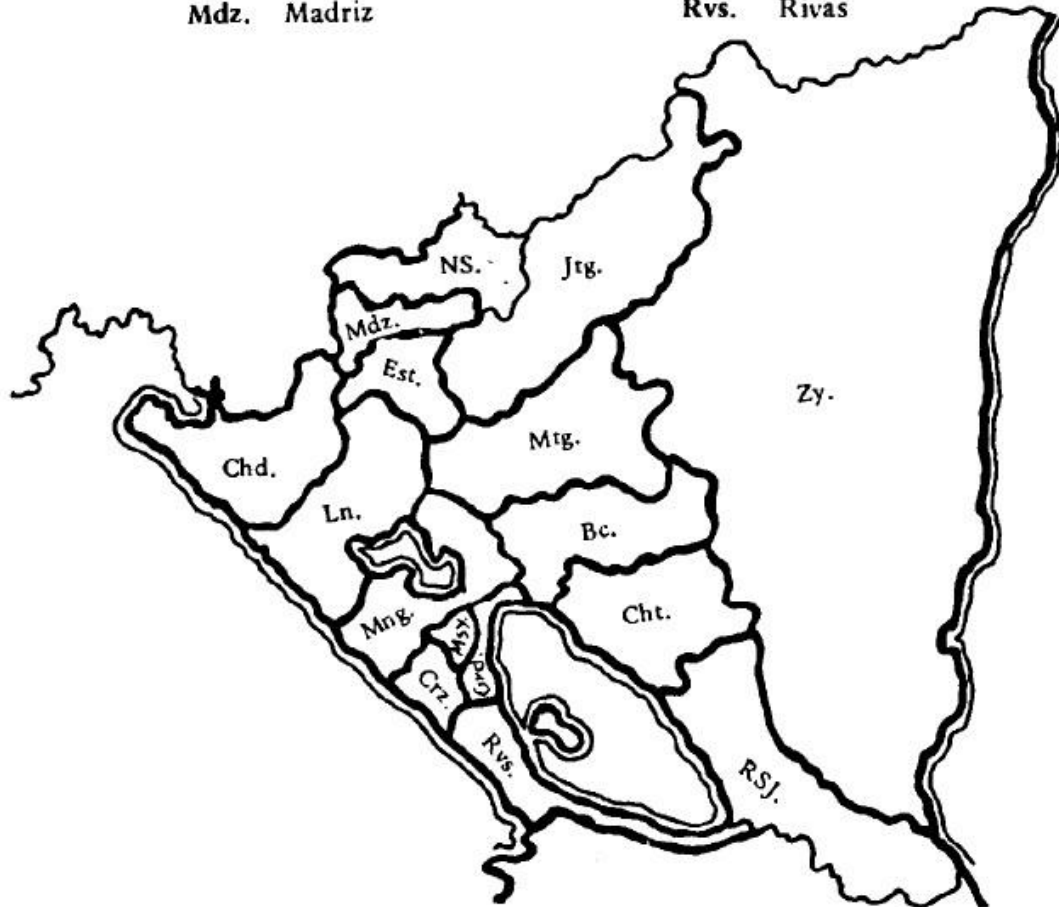
### LOS MARIBIOS O SUTIAVAS

Un enclave de gente que vino del suroeste de los Estados Unidos, en tiempos indefinido, reducidos hoy a un barrio junto a la ciudad de León.

ABREVIATURAS USADAS EN ESTE LIBRO

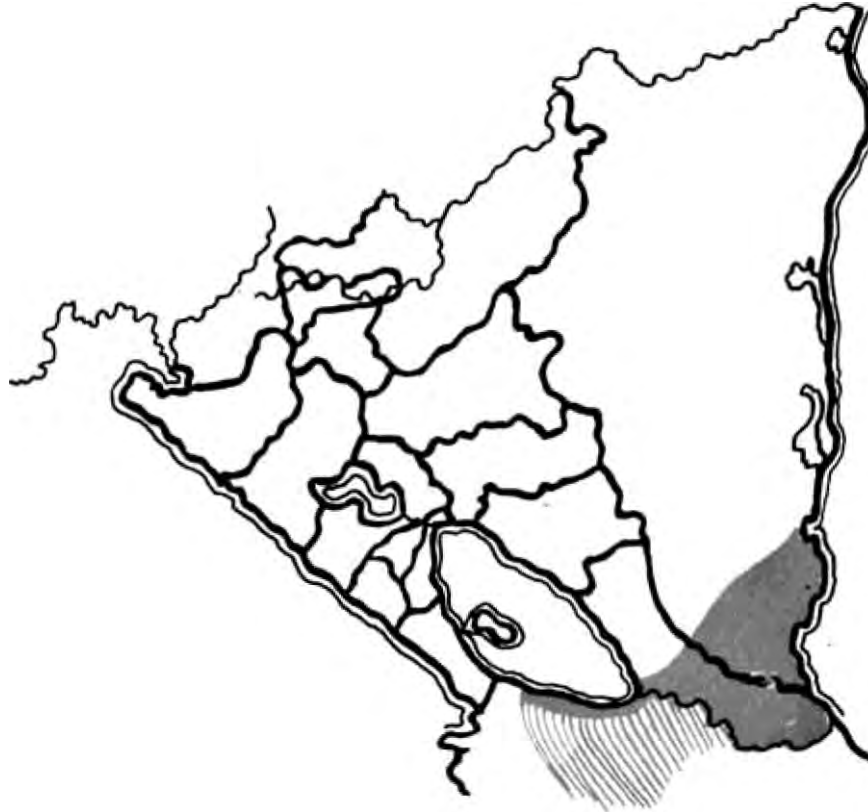
A continuación ofrecemos las Abreviaturas que corresponden a los nombres de los Departamentos en que se divide políticamente la actual Nicaragua, según el mapa adjunto y que aparecen en la descripción de las toponimias.

<b>Zy.</b>	<b>Zelaya</b>	<b>Est.</b>	<b>Estelí</b>
<b>RSJ.</b>	<b>Río San Juan</b>	<b>Chd.</b>	<b>Chinandega</b>
<b>Cht.</b>	<b>Chontales</b>	<b>Ln.</b>	<b>León</b>
<b>Bc.</b>	<b>Boaco</b>	<b>Mng.</b>	<b>Managua</b>
<b>Mtg.</b>	<b>Matagalpa</b>	<b>Msy.</b>	<b>Masaya</b>
<b>Jtg.</b>	<b>Jinotega</b>	<b>Crz.</b>	<b>Carazo</b>
<b>NS.</b>	<b>Nueva Segovia</b>	<b>Grd.</b>	<b>Granada</b>
<b>Mdz.</b>	<b>Madriz</b>	<b>Rvs.</b>	<b>Rivas</b>



Las abreviaturas de las interpretaciones etimológicas son principalmente de Alfonso Valle (V); algunas provienen de Carlos Mántica (M), de Alejandro Dávila Bolaños (DB), y de Houwald y Rener (HR); el resto son del autor.

### LOS RAMAS y GUATUSOS



Territorio donde se hablaba el idioma Rama-Guatuso

### RAMAS Y GUATUSOS

Las tribus del sur

La región al sureste de Nicaragua, que comprende la cuenca sur del lago de Nicaragua más los territorios drenados por los ríos San Juan, Indio, Maíz y Punta Gorda, estaba habitada por tribus cuyo lenguaje ha sido definitivamente identificado como del tronco chibcha.

De estas tribus hoy apenas subsisten algunas pocas poblaciones remanentes, por no decir grupos familiares, como los Rama al norte del río San Juan y los Guatusos al sur del lago de Nicaragua, éstos últimos mayormente ubicados en territorio de la actual Costa Rica. No sabemos a ciencia cierta cuáles fueron los antiguos límites que confinaban a estas tribus, solamente que se habían

establecido en la región más lluviosa, más selvática y menos accesible de las presentes repúblicas de Nicaragua y Costa Rica.

### Los Rama

Hoy en día los Rama se encuentran reducidos a unas pocas familias que habitan el islote de Rama Cay (Ramaquí), al sur de laguna de Bluefields, la que según el etnólogo Eduard Conzemius fue cedida por los Miskitos como recompensa por el apoyo que los Rama les brindaron durante un conflicto con los indios Térraba que vivían más al sur. Basta recordar que con la posesión de armas de fuego, suministradas por los ingleses durante los siglos XVIII y XIX, los Miskitos se adueñaron de todo el litoral Caribe, desde las costas de Honduras hasta Bocas del Toro, avasallando a las demás tribus y exigiéndoles tributos.

Un segundo núcleo de Ramas remanentes se encuentra en la localidad de Diamante, sobre el río Punta Gorda y en algunos caños vecinos a la península de Monkey Point.

Además de las presiones de sus vecinos del norte, los Miskitos, fueron los Rama víctimas de algunas epidemias como el cólera, la influenza y la fiebre amarilla, siendo como son afectos a ciertas enfermedades debido a una especie de intermezcla genética, pues como una sociedad endogámica por tradición no suelen mezclarse con otra gente, más que con la suya, ni resultan beneficiados del vigor híbrido que podía haber resultado de uniones menos conservadoras. De hecho, los estudios recientes sobre consanguinidad entre los indígenas de la presente Nicaragua demuestran que los Rama siguen siendo entre los grupos más puros de este continente.

"No obstante que los Rama han estado en contacto con gentes y pueblos vecinos —comenta el geógrafo norteamericano Bernard Nietschmann— han logrado conservar su propia identidad cultural. La naturaleza especial de sus contactos culturales, así como lo confinado de sus territorios, han sido los factores que les han permitido subsistir".

Dado su aislamiento, la poca accesibilidad de sus territorios y sus costumbres muy cerradas, poco se conoce sobre los Rama. El viajero inglés Orlando Roberts, quien traficaba en la costa caribe a principios del siglo pasado, anotó que la entera población no sobrepasaba entonces los 500 habitantes. Conzemius, un siglo después, sostuvo que no llegaban a los 300 y Nietschmann en su más reciente estimación contó unos 390 habitantes en Rama-Cay y de 100 a 125 esparcidos en las localidades vecinas de Cane Creek, Wiring Cay y río Punta Gorda.

Debido a la vecindad de Bluefields, las costumbres rama han experimentado ciertas influencias externas, especialmente por la labor de los



misioneros moravos. Al principio hubo reticencia para aceptar las nuevas creencias, pero después la labor de adoctrinamiento hizo sus efectos: las ideas religiosas primitivas, cuajadas de supersticiones, fueron cambiadas, así como las formas de vestir y de expresarse verbalmente, al extremo que el idioma rama es hoy apenas hablado por algunos viejos de la tribu; pero como no hubo presión sobre las tradiciones de subsistencia los Rama siguen pescando, cazando y cultivando bajo los mismos principios y siguiendo idénticos métodos que los utilizados por sus antecesores.

En efecto, los actuales Rama son pequeños agricultores, pescadores y cazadores. Sus cultivos están limitados a los suelos aluviales junto a los ríos Kukra y Punta Gorda, donde siembran plátanos, tubérculos, quequisques, pijibay, incluyendo algo de maíz y frijoles. Complementan la dieta con la abundante pesca que encuentran en los ríos, laguna de Bluefields y las aguas del mar Caribe. Usando red, anzuelo o arpón obtienen guapotes, mojarras, jureles, lizas, robalos, así como tortugas verdes y Carey. Entre los animales de raza encuentran jabalíes, sahínos, venados, iguanas, guardatinaja, guatusa, etc. sin contar con los pequeños mamíferos y ciertas aves que capturan para tenerlos en sus casas como mascotas. Recolectan ostras y almejas, que son abundantes en la laguna y playas vecinas. Grandes bancos de conchas revisten el suelo de Rama Cay y hasta constituyen un puente natural entre los dos islotes que forman la isla.

No todos los productos cultivados o recolectados son consumidos por esta comunidad que vive en ranchos con paredes de callas y techos de palma; algunos son transportados en canoa hasta Bluefields, donde se venden o intercambian por otros bienes manufacturados- que hoy forman parte de los haberes hogareños de los Rama.

"Reducidos en territorio, número y cultura —concluye Nietschmann— el remanente de los Rama ha sobrevivido en nichos de refugio, aceptando algo del mundo exterior, mientras conservan mucho de lo suyo para mantenerse culturalmente unidos y así poder sobrevivir".

### Los Guatusos

Solían habitar la ribera sur del lago de Nicaragua y las planicies húmedas donde circula el río Frío, en territorio costarricense, pero han quedado absorbidos y asimilados por el activo movimiento de colonización que se ha llevado a cabo desde Costa Rica en los últimos años.

En el siglo pasado aún vivían aislados y refugiados entre espesas selvas y tenían la fama de ser gente feroz y muy salvaje. Tomas Belt, escribiendo sobre ellos allá por el año de 1870, refiere que los habitantes de San Carlos, en la salida del lago de Nicaragua, solían internarse en territorio guatuso, para recolectar

caucho nativo, donde en más de una ocasión fueron muertos a flechazos por los indómitos indios. Ello dio pretexto para organizar excursiones para someterlos, capturar algunos de sus líderes y traerlos a la "civilización", con el objeto de cristianizarlos y entablar mejores relaciones con ellos. Desgraciadamente tales excursiones degeneraron en represalias, saqueo de cultivos, captura de niños como trofeos y desbande de los indígenas al corazón de sus montañas.

Se dice que el nombre de Guatusos se debe al color rojizo de su cabello, muy similar al color del pequeño roedor del mismo nombre, característica que no corresponde a la realidad. El historiador Gagini dice que tal nombre se derivó más bien de ciertos indios extraños que a mediados del siglo XVIII fueron avistados en los potreros y cerró de La Guatuza, cerca de Esparta, los cuales fueron rechazados hacia el lago de Nicaragua.

El arqueólogo norteamericano Samuel K. Lothrop, en su clásica obra sobre la cerámica de Costa Rica y Nicaragua, se refiere a ellos como los descendientes de los antiguos Coribicis, los que fueron rechazados a las selváticas llanuras al sur del lago, a la llegada de los españoles, estando emparentados lingüísticamente con los Rama, Votos, Suerres, Güetares y Talamancas, con quienes comparten la filiación del tronco chibcha.

A juzgar por ciertas toponimias cuyas etimologías no derivan de los Chorotegas ni de los Nicaraos, las cuales se encuentran en el archipiélago de Solentiname y Ometepe, es posible que los Guatusos hayan habitado en algún tiempo, o al menos visitado, las islas del lago de Nicaragua, en cuya costa sur todavía se conservan y usan ciertos nombres de clara procedencia guatusa.

#### Las toponimias en el territorio rama

A diferencia de los otros grupos aborígenes que pueblan o poblaron el territorio nicaragüense, los indígenas de habla rama han dejado muy pocas marcas en los accidentes geográficos dentro de su antigua comprensión. La razón de la pobreza de sus toponimias puede atribuirse a dos causas: a una muy esparcida distribución de la entera tribu entre las impenetrables selvas del sureste de Nicaragua, donde los únicos nichos de sobrevivencia las constituyen las angostas vegas aluviales de ciertos ríos o la estrecha costa litoral que, a diferencia de la costa miskita hacia el norte, no presenta en sus orillas sabanas de pinos ni lagunas litorales, sino más bien un frente selvático que llega hasta el borde mismo del mar. Otra de las razones que explica la escasez de toponimias rama es indudablemente la reducción o restricción de los escasos grupos sobrevivientes de la tribu a muy pocas localidades, al extremo que cuando se levantó la cartografía del lugar, hace apenas unas pocas décadas, no se encontraron informantes de esa lengua que pudieran identificar los nombres de los principales

accidentes geográficos en ese territorio, donde existen caudalosos ríos y cerros de cierta relevancia. De este modo, a corrientes tan importantes como lo son los ríos Punta Gorda, Maíz, Indio y San Juan, no se les conoce en su nombre aborígen.

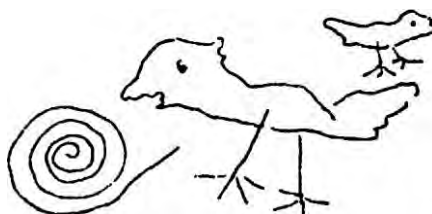
Al río Punta Gorda se le conocía con el nombre genérico de "río de los Rama" y el geógrafo francés Pablo Levy en su libro "Notas Geográficas y Económicas sobre la República de Nicaragua" como en el mapa que lo acompaña, incluye este nombre tanto para nombrar al actual río Rama, afluente del Escondido, como para el Punta Gorda. Los otros dos ríos que le siguen en importancia, Maíz e Indio, aparecen así denominados por la simple traducción de sus nombres ingleses (Corn e Indian Rivers, respectivamente), tal como puede consultarse en los viejos mapas del almirantazgo inglés. El río San Juan, llamado por los primeros exploradores españoles como Desaguadero, ha sido conocido así desde las primeras épocas de la colonia y de la invasión de los piratas. El resto de los nombres de los ríos afluentes, que circulan en territorio rama, son de origen español (Chiquito, Chontaleño, Caño Negro, Sábalos, Bartola, etc.), obviamente así bautizados durante el control español del río San Juan y posteriormente por influencia de caucheros y madereros que desde el siglo pasado remontaron estos afluentes en busca de productos para comerciar.

Un interesante descubrimiento es la toponimia Amerisco, una perdida localidad junto a la desembocadura del río Maíz, posiblemente la más recóndita e inaccesible en todo el territorio de Nicaragua, ya que solamente puede ser alcanzada recorriendo a pie la costa caribe de San Juan del Norte (antes Greytown) al norte, o de la barra del Punta Gorda hacia el sur. Este nombre, muy similar a Amerrique (ambos corruptos por una "s" intercalada), al que Dávila Bolaños atribuyó un origen rama, ha venido a reforzar la hipótesis de que ambos nombres pueden estar ligados realmente al origen de la palabra América, vocablo que ha sido tradicionalmente aceptado como en homenaje al marino y cartógrafo Américo Vesputio. Jules Marcou, de la Sociedad Geográfica de París, en la segunda mitad del siglo pasado, hizo notar por primera vez la analogía entre Amerrique y América. El arqueólogo nicaragüense Jorge Espinosa, en reciente escrito, reafirma esta supuesta ligazón al encontrar el nombre de Amerisco junto a la desembocadura del río Maíz y al pie de la pequeña colina denominada por los ingleses como Round Hill, la única eminencia entre Monkey Point y el delta del río San Juan, observable desde el mar.

En la desesperada búsqueda del oro, por parte de Colón y durante su cuarto viaje —sostiene Espinosa— bajando desde las costas de Honduras hasta las de Veraguas, pudo haber tenido noticias de un país donde el precioso metal abundaba y es casualmente el territorio de los Rama, seguido por la costa de los Suerres y Talamancas hacia el sur, donde el oro se maleaba o comerciaba en figurillas, como un arte decididamente suramericano. El mismo Colón lo encontró

en Cariari o Cariay, en la vecina Costa Rica, guiado quizá por cierto "aureotropismo", que a decir uno de sus biógrafos y críticos, el geohistoriador Carl Sauer, siempre lo obligaba a orientar su proa hacia el sur.

Más adelante, al hablar sobre la Ruta del Oro de los comerciantes aztecas (a la cual nos referimos en detalle en la sección correspondiente a las toponimias de origen mexicano), volveremos a enfatizar la importancia del río San Juan, que delimita el territorio rama por el sur, como una probable ruta de tránsito indígena en el comercio del dorado metal entre culturas geográficamente opuestas. Siga, por el momento, planteada la inquietud de Marcou y de Espinosa sobre el rol del territorio rama en la posible denominación de todo el continente americano.



AMERISCO (Amerisco)

Sitio junto al mar Caribe, al pie de Round Hill, en la desembocadura del río Maíz (Zy).

Toponimia que parece tener una raíz similar a Amerrique (Ver este vocablo entre el grupo matagalpa).

CHIMURRIA (Chimurria)

Caño afluente del río San Juan, cercano a la boca del Sarapiquí (RSJ).

Posible voz de origen rama.

CHIRIPA (Chiripá)

Cerro al N. del río Maíz y callo afluente del mismo (Zy.) Posible voz rama.

CHIRIPO (Chiripó)

Caño afluente del río Maíz (RSJ).

Voz de indudable derivación Rama-Talamanca.

DUKUNO (Dukuno)

Bahía al S. de la laguna de Bluefields, al S. de Rama Cay (Zy).

Una posible interpretación inglesa-miskita a esta toponimia es duck-una, "pico de pato", pero el vocablo es indudablemente de origen rama.

GOYOBOCA (Goyoboca)

Una de las fuentes cabeceras del río Sábalos, afluente del San Juan (RSJ).

Otro vocablo de posible origen rama-guatuso.

KURINGA (Kuringa)

Raudal sobre el río Punta Gorda (Zy.).

Aunque podría interpretarse como derivado del sumu kuring (pipante), el vocablo está en territorio Rama.

MELCHORA (Melchiora)

Río afluente del San Juan; desemboca entre San Carlos y el río Sábalos (RSJ).

Los Melchiora eran una subtribu de los Rama.

MUSULAINA (Musulaina)

Punta en la laguna de Bluefields, situada al sur de la ciudad (Zy.).

Toponimia que significa "donde habitan los venados".

NAKUNA (Nakuna)

Caño afluente del Torsuani; que desemboca al S. de la laguna de Bluefields (Zy.).

Otra toponimia derivada de los Ramas.

OROSI (Orosí)

Río y localidad en la costa sur del lago de Nicaragua. Cerro al NO. de La Libertad (Cht.).

Según Alfonso Valle es vocablo guatuso y significa "carne de pava"; de uru, pava y silk, carne.

POCOSOL (Pocosol, Pocosol)

Afluente del río San Juan que baja de las alturas de Costa Rica para desembocar aguas arriba de El Castillo (RSJ).

Según Valle es término guatuso: bok, dos y tsol, saltos: "los dos saltos". El río Pocosol fue remontado primeramente por Martín Estete y luego por Alonso Calero en busca de la salida del río San Juan. Entonces se llamaba Pocosol al actual río San Carlos que baja de Costa Rica. (Ver también esta toponimia en la sección náhuatl).

POLCA (Polca)

Islote junto a Mancarrón, en el archipiélago de Solentiname. (RSJ).

Este nombre es de origen guatuso. Alfonso Valle también cree que

Mancarrón (coquito espinoso) es vocablo igualmente derivado de esa lengua (Ver Mancarrón en la parte de los matagalpas).

#### RAMA (Rama)

Río, pueblo y municipio de Zelaya. Antiguamente se llamaba Rama al río hoy denominado Punta Gorda. (Zy.).

Nombre de la tribu que antes ocupó toda la esquina sureste de Nicaragua.

#### RAMAQUI (Ramaquí, Rama Cay, Ramakí)

Islote al S. de la bahía de Bluefields, donde actualmente ha subsistido el último núcleo poblacional de los indios Rama. Del inglés Rama Key, "el islote de los Ramas".

#### RANGALLO (Rangallo)

Raudal sobre el río Rama, aguas arriba de la confluencia del Plata (Zy.).

Este término bastante raro parece corrupción de alguna toponimia rama.

#### MILICO (Sílico)

Loma y caño junto al río Kama, antes de su desembocadura en el Escondido (Zy.). Caño en el delta del río San Juan.

Sílico es la voz rama para designar a la palmera de pantano que llamarnos Yolillo (*Raphia*).

#### SILICO CREEK (Sílico Creek)

Caño que comunica al río Kukra Hill con el canal de Montada, entre las lagunas de Bluefields y Perlas (Zy.). Vocablo rama-inglés: "caño de la palmera Sílico"; un bello y exótico paraje de pantano de palmas, antes que lo canalizaran.

#### SILVA (Silva)

Elevado cerro al S. de Rama (Zy.).

Un vocablo rama y no español como se cree.

#### SULERO (Sulero)

Paraje de Ometepe. Según Alfonso Valle es vocablo gua-tuso y significa "Chicha de Plátano". Hay en Ometepe varias toponimias, que no son derivadas del náhuatl, posiblemente de origen guatuso.

#### TIRURI (Tirurí)

Río, sitio y punta sobre la ribera sur del lago de Nicaragua, al O. de Cárdenas. Según Valle es vocablo guatuso te, río y uní, congo: "río de los congos". (*Alouata Villosa*).

TOBI (Tobí)

Afluente del llamado Caño Negro, de la cuenca del río Indio (RSJ).

Este vocablo es de posible derivación rama y no inglesa.

TORSUANI (Torsuani)

Río que desemboca al S. de la bahía de Bluefields (Zy.). Voz rama de significado desconocido.

UKURIKOK (Ukurikok)

Según Valle así llamaban los guatusos a la desembocadura del río Frío en el lago de Nicaragua, frente a San Carlos (RSJ).

UKURIKITUCARA (Ukurikitúcara)

Este trabalenguas es el nombre guatuso del lago de Nicaragua, según Alfonso Valle.

YASUA (Yasua)

Sitio en la costa caribe; 5 km. al N. de la barra del río Maíz y caño vecino (Zy.).

Significado desconocido para este vocablo rama.

YOLAINA (Yolaina)

Cerro al SE. de la colonia Nueva Guinea. Colonia agrícola vecina así denominada y caño afluente del Plata-Kurinwás-Rama (Zy.).

Significa "perro negro" en rama, según Valle. ●

## HISTORIA DE VIDA

Editor: Alexander Zosa-Cano

[alexzosa@hotmail.com](mailto:alexzosa@hotmail.com)

Vamos a restringir los ensayos publicados en esta sección: (1) La política editorial no permite publicar ensayos biográficos sobre personas vivas; y (2) los personajes biografiados deben trascender el ámbito local y doméstico. Es decir, no se va a permitir publicar ensayos cuya única importancia es ser un antepasado del autor, o los méritos del biografiado se limitan a su ciudad. Los personajes biografiados deben tener importancia nacional o regional; es decir, Costa Caribe, las Segovias y la región del Pacífico.



El cultivo de la biografía y la autobiografía en Nicaragua tiene antecedentes como la autobiografía de Rubén Darío, compuesta en Buenos Aires y fechada entre el 11 de Septiembre y el 5 de Noviembre de 1912. Entre nosotros están las autobiografías de Emiliano Chamorro<sup>1</sup>, *Cabos sueltos de mi memoria del Dr. Carlos Cuadra Pasos*<sup>2</sup>, y *Memorial de mi vida* de Blas Hurtado y Plaza (1722-1792)<sup>3</sup>.

La autografía es un género literario que ha recibido muy poca atención en la historia de la literatura española. Es difícil escribir una autobiografía que sea verificable, basada en hechos, y que sea neutral.

Hemos publicado hasta hoy, el No. 78 inclusive, unos 164 ensayos biográficos. Entre los autores más prolíficos en este tema han sido Jorge Eduardo Arellano, Eddy Kühl Arauz, Ramón García Maldonado, Francisco-Ernesto Martínez, José Mejía Lacayo, Flavio Rivera Montealegre, y Carlos Tünnermann Bernheim. ■

<sup>1</sup> *Autobiografía Completa del General Emiliano Chamorro* - Revista Conservadora No. 67. Abril 1966.

<sup>2</sup> Cuadra Pasos, Carlos: *Cabos sueltos de mi memoria del Dr. Carlos Cuadra Pasos*. Obras. Managua: Fondo de Promoción Cultural, Banco de América, 1976.

<sup>3</sup> Hurtado y Plaza, Blas, and Carlos Molina Argüello. *Memorial de mi vida*. Managua: Banco de América, 1977.



## Elías Palacios y su marimba

***Francisco-Ernesto Martínez***

Miembro de la Asociación de Genealogía y Heráldica de Galicia.

[fcoernestom@yahoo.com](mailto:fcoernestom@yahoo.com)

[fcoernestom@gmail.com](mailto:fcoernestom@gmail.com)

[www.francisco-ernesto.com](http://www.francisco-ernesto.com)



Elías Palacios Ruíz<sup>1</sup> nació en el Valle de la Laguna, departamento de Masaya, en 1934. Hijo de don Manuel Eduviges Palacios López y de doña María de los Reyes Ruíz Dávila.

Aprendió a fabricar y a interpretar el **“piano indígena” desde su niñez. Con sus hermanos Carlos (04/11/1941), Juan y Manuel;** constituyó la segunda generación de la Marimba de los Hermanos Palacios, fundada por su padre aproximadamente en 1917.

Por invitación del productor de discos don Alcides Gutiérrez, logró ser el primero en grabar música de marimba en los años sesenta, y de hecho fue quien tuvo una mayor producción discográfica, pues logró un total de 18 discos. Uno de ellos, memorable, **fue el titulado “Marimba**

**Típica de los Hermanos Palacios” Volumen I y II, que junto a sus hermanos Carlos y Juan Palacios Ruíz grabó en el estudio Sonido Industrial (SISA), en Managua, en 1970.**

---

<sup>1</sup> Su árbol genealógico por línea Palacios se puede consultar en mi libro *La descendencia de don Roberto Palacios*, fascículo de la obra *Genealogía de mis Padres* (Managua, 2004).

Trabajó con los artistas Camilo Zapata, Alejandro Cuadra, Irene López, Haydée Palacios, entre otros. Representó al país en muchos festivales en Francia, Estados Unidos, Cuba, Guatemala, El Salvador y Costa Rica, sólo por mencionar algunos.

Compuso, entre otras piezas, el "Himno de Monimbó", "El Picarón", "El Viejo Chimbarón", "Flor de Sacuanjoche", "El Pan", "La vieja Pancha", "La Chinita poblana" y "La amanesquera".

En el 2000 grabó con Nicarib Productions el CD "La marimba de Elías Palacios". Y en el 2001, con la misma disquera, logró grabar el CD "Lo mejor del folklore nicaragüense"; que fue presentado en el área de artesanías del Mercado Central Roberto Huembes, en Managua, en donde tocó en vivo todos los temas del disco, que entre otros contiene: "El sapo", "El acoartillado", "Los dos bolillos", "El garañón" y "La pelota". En esta grabación tocó la marimba de arco, y fue acompañado en la guitarra por su hermano Carlos Palacios Ruíz, en la guitarrilla por Francisco Palacios y en el bajo por Guillermo Cano.

Y en el 2004 grabó en DJ Récord el disco "Antología de Elías Palacios", participando Francisco, Mario y Juan Palacios y Guillermo Cano.

El Gobierno de Nicaragua y la Asociación de Artistas de Nicaragua, en el 2007, le otorgaron reconocimiento como "Símbolo y Leyenda de Nuestra Identidad Nacional".

Falleció en Catarina, Masaya, a sus 74 años de edad, el miércoles 18 de junio del 2008. Fue sepultado en el Cementerio Municipal de ese municipio.

Valoraciones:

La periodista Lic. Hilda Rosa Maradiaga, plasmó:

*"Su aporte a la cultura nacional, su talento y su amor a la marimba es tan grande como su humildad. La vida de Elías Palacios ha transcurrido entre marimbas. Heredó de su padre, Manuel Palacios, el oficio de construir la marimba y la habilidad de sacarle música. Lo importante es que ha dado a Nicaragua lo mejor de sí. Y continuó haciéndolo cuando nada se le retribuyó. Su música ha sonado en las grandes cadenas radiales internacionales como la Voz de los Estados Unidos, Radio Habana Cuba y la BBC de Londres."*

La Directora de Nicarib Productions, Lic. Olga María Bravo, expresó:

*"Nicarib se siente satisfecho de apoyar a artistas de la calidad de Palacios. Es un artista que merece toda la admiración porque no es un músico con título, sino que es un artista nato."*

Y la periodista Lic. Ileana Padilla, escribió:



*"Elías Palacios heredó la afición por este instrumento de su padre, don Manuel Palacios. Fue uno de los primeros artistas nicaragüenses en grabar música de marimba. Su familia recuerda que en una noche de fiesta se jactaba de no repetir piezas, pues su repertorio era tan amplio que nadie le ganaba."*

#### Bibliografía

- Fotografía de Elías Palacios, por Celeste González.
- **Maradiaga C, Hilda Rosa, 2000, "Elías Palacios, una leyenda de la marimba", La Prensa, 18 de diciembre.**
- Martínez, Francisco-Ernesto, 2004, *La descendencia de don Roberto Palacios*, fascículo de la obra Genealogía de mis Padres.
- Palacios Ruíz, Carlos, 2002, Entrevista por Francisco-Ernesto Martínez, efectuada en Monimbó.
- **Sánchez, Milagros, "Al son de la marimba con Elías Palacios", La Prensa. •**

## BIBLIOTECOLOGÍA Y BIBLIOGRAFÍA

Editores: James Campbell Jerez y Consuelo López Ruiz

[jcampbellj@yahoo.com](mailto:jcampbellj@yahoo.com)

[conlopez2002@yahoo.com](mailto:conlopez2002@yahoo.com)



Una bibliografía intenta dar una visión de conjunto completa de la literatura (importante) en su categoría. Es un concepto opuesto al «catálogo de biblioteca», que sólo enumera conceptos que se pueden encontrar en una biblioteca. Sin embargo, los catálogos de algunas bibliotecas nacionales también sirven de bibliografías nacionales, ya que (casi) todas las publicaciones de tal país están contenidas en los catálogos.

La mejor fuente para levantar la bibliografía de un autor es WorldCat en <http://www.worldcat.org/>

Primero hay que registrarse, es gratis. Luego puede hacer una búsqueda, por ejemplo, José Dolores Gámez. Una vez que se tiene la lista de libros, hay que refinarla escogiendo el formato (todos, libros, música, artículos, etc.), y más importante aún, el autor en la columna de la izquierda: escoger José Dolores Gámez. La lista se reduce a 29 ítemes. El siguiente paso es crear una nueva lista: hay que seleccionar los libros que se quieren incluir en la lista: todos o sólo aquellos que seleccionemos a mano. Al hacer clic en la New list, sin ponerle nombre, se abre una nueva ventana donde pide darle nombre a la lista, y si se quiere que sea pública o privada. Al hacer clic **sobre "crear" una nueva lista, hay que seleccionar los 29 ítemes** que ahora están entre páginas, hay que proceder uno por uno, guardándola en la lista. Hay que guardar la búsqueda y continuar con las instrucciones. ■

## Bibliografía de tres Escritores Chontaleños

*Alexander Zosa-Cano*

### 1. MIGUEL DE CASTILLA URBINA (Estelí, 28 de mayo de 1943)

Educador y ensayista; sociólogo y poeta. Maestro Normalista. Su monografía La educación primaria nicaragüense: sus males y sus remedios (1969) le sirvió para graduarse de licenciado en Ciencias de la Educación de la UNAN-Managua. Orden Josefa Toledo de Aguerri (Alcaldía de Juigalpa), Orden Independencia Cultural Rubén Darío. Obtuvo el Premio Multinacional de Educación convocado por PAIDÓS (1972).

1. Mi discurso a la chontaleñidad (poema) [Folleto] – (sin lugar) (sin imprenta): 1965. – 1 edición: pág. 8.
2. Un poema desde la Tierra [Folleto] – (sin lugar) (sin imprenta): 1966 – 1 edición: pág. 4.
3. Xuctlicallipán (poemario) [Folleto] –Managua, Nicaragua: Editorial Nicaragüense, 1966. – 1 edición: pág. 18.
4. Pedagogía de los señores (poemario) [Libro] / Ilustraciones de Leonel Cerrato, Cesar Caracas y del venezolano Pedro León Zepeda. –Managua, Nicaragua: Editorial Nicaragüense, 1969. – 1 edición. Pág. 78. (sin páginas enumeradas).
5. La educación primaria nicaragüense: sus males y sus remedios [Libro] –Managua, Nicaragua: Editora Nicaragüense, 1969. – 1 edición: pág. 157
6. La educación primaria nicaragüense: sus males y sus remedios [Libro] –Managua, Nicaragua: Amerrisque, (impreso en Impresiones y Troqueles, S.A) 2009. –2ª edición (Edición Fascimular): pág. 178
7. Educación para la modernización de Nicaragua [Libro] (Biblioteca del Educador Contemporáneo) –Buenos Aires, Argentina: Editorial Paidós, 1972. – 1 edición: pág. 102.
8. Los motivos del lobo [Libro] –Managua, Nicaragua: (sin editorial), 2007. – 1 edición: pág. 84.
9. La educación en el país de los pobres [Libro] –Managua, Nicaragua: UNAN, MANAGUA, (imprensa universitaria UCA, Managua) Noviembre de 1997. – 1 edición: pág. 150.

10. Pedagogía del neocolonialismo [folleto] –Managua, Nicaragua: Escuela de Humanidades de la Universidad Centroamericana UCA, Agosto de 1979. – 1 edición: pág. 42.
11. Pedagogía del neocolonialismo [folleto] –Managua, Nicaragua: Escuela de Humanidades de la Universidad Centroamericana UCA, Noviembre de 1979. – 2ª edición: pág. 42.
12. Las concepciones estructural-funcionalista y marxista de la educación [folleto] – Managua, Nicaragua: Departamento de Filosofía Universidad Centroamericana UCA, Mayo de 1980. – 1 edición: pág. 12.
13. Universidad y sociedad en Nicaragua [Libro] (1980) – 1ª edición.
14. Universidad y sociedad en Nicaragua [Libro] –León, Nicaragua: Editorial Universitaria, UNAN LEON, 2009. Tomo I – 2 edición: pág. 188. ISBN: 978-99924-56-82-8
15. La reforma Universitaria, Troya y mi idea de Universidad [Libro] –Managua, Nicaragua: Lea Grupo Editorial, 2008. – 1 edición: pág. 244. ISBN: 978-99924-77-11-3
16. Tendencias de la educación básica y media en América central [Libro] –Managua, Nicaragua: IMPASA. – 1 edición: pág. 103.
17. La educación en Nicaragua entre siglos, dudas y esperanzas [Co-autor] –Managua, Nicaragua: Universidad Centroamericana UCA, Diciembre de 1998. – 1 edición: pág. 429.
18. Nicaragua: La educación de los noventa [Co-autor] –Managua, Nicaragua: PREAL, Editorial Imprenta de la Universidad Centroamericana UCA. Mayo de 1997. – 1 edición: pág. 240.
19. Los alumnos hablan contra los exámenes –León, Nicaragua: Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, UNAN, 1977. – 1ª edición (Separata N°: 7): pág. 125.
20. La educación en Nicaragua: un acoso de educación para el desarrollo del subdesarrollo. (1977)
21. Para estudiar el desarrollo, Brevísimo acoso al imperialismo y sus ofensas (1981)

## 2. GREGORIO AGUILAR BAREA (Juigalpa, 1933-Idid, 1970)

Poeta, cuentista y educador chontaleño. Hizo estudios en la Escuela Superior de Varones (1947), Instituto Nacional de Chontales Josefa Toledo de Aguerri (1952) y su educación superior la recibió en la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua. Fundador del Museo Arqueológico que lleva su nombre. Se gradúa de Maestro de Educación Media con la Especialidad de Español, en la

Escuela de Ciencias de la Educación, Facultad De Humanidades, en 1967. Fue subdirector del Instituto Nacional de Chontales. En 1962 este juigalpino fue seleccionado como el Mejor Maestro del Instituto Nacional de Chontales. Fue fundador de las siguientes iniciativas culturales: Clan intelectual de chontales, Museo arqueológico de chontales, Jardín zoológico Thomas Belt, Orquesta de Juigalpa, Coro estudiantil del Instituto Nacional de Chontales, Clan de muchachos exploradores, Luz y Libertad (Órgano de difusión del Instituto Nacional ), Unión de ex – alumnos del Instituto Nacional De Chontales, Huerto escolar, Cooperativa para estudiantes pobres, Federación de patronatos escolares, Día de la educación popular, La Orden Clan Intelectual de Chontales, Biblioteca pública de Juigalpa, Formación Del liceo Agrícola de chontales René Schick, Instituto Normal de chontales y la Biblioteca pública Camoapa.

1. Cuentos y Poemas del Prof. Gregorio Aguilar Barea. [Folleto]. (sin lugar) (sin imprenta): Museo,, Gregorio Aguilar Barea, y del Zoológico, 1971. --1 edición págs. :34
2. Cuentos y Poemas del Prof. Gregorio Aguilar Barea. [Folleto]. Juigalpa, **Chontales: Asociación para el Desarrollo Municipal "Gregorio Aguilar Barea"**. ASMUDEGAB., 2009. 2 edición. págs. 40.

### 3. SANTIAGO MOLINA ROTHSCHUH (Juigalpa, mayo de 1958)

Poeta e impresor de plaquettes. Hijo de la destacada educadora Liliana Rothschuh Tablada. Hizo estudios de bachillerato en el Instituto Nacional de Chontales Josefa Toledo de Aguerri y fundó un movimiento literario en los años 70 junto a Ahmed Campos, Alba Azucena Torres, Rodolfo Lovo Téllez y otros. En 1982 obtuvo una beca para estudiar Literatura Rusa en el Instituto Máximo Gorki de Moskú. Vivió en Francia más de 20 años donde hizo estudios Licenciatura en Literatura Hispanoamericana y una maestría Lingüística Española.

1. Los dominios del aprendiz [Libro] – Managua, Nicaragua: Centro Nicaragüense de Escritores, 2005. – 1 edición: pág.: 2003. ISBN: 99924-37-42-1
2. Círculos de alfarero [Libro] – Managua, Nicaragua: Centro Nicaragüense de Escritores, 2008. – 1 edición: pág.
3. El autor y su obra: Santiago Molina [Folleto] – Managua, Nicaragua: Festival Internacional de Poesía, (Material de Lectura. Serie Poesía en Granada; 16), 2012. – 1 edición: pág. 32.●

## RESEÑAS

---

Editor: Alexander Zosa-Cano

[alexzosa@hotmail.com](mailto:alexzosa@hotmail.com)



Se reciben reseñas tanto críticas como descriptivas. Enviarlas directamente al editor de la sección. Las descriptivas describen el libro sin juzgarlo. Son importantes porque permiten al lector tener un conocimiento más profundo del libro aún antes de leerlo. Las reseñas críticas, por lo contrario, juzgan el contenido, sus méritos y sus defectos manteniendo un espíritu objetivo y un lenguaje académico.

El criterio del editor es que una reseña es una forma de crítica literaria en la que un libro se analiza en base al contenido, el estilo y el mérito. Debe evaluar los aciertos y desaciertos del autor con un nivel académico. No debe ser un panegírico del autor, sino una guía para el lector. La reseña debería ser una fuente primaria de opinión que oriente al lector antes de comprar o leer el libro. ■



## Isolda Rodríguez Rosales en la Academia Nicaragüense de la Lengua

*Julio Valle-Castillo*

I

ESTA sesión pública y solemne de la Academia Nicaragüense de la Lengua, quiero pensar que contiene un doble reconocimiento. Primero: ratificar la presencia femenina en nuestra institución, incorporando a la señora doctora doña Isolda Rodríguez Rosales, quien viene a sumarse a los nombres de la primera poeta recibida en nuestra casa, doña Mariana Sansón, ya fallecida, las narradoras doñas Rosario Fiallos de Aguilar y Gloria Guardia de Alfaro, las poetas doñas Ana Ilce Gómez y Gioconda Belli y las críticas doñas Nydia Palacios, Conny Palacios y Claire Pailler, esta última una amiga francesa muy interesada en la literatura de Nicaragua.

Y segundo, rendir por tácita iniciativa de la señora Rodríguez Rosales, un tributo póstumo a nuestro narrador, Lizandro Chávez Alfaro (1929-2006), al disertar sobre su obra fundacional: *Trágame tierra, o la desacralización de la historia*, homenaje al cual nos adherimos todos los académicos; sus admiradores, sus amigos y compañeros. La enfermedad y muerte de Chávez Alfaro no nos dispensaron incorporarlo con los merecimientos del caso. Recuerdo que fue una sesión vespertina, íntima casi, familiar y en su casa, cuando el dolor lo disminuía, humillaba su dignidad de criatura hecha a soportar y enfrentar tragedias y durezas de la existencia con extremo pudor, y congelaba la alegría de aquel diciembre de 2005, de tal manera que me ofrecí en mi interior silencioso no volverlo a ver más, a pesar de nuestras amistades, de nuestra convivencia fraterna, alegre, espirituosa en Masaya, Costa Rica, Managua, El Rama, Bluefields, México D.F., **Xalapa, Naolinco, Veracruz... atendiendo el consejo del poeta Salomón de la Selva:**

*El dolor es violencia, viento impúdico  
que desviste, que arranca túnicas y velos,  
que exhibe las flaquezas;  
y es de las almas nobles, de los espíritus finos,  
sentir ese pudor (...)  
(...)  
No mirar la mueca de los que están sufriendo...*

A pesar de que no he podido ser alma noble ni espíritu fino, quede constancia. Cumplí. No me dejé verlo más, y ni pude concurrir a su velatorio y funerales porque para entonces yo estaba enfermo: mi dolor se duplicaba.

A pesar de magníficos suplementos culturales y secciones dedicados a su persona y obra, *Nuevo Amanecer Cultural*, *La Prensa Literaria* y *Atlas e inventario de la cultura nicaragüense* (2007), desde la muerte de Chávez Alfaro, Lunes Santo, abril de 2006, no le hemos rendido un homenaje digno ni en los centros culturales **ni en las casas de estudio... La doctora Rodríguez Rosales, concedora de esta** deuda profesional y afectiva, nos convoca a hacerlo esta noche. Conciencia de ella que fue la última editora cuidadosa y comentarista de sus dos postreros libros: *Hechos y prodigios* (1998), minicuentos que vuelven por su estilística densa, piezas breves, retratos, relatos y *Columpio al aire* (1999), novela muy diáfana, en la que carnavaliza la reincorporación de la Costa Atlántica a la geografía política de Nicaragua. La coincidencia ha querido que este homenaje se realice cuando hace apenas unas semanas atrás el mundo físico de Chávez Alfaro, su Atlántico, mejor dicho, su Caribe, padeciera un huracán devastador, destruyendo el medio ambiente, el paisaje de palmeras, las casas, sus habitantes, nuestras más antiguas etnias y sembrando aquel litoral de mayor miseria, cuando contradictoriamente **es rico en recursos naturales, minas, selvas... Es pues, un** acto de solidaridad humana, de nacionalismo, de pluralidad para con nuestro otro costado disertar esta noche sobre Chávez Alfaro, quien nacido en Bluefields (octubre de 1928) siempre se sintió y sintió por los misquitos, los ramas, los mayagnas, los criollos, los asiáticos comerciantes y restauranteros; ciudadano de la cuenca del Caribe americana, más que nicaragüense; criatura de aguas saladas y agitadas, de ríos sagrados y caudalosos, acostumbrado a tormentas, tornados, más que a la tierra firme; proclamaba que el modernismo se había gestado en el Caribe: José Martí, Julián del Casal en las Antillas, Salvador Díaz Mirón y Gutiérrez Nájera en Veracruz y México, Rubén Darío en Nicaragua y José Asunción Silva, en Colombia. Costeño, de los otros criollos y escritor de esta familia que entrelazaba y superaba como un caldo suculento del mare nostrum el inglés de William Faulkner, acaso su autor predilecto, el español del colombiano Gabriel García Márquez, de los cubanos Alejo Carpentier, José Lezama Lima, el portugués de Joao Guimaraes Rosa, el holandés y francés insulares, etc.

Que sea este acto un reconocimiento a la mujer intelectual y no intelectual, marginada por el patriarcado, en la doctora Isolda Rodríguez y un cálido y práctico abrazo a nuestro Caribe flagelado, en Lizandro Chávez Alfaro.

||

Incorporamos a la doctora Rodríguez Rosales por sus cuatro décadas consagradas a la docencia que trazan una trayectoria siempre ascendente, acaso

por fidelidad a la herencia paterna —su padre fue un profesor ejemplar—; una mujer que ha dedicado más de la mitad de su vida a la academia, quiero decir, al estudio, la investigación, una amplia y constante formación, porque ella no sólo ha sido catedrática de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua y la Universidad Centroamericana, sino crítica literaria, historiadora y creadora.

Como crítica literaria se ha ocupado de la poesía, narrativa y otros géneros, el testimonial y el biográfico; autora de dos libros necesarios: *Una década de narrativa nicaragüense* (1999) y *En el país de las alegorías* (2006) donde indaga Río hasta el fin de Ángel Martínez Baigorri, S.J.; el *deísmo* y de *adjetivación* de José Cuadra Vega, la picaresca de *Vida y amores de Alonso Palomino* de Carlos Alemán Ocampo, el pensamiento mágico en la novela *El Obispo* de Milagros Palma, la búsqueda del *Amor Divino* de Michèle Najlis, los conciertos polifónicos, los esperpentos y la carnavalización de Sergio Ramírez en las novelas *Castigo divino*, ***Baile de Máscaras***, ***Margarita está linda la mar...***; el mito en la edad tecnológica de Gioconda Belli y las memorias de Mercedes Gordillo.

Como escritora es conocedora del rapto y del oficio y sabe penetrar en sus galerías divinas y terrenales escribiendo una serie de relatos cortos y mágicos sobre personajes alados, seres de luz, misteriosos y celestiales y con conciencia y ejercicio de género, ha revelado y recreado fisonomías y psicologías de los personajes femeninos de su memoria y de su infancia, *La casa de los pájaros* (1995) y *Daguerrotipos y otros retratos de mujer* (1999).

El poeta y crítico, Iván Uriarte ha valorado *Daguerrotipos y otros retratos de mujer* como:

*un conjunto de humanos y valientes textos, donde la lucha de la mujer por encontrar su identidad, la vuelve un ser que confronta una realidad **adversa para ocupar un digno en ella (...)**. Es un libro que, fuera de toda consigna feminista, rescata la dignidad de la mujer a partir de una dinámica de lucha de clases, para mostrarnos un proceso dialéctico que llena y amplía el vacío de una verdadera historia de la mujer, que no se había escrito todavía.*

Como historiadora, se ha hecho a la empresa de escribir la historia de la educación en Nicaragua con todo un aparatage objetivo, documental idóneo y estadístico que desmitifica e ilumina este proceso del siglo XX: *La educación durante el liberalismo en Nicaragua* (1998), *Historia de la educación: La restauración conservadora en Nicaragua* (2005) e *Historia de la educación en Nicaragua, 50 años en el sistema educativo 1929-1979* (2007).

Y como catedrática ha tenido la sabiduría de formar y no cesar de formarse; sabe enseñar y organizar cursos y maestrías, suscribir además libros de texto: *Español I* (1979), *Español para la Facultad preparatoria* (1981), *Textos de apoyo*

*de Español* (1980), *Curso de lengua española* (1995 y 1996) y *La expresión escrita*, con cinco ediciones (1994, 1995, 96, 97 y 2003). Cuenta con cursos de doctorado en la Universidad de Madrid, Sevilla y Málaga, especializándose en la poesía de Rafael Alberti, uno de los grandes de la Generación del Centenario de Góngora y múltiples cursos, seminarios y diplomados sobre filología, semiótica, pedagogía, sexismo, en la UCA, en la UNAN, en la Universidad del Valle de Guatemala, Costa Rica, Honduras, El Salvador, Quito y Washington, D.C.

Es decir, que estamos incorporando a toda una mujer de cátedra y toga, y con la triple jornada de ser esposa, madre e intelectual. Esposa de un poeta que dejó de publicar, pero quizá no de escribir, Paul Tiffer, miembro del Grupo EME, en aquella eclosión poética de los sesenta, Félix Navarrete, Luis Vega Miranda, Arsenio Espinoza, Ciro Molina y Jacobo Marcos; y madre de dos jóvenes profesionales, Paul Elliot y Guillermo Leonel, este último quemado con la brasa de la literatura, pues es un temprano narrador.

Una mujer no sólo con las erres de sus apellidos, cómo lo ha recordado ella a propósito de su sillón, sino con las erres de escritora, profesora, madre y compañera. Compañera solidaria no sólo con el esposo, sino con los amigos y amigas en crisis, en circunstancias difíciles o trances afortunados. Nada mezquina ni reconcomida por la envidia. Siempre atenta de la salud de los demás, siempre atenta de nuestros desequilibrios y emergencias, generosa y servicial, devota de las obras de nuestros clásicos, como Rubén Darío, Pablo Antonio Cuadra y Ernesto Cardenal o contenta por nuestras publicaciones u obras recién editadas. Cómo no agradecer sus reseñas y comentarios, resaltando los aciertos y obviando las erratas y las imprecisiones. Deslumbrada y entusiasmada más por el acierto que **por el error, encarnando aquel refrán oriental: "Los buenos dicen bien, los malos dicen mal" o aquella lección de Ernesto Mejía Sánchez, "Siempre somos mejor de lo peor que somos"**.

Cómo no recordar su amenas y largas tertulias, los encuentros en su casa con Tita Valle Buitrago, los poetas Octavio Robleto, Iván Uriarte, Álvaro Urtecho y Raúl Orozco, la actriz y directora teatral, Socorro Bonilla, los pintores Alejandro Aróstegui, Luis Urbina, Francisco Jiménez Rueda y María Gallo. Cómo no recordar la asistencia de ella y de su marido e hijos, con nuestro gran poeta Carlos Martínez Rivas, lleno de soledad, desvalido deliberadamente, soportando hambre por abulia, presa del licor que lo erosionaba paulatinamente hasta la destrucción final. La doctora Rodríguez Rosales formó parte de la legión de amigos y amigas que auxiliaban cíclicamente a Martínez Rivas. No es gratuito que en un momento de desesperanza, delirio y horror a la muerte, entre la tragicomedia y la autenticidad, le dictara uno de sus testamentos:

*Managua, julio 23 de 1995. 8.30 a.m*

*Ante mí, Isolda Rodríguez Rosales, en carácter de falta de notario público (in cap), CARLOS MARTÍNEZ RIVAS, cercano a morir o previendo su muerte, solicita al doctor Rodolfo Argüello, albacea de mi familia, el único lugar en que quiero ser enterrado, que él conoce: el lugar en que está enterrado mi padre con sus hermanos, mis tíos, que me adoraron; no quiero ninguna expresión nacional de honor ni de exaltación. Deseo ser enterrado en el sitio en que he pedido de mis ancestros granadinos, sin ninguna forma de expectación. En la forma menos visible.*

*Mi biblioteca, mis libros que es lo único que amé en la vida, no sé después de mi muerte a dónde irán. Siempre pensé que el Dr Sergio Ramírez Mercado la respetaría como yo la respeté, a mi biblioteca; pero me temo la convierta en una biblioteca popular, lo que fue la más íntima de mis confidencias.*

*No le dicto más a la Sra. Isolda Rodríguez Rosales, por no poseer más bienes concretos qué detallar; solamente apuro a una general honrosa consideración de más de dos mil volúmenes en libros impresos en inglés, francés e italiano.*

*Doy testimonio de esta declaración, en el temor de morir esta mañana, domingo 23 de junio, a las 9:00 de la mañana.*

*Carlos Martínez Rivas*

O sea, que Isolda es una de esas profesionales de la escritura empeñada en la solidaridad gremial y en darle cuerpo crítico a nuestra literatura, es decir, existencia y existencia discursiva, racional. Sin crítica no suele apreciarse la obra; sin crítica no pueden generarse visiones; el crítico se torna creador cuando auxiliado de la intuición y de los instrumentos científicos nos enseña —maestro al fin— a comprender y gozar mejor la obra; de aquí la importancia de los ensayos, las tesis, las investigaciones, las introducciones, las antologías, las reseñas.

III

**Pero en cuanto al discurso de esta noche, “Lizandro Chávez o la desmitificación de la Historia” queremos hacer algunas puntualizaciones.** Desacralizar la historia fue para Chávez Alfaro una de sus luchas interiores; toda una guerra civil por refundar Nicaragua; era la búsqueda de sus raíces pero auténticas. Saber y saberse. Nicaragüense del Caribe; nicaragüense en México. Si bien es cierto que Walter Scott es uno de los fundadores de la novela histórica en Occidente; también es cierto que en Chávez Alfaro su expresión era una agonía, una fatalidad; de donde emanaba parte de su vivencia, originalidad o novedad. El español José María Souviron, **desde 1955, afirmaba que “quizá, hasta hoy, toda**

buena novela hispanoamericana tiene mucho de novela histórica. Sabemos que **para una crítica demasiado exigente, esto puede sonar a disparate....”**.

Sin embargo, en fechas más recientes, Carlos Fuentes ha afirmado que todo este territorio de la Mancha (mancha de tinta), o sea, la novela española tiene en el viejo y achacoso soldado Bernal Díaz del Castillo a uno de los fundadores de la novela histórica.

Aquí en Nicaragua no podemos olvidar, entre muchas novelas históricas anteriores y posteriores, a Salomón de la Selva y su breve novela *Pueblo desnudo o la guerra de Sandino*, que eleva a categoría de personaje y tema al héroe de Las Segovias y a José Román, autor de *Los Conquistadores*, páginas éstas ganadas de una novela perdida, más prohispanista que americanista al suponer ilusamente que la revuelta de los encomenderos era la independencia, más guión para Hollywood que texto para la narratología. Aunque son inolvidables ciertas frases suyas como aquella con la que arranca su novela:

***Panamá viejo era un puerto putañero y rondador...***

Y pasajes como aquel donde los hombres del Virrey Pedro de la Gasca y los de los hermanitos Contreras protagonizan una verdadera batalla a ladrillazos de oro mientras se van hundiendo por el fragor y el peso de los lingotes en una ciénaga, rayería y relampagueadera verde y dorada, envidiable para los surrealistas.

El texto de la doctora Rodríguez Rosales es consciente del desarrollo de la novela histórica, de sus altibajos, de su trascendencia para algunos países y con precisión localiza y señala las innovaciones formales del desarrollo y las funciones sociales en las últimas décadas del siglo XX y en la primera del XXI, cuando afirma en uno de sus ensayos:

*La narrativa nicaragüense ha tenido un auge importante en los últimos diez años. Después de un tiempo de permanecer aletargada, presenciamos su resurgimiento, vigorizada y con nuevos rostros estilísticos.*

*En la década de los ochenta, como producto de la euforia de la Revolución Sandinista, salieron a luz una gran cantidad de escritos narrativos que se acercan a la llamada narrativa testimonial. Dentro de ese contexto era comprensible que la narrativa ofreciera expectativas limitadas a las experiencias guerrilleras. Este tipo de novelas o relatos tuvo un éxito sorprendente, pero como es usual, efímero. Con la pérdida del poder sandinista, estos textos dejaron de causar interés y quedaron en el olvido.*

Y agrega, consciente de la tradición de historia y novela, o novela histórica:

*Podría decirse, entonces, que la narrativa actual está recreando la historia, pero la destreza del escritor(a) consiste en no abusar del lector convirtiendo el escrito en un documento histórico. Dejen ese arduo trabajo a los investigadores históricos. La habilidad del texto narratológico consiste en retomar un hecho y transformarlo, llevándolo a niveles donde se mezclen el mito, la ficción, el lenguaje poético, el cotidiano, de tal suerte que se convierta en una obra amena y de interés.*

*En la obra literaria se encuentran dos aspectos: la historia y el discurso. Historia, en tanto tiene como referente una realidad, hechos y personajes reales. Al mismo tiempo, existe un narrador que relata la historia a un lector que la recibe. En el nivel del discurso, lo importante es la técnica con que el narrador da a conocer esos hechos. No obstante, la historia y el discurso tienen categoría literaria.*

La desacralización de la historia en *Trágame de tierra* de Chávez Alfaro reside en su punto de hablada, que es el Caribe y todos sus perjuicios, rencores y resentimientos para con el Pacífico. A pesar del instrumental analítico, hay un sexto sentido, un olfato, una intuición necesaria para todo crítico, que lo descubre. Desde el Caribe se juzga polifónicamente y desde la personalidad de Luciano Pineda, la historia de Nicaragua, que ha sido protagonizada por los **"españoles" y realizado en el Pacífico. Es la otra versión, más bien, el anverso; a** través de los Pineda, Chávez Alfaro se enmascara y proyecta, con toda la ambigüedad de los narradores y lo vemos o leemos que desde la época prehispánica hasta el siglo XX, no hay acontecimientos ni acciones ni próceres ni héroes capaces de sustentar una identidad, una nación, una nicaraguanidad por la que valga la pena dar la vida, como en efecto le sucede a Luciano, con los execrables rasgos de racismo. Los mestizos y autóctonos del Pacífico son tenidos **por "españoles"; pero ser** británico, aunque mestizo en el Caribe no es reprochable, algo que me resulta contradictorio. Ser vasallos de la corona inglesa y tener su propio rey mosco es timbre de nobleza para el Caribe. Un mulato y un indio, Miguel Larreynaga y el padre Tomás Ruiz son próceres de la independencia de Centroamérica, pero eso no cuenta para la visión caribeña. En eso consiste la desacralización para el novelista: el cacique Nicarao o de Nicaragua y Diriangén son un par de traidores a su raza; la noticia de la Independencia es ironizada porque llegó unos días después a lomo de mula; menos mal que se condena el Tratado Chamorro-Bryan; pero el general Augusto C. Sandino es calificado **despectivamente como un "indio blanco", y lo que es peor en tanto comparte la** visión oligárquica y antinacionalista, un bandolero no un héroe; y el Canal es la utopía, el sueño anhelado y dorado, la ilusión de las generaciones antecesoras y hasta de los idealistas.

En verdad, Chávez Alfaro rechazó la reincorporación de la Mosquitia de 1894 en la Revolución Liberal y la Autonomía de la Revolución Popular Sandinista,

criticó las políticas y actitudes para los autóctonos y la negritud, con criterios antropológicos y sobre todo humanistas, y afirmó, él mismo fue prueba, su cultura, sus tradiciones, su moral morava y su lengua misquita, suma, rama, anglófona o creole, la conciencia de ser caribeño.

#### IV

Pero por mucho que la novela sea interpretación de su tiempo, recreación de su sociedad y creación de personajes, la novela es una estructura verbal. Es decir es sobre todo literatura, organización, escritura artística. Citando a uno de los más calificados **de los teóricos, Gérard Genette, la doctora Rosales dice que "se ha definido la narración como la representación de un acontecimiento o de una serie de acontecimientos, reales o ficticios, por medio del lenguaje escrito. Esta definición presupone la idea de que el relato fluye espontáneamente; sin embargo, si se estudia con un poco más de detenimiento, se encuentra que el relato contiene juegos de oposiciones, diversas voces y anacronías de diversa índole.**

La primera oposición ya es señalada por Aristóteles, para quien el relato (diégesis) es uno de los dos modos de imitación poética. Para Platón, el campo **de lo que él llama "lexis" (o forma de decir, por oposición a logos) se divide en imitación (mimesis) y simple relato (diéresis).**

**"Desde que Vladimir Propp** creara un método para estudiar los caracteres específicos del relato —apunta la doctora Rodríguez Rosales—, Roland Barthes, Gérard Genette, Claude Bremond, Todorov, Greimás, se han preocupado por adentrarse en el universo narratológico, basándose en caracteres estructurales tan precisos como los que sirven a los botánicos para definir su objeto de estudio, **de manera menos "quimérica".**

**"Para los estructurales, la lingüística constituye el soporte del estudio narratológico,** por lo que es fundamental conocer la organización del relato; esto permitirá clasificar los elementos que entran en la conformación del mismo. Para realizar un análisis estructural, ellos proponen primero varias instancias de descripción y colocarlas en un orden jerárquico integrador, ya que el relato es una jerarquía de instancias.

Comprender un relato no sólo es desentrañar la historia, es también reconocer **los "estadios", proyectar los encadenamientos del hilo narrativo. Barthes propone distinguir en la obra tres niveles de descripción: el nivel de las funciones, el de las acciones y el de la narración.**

Ahora bien, así como existe en el interior del relato una función de intercambio, hay también un relato como objeto: hay un dador y un destinatario del relato. El dador es el autor en quien se mezclan la personalidad del autor y el arte de quien



escribe. Dentro de este concepto hay una serie de variantes que el análisis **estructural propone estudiar con una perspectiva diferente**".

De aquí que Isolda Rodríguez descubra los recursos de Chávez Alfaro en su primera novela: el primer rasgo de la novela moderna, Chávez Alfaro lo conoció y manejó desde antes de salir de Nicaragua, porque su maestro, el poeta Santos Cermeño, lo hizo leer el *Ulises* de Joyce: **el monólogo interior... Posteriormente**, usó del narrador intradieético-homodieético, las analepsis, el narrador exterior o extradieético y el ludismo.

Una obra primera, *Trágame tierra*, pero lograda, acabada, moderna y por tanto fundacional de la nueva novela histórica en Centroamérica, y una crítica con ojo y recursos para valorarla. Otra etapa de la novelística de América. Otra manera de ejercer la crítica.

Managua, julio-agosto de 2007●

# Eddy Kühl, incorporación como miembro honorario de la Academia Nicaragüense de la Lengua



*Academia Nicaragüense de la Lengua*



Managua, 4 de mayo de 2018

**Señor don  
Eddy Kühl Arauz  
Selva Negra, Matagalpa**

Apreciado don Eddy Kühl:

Para mí es un honor expresarle, formalmente, que en sesión ordinaria de la Academia Nicaragüense de la Lengua del 2 de mayo de 2018, usted fue electo Académico Honorario de nuestra Casa. La propuesta de su candidatura fue presentada por D. Carlos Tünnermann Bernheim y D. Luis Rocha Urtecho, secundada por el director, D. Francisco Arellano Oviedo, quien también firmó la carta. Los proponentes fundamentaron su solicitud afirmando que don Eddy Kühl Arauz «...honrará su condición de académico de nuestra Casa, a través de su conocido altruismo, su fraternidad a toda prueba, su irreprochable comportamiento en la sociedad y la calidad que como escritor ha demostrado en más de 21 títulos, publicados sobre antropología, música, cuento, teatro, historia, pintura, construcción...». De conformidad con lo previsto en el artículo 23 de nuestros Estatutos, su elección fue por unanimidad y aclamación de los académicos presentes.

Aprovecho para reiterarle nuestras felicitaciones y manifestarle que nuestra Corporación le señalará, próximamente, fecha y hora de su incorporación.

*En espíritu unidos, en espíritu y en la Lengua.*

  
**María Auxiliadora Rosales Solís**  
Secretaria

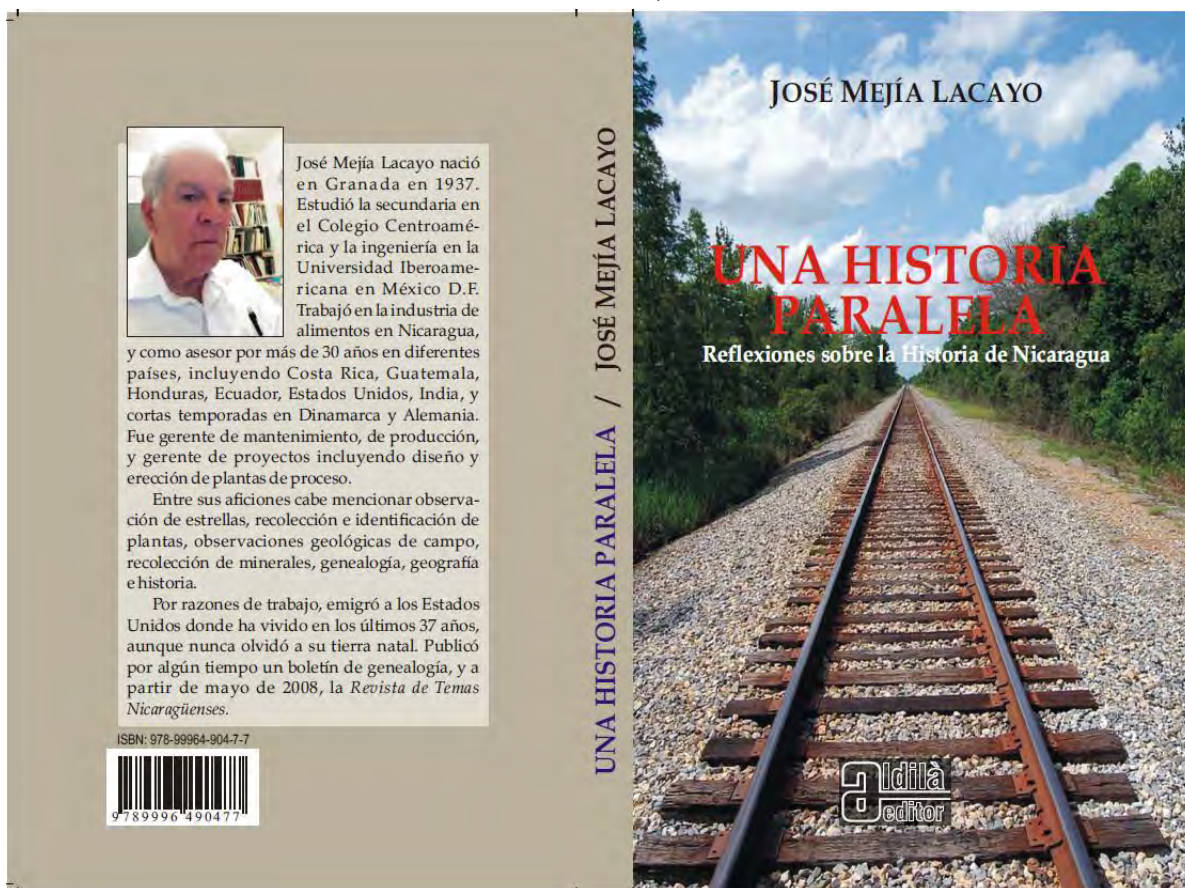


Cc: archivo

## Un tributo al libro impreso

*José Mejía Lacayo*

Acabo de publicar mi primer libro impreso, una colección de ensayos e historia que titulé Una Historia Paralela (242 pp., formato media página, Managua: Aldilá editor, 2018, ISBN 978-99964-904-7-7).



Además de un tributo al libro impreso, es un experimento para probar los servicios de edición en Nicaragua. Escogí Aldilá Editor porque Aldo Díaz Lacayo es mi amigo desde hace como 50 años, y porque hizo el trabajo completo de revisión de texto, corrección del índice, y diagramación, y registro en la agencia de ISBN de Managua, sin mi intervención.

Siguiendo el consejo de Aldo, voy a hacer impresiones de 50 en 50 ejemplares, comenzaré regalando ejemplares entre los miembros de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua, y continuaré imprimiendo ejemplares para probar la demanda que pueda tener entre los lectores estudiosos. Aldo establecerá el precio de venta. Creo que deba regalar hasta 100 ejemplares,

incluyendo 10 para mis familiares y amigos cercanos.

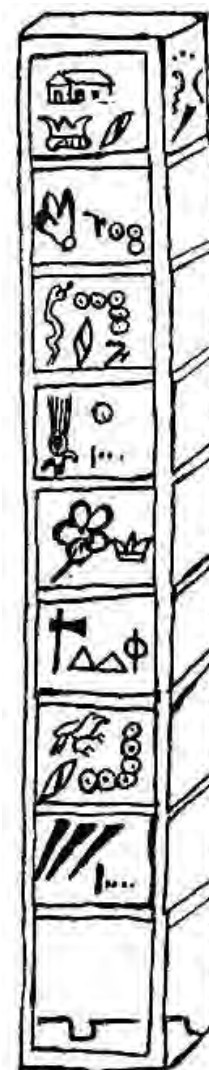
Tengo dos libros más listos para publicar, pero publicaré sólo un libro por año por razones financieras. Estoy jubilado y vivo de una pensión fija. Sin embargo, el libro impreso ha sido mi compañero desde mi juventud y me siento obligado a rendirle este tributo póstumo. Como editor de una revista digital frecuentemente leo vaticinios sobre la desaparición del libro impreso. Quisiera que nunca desaparezca a pesar de la **prevalencia del libro digital.**●

## MADERO CALENDÁRICO NICARAO

«...y los indios de este reino, fuera de escribir, con figuras y caracteres, las cuentas y tributos e historias de sus señores en pergaminos y mantas; también tallaban y esculpían en piedras y maderos con gran curiosidad y primor; y semejante a estos maderos historiados era el que refirió, el presentado Fray Luís Xirón, religioso mercedario, y antiguo y gran ministro de los indios de la parte de Nicaragua...

«Fray Luís Xirón decía haber tenido en su poder, y según su inteligencia, y modo de inscripciones, era terminación de siglo, en principio de otro, en los tiempos de algún señor de los Pipiles, de aquella parte de Nicaragua...Y en esta demostración parece, que en la cuarta casilla, cerrar el computo de un siglo [52 años], por la gavilla, o junta de varas, que allí se estampa, y empezar a correr otro, que aparece en la quinta tanda una flor, y una corona; mas parece ser el nombre del Señor en cuyo tiempo se cerró el siglo, el de Juteucuali, el Señor Casa; porque parece lo da a entender así aquella casa, que se ve pintada en la primer orden superior de esta planta; y el segundo cacique, demuestra haber sido el señor Sochil, de espíritu belicoso, y dado al ejercicio militar, porque los caracteres de la penúltima casilla representan haber vencido tres batallas...» <sup>1</sup>

«Un madero calendárico tallado, fue traído o enviado a Fuentes y Guzmán por un fraile Mercedario, Francisco Xirón, de Nicaragua. Aunque Fuentes atribuyó el artefacto a los Pipiles, el origen nicaragüense del artefacto lo asignaría a los Nicaraos. Interesante, el mismo glifo de gobernante que Fuentes ilustró en una de las listas de tributo Pipil también aparece en el madero. Según Xirón, el madero marcaba el paso del tiempo y la terminación de un ciclo calendárico de cincuenta y dos años. La ilustración de Fuentes claramente demuestra varios glifos calendáricos mexicanos, incluyendo el glifo para la terminación de un ciclo, una gavilla de varillas finas atadas juntas. Es sorprendente que el madero supuestamente también tuviera glifos para los nombres de los gobernantes, las especies de tributo, y las conquistas aborígenes. Suponiendo que la descripción de Fuentes del madero fuera exacta y que llevara registros de las conquistas aborígenes, entonces es indicado asignarle a su ejecución una fecha anterior a la Conquista.» <sup>2</sup> ■



<sup>1</sup> Imagen del madero y texto reproducido de la obra del Capitán D. Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán, *Recordación Florida: Discurso historial y demostración natural, material, militar y política del reyno de Guatemala*. Prólogo del Licenciado J. Antonio Villacorta C., 3 vols. Ciudad Guatemala: Sociedad de Geografía e Historia, 1932-33.

<sup>2</sup> Traducido de Fowler Jr., William R., *The Cultural Evolution of Ancient Nahua Civilizations: The Pipil-Nicaraos of Central America*, pages 15-16, 1st edition, Norman, OK: University of Oklahoma Press, 1989.